叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000001

2. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000002

3. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000003

4. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000004

5. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000005

6. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)
第1/6页

[ˌdʒæpə'niːz] [fəʊk] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

JAPANESE	FOLK	STORIES	AND	FAIRY	TALES
日本人	民间	故事	和	仙女	故事

日本民间故事和童话

[ˌdʒæpə'niːz][fəʊk] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz]

japanese	folk	stories	and	fairy	tales
日本人	民间	故事	和	仙女	故事

日本民间故事和童话

[ˌdʒæpə'niːz] [fəʊk] ['stɔːriz]

JAPANESE	FOLK	STORIES
日本人	民间	故事

日本民间故事

[ænd; ənd]

AND
和

和

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

FAIRY	TALES
仙女	故事

童话故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['meəri] [ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

MARY	F	.	NIXON	-	ROULET
玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wɪð] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪn] [speɪn] , ”

AUTHOR	OF	“	WITH	A	PESSIMIST	IN	SPAIN	,	”
作者	的	“	和	一个	悲观主义者	在	西班牙	,	”

《与悲观主义者在西班牙》的作者

“ ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n] , ”

“	OUR	LITTLE	SPANISH	COUSIN	,	”
“	我们的	小的	西班牙语	表哥	,	”

“我们的小西班牙表亲，”

“ ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n] ,

“	OUR	LITTLE	ALASKAN	COUSIN	,
“	我们的	小的	阿拉斯加	表哥	,

“我们的阿拉斯加小表弟，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	ETC	.	,	ETC	.
”	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

[nju:] [jɔ:k] · : · [ˌsɪnsɪ'næti] · : · [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
NEW YORK · : · CINCINNATI · : · CHICAGO
新的 约克 · : · 辛辛那提 · : · 芝加哥

纽约·:·辛辛那提·:·芝加哥

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

['kɒpiraɪt] , - , ['təʊkiəʊ]
Copyright , 1908 , Tokyo
版权 , - , 东京

版权所有，1908年，东京

[ˌdʒæpə'ni:z] [fəʊk] ['stɔ:riz]
Japanese Folk Stories
日本人 民间 故事

日本民间故事

['dʌblju:] . [pi:] . [ai]
w . p . i
西 . p . 我

wp i

[tu:; tə]
TO
到

到

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælfrɪd] [di:] [ru:'lɛ]
DR . ALFRED DE ROULET
博士 . 阿尔弗雷德德语 轮盘赌

阿尔弗雷德·德·鲁莱特博士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [naɪn]
The Choice of the Princess 9
这 选择 的 这 公主 9

公主的选择 9

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] -

The	Mirror	of	the	Sun	Goddess	17
这	镜子	的	这	太阳	女神	-

太阳女神之镜 17

[ðə; ði] ['sɔ:did] ['fɔ:lkən] -

The	Sworded	Falcon	22
这	剑	鹘	-

剑隼 22

[ðə; ði] ['fæntəm] [kæts] -

The	Phantom	Cats	27
这	幻影	猫	-

幻影猫 27

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] -

The	Sword	of	the	Clustering	Clouds	of	Heaven	35
这	剑	的	这	聚类	云	的	天堂	-

《天聚云剑》35

[ðə; ði] ['bəʊstfl] [ˌbæm'bu:] -

The	Boastful	Bamboo	40
这	自夸	竹子	-

自夸的竹子 40

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [rəʊb] -

The	Angel's	Robe	46
这	天使的	长袍	-

天使的长袍 46

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] -

The	Moon	and	the	Cuckoo	50
这	月亮	和	这	布谷鸟	-

月亮与布谷鸟 50

[ðə; ði] [hæŋ] - [ðə; ði] - ['mʌni] - [ʌp] [tri:] -

The	Hang	-	The	-	Money	-	Up	Tree	54
这	悬挂	-	这	-	钱	-	向上	树	-

挂钱树 54

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [gri:n] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] -

The	Goddess	of	Green	-	growing	Things	58
这	女神	的	绿色的	-	生长	事物	-

绿色生长女神 58

[ðə; ði] ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpə(r)][mæn] -

The	Knightly	Waste	-	paper	Man	62
这	骑士精神	浪费	-	纸	男人	-

骑士废纸人 62

[ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] -

The	Hunter	and	the	Priest	73
这	猎人	和	这	牧师	-

猎人与牧师 73

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mu:nbi:m] -

The	Princess	Moonbeam	78
这	公主	月光	-

月光公主 78

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] [ɒv; əv]['jɑ:mədəu] -

The	Single	Lantern	of	Yamato	83
这	单身的	灯笼	的	大和	-

大和号83的单盏灯笼

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] -

The	Soul	of	the	Samurai	87
这	灵魂	的	这	武士	-

武士之魂 87

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][bɒks] -

The	Dream	of	the	Golden	Box	91
这	梦	的	这	金的	盒子	-

金盒子之梦 91

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -

The	Princess	of	the	Sea	96
这	公主	的	这	海	-

海洋公主 96

[ðə; ði]['faɪəflaɪ][ɒv; əv][mə'tsuːi] -

The	Firefly	of	Matsui	104
这	萤火虫	的	松井	-

松井萤火虫104

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz] -

The	Mountain	Rose	107
这	山	玫瑰	-

山玫瑰 107

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] -

The	Evil	One	and	the	Rat	112
这	邪恶的	一	和	这	鼠	-

恶人和老鼠 112

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][kæts] -

The	Painter	of	Cats	115
这	画家	的	猫	-

猫的画家 115

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['bɛntən] ['sɑːmə] -

The	Coming	of	Benten	Sama	124
这	未来	的	弁天	萨玛	-

弁天大人到来 124

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɪtʃ] [fləʊd] [sɑː'keɪ] -

The	Waterfall	Which	Flowed	Saké	128
这	瀑布	哪个	流动	清酒	-

流淌着清酒的瀑布 128

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] -

The	Boy	and	the	Spirits	of	Things	133
这	男生	和	这	烈酒	的	事物	-

男孩与万物之灵 133

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] -

The	Daughter	of	a	Samurai	137
这	女儿	的	一个	武士	-

武士之女 137

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] -

The	Fishes	of	the	Boiling	Spring	144
这	鱼类	的	这	沸腾	春天	-

沸泉之鱼 144

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪnʊ] -

The	Inao	of	the	Ainu	149
这	-	的	这	阿伊努人	-

阿伊努人的伊瑙 149

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [triː] -

The	Goblin	Tree	154
这	哥布林	树	-

妖精树 154

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] -

The	Man	Who	Became	a	Serpent	158
这	男人	WHO	成为	一个	蛇	-

化身为蛇的人 158

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] -

The	Laughing	Dumpling	162
这	笑	饺子	-

笑面饺子 162

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kəmpɪrə] -

The	Sacrifice	to	Kompira	173
这	牺牲	到	科姆皮拉	-

献祭给孔皮拉 173

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] -

The	Two	Brothers	177
这	二	兄弟	-

两兄弟 177

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks]['beɪbi] -

The	Princess	and	the	Fox	Baby	183
这	公主	和	这	狐狸	婴儿	-

公主与狐狸宝宝 183

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

THE	CHOICE	OF	THE	PRINCESS
这	选择	的	这	公主

公主的选择

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪ'nɑːbə] .

A	beautiful	princess	lived	in	Inaba	.
一个	美丽的	公主	居住地	在	稻叶	.

稻羽市住着一位美丽的公主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ɔːl]

She	was	called	the	Princess	of	Yakami	,	and	was	the	loveliest	princess	in	all
她	曾是	称为	这	公主	的	-	,	和	曾是	这	最可爱的	公主	在	全部

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

她被称为夜神公主，是这片土地上最美丽的公主。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['velvɪt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ,

Her	skin	was	like	velvet	,	her	hair	was	dark	as	night	,
她	皮肤	曾是	喜欢	天鹅绒	,	她	头发	曾是	黑暗的	作为	夜晚	,

她的肌肤如天鹅绒般光滑，头发如夜般漆黑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] .

and	her	eyes	were	as	bright	and	soft	as	the	stars	.
和	她	眼睛	是	作为	明亮的	和	柔软的	作为	这	明星	.

她的眼睛像星星一样明亮柔和。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][feə(r)] , [bʌt; bət]['wɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] , “ [feə(r)]

She	was	sweet	as	well	as	fair	,	but	willful	,	and	when	they	said	,	“	Fair
她	曾是	甜的	作为	出色地	作为	公平的	,	但	任性的	,	和	什么时候	他们	说	,	“	公平的

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

她既甜美又漂亮，但也很任性，当人们说“美丽的公主”时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] .

you	must	marry	,	”	she	replied	,	“	The	time	has	not	yet	come	.
你	必须	结婚	,	”	她	回复	,	“	这	时间	有	不是	然而	来	.

“你必须结婚，”她回答说，“时机尚未成熟。”

[aɪ] [siː] ['nəʊweə(r)][ɪn][ɪ'nɑːbə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [lɔːd] .

I	see	nowhere	in	Inaba	the	man	who	may	be	my	lord	.
我	看	无处	在	稻叶	这	男人	WHO	可能	是	我的	主	.

我在稻羽市找不到我的主人。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	At	this	the	court	was	in	despair	.
”	在	这	这	法庭	曾是	在	绝望	.

“对此，法庭感到绝望。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] , — [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [njuː]

The	Princess	would	not	marry	until	she	was	quite	ready	,	—	that	the	counselors	knew
这	公主	会	不是	结婚	直到	她	曾是	相当	准备好	,	—	那	这	咨询师	知道

.

:
.

公主要等到完全准备好才会结婚——这是顾问们都知道的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊnsld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['prɪti] , ['wɪlf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	had	not	counseled	the	little	,	pretty	,	willful	princess	for	nothing	.
他们	有	不是	咨询	这	小的	,	漂亮的	,	任性的	公主	为了	没有什么	.

他们当初劝诫这位漂亮任性的小公主，绝非偶然。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət]

Had	the	king	,	her	father	,	lived	it	might	have	been	different	;	but
有	这	国王	,	她	父亲	,	居住地	它	可能	有	到过	不同的	;	但

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ,

he	was	long	since	gone	,
他	曾是	长的	自从	已消失	,

如果她的父亲，也就是国王，还活着，事情或许会不一样；但他早已去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]

and	the	queen	mother	could	do	no	more	with	the	princess	than	could	the
和	这	女王	母亲	可以	做	不	更多的	和	这	公主	比	可以	这

[waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

wise	men	of	the	kingdom	.
明智的	男人	的	这	王国	.

王太后对公主也束手无策，就像王国里的智者们一样。

['ɜːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Early	in	her	life	the	princess	had	learned	that	there	was	just	one	thing	she
早期的	在	她	生活	这	公主	有	学习	那	那里	曾是	只是	一	事物	她

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

could	say	which	no	one	could	answer	.
可以	说	哪个	不	一	可以	回答	.

公主很小的时候就明白，她只能说一句话，而没有人能够回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['swiːtli] [æt; ət] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd]

She	had	only	to	look	very	sweetly	at	whoever	was	trying	to	persuade
她	有	仅有的	到	看	非常	甜蜜地	在	谁	曾是	尝试	到	说服

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

her	to	do	something	,
她	到	做	某物	,

她只需要用非常甜美的眼神看着那些试图说服她做某事的人，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [seɪ] ['sɪmpli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] !

and	then	,	with	a	dainty	little	smile	,	say	simply	,	“	But	I	don't	want	to	!
和	然后	,	和	一个	纤巧	小的	微笑	,	说	简单地	,	“	但	我	不	想	到	!

然后，带着一丝娇羞的微笑，简单地说：“但我不想！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsləz] , [hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)]

No	one	,	not	even	the	wisest	of	the	counselors	,	had	ever	found	an	answer
不	一	,	不是	甚至	这	最明智的	的	这	咨询师	,	有	曾经	成立	一个	回答

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

没有人，即使是最睿智的顾问，也从未找到过这个问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;

It	was	a	strange	state	of	affairs	;
它	曾是	一个	奇怪的	状态	的	事务	;

这是一种奇怪的局面；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,

for	all	the	little	princesses	before	had	been	gentle	and	sweet	,
为了	全部	这	小的	公主们	前	有	到过	温和的	和	甜的	,

因为之前所有的小公主都温柔甜美，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

and	had	done	just	what	they	were	told	.
和	有	完毕	只是	什么	他们	是	讲述	.

他们完全按照吩咐做了。

[ðə; ði] ['kaʊnsləz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]

The	counselors	at	length	proclaimed	that	all	young	men	of	proper	age	and
这	咨询师	在	长度	宣布	那	全部	年轻的	男人	的	恰当的	年龄	和

[ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

rank	should	present	themselves	for	the	princess	to	look	at	and	see	if	she
秩	应该	展示	他们自己	为了	这	公主	到	看	在	和	看	如果	她

[laɪkt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

liked	any	of	them	well	enough	to	marry	.
喜欢	任何	的	他们	出色地	足够的	到	结婚	.

顾问们最终宣布，所有年龄和地位合适的年轻男子都应该到公主面前，让她挑选一位心仪的男子结婚。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪkli] [spred] ['evriweə(r)] .

The	news	of	this	quickly	spread	everywhere	.
这	消息	的	这	迅速地	传播	到处	.

消息迅速传遍了各地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - [wɒz; wəz][siːn]['kraʊdɪd][wɪð]

It	was	no	time	at	all	before	the	road	to	Yakami	was	seen	crowded	with
它	曾是	不	时间	在	全部	前	这	路	到	-	曾是	已见	挤	和

[juːðz] .

youths	.
青年	.

没过多久，通往八神镇的路上就挤满了年轻人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juːðz] [tɔːl][ænd; ənd] [ʃɔːt] , [fæt][ænd; ənd] [θɪn] , ['hænsəm] [ænd; ənd]['ʌgli] ,

There	were	youths	tall	and	short	,	fat	and	thin	,	handsome	and	ugly	,
那里	是	青年	高的	和	短的	,	胖的	和	薄的	,	英俊的	和	丑陋的	,

这里有高矮胖瘦、相貌英俊的青年，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['feɪvəd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

and	each	hoped	he	would	be	the	favored	suitor	.
和	每个	希望	他	会	是	这	受青睐	求婚者	.

两人都希望自己能成为对方最青睐的求婚者。

[əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [keɪm] ['eɪti] - [wʌn] ['brʌðəz] ,

Among	others	there	came	eighty	-	one	brothers	,
之中	其他的	那里	来了	八十	-	一	兄弟	,

其中有八十一位兄弟，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][wɪn]

each	of	whom	had	seen	the	picture	of	the	princess	and	wished	to	win
每个	的	谁	有	已见	这	图片	的	这	公主	和	希望	到	赢

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们都见过公主的照片，都想赢得她的芳心。

[ðiːz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]

These	brothers	were	of	noble	family	,	but	the	youngest	was	the	only	one
这些	兄弟	是	的	高贵	家庭	,	但	这	最小的	曾是	这	仅有的	一

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] .

who	was	really	noble	.
WHO	曾是	真的	高贵	.

这两兄弟都出身贵族，但只有最小的弟弟才是真正意义上的贵族。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] - !

He	was	as	brave	as	Yositumé	!
他	曾是	作为	勇敢的	作为	-	!

他和约西图梅一样勇敢！

['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Eighty	of	the	brothers	were	ugly	and	jealous	of	one	another	.
八十	的	这	兄弟	是	丑陋的	和	嫉妒的	的	一	其他	.

八十个兄弟相貌丑陋，而且彼此嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] ['triːtɪŋ]

It	seemed	as	if	they	could	agree	upon	nothing	in	all	the	world	except	treating
它	似乎	作为	如果	他们	可以	同意	之上	没有什么	在	全部	这	世界	除了	治疗

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['miːnli] .

the	youngest	meanly	.
这	最小的	卑鄙地	.

他们似乎在所有事情上都无法达成共识，唯独对待最小的孩子是极其卑鄙的。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ruːd]

They	despised	him	because	he	was	so	good	and	gentle	,	and	never	rude
他们	被鄙视的	他	因为	他	曾是	所以	好的	和	温和的	,	和	绝不	粗鲁的

[ɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] .

or	quarrelsome	.
或者	爱争吵的	.

他们鄙视他，因为他心地善良、性情温和，从不粗鲁无礼或好争吵。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .

The	eighty	-	first	brother	never	complained	.
这	八十	-	第一的	兄弟	绝不	抱怨	.

第八十一兄弟从未抱怨过。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

He	tried	to	please	his	brothers	;	and	when	he	found	that	he	could	not	,
他	尝试	到	请	他的	兄弟	;	和	什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	,

他努力想讨好他的兄弟们；当他发现自己做不到时，

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

he	stayed	away	from	them	as	far	as	possible	.
他	入住	离开	从	他们	作为	远的	作为	可能的	.

他尽可能地远离他们。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

When	,	therefore	,	they	went	to	wait	on	the	princess	,	he	lingered	at	the	back
什么时候	,	所以	,	他们	去	到	等待	在	这	公主	,	他	徘徊不去	在	这	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ;

of	the	train	;
的	这	火车	;

因此，当他们去侍奉公主时，他却在火车尾部逗留了下来；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kæri] [ðeə(r)] ['bəːdən] ,

for	his	brothers	scoffed	at	him	and	made	him	carry	their	burdens	,
为了	他的	兄弟	嘲笑	在	他	和	制成	他	携带	他们的	负担	,

因为他的兄弟们嘲笑他，让他承担他们的重担。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

as	if	he	had	been	a	servant	.
作为	如果	他	有	到过	一个	仆人	.

就好像他曾经是个仆人一样。

[ðə; ði] ['eɪti] ['brʌðəz] [went] ['praʊdli] [ə'hed] .

The	eighty	brothers	went	proudly	ahead	.
这	八十	兄弟	去	自豪地	前方	.

八十位兄弟昂首阔步地走在前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [heə(r)]

As	they	toiled	up	a	mountain	-	side	they	came	upon	a	poor	little	hare
作为	他们	辛勤劳作向上		一个	山	-	边	他们	来了	之上	一个	贫穷的	小的	野兔

[stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

stretched	out	upon	the	grass	.
拉伸	出去	之上	这	草	.

他们费力地爬上山坡，发现一只可怜的小兔子躺在草地上。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

All	his	fur	had	been	pulled	out	and	he	was	ill	and	wretched	.
全部	他的	毛皮	有	到过	拉	出去	和	他	曾是	患病的	和	可怜	.

他的毛全都被拔光了，他病得很重，非常痛苦。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪl] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,

“	Let	me	tell	you	what	will	cure	you	,	”	said	one	of	the	brothers	,
“	让	我	告诉	你	什么	将要	治愈	你	,	”	说	一	的	这	兄弟	,

“让我告诉你什么能治好你的病，”其中一个兄弟说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

with	a	wicked	laugh	to	his	companions	.
和	一个	邪恶	笑	到	他的	同伴	.

他向同伴们发出邪恶的笑声。

“ [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [beɪð] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

“	Go	down	to	the	sea	;	bathe	yourself	in	the	salt	water	,
”	去	向下	到	这	海	;	洗澡	你自己	在	这	盐	水	,

“到海边去；在海水里沐浴，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	then	run	to	the	top	of	the	hill	.
和	然后	跑步	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

然后跑到山顶。

[ðə; ði] [wɪnd] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] . ”

The	Wind	God	of	the	hilltop	will	cure	you	,	and	your	fur	will	grow	again	.	”
这	风	上帝	的	这	山顶	将要	治愈	你	,	和	你的	毛皮	将要	生长	再次	.	”

山顶的风神会治好你的病，你的皮毛也会重新长出来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði][heə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eɪti] ['brʌðəz] [tɜːnd]

“	Thank	you	,	noble	prince	,	”	said	the	hare	;	and	as	the	eighty	brothers	turned
”	感谢	你	,	高贵	王子	,	”	说	这	野兔	;	和	作为	这	八十	兄弟	转向

[ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] ,

away	laughing	,
离开	笑	,

“谢谢你，尊贵的王子，”兔子说道；八十个兄弟笑着转身离开时，

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .

he	hurried	to	the	sea	shore	.
他	慌忙	到	这	海	支撑	.

他匆匆赶往海边。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [hɜːt] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [skɪn] ,

the	salt	water	hurt	his	tender	skin	,
这	盐	水	伤害	他的	投标	皮肤	,

海水刺激了他娇嫩的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [bɜːnd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] .

and	the	sun	and	wind	burned	him	so	that	he	cried	out	with	pain	.
和	这	太阳	和	风	烧伤	他	所以	那	他	哭	出去	和	疼痛	.

烈日和狂风灼烧着他，让他痛苦地喊叫起来。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] ['brʌðə(r)] , [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['bʌnd(ə)lz] ,

The	eighty	-	first	brother	,	trudging	along	with	his	brothers	'	bundles	,
这	八十	-	第一的	兄弟	,	艰难跋涉	沿着	和	他的	兄弟	-	捆绑	,

第八十一个兄弟，拖着兄弟们的包裹，艰难地走着。

[hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] .

heard	the	cry	and	hurried	to	see	if	some	one	was	hurt	.
听到	这	哭	和	慌忙	到	看	如果	一些	一	曾是	伤害	.

听到呼救声，赶紧跑过去查看是否有人受伤。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

“	Poor	little	fellow	!
”	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiɪŋli] .
" he said , pityingly .
" 他 说 , 可怜地 .

"他怜悯地说。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

"什么事? "

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][kaɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ,
" Your voice is kind , your face is kind , and I feel that you have a kind heart ,
" 你的 嗓音 是 种类 , 你的 脸 是 种类 , 和 我 感觉 那 你 有 一个 种类 心 ,

"你的声音很温柔，你的面容也很温柔，我觉得你有一颗善良的心。"

" [sed] [ðə; ði][heə(r)] .
" said the hare .
" 说 这 野兔 .

"兔子说道。"

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] . "
" Perhaps you can help me if I tell you my story . "
" 也许 你 能 帮助 我 如果 我 告诉 你 我的 故事 . "

"如果我把我的故事告诉你，或许你能帮帮我。"

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː; də][səʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] ['brʌðə(r)] .
" I will gladly do so if I can , " said the eighty - first brother .
" 我 将要 乐意 做 所以 如果 我 能 , " 说 这 八十 - 第一的 兄弟 .

"如果可以的话，我很乐意这样做，"第八十一兄弟说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['oʊkiː] , " [sed] [ðə; ði][heə(r)] .
" I was born in the Isle of Oki , " said the hare .
" 我 曾是 出生 在 这 小岛 的 冲 , " 说 这 野兔 .

"我出生在奥基岛，"兔子说。

" [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" When I grew up I longed to see the world ,
" 什么时候 我 生长 向上 我 渴望 到 看 这 世界 ,

"我长大后渴望看看外面的世界，

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
but I knew not how to reach the mainland .
但 我 知道 不是 如何 到 抵达 这 大陆 .

但我不知道如何到达大陆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] .
After a long time , however , I thought of a way .
后 一个 长的 时间 , 然而 , 我 想法 的 一个 方式 .

然而，过了很久，我才想到一个办法。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['krɔkədaɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] .
Great numbers of crocodiles were in the habit of coming to the beach to sun themselves .
伟大的 数字 的 鳄鱼 是 在 这 习惯 的 未来 到 这 海滩 到 太阳 他们自己 .

大量的鳄鱼习惯到海滩上晒太阳。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['bəustfəli] ,

One	day	I	said	to	them	boastfully	,
一	天	我	说	到	他们	自豪地	,

有一天，我得意洋洋地对他们说：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [heəz] [ɪn]['oʊkiː][ðæn; ðən] ['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði] [siː] . - “

'	There	are	more	hares	in	Oki	than	crocodiles	in	the	sea	.	'	“
-	那里	是	更多的	野兔	在	冲	比	鳄鱼	在	这	海	.	-	“

“冲绳的野兔比海里的鳄鱼还多。”

- [nɒt] [səʊ] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] , - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['krɔkədailz]

'	Not	so	,	'	said	one	of	the	crocodiles	,	'	there	are	a	great	many	more	crocodiles
-	不是	所以	,	-	说	一	的	这	鳄鱼	,	-	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	鳄鱼

. - “

'	“
-	“

“并非如此，”其中一条鳄鱼说，“鳄鱼还有很多呢。”

- [let] [juː 'es] [kaʊnt] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

'	Let	us	count	,	'	I	answered	,	'	and	then	both	will	be	satisfied	.
-	让	我们	数数	,	-	我	回答	,	-	和	然后	两个都	将要	是	使满意	.

“我们来数一数，”我回答说，“这样双方都会满意。”

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['krɔkədailz] ['veri] ['iːzəli] .

I	can	count	all	of	you	crocodiles	very	easily	.
我	能	数数	全部	的	你	鳄鱼	非常	容易地	.

我可以轻而易举地数清你们这些鳄鱼。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [keɪp] ['kiːtə] ,

You	have	only	to	form	a	line	from	here	to	Cape	Kita	,
你	有	仅有的	到	形式	一个	线	从	这里	到	岬	北	,

你只需要从这里到北岬画一条线即可。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][wʌn][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

and	let	the	nose	of	one	be	at	the	tail	of	another	,
和	让	这	鼻子	的	一	是	在	这	尾巴	的	其他	,

让一个动物的鼻子跟在另一个动物的尾巴上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [kaʊnt] [æz; əz][aɪ][gəʊ] .

and	I	will	run	lightly	across	on	your	backs	and	count	as	I	go	.
和	我	将要	跑步	轻轻	穿过	在	你的	背部	和	数数	作为	我	去	.

我会轻轻地从你们背上跑过，边跑边数数。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['krɔkədailz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] . - “

Then	we	shall	know	how	many	crocodiles	there	are	.	'	“
然后	我们	将	知道	如何	许多	鳄鱼	那里	是	.	-	“

这样我们就能知道到底有多少条鳄鱼了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heəz] ?

'	But	how	shall	we	know	about	the	hares	?
-	但	如何	将	我们	知道	关于	这	野兔	?

可是我们怎么才能知道野兔的情况呢?

- [ɑːskt] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] . “

'	asked	a	crocodile	.	“
-	问	一个	鳄鱼	.	“

“鳄鱼问道。”

- [əʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

'	Oh	,	that	we	can	decide	later	,	'	I	answered	.
-	哦	,	那	我们	能	决定	之后	,	-	我	回答	.

“哦，我们可以以后再决定，”我回答道。

“ [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] .

“	So	they	did	as	I	had	said	.
〃	所以	他们	做过	作为	我	有	说	.

“所以他们就按照我说的做了。”

[ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'krɒs] .

They	formed	in	a	line	,	and	I	ran	across	.
他们	形成	在	一个	线	,	和	我	跑	穿过	.

他们排成一列，我跑了过去。

[ðeə(r)] [brɔːd] [bæks] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

Their	broad	backs	made	a	good	bridge	,	but	,	alas	,
他们的	广阔	背部	制成	一个	好的	桥	,	但	,	唉	,

它们宽阔的背脊可以搭成一座好桥，但是，唉，

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ?

why	did	I	not	know	enough	to	hold	my	tongue	?
为什么	做过	我	不是	知道	足够的	到	抓住	我的	舌头	?

为什么我当时不够明智，没有闭嘴?

[æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['krɒkədaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ][kraɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [fuːld]

As	I	jumped	from	the	last	crocodile	to	the	bank	,	I	cried	,	'	I	have	fooled
作为	我	跳了起来	从	这	最后的	鳄鱼	到	这	银行	,	我	哭	,	-	我	有	被骗了

[juː; jʊ] [wel] !

you	well	!
你	出色地	!

当我从最后一条鳄鱼身上跳到河岸上时，我喊道：“我骗到你们了！”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] ['krɔkədailz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	care	how	many	crocodiles	there	are	.
我	不	关心	如何	许多	鳄鱼	那里	是	.

我不在乎有多少条鳄鱼。

[aɪ]['əʊnli] [juːst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

I	only	used	you	as	a	bridge	to	reach	the	mainland	.
我	仅有的	用过的	你	作为	一个	桥	到	抵达	这	大陆	.

我只是利用你作为通往大陆的桥梁。

- [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ,

'	But	just	as	I	said	this	,
-	但	只是	作为	我	说	这	,

“但我话音刚落，

[ðə; ði][lɑːst]['mɒnstə(r)] [græbd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ɔːl][maɪ][fɜː(r)] .

the	last	monster	grabbed	me	with	his	teeth	and	tore	off	all	my	fur	.
这	最后的	怪物	抓住	我	和	他的	牙齿	和	撕裂	离开	全部	我的	毛皮	.

最后一个怪物用牙齿咬住我，把我的毛都撕掉了。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ” “

“	go	and	bathe	in	the	fresh	water	of	the	river	”	“
〃	去	和	洗澡	在	这	新鲜的	水	的	这	河	〃	〃

“去河里清澈的河水里洗个澡吧。”

- [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	deserve	to	be	killed	,	'	he	said	.
-	你	应得	到	是	被杀	,	-	他	说	.

“你该死，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] .

'	But	I	will	let	you	go	.
-	但	我	将要	让	你	去	.

但我会放你走。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['kriːtʃəz] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] . - ″

In	future	do	not	try	to	deceive	creatures	bigger	than	yourself	.	'	″
在	未来	做	不是	尝试	到	欺骗	生物	大	比	你自己	.	-	″

以后不要试图欺骗比你体型更大的生物。

“ [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , ” [sed][ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst]['brʌðə(r)] .

“	Indeed	,	he	was	quite	right	,	”	said	the	eighty	-	first	brother	.
″	的确	,	他	曾是	相当	正确的	,	″	说	这	八十	-	第一的	兄弟	.

“的确，他说的完全正确，”第八十一兄弟说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

“	You	were	well	paid	for	being	deceitful	;	but	I	am	very	sorry	for
″	你	是	出色地	有薪酬的	为了	存在	欺骗性的	;	但	我	是	非常	对不起	为了

[juː; jʊ] . ″

you	.	”
你	.	″

“你靠欺骗获得了丰厚的报酬；但我真为你感到难过。”

“ [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔːri] , ” [sed][ðə; ði][heə(r)] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] .

“	Let	me	finish	my	story	,	”	said	the	hare	,	hanging	his	head	at	this	rebuke	.
″	让	我	结束	我的	故事	,	″	说	这	野兔	,	绞刑	他的	头	在	这	训斥	.

“让我把故事讲完，”兔子说着，听到这番斥责，低下了头。

“ [æz; əz][aɪ] [leɪ] [hɪə(r)] , ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [pɑːst] [baɪ] .

“	As	I	lay	here	,	smarting	with	pain	,	a	train	of	princes	passed	by	.
″	作为	我	躺	这里	,	刺痛	和	疼痛	,	一个	火车	的	王子们	通过了	经过	.

“我躺在这里，疼痛难忍，这时一列王子列车经过。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

One	of	them	told	me	to	bathe	in	the	sea	and	run	in	the	wind	.
一	的	他们	讲述	我	到	洗澡	在	这	海	和	跑步	在	这	风	.

其中一人告诉我，要到海里游泳，迎着风奔跑。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [steɪt] .

I	did	so	,	and	that	is	what	put	me	in	this	painful	state	.
我	做过	所以	,	和	那	是	什么	放	我	在	这	痛苦	状态	.

我照做了，而这正是让我陷入这种痛苦境地的原因。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ? ″

Now	what	can	I	do	,	for	I	can	hardly	bear	my	suffering	?	”
现在	什么	能	我	做	,	为了	我	能	几乎	熊	我的	痛苦	?	″

现在我该怎么办？我实在难以忍受这痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['eɪti] ['brʌðəz] [huːm] [juː; jʊ][met] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	It	must	have	been	my	eighty	brothers	whom	you	met	,	”	said	the	prince	.
″	它	必须	有	到过	我的	八十	兄弟	谁	你	遇见	,	″	说	这	王子	.

“你遇到的一定是我的八十个兄弟，”王子说。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl] .

“	I	must	try	to	help	you	,	since	they	have	been	so	cruel	.
″	我	必须	尝试	到	帮助	你	,	自从	他们	有	到过	所以	残忍的	.

“他们如此残忍，我必须尽力帮助你。”

[gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Go	and	bathe	in	the	fresh	water	of	the	river	.
去	和	洗澡	在	这	新鲜的	水	的	这	河	.

去河里清澈的河水里洗个澡吧。

[ðen] [teɪk] ['pɒlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	take	pollen	from	the	reeds	and	rub	yourself	with	it	.
然后	拿	花粉	从	这	芦苇	和	擦	你自己	和	它	.

然后从芦苇上取些花粉，涂抹在身上。

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [wɪl] [hiːl] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜː(r)] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] . ″

Your	**skin**	**will**	**heal**	**,**	**and**	**your**	**fur**	**will**	**grow**	**again**	**.**	**″**
你的	皮肤	将要	愈合	,	和	你的	毛皮	将要	生长	再次	.	″

你的皮肤会愈合，毛发也会重新长出来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [prɪns] , ″ [kraɪd] [ðə; ðɪ][heə(r)] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**most**	**noble**	**prince**	**,**	**″**	**cried**	**the**	**hare**	**.**
″	感谢	你	,	最多	高贵	王子	,	″	哭	这	野兔	.

“谢谢您，尊贵的王子！”兔子喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['eɪti] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .

“	**You**	**are**	**as**	**good**	**as**	**your**	**eighty**	**brothers**	**are**	**evil**	**.**
″	你	是	作为	好的	作为	你的	八十	兄弟	是	邪恶的	.

“你善良的程度，与你八十个兄弟的邪恶程度成正比。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

You	**will**	**find**	**that**	**I**	**am**	**not**	**ungrateful**	**,**	**″**	**and**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**river**	**.**
你	将要	寻找	那	我	是	不是	忘恩负义	,	″	和	他	加快	到	这	河	.

你会发现我并非忘恩负义，”说完，他便匆匆走向河边。

[suːn] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] , ['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ðə; ðɪ]

Soon	**he**	**felt**	**quite**	**well**	**;**	**and**	**he**	**hurried**	**away**	**,**	**scarcely**	**waiting**	**to**	**bid**	**the**
很快	他	毛毡	相当	出色地	;	和	他	慌忙	离开	,	几乎	等待	到	出价	这

[prɪns] [gʊd] - [baɪ] .

prince	**good**	**-**	**by**	**.**
王子	好的	-	经过	.

他很快感觉好多了；于是匆匆离开，几乎没来得及向王子道别。

[ðə; ðɪ] ['eɪti] - [fɜːst] ['brʌðə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ]

The	**eighty**	**-**	**first**	**brother**	**smiled**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**He**	**is**	**not**	**so**
这	八十	-	第一的	兄弟	微笑	到	他自己	作为	他	想法	,	″	他	是	不是	所以

['greɪtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .

grateful	**as**	**he**	**pretended**	**.**
感激的	作为	他	假装	.

八十一兄弟暗自笑了笑，心想：“他不像他装出来的那么感恩。”

″ [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

″	**Then**	**he**	**went**	**on**	**to**	**the**	**court**	**.**
″	然后	他	去	在	到	这	法庭	.

然后他去了法庭。

[ðə; ðɪ][heə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

The	**hare**	**,**	**however**	**,**	**was**	**already**	**there**	**.**
这	野兔	,	然而	,	曾是	已经	那里	.

然而，兔子早已在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

He	**had**	**heard**	**the**	**talk**	**about**	**the**	**wedding**	**of**	**the**	**princess**	**,**
他	有	听到	这	讲话	关于	这	婚礼	的	这	公主	,

他听说了公主的婚事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːv] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

and	**he**	**saw**	**how**	**he**	**could**	**serve**	**the**	**one**	**who**	**had**	**been**	**kind**	**to**	**him**	**.**
和	他	锯	如何	他	可以	服务	这	一	WHO	有	到过	种类	到	他	.

他明白了自己该如何服侍那位善待他的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [herz] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

One	**of**	**the**	**hare's**	**brothers**	**was**	**a**	**handsome**	**little**	**fellow**	**who**	**had**	**been**	**given**
一	的	这	野兔的	兄弟	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	WHO	有	到过	给定

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

to	**the**	**princess**	**and**	**who**	**was**	**a**	**great**	**favorite**	**at**	**the**	**court**	**.**
到	这	公主	和	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	法庭	.

兔子的兄弟中有一只长相俊俏的小兔子，被送给了公主，是宫廷里最受欢迎的宠物。

[səʊ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ɪ'nɑːbə] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

So	the	hare	of	Inaba	hurried	to	this	brother	and	told	him	his	story	.
所以	这	野兔	的	稻叶	慌忙	到	这	兄弟	和	讲述	他	他的	故事	.

于是，稻叶的兔子急忙跑到这位兄弟面前，把自己的故事告诉了他。

“ [naʊ] , [tuː; tə][help][maɪ] [prɪns] [tuː; tə][wed][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	to	help	my	prince	to	wed	your	princess	,	”	he	said	.
“	现在	,	到	帮助	我的	王子	到	结婚	你的	公主	,	”	他	说	.

“现在，就让我的王子迎娶你的公主吧，”他说。

“ [tuː] [sʌtʃ] [kaɪnd][səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['hæpɪə] . ”

“	Two	such	kind	souls	should	dwell	together	and	make	the	world	happier	.	”
“	二	这样的	种类	灵魂	应该	住	一起	和	制作	这	世界	更快乐	.	”

“两个如此善良的人应该住在一起，让世界更美好。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

“	Trust	me	,	”	said	his	brother	,
“	相信	我	,	”	说	他的	兄弟	,

“相信我，”他哥哥说。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [kɔːt] [weɪz] .

who	had	grown	wise	since	he	came	to	the	palace	and	had	learned	court	ways	.
WHO	有	生长	明智的	自从	他	来了	到	这	宫殿	和	有	学习	法庭	方式	.

他来到宫中后变得睿智起来，学会了宫廷礼仪。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['eɪti] ['brʌðəz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [drest] [ɔːl][ɪn] [ðeə(r)]['faɪnɪst] [ə'reɪ] ,

So	when	the	eighty	brothers	presented	themselves	before	the	princess	,	dressed	all	in	their	finest	array	,
所以	什么时候	这	八十	兄弟	呈现	他们自己	前	这	公主	,	穿着	全部	在	他们的	最好的	大批	,

于是，当八十位兄弟盛装打扮，觐见公主时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

she	received	them	scornfully	and	sent	them	all	away	.
她	已收到	他们	轻蔑地	和	发送	他们	全部	离开	.

她轻蔑地收下了他们，并把他们都赶走了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] [smaɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] ,

“	Your	faces	smile	,	”	she	said	,	“	but	your	hearts	are	cruel	,
“	你的	面孔	微笑	,	”	她	说	,	“	但	你的	心	是	残忍的	,

“你们脸上带着笑容，”她说，“但你们的心却很残酷。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	have	none	of	you	.
和	我	将要	有	没有任何	的	你	.

我一个也不要。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] ['brʌðə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [θrəʊn] ,

”	But	when	the	eighty	-	first	brother	presented	himself	before	her	golden	throne	,
”	但	什么时候	这	八十	-	第一的	兄弟	呈现	他自己	前	她	金的	王座	,

“但是当第八十一位兄弟来到她的金宝座前时，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [truː] ,

she	stretched	forth	her	hand	and	said	,	“	Good	heart	and	true	,
她	拉伸	前进	她	手	和	说	,	“	好的	心	和	真的	,

她伸出手说：“心地善良，为人真诚。”

[ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [maɪ] [θrəʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] !

I	will	share	my	throne	with	you	and	you	alone	!
我	将要	分享	我的	王座	和	你	和	你	独自的	！

我的王位将只与你共享！

" [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] ['brʌðə(r)] [glæd] ;

"	Then	was	the	eighty	-	first	brother	glad	;
"	然后	曾是	这	八十	-	第一的	兄弟	高兴的	；

“那时，第八十一兄弟很高兴；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] [dɑːnst] ['merəli] [ɒn] [tuː] [legz]

and	all	the	people	rejoiced	and	the	little	hare	danced	merrily	on	two	legs
和	全部	这	人们	欣喜若狂	和	这	小的	野兔	跳舞	兴高采烈地	在	二	腿

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	，

人们都欢欣鼓舞，小兔子也用两条腿快乐地跳舞，说道：

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [dɪə(r)] [prɪns] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ;

“	You	see	now	,	dear	Prince	,	that	I	am	not	ungrateful	;
"	你	看	现在	,	亲爱的	王子	,	那	我	是	不是	忘恩负义	；

“现在您明白了吧，亲爱的王子，我并非忘恩负义；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

for	it	is	due	to	me	that	you	are	the	Choice	of	the	Princess	.
为了	它	是	到期的	到	我	那	你	是	这	选择	的	这	公主	.

因为正因我的缘故，你才能成为公主的选择。

" [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs]

"	THE	MIRROR	OF	THE	SUN	GODDESS
"	这	镜子	的	这	太阳	女神

《太阳女神之镜》

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [rein] [ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

Many	,	many	years	ago	,	when	the	gods	reigned	in	high	heaven	,
许多	,	许多	年	前	,	什么时候	这	神	统治	在	高的	天堂	，

很久很久以前，当众神统治着高高的天堂时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ni'pɔn; 'nipɔn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

the	country	of	Nippon	rose	from	the	waters	.
这	国家	的	日本	玫瑰	从	这	水	.

日本国从水中升起。

[ˌiːzə'nɑːgi] [ænd; ənd] - , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [θrʌst] [daʊn]

Izanagi	and	Izananu	,	standing	upon	the	floating	bridge	of	heaven	,	thrust	down
伊邪那岐	和	-	,	常设	之上	这	漂浮的	桥	的	天堂	,	推力	向下

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] .

a	glittering	blade	.
一个	闪闪发光	刀刃	.

伊邪那岐和伊邪那奴站在天上的浮桥上，刺下一道闪耀的利刃。

[ðeɪ] [prəʊbd] [ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] ['hɑːd(ə)nd]

They	probed	the	blue	ocean	and	the	drops	from	the	sword's	point	hardened
他们	探测	这	蓝色的	海洋	和	这	滴	从	这	剑的	观点	硬化

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aɪlənds] ;

and	became	islands	;
和	成为	岛屿	；

他们探测了蔚蓝的海洋，剑尖滴落的水滴凝固成岛屿；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] “ [lænd] [ɒv; əv] ['meni] [bleɪdz] , ” [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ni'pɔn; 'nipɔn] .

and	thus	was	created	the	“	Land	of	Many	Blades	,	”	the	isles	of	Nippon	.
和	因此	曾是	创建	这	“	土地	的	许多	刀片	,	”	这	岛屿	的	日本	.

于是，“刀剑之国”——日本群岛就此诞生。

[naʊ] [ˌiːzəˈnɑːgi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

Now	Izanagi	and	Izananu	were	the	highest	of	the	gods	of	heaven	,	and
现在	伊邪那岐	和	-	是	这	最高	的	这	神	的	天堂	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

they	had	two	children	,
他们	有	二	孩子们	,

伊邪那岐和伊邪那奴是天界最高的神，他们有两个孩子。

['ɑːmɑːte'rɑːsu][ænd; ənd][suː'sɑːnoʊ] .

Amaterasu	and	Susanoo	.
天照大神	和	须佐之男	.

天照大神和须佐之男。

[suː'sɑːnoʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt]

Susanoo	was	made	god	of	the	sea	,	and	his	sister	was	the	bright
须佐之男	曾是	制成	上帝	的	这	海	,	和	他的	姐姐	曾是	这	明亮的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

and	beautiful	sun	goddess	,
和	美丽的	太阳	女神	,

须佐之男被奉为海神，他的妹妹是美丽动人的太阳女神。

[huːz] [neɪm] [ment] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hev(ə)n] .

whose	name	meant	Great	Goddess	of	the	Shining	Heaven	.
谁	姓名	意思是	伟大的	女神	的	这	灼灼	天堂	.

她的名字意为“照耀苍穹的大女神”。

[ʃiː; ʃi] [rein] ['hæpɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['gəʊldən] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [bʌt; bət]

She	reigned	happily	from	her	bright	golden	throne	for	many	years	,	but
她	统治	快乐地	从	她	明亮的	金的	王座	为了	许多	年	,	但

[suː'sɑːnoʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ,

Susanoo	,	like	many	other	brothers	,
须佐之男	,	喜欢	许多	其他	兄弟	,

她幸福地坐在金光闪闪的王座上统治了很多年，但须佐之男，就像其他许多兄弟一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was	a	tease	,	and	he	made	his	sister	very	angry	with	some	of	his
曾是	一个	逗	,	和	他	制成	他的	姐姐	非常	生气的	和	一些	的	他的

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

他是个爱捉弄人的人，他的一些恶作剧让妹妹非常生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz]['eldə(r)] ['sɪstəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

She	was	quite	patient	with	him	,	as	elder	sisters	should	be	,
她	曾是	相当	病人	和	他	,	作为	长老	姐妹	应该	是	,

她对他很有耐心，就像姐姐应该做的那样。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][hɪz; ɪz] ['nɔːti]

but	at	last	there	came	a	time	when	she	could	no	longer	stand	his	naughty
但	在	最后的	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	可以	不	更长	站立	他的	淘气

[weɪz] .

ways	.
方式	.

但最终，她再也无法忍受他的顽劣行为了。

['ɑːmɑːte'rɑːsu][sent][suː'sɑːnoʊ][wʌn] [deɪ] [ə'pɒn][æn; ən] ['erənd] ,

Amaterasu	sent	Susanoo	one	day	upon	an	errand	,
天照大神	发送	须佐之男	一	天	之上	一个	差事	,

有一天，天照派须佐之男出差，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [nemd] [juːk] - ['mɒtʃɪ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

for	she	wished	him	to	find	a	goddess	named	Uke	-	mochi	,	who	lived	in
为了	她	希望	他	到	寻找	一个	女神	命名	尤克里里	-	麻糬	,	WHO	居住地	在

[ðə; ði] ['riːdi] [mʊrz] .

the	reedy	moors	.
这	芦苇	沼泽地	.

因为她希望他能找到一位名叫 Uke-mochi 的女神，她住在芦苇丛生的荒原上。

[wen] [suː'sɑːnoʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɑːskt]

When	Susanoo	found	her	he	was	tired	and	hungry	,	and	so	he	asked
什么时候	须佐之男	成立	她	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,	和	所以	他	问

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

her	for	food	.
她	为了	食物	.

须佐之男找到她时，又累又饿，于是向她讨要食物。

[juːk] - ['mɒtʃɪ] [tʊk] [fuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm]

Uke	-	mochi	took	food	from	her	mouth	to	give	him	and	this	made	him
尤克里里	-	麻糬	采取	食物	从	她	嘴	到	给	他	和	这	制成	他

['veri] ['æŋgri] .

very	angry	.
非常	生气的	.

Uke-mochi 从她嘴里拿走食物给他，这让他非常生气。

“ [waɪ] [fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [faʊl] [θɪŋz] ?

“	Why	feed	me	with	foul	things	?
“	为什么	喂养	我	和	犯规	事物	?

“为什么要给我吃污秽的东西？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] !

You	shall	not	live	!
你	将	不是	居住	!

你将不得存活！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

”	he	cried	;	and	,	drawing	his	sword	,	he	struck	her	dead	.
”	他	哭	;	和	,	绘画	他的	剑	,	他	击	她	死的	.

他喊道；然后，他拔出剑，将她砍死了。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld]['ɑːmɑːte'rɑːsu] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

When	he	went	home	and	told	Amaterasu	what	he	had	done	,
什么时候	他	去	家	和	讲述	天照大神	什么	他	有	完毕	,

当他回到家并将自己的所作所为告诉天照大神时，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

his	sister	was	in	a	great	rage	and	left	her	brother	in	total	darkness	.
他的	姐姐	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	和	左边	她	兄弟	在	全部的	黑暗	.

他的妹妹勃然大怒，把哥哥独自留在了黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ɑː'miːnoʊ][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] .

She	fled	to	the	cave	of	Ameno	and	closed	the	entrance	with	a	huge	rock	.
她	逃亡	到	这	洞穴	的	阿门诺	和	关闭	这	入口	和	一个	巨大的	岩石	.

她逃到阿梅诺山洞，用一块巨石堵住了洞口。

[ðen] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)]

Then	was	all	the	earth	dark	,	for	the	sun	goddess	no	longer	shed	her
然后	曾是	全部	这	地球	黑暗的	,	为了	这	太阳	女神	不	更长	棚	她

[lait] [ə'pɒn] [men] .

light	upon	men	.
光	之上	男人	.

那时，大地一片黑暗，因为太阳女神不再照耀人类。

[səʊ]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] [met] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]

So	terrible	was	it	upon	earth	that	at	last	the	other	gods	met	together	near	the
所以	糟糕的	曾是	它	之上	地球	那	在	最后的	这	其他	神	遇见	一起	靠近	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

人间景象如此可怕，以至于其他神祇最终聚集在洞穴附近。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

to	consult	and	see	what	could	be	done	.
到	咨询	和	看	什么	可以	是	完毕	.

咨询一下，看看有什么办法。

[ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ɑːmɑːte'rɑːsu][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] ,

They	tried	in	every	way	to	persuade	Amaterasu	to	come	forth	,
他们	尝试	在	每一个	方式	到	说服	天照大神	到	来	前进	,

他们想尽一切办法劝说天照大神现身，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sʌlk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

but	she	sulked	like	a	naughty	child	and	would	not	shine	upon	them	.
但	她	生闷气	喜欢	一个	淘气	孩子	和	会	不是	闪耀	之上	他们	.

但她像个淘气的孩子一样生闷气，不肯在他们面前露面。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

At	last	they	thought	of	a	plan	to	entice	the	goddess	from	her
在	最后的	他们	想法	的	一个	计划	到	诱惑	这	女神	从	她

['kævən] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

cavern	by	means	of	an	image	of	herself	.
洞穴	经过	方法	的	一个	图像	的	她自己	.

最后，他们想出了一个办法，用女神自己的画像来引诱她从洞穴中出来。

[səʊ][ə; eɪ]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] .

So	a	mirror	was	made	,	very	large	and	fine	.
所以	一个	镜子	曾是	制成	,	非常	大的	和	美好的	.

于是，人们制作了一面镜子，又大又精致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

It	was	hung	upon	a	tree	,	just	before	the	door	of	the	cave	,
它	曾是	悬挂	之上	一个	树	,	只是	前	这	门	的	这	洞穴	,

它被挂在洞口前的一棵树上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['hempən] [kɔːd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [huː] [hɪd] [hɪm'self]

and	a	strong	hempen	cord	was	put	in	the	hands	of	a	god	who	hid	himself
和	一个	强的	麻杆	绳索	曾是	放	在	这	双手	的	一个	上帝	WHO	隐藏	他自己

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

beside	the	door	.
旁	这	门	.

一根结实的麻绳被放在一位神明的手中，这位神明藏身于门旁。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['krəʊɪŋ] ,

A	number	of	cocks	were	started	to	crowing	,
一个	数字	的	公鸡	是	开始	到	鸣叫	,

许多公鸡开始啼叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɒdes; 'gɒdəs] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	the	lovely	goddess	Uzumé	began	to	dance	to	music	from	a
和	这	迷人的	女神	-	开始	到	舞蹈	到	音乐	从	一个

[ˌbæm'buː] [tjuːb] .

bamboo	tube	.
竹子	管子	.

于是，美丽的女神宇津美开始随着竹筒里传出的音乐翩翩起舞。

[ðə; ði] [gɒdz] [kept] [taɪm] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tə'geðə(r)] ,

The	gods	kept	time	by	striking	two	pieces	of	wood	together	,
这	神	保留	时间	经过	引人注目	二	件	的	木头	一起	,

众神通过敲击两块木头来计时。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pleɪd] [ə; eɪ] [hɑːp] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [sɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊz] [tə'geðə(r)]

and	one	of	them	played	a	harp	made	by	placing	six	of	their	bows	together
和	一	的	他们	玩	一个	竖琴	制成	经过	放置	六	的	他们的	弓	一起

[wɪð] [ðə; ði] [strɪŋz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

with	the	strings	upward	and	drawing	grass	and	rushes	across	them	.
和	这	字符串	向上	和	绘画	草	和	冲刺	穿过	他们	.

其中一人弹奏竖琴，竖琴是用六张弓合在一起，弓弦朝上，弓弦上缠绕着草和芦苇制成的。

[greɪt] ['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [drʌm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] -

Great	bonfires	were	lighted	,	and	a	huge	drum	was	brought	for	Uzumé
伟大的	篝火	是	照明	,	和	一个	巨大的	鼓	曾是	带来	为了	-

[tuː; tə] [dɑːns] [ə'pɒn] .

to	dance	upon	.
到	舞蹈	之上	.

人们点燃了巨大的篝火，并搬来一个巨大的鼓，供宇津美跳舞。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

This	she	did	with	so	much	spirit	and	grace	that	all	the	gods	were	delighted	.
这	她	做过	和	所以	很多	精神	和	优雅	那	全部	这	神	是	高兴极了	.

她以如此饱满的精神和优雅的姿态完成了这件事，令众神都感到欣喜。

[ðeɪ] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] , [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['feəli] [ʃʊk] [haɪ] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]

They	laughed	with	joy	,	clapped	their	hands	,	and	fairly	shook	high	heaven	with	their
他们	笑了	和	喜悦	,	鼓掌	他们的	双手	,	和	相当	摇晃	高的	天堂	和	他们的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

他们欢笑雀跃，拍手叫好，高兴得几乎要把天都摇晃起来。

“ - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns]

“	uzumé	began	to	dance
“	-	开始	到	舞蹈

“uzumé开始跳舞了。”

” ['ɑːmɑːte'rɑːsu] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Amaterasu	heard	the	noise	and	could	not	understand	it	.
”	天照大神	听到	这	噪音	和	可以	不是	理解	它	.

“天照大神听到了这声音，却听不懂。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gɒdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

She	was	annoyed	because	the	gods	seemed	to	be	having	such	a	good	time
她	曾是	恼怒	因为	这	神	似乎	到	是	拥有	这样的	一个	好的	时间

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

她很生气，因为众神似乎没有她就玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [get] [ə'lɒŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

She	had	thought	that	they	could	not	possibly	get	along	unless	she	let	the	light	of
她	有	想法	那	他们	可以	不是	可能	得到	沿着	除非	她	让	这	光	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

her	face	shine	upon	them	.
她	脸	闪耀	之上	他们	.

她认为，除非她让自己的笑容照耀到他们身上，否则他们不可能相处融洽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

She	was	naturally	very	curious	to	find	out	what	it	was	all	about	.
她	曾是	自然	非常	好奇的	到	寻找	出去	什么	它	曾是	全部	关于	.

她自然非常好奇，想知道这到底是怎么回事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] [piːp]

So	she	pushed	open	the	door	of	her	cave	,	just	a	little	bit	,	and	peeped
所以	她	推动	打开	这	门	的	她	洞穴	,	只是	一个	小的	少量	,	和	偷窥

[aʊt] .

out	.
出去	.

于是她轻轻推开洞穴的门，向外窥视。

[ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd]

There	,	by	the	light	of	the	bonfires	she	saw	Uzumé's	graceful	dancing	,	and	heard
那里	,	经过	这	光	的	这	篝火	她	锯	-	优美	跳舞	,	和	听到

[hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,

her	sing	,
她	唱歌	,

在那里，借着篝火的光芒，她看到了宇津美优雅的舞蹈，听到了她的歌声。

“ ['hɪtəʊ][fjuːtɑː]['miːjoʊ]

“	Hito	futa	miyo
”	人	扶他	miyo

“一藤二美代

[5] [muːjuː]['nɑːnə]

Itsu	muyu	nana
伊苏	木玉	娜娜

伊津穆尤奈奈

[jə] ['kəukəu][nəʊ]['tɑːri] . ” [[wʌn]]

Ya	koko	no	tari	.	”	[	1	]
呀	可可	不	塔里	.	”	[	1	]

Ya koko no tari。”[1]

“ [waɪ] [dʌz] - [dɑːns] [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [gɒdz] [lɑːf] ?

“	Why	does	Uzumé	dance	and	why	do	the	gods	laugh	?
”	为什么	做	-	舞蹈	和	为什么	做	这	神	笑	?

“为什么宇津美会跳舞？为什么众神会笑？”

[aɪ] [θɔːt] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][sæd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ” , [sed] ['ɑːmɑːte'rɑːsu]

I	thought	both	heaven	and	earth	would	be	sad	without	me	”	,	said	Amaterasu
我	想法	两个都	天堂	和	地球	会	是	伤心	没有	我	”	,	说	天照大神

['krɒsli] .

crossly	.
生气	.

“我想，如果没有我，天地都会悲伤。”天照大神生气地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [lɑːft] - .

“	Oh	,	no	,	”	laughed	Uzumé	.
”	哦	,	不	,	”	笑了	-	.

“哦，不，”宇津美笑着说。

“ [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs][juː; jʊ][ɪn]

“	We	rejoice	because	we	have	here	a	deity	who	far	surpasses	you	in
”	我们	麾	因为	我们	有	这里	一个	神	WHO	远的	超越	你	在

['bjuːti] . ”

beauty	.	”
美丽	.	”

“我们欢欣鼓舞，因为我们这里有一位美貌远胜于你的神明。”

“ [weə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**Where**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**sun**	**goddess**	**indignantly**	**.**
”	在哪里	?	”	要求	这	太阳	女神	愤慨地	.

“在哪儿？”太阳女神愤愤不平地质问道。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !

“	**Let**	**me**	**see**	**her**	**!**
”	让	我	看	她	!

“让我看看她！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

”	**and**	**as**	**she**	**spoke**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**own**	**reflection**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
”	和	作为	她	辐	她	捕捉	视线	的	她	自己的	反射	在	这	镜子	.

“说话间，她瞥见了镜子里的自己。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

She	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**thing**	**before**	**and**	**was**	**greatly**	**astonished**	**.**
她	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	前	和	曾是	非常	惊讶	.

她以前从未见过这样的景象，感到非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪv] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðɪs] ['reɪdiənt]['raɪv(ə)l] , [wen] [ləʊ] !

She	**stepped**	**outside**	**her**	**cave**	**to**	**see**	**more**	**plainly**	**this**	**radiant**	**rival**	**,**	**when**	**lo**	**!**
她	步	外部	她	洞穴	到	看	更多的	显然	这	辐射状	竞争对手	,	什么时候	洛	!

她走出洞穴，想更清楚地看看这位光芒四射的对手，这时，瞧！

[ðə; ði][gɒd] [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] ,

the	**god**	**who**	**was**	**waiting**	**,**	**seized**	**her**	**and**	**drew**	**her**	**forth**	**,**
这	上帝	WHO	曾是	等待	,	查获	她	和	画	她	前进	,

那位等候已久的神抓住了她，把她拉了出来。

['kwɪkli] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] [dɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

quickly	**passing**	**the**	**rope**	**across**	**the**	**cave**	**door**	**to**	**prevent**	**her**	**return**	**.**
迅速地	通过	这	绳索	穿过	这	洞穴	门	到	防止	她	返回	.

迅速将绳子横放在洞口，阻止她返回。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

Thus	**was**	**the**	**sun**	**goddess**	**restored**	**to**	**earth**	**.**
因此	曾是	这	太阳	女神	恢复	到	地球	.

于是，太阳女神重返人间。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

Footnotes	**[**	**1**	**]**
脚注	[	1	]

脚注[1]

“ [gɒdz] ! [bɪ'həʊld][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n][dɔ:(r)] ,

“	**Gods**	**!**	**behold**	**the**	**carven**	**door**	**,**
”	神	!	看哪	这	卡文	门	,

“诸神啊！请看这雕刻精美的门，

['mædʒəsti] [ə'pɪəz] !

Majesty	**appears**	**!**
威严	出现	!

陛下驾到！

[rɪ'dʒɔɪs] !

Rejoice	**!**
麾	!

麾！

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] !

Our	**hearts**	**are**	**fully**	**satisfied**	**!**
我们的	心	是	完全	使满意	!

我们心满意足了！

〃 [ðə; ði] ['sɔ:did] ['fɔ:lkən]

〃	THE	SWORDED	FALCON
〃	这	剑	鹘

《剑隼》

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['kəʊæn][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['kɔɪə] [ə; eɪ]['fɔ:lkən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	the	days	of	the	Emperor	Koan	there	lived	near	Koya	a	falcon	which	had
在	这	天	的	这	皇帝	公案	那里	居住地	靠近	科亚	一个	鹘	哪个	有

[wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv] [sɔ:rdz] .

wings	and	a	tail	of	swords	.
翅膀	和	一个	尾巴	的	剑	.

在公安天皇时期，高野附近住着一只长着翅膀和剑尾的猎鹰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔ:kjupaɪn] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [spaɪnz] ,

It	was	far	more	dreaded	than	a	porcupine	of	even	the	largest	spines	,
它	曾是	远的	更多的	令人恐惧的	比	一个	豪猪	的	甚至	这	最大	脊柱	,

它比拥有最大尖刺的豪猪还要令人恐惧得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔɪə] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] ['pi:p(ə)l]

and	it	used	to	lie	in	wait	near	the	village	of	Koya	to	carry	off	people
和	它	用过的	到	说谎	在	等待	靠近	这	村庄	的	科亚	到	携带	离开	人们

[ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] .

and	eat	them	.
和	吃	他们	.

它过去常常潜伏在高野村附近，掳走人吃掉。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [bɜ:d] .

No	one	was	safe	from	the	ferocious	bird	.
不	一	曾是	安全的	从	这	凶猛	鸟	.

谁都逃不过这只凶猛鸟类的魔爪。

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [paɪnz] , ['hæpi] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gli:] ,

Little	people	,	playing	beneath	the	pines	,	happy	in	childish	glee	,
小的	人们	,	玩耍	下面	这	松树	,	快乐的	在	幼稚	高兴	,

小矮人们在松树下玩耍，享受着孩童般的快乐。

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]['tendə(r)] ['mɔ:sel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kru:əl][bɜ:d] .

were	but	tender	morsels	for	the	cruel	bird	.
是	但	投标	小块	为了	这	残忍的	鸟	.

对那只残忍的鸟来说，它们不过是鲜嫩的猎物。

['wɪmɪn] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['ræsi:m; rə'si:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪs'teərɪə] ,

Women	resting	under	the	long	racemes	of	the	woodland	wistaria	,
女性	休息	在下面	这	长的	总状花序	的	这	林地	紫藤	,

妇女们在林地紫藤长长的花序下休息，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [drægd] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

were	attacked	and	dragged	screaming	to	his	nest	.
是	遭到攻击	和	拖拽	尖叫	到	他的	巢	.

它们遭到攻击，尖叫着被拖到他的巢穴。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [men] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][raɪs] ['fi:ldz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ægəni]

Even	the	men	working	in	the	rice	fields	would	sometimes	hear	a	cry	of	agony
甚至	这	男人	在职的	在	这	米	字段	会	有时	听到	一个	哭	的	痛苦

[ænd; ənd] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['sʌd(ə)nli] [raɪz]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	see	one	of	their	number	suddenly	rise	into	the	air	in	the	clutches	of	the
和	看	一	的	他们的	数字	突然	上升	进入	这	空气	在	这	离合器	的	这

['mɒnstrəs] [bɜ:d] .

monstrous	bird	.
滔天	鸟	.

即使是在稻田里干活的男人们，有时也会听到痛苦的叫喊声，看到他们中有人突然被那只怪鸟抓起，飞向空中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [di'spɛə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

The	villagers	despaired	of	ever	being	able	to	rid	themselves	of	this	terrible
这	村民们	绝望的	的	曾经	存在	有能力的	到	摆脱	他们自己	的	这	糟糕的

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

村民们绝望地认为他们永远也无法摆脱这个可怕的怪物。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ,

At	last	they	sent	a	petition	to	the	Mikado	,
在	最后的	他们	发送	一个	请愿	到	这	御门	,

最后，他们向天皇递交了一份请愿书。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pest] .

urging	him	to	send	some	one	to	deliver	them	from	the	pest	.
敦促	他	到	发送	一些	一	到	递送	他们	从	这	害虫	.

敦促他派人来解救他们脱离害虫的魔爪。

“ [bɪ'həʊld] !

“	Behold	!
“	看哪	!

“看哪！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wiː; wi] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

”	they	cried	,	“	We	,	the	subjects	of	Your	Majesty	,
”	他们	哭	,	“	我们	,	这	主题	的	你的	威严	,

他们喊道：“我们，陛下的子民，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪəs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ]

are	in	much	fear	and	danger	from	this	fierce	creature	,	and	we	beseech
是	在	很多	害怕	和	危险	从	这	凶猛的	生物	,	和	我们	恳求

[juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

you	to	save	us	,
你	到	节省	我们	,

我们非常害怕这只凶猛的生物，处境十分危险，恳求您救救我们。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] .

your	humble	servants	.
你的	谦逊的	仆人	.

您卑微的仆人。

” [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][sent][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][ðə; ði] [breɪv] [prɪns] - ;

”	The	Mikado	sent	to	their	aid	the	brave	Prince	Yashimasa	;
”	这	御门	发送	到	他们的	援助	这	勇敢的	王子	-	;

“天皇派出了勇敢的王子八岛政去援助他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['tæri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	Prince	tarried	long	in	the	village	,
和	这	王子	滞留	长的	在	这	村庄	,

王子在村子里久久逗留。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['veri] ['weəri][ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] .

for	the	bird	was	very	wary	and	hid	from	sight	.
为了	这	鸟	曾是	非常	警惕	和	隐藏	从	视线	.

因为这只鸟非常警觉，躲藏了起来。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪm] , [ðə; ði]['fɔːlkən] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['veərɪəs]

When	the	Prince	went	out	to	seek	him	,	the	falcon	would	disguise	himself	in	various
什么时候	这	王子	去	出去	到	寻找	他	,	这	鹘	会	伪装	他自己	在	各种各样的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

当王子外出寻找他时，猎鹰会把自己伪装成各种形状。

[fɜːst] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

First	,	he	would	appear	as	a	woman	washing	clothes	beside	the	river	;
第一的	,	他	会	出现	作为	一个	女士	洗涤	衣服	旁	这	河	;

首先，他会以河边洗衣妇的形象出现；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

then	he	would	become	a	tree	growing	beside	a	rippling	waterfall	;	and	again	,
然后	他	会	变得	一个	树	生长	旁	一个	涟漪	瀑布	;	和	再次	,

然后他会变成一棵生长在潺潺瀑布旁的树；然后，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['riːdi] [ʃɔː(r)] .

he	would	look	like	a	crane	standing	on	the	reedy	shore	.
他	会	看	喜欢	一个	起重机	常设	在	这	芦苇	支撑	.

他看起来就像一只站在芦苇丛生的岸边的鹤。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [prɪns] - ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

It	took	so	long	to	find	the	creature	that	Prince	Yashimasa	tarried	for	months
它	采取	所以	长的	到	寻找	这	生物	那	王子	-	滞留	为了	几个月

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ætəˌgoʊ]['ʃəʊdʒi] ,

in	the	house	of	Atago	Shoji	,
在	这	房子	的	爱宕	庄司	,

由于寻找那只生物花费了很长时间，八岛政王子在爱宕庄司的家中滞留了数月之久。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

a	gentleman	of	the	town	.
一个	绅士	的	这	镇	.

镇上的一位绅士。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] - ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Thus	it	came	about	that	he	loved	Atago's	daughter	,	the	fair	and	gentle
因此	它	来了	关于	那	他	喜爱	-	女儿	,	这	公平的	和	温和的

- ,

Shiragika	,
-	,

就这样，他爱上了爱宕的女儿，美丽温柔的白香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	the	maiden	returned	his	love	.
和	这	少女	返回	他的	爱	.

少女也回应了他的爱意。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪs] - ['bɔːdəd] [medəuz] ,

The	two	walked	happily	together	in	the	iris	-	bordered	meadows	,
这	二	步行	快乐地	一起	在	这	鸢尾花	-	带边框	草地	,

两人在鸢尾花环绕的草地上快乐地漫步。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [triːz] .

and	chatted	long	and	cheerfully	in	the	shade	of	the	bamboo	trees	.
和	聊天	长的	和	愉快地	在	这	阴影	的	这	竹子	树木	.

他们在竹林荫下愉快地聊了很久。

[wʌn] [deɪ] [prɪns] - [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɪltɒp] [ænd; ənd][hiː; hi]

One	day	Prince	Yashimasa	found	the	nest	of	the	falcon	upon	a	hilltop	and	he
一	天	王子	-	成立	这	巢	的	这	鹘	之上	一个	山顶	和	他

[kraɪd] , “ [ɑː'hɑː] !

cried	,	“	Aha	!
哭	,	“	啊哈	!

有一天，八岛政王子在山顶上发现了猎鹰的巢穴，他喊道：“啊哈！

[maɪ] [faɪn] ['feləʊ] !

my	fine	fellow	!
我的	美好的	同伴	!

我的好伙伴！

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][juː; jʊ] !

At	last	I	have	you	!
在	最后的	我	有	你	!

我终于拥有你了!

[suːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪn] [dred] ,

Soon	I	shall	destroy	you	,	and	the	village	will	no	longer	be	in	dread	,
很快	我	将	破坏	你	,	和	这	村庄	将要	不	更长	是	在	恐惧	,

我很快就会消灭你，村庄也将不再笼罩在恐惧之中。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] .

but	will	rejoice	greatly	.
但	将要	麾	非常	.

但必将大大欢喜。

" [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,

"	He	hid	himself	in	a	bamboo	thicket	,	armed	with	his	bow	and	arrows	,
"	他	隐藏	他自己	在	一个	竹子	灌木丛	,	武装	和	他的	弓	和	箭头	,

他藏身于一片竹林中，带着弓箭。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən] .

and	awaited	the	coming	of	the	falcon	.
和	等待中	这	未来	的	这	鹘	.

并等待猎鹰的到来。

“ [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [θruː] [ɪts]['kruːəl] [hɑːt]

“	he	sent	his	arrow	through	its	cruel	heart
"	他	发送	他的	箭	通过	它是	残忍的	心

“他射出的箭穿透了它残酷的心脏。”

" [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

"	At	last	it	came	,	fierce	and	terrible	.
"	在	最后的	它	来了	,	凶猛的	和	糟糕的	.

“它终于来了，凶猛而可怕。”

[ɪts] [aɪz] [gliːm] [laɪk] [twɪn] [stɑːz] , [ɪts] [teɪl] [spred] [laɪk] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] ,

Its	eyes	gleamed	like	twin	stars	,	its	tail	spread	like	forked	lightning	,
它是	眼睛	闪闪发光	喜欢	双	明星	,	它是	尾巴	传播	喜欢	分叉	闪电	,

它的眼睛像双星般闪耀，它的尾巴像分叉的闪电般展开。

[ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !

its	wings	of	gleaming	steel	beat	the	air	like	flames	of	fire	!
它是	翅膀	的	闪闪发光	钢	打	这	空气	喜欢	火焰	的	火	!

它闪亮的钢翼拍打着空气，如同火焰一般!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɔːdid] ['fɔːlkən] , ” [sed] - , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] ['keəfəli] ,

“	It	is	indeed	the	sworded	falcon	,	”	said	Yashimasa	,	and	,	aiming	carefully	,
"	它	是	的确	这	剑	鹘	,	”	说	-	,	和	,	瞄准	小心	,

“的确是那只剑隼，”八岛正说道，然后仔细地瞄准。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [θruː] [ɪts]['kruːəl] [hɑːt] .

he	sent	his	arrow	through	its	cruel	heart	.
他	发送	他的	箭	通过	它是	残忍的	心	.

他将箭射穿了它残酷的心脏。

[ðə; ði]['fɔːlkən] [drɒpt] [ded] , [ænd; ənd] - ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

The	falcon	dropped	dead	,	and	Yashimasa	hurried	to	the	village	to	tell	the
这	鹘	掉落	死的	,	和	-	慌忙	到	这	村庄	到	告诉	这

[njuːz] .

news	.
消息	.

猎鹰突然倒地身亡，八岛正急忙赶到村里去报喜。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [riˈdʒɔis] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['preɪzɪz] .

Then	all	the	people	rejoiced	,	singing	the	victor's	praises	.
然后	全部	这	人们	欣喜若狂	,	歌唱	这	胜利者的	赞扬	.

于是，所有人都欢欣鼓舞，歌颂胜利者。

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] !

“	Hail	to	the	noble	prince	!
”	冰雹	到	这	高贵	王子	!

“向高贵的王子致敬！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [biːk] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	He	has	delivered	us	from	the	evil	claws	and	the	cruel	beak	of	this
”	他	有	发表	我们	从	这	邪恶的	爪子	和	这	残忍的	喙	的	这

['diːmən] - [bɜːd] !

demon	-	bird	!
恶魔	-	鸟	!

“他把我们从这只恶魔鸟的邪恶利爪和残暴喙中解救了出来！”

['greɪtli] [wɪl] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .

Greatly	will	our	lord	the	Mikado	reward	him	.
非常	将要	我们的	主	这	御门	报酬	他	.

我们的君主，天皇，必将重赏他。

” [bʌt; bət] - [wept] [ænd; ənd][mɔːn, məun] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [tɑːsk][wɒz; wəz]

”	But	Shiragika	wept	and	mourned	,	for	now	that	her	lover's	task	was
”	但	-	哭泣	和	哀悼	,	为了	现在	那	她	恋人的	任务	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“但是白香却哭泣哀悼，因为她爱人的使命已经完成了。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

she	knew	that	he	must	return	to	his	home	.
她	知道	那	他	必须	返回	到	他的	家	.

她知道他必须回家。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

He	must	go	alone	,	for	it	was	not	fitting	that	she	,	a	simple	village
他	必须	去	独自的	,	为了	它	曾是	不是	配件	那	她	,	一个	简单的	村庄

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

他必须独自前往，因为她，一个淳朴的乡村少女，与他同行并不合适。

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] .

should	go	with	him	to	the	Emperor's	court	.
应该	去	和	他	到	这	皇帝的	法庭	.

应该和他一起去觐见皇帝。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [wept] .

“	Yashimasa	,	”	she	wept	.
”	-	,	”	她	哭泣	.

“八岛正，”她哭着说。

“ [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] .

“	Farewell	forever	.
”	告别	永远	.

“永别了。”

[fə'get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ！ ”
Forget me and be happy ! ”
忘记 我 和 是 快乐的 ！ ”

忘了我吧，好好快乐！

“ ['nevə(r)] ！ ” [kraɪd] - .
“ Never ! ” cried Yashimasa .
” 绝不 ！ ” 哭 - .

“绝不！”八岛正喊道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ðɪ][mɪ'kɑːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl]
“ As soon as I have told the Mikado of the success of my mission I will
” 作为 很快 作为 我 有 讲述 这 御门 的 这 成功 的 我的 使命 我 将要
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
return to find you .
返回 到 寻找 你 .

“一旦我向天皇报告了我的任务成功，我就会回来找你。”

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [fə'get] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [ˌfeə'wel] .
Never will I forget you ; ” and he bade her a tender farewell .
绝不 将要 我 忘记 你 ; ” 和 他 巴德 她 一个 投标 告别 .

我永远不会忘记你;”他温柔地向她道别。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɒt] ,
She waited long and looked for his return , but he came not ,
她 等待 长的 和 看起来 为了 他的 返回 , 但 他 来了 不是 ,

她等了很久，盼着他回来，但他却没有回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪ'kɑːdəʊ] [sent] [hɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mɪʃənz] [tuː; tə][fɑː(r)][lændz][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
for the Mikado sent him on other missions to far lands and he must
为了 这 御门 发送 他 在 其他 任务 到 远的 土地 和 他 必须
[ə'beɪ] .
obey .
服从 .

因为天皇派他去遥远的国度执行其他任务，他必须服从。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [sliːvz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [stəʊnz] ,
At last , with her kimono sleeves loaded with stones ,
在 最后的 , 和 她 和服 袖子 已加载 和 石头 ,

最后，她的和服袖子上缀满了石头，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['dʒentlɪ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
she dropped gently to sleep in the great river .
她 掉落 轻轻地 到 睡觉 在 这 伟大的 河 .

她轻轻地沉入大河中，安然入睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [rest] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ - !
And as she sank to rest , she sighed , “ Yashimasa !
和 作为 她 沉没 到 休息 , 她 叹了口气 , ” - !

她缓缓躺下休息，叹了口气说：“八岛正！

[ɪn] [ɪts] [deθ] , [ðə; ðɪ] ['sɔːdɪd] ['fɔːlkən] [pɪəst] [maɪ] [hɑːt] !
In its death , the sworded falcon pierced my heart !
在 它是 死亡 , 这 剑 鹘 穿孔 我的 心 !

它的死，如同利剑猎鹰刺穿了我的心！

” [wen] - [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [hiː; hi][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)]['truːli] ;
” When Yashimasa heard of her death , he mourned her truly ;
” 什么时候 - 听到 的 她 死亡 , 他 哀悼 她 真的 ;

“当八岛政听到她去世的消息时，他真心地为她哀悼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [əʊld][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɔɪə] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm]

and	when	he	grew	old	he	returned	to	Koya	and	died	beside	the	stream
和	什么时候	他	生长	老的	他	返回	到	科亚	和	死亡	旁	这	溪流

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['perɪʃt] .

where	she	had	perished	.
在哪里	她	有	遇难	.

他年老时回到高野，死在了她溺亡的小溪边。

[ðə; ði] ['fæntəm] [kæts]

THE	PHANTOM	CATS
这	幻影	猫

幻影猫

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʊd] .

A	ruined	temple	stood	in	a	lonely	wood	.
一个	毁坏	寺庙	站立	在	一个	孤独	木头	.

一座破败的寺庙孤零零地矗立在树林中。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trækləs] ['fɒrɪst] .

All	about	it	was	a	trackless	forest	.
全部	关于	它	曾是	一个	无轨	森林	.

周围都是人迹罕至的森林。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [weɪvd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	huge	trees	waved	above	it	,	the	leaves	in	the	thicket	whispered	about	it	,
这	巨大的	树木	挥手	多于	它	,	这	树叶	在	这	灌木丛	低声说道	关于	它	,

参天大树在它头顶摇曳，茂密的树叶在它周围低语。

[ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['seldəm] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] .

the	sun	goddess	seldom	shone	upon	it	with	her	light	.
这	太阳	女神	很少	闪耀	之上	它	和	她	光	.

太阳女神很少用她的光芒照耀它。

- , [[ˌtuː'tuː]] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] [triː] [nɪə(r)][baɪ] .

Uguisu	,	[	2	]	poet	of	the	woods	,	sang	in	the	plum	tree	near	by	.
-	,	[	2	]	诗人	的	这	树林	,	唱	在	这	李子	树	靠近	经过	.

林中诗人莺[2]在附近的梅树上歌唱。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] :

He	sang	the	poet's	song	to	the	plum	tree	which	he	loved	:
他	唱	这	诗人的	歌曲	到	这	李子	树	哪个	他	喜爱	:

他向他心爱的梅树唱起了诗人的歌：

“ [send] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['freɪgrəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːstən] [wɪndz; waɪndz] ,

“	Send	forth	your	fragrance	upon	the	eastern	winds	,
“	发送	前进	你的	香味	之上	这	东	风	,

“将你的芬芳散播到东方的风中，

[əʊ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

Oh	flower	of	the	plum	tree	,
哦	花	的	这	李子	树	,

哦，梅花啊！

[fə'get] [nɒt][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Forget	not	the	spring	because	of	the	absence	of	the	sun	.
忘记	不是	这	春天	因为	的	这	缺席	的	这	太阳	.

不要因为没有阳光就忘记春天。

" ['ruːɪnd] [ðəʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd]['hɪðə(r)] [keɪm]

"	Ruined	though	the	temple	was	,	it	still	held	a	shrine	and	hither	came
"	毁坏	尽管	这	寺庙	曾是	,	它	仍然	握住	一个	神社	和	这里	来了

[ˌwɑːkiː'kiː] - ,

Wakiki	Mononofu	,
瓦基基	-	,

“虽然寺庙已成废墟，但里面仍然保留着神社，于是瓦基基·莫诺诺夫就来到了这里。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] . [[θriː]]

a	young	Samurai	.	[	3	]
一个	年轻的	武士	.	[	3	]

一位年轻的武士。[3]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,

He	was	a	brave	young	soldier	who	was	seeking	his	fortune	in	the	wide	,
他	曾是	一个	勇敢的	年轻的	士兵	WHO	曾是	寻求	他的	财富	在	这	宽的	,

[waɪd] [wɜːld] .

wide	world	.
宽的	世界	.

他是一位勇敢的年轻士兵，在大千世界里追寻自己的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

He	had	lost	his	way	and	wandered	in	the	forest	seeking	the	path	,
他	有	丢失的	他的	方式	和	漫步	在	这	森林	寻求	这	小路	,

他迷路了，在森林里徘徊寻找小路。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klɪə(r)] [speɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l] .

until	at	length	he	came	to	the	little	clear	space	where	was	the	temple	.
直到	在	长度	他	来了	到	这	小的	清除	空间	在哪里	曾是	这	寺庙	.

最后他来到了一小片空地，那里就是寺庙所在的地方。

[ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

A	storm	was	coming	up	,
一个	风暴	曾是	未来	向上	,

暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] .

and	a	palace	could	not	have	seemed	more	welcome	to	the	young	warrior	.
和	一个	宫殿	可以	不是	有	似乎	更多的	欢迎	到	这	年轻的	战士	.

对于这位年轻的战士来说，宫殿再合适不过了。

“ [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][aɪ] [wɒnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Here	is	all	I	want	,	"	he	said	to	himself	.
“	这里	是	全部	我	想	,	"	他	说	到	他自己	.

“这就是我想要的一切，”他自言自语道。

“ [hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [gɑːdz] [rɒθ] ,

“	Here	I	shall	have	a	shelter	from	the	storm	god's	wrath	,
“	这里	我	将	有	一个	庇护所	从	这	风暴	神的	愤怒	,

“在这里，我将躲避风暴之神的愤怒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

and	a	place	to	sleep	and	dream	of	glory	and	adventure	.
和	一个	地方	到	睡觉	和	梦	的	荣耀	和	冒险	.

一个可以安睡、梦想荣耀与冒险的地方。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ?

What	more	could	be	desired	?
什么	更多的	可以	是	想要的	?

还有什么比这更令人向往的呢?

" [ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

"	Then	he	wrapped	himself	in	his	mantle	,	curled	up	in	a	corner	of	the	sacred
"	然后	他	包装	他自己	在	他的	地幔	,	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这	神圣

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后他用斗篷裹住自己，蜷缩在圣殿的一个角落里。

[ænd; ənd] [suːn] [fel] ['sliːp] .

and	soon	fell	asleep	.
和	很快	跌倒	睡着了	.

很快便睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

But	his	slumber	did	not	last	long	.
但	他的	睡眠	做过	不是	最后的	长的	.

但他的睡眠并没有持续多久。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['hɒrɪd] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

His	pleasant	dreams	were	disturbed	by	horrid	sounds	,	and	waking	,
他的	令人愉快的	梦境	是	不安	经过	可怕的	声音	,	和	醒来	,

他美梦被可怕的声音惊醒，醒来时.....

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][dɔː(r)] .

he	sprang	to	his	feet	and	looked	out	of	the	temple	door	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	出去	的	这	寺庙	门	.

他猛地站起身，向寺庙门口望去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [kæts] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪəd] ['muːnlaɪt] [laɪk]

There	he	saw	a	troop	of	monstrous	cats	which	seemed	in	the	weird	moonlight	like
那里	他	锯	一个	部队	的	滔天	猫	哪个	似乎	在	这	诡异的	月光	喜欢

['fæntəmz] ,

phantoms	,
幻影	,

在那里，他看到一群巨大的猫，在诡异的月光下，它们看起来像幽灵一样。

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]

marching	across	the	clear	space	in	front	of	the	temple	,	and	dancing	a	wild
行军	穿过	这	清除	空间	在	正面	的	这	寺庙	,	和	跳舞	一个	荒野

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

他们列队穿过寺庙前的空地，跳起狂野的舞蹈。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeɪ] ['ʌtə] ['hɒrɪd] [saʊndz] , [jel] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lɑːfs] ;

As	they	danced	they	uttered	horrid	sounds	,	yells	,	and	wicked	laughs	;
作为	他们	跳舞	他们	说出	可怕的	声音	,	喊叫	,	和	邪恶	笑声	;

他们一边跳舞一边发出可怕的声音、叫喊声和邪恶的笑声；

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːnt] :

and	through	these	he	could	hear	the	words	of	a	strange	chant	:
和	通过	这些	他	可以	听到	这	字	的	一个	奇怪的	呗	:

透过这些，他能听到一种奇怪的吟唱声：

“ ['wɪspə(r)] [nɒt][tuː; tə] -

“	Whisper	not	to	Shippeitaro
“	耳语	不是	到	-

“别跟希佩塔罗耳语。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [kæts][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ,

That	the	Phantom	Cats	are	near	,
那	这	幻影	猫	是	靠近	,

幻影猫就在附近，

['wɪspə(r)] [nɒt][tuː; tə] -

Whisper	**not**	**to**	**Shippeitaro**
耳语	不是	到	-

不要悄悄告诉希佩塔罗

[lest] [hiː; hi] [suːn] [ə'pɪə(r)] .

Lest	**he**	**soon**	**appear**	**.**
免得	他	很快	出现	.

免得他很快出现。

" [ˌwɑːkiː'kiː] [kraʊtʃt] [ləʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	**Wakiki**	**crouched**	**low**	**behind**	**the**	**door**	**;**	**for**	**,**	**brave**	**as**	**he**	**was**	**,**
"	瓦基基	蹲着	低的	在后面	这	门	;	为了	,	勇敢的	作为	他	曾是	,

"瓦基基蹲在门后；因为，尽管他很勇敢，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

there	**was**	**something**	**so**	**dreadful**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**creatures**	**that**	**he**	**did**
那里	曾是	某物	所以	可怕	在	这	外貌	的	这	生物	那	他	做过

[nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

not	**want**	**them**	**to**	**see**	**him**	**.**
不是	想	他们	到	看	他	.

这些生物的外表如此可怕，他不想让它们看到自己。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][waɪld] [jel] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Soon	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**chorus**	**of**	**wild**	**yells**	**,**	**they**	**disappeared**	**as**	**quickly**	**as**
很快	,	然而	,	和	一个	合唱	的	荒野	喊叫	,	他们	消失	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	**had**	**come**	**.**
他们	有	来	.

然而，很快，伴随着一阵疯狂的叫喊声，他们像来时一样迅速地消失了。

[ðen] [ˌwɑːkiː'kiː] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] ,

Then	**Wakiki**	**lay**	**down**	**and**	**slept**	**again**	**,**
然后	瓦基基	躺	向下	和	睡着了	再次	,

然后瓦基基躺下又睡着了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd]

nor	**did**	**he**	**waken**	**until**	**the**	**sun**	**goddess**	**peered**	**into**	**the**	**temple**	**and**	**whispered**
也不	做过	他	唤醒	直到	这	太阳	女神	窥视	进入	这	寺庙	和	低声说道

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

to	**him**	**that**	**it**	**was**	**morning**	**.**
到	他	那	它	曾是	早晨	.

直到太阳女神探头看向神庙，轻声告诉他天亮了，他才醒来。

" [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [kæts]

"	**a**	**troop**	**of**	**monstrous**	**cats**
"	一个	部队	的	滔天	猫

一群可怕的猫

" [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] ['ʃædəʊz]

"	**By**	**the**	**morning**	**light**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**find**	**the**	**path**	**which**	**the**	**night's**	**shadows**
"	经过	这	早晨	光	它	曾是	简单的	到	寻找	这	小路	哪个	这	夜晚	阴影

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ,

had	**hidden**	**from**	**him**	**,**
有	隐	从	他	,

"晨光使他很容易就找到了被夜幕遮蔽的小路。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['dwelɪŋ] .

and	**being**	**very**	**hungry**	**he**	**started**	**out**	**to**	**seek**	**some**	**dwelling**	**.**
和	存在	非常	饥饿的	他	开始	出去	到	寻找	一些	住宅	.

他非常饥饿，于是开始寻找住处。

[ðə; ði] [pɑːθ] [led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ,

The	path	led	away	from	the	temple	,
这	小路	引领	离开	从	这	寺庙	,

这条路通往远离寺庙的方向，

[ɪn] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

in	an	opposite	direction	to	that	from	which	he	had	come	the	night	before
在	一个	对面的	方向	到	那	从	哪个	他	有	来	这	夜晚	前

.

:

.

与他前一天晚上来的方向相反。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] [səˈraʊndɪd]

Soon	,	however	,	he	came	out	of	the	forest	and	saw	a	little	hamlet	surrounded
很快	,	然而	,	他	来了	出去	的	这	森林	和	锯	一个	小的	村庄	包围

[baɪ] [griːn] [ˈfiːldz] .

by	green	fields	.
经过	绿色的	字段	.

然而不久之后，他走出了森林，看到一个小村庄被绿色的田野环绕。

“ [haʊ] [ˈfɔːtʃənət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] .

“	How	fortunate	I	am	,	”	he	cried	joyfully	.
“	如何	幸运	我	是	,	”	他	哭	欣喜地	.

“我真是太幸运了！”他欣喜地喊道。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst]

“	Here	are	houses	,	and	so	there	must	be	people	,	and	people	must
“	这里	是	房屋	,	和	所以	那里	必须	是	人们	,	和	人们	必须

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

have	something	to	eat	.
有	某物	到	吃	.

“这里有房子，所以一定有人，人总得有东西吃。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

If	they	are	kind	they	will	share	with	me	,
如果	他们	是	种类	他们	将要	分享	和	我	,

如果他们善良的话，他们会和我分享的。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈstɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] .

and	I	am	starving	for	a	bowl	of	rice	.
和	我	是	饥饿	为了	一个	碗	的	米	.

我饿得都想吃碗米饭了。

” [hiː; hi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈkɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [əpɹˈəʊtʃt] [hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz]

”	He	hurried	to	the	nearest	cottage	,	but	as	he	approached	he	heard	sounds
”	他	慌忙	到	这	最近的	小屋	,	但	作为	他	接近	他	听到	声音

[ɒv; əv] [ˈbɪtə(r)] [ˈwiːpɪŋ] .

of	bitter	weeping	.
的	苦的	哭泣	.

他急忙赶往最近的小屋，但走近时，他听到了凄厉的哭泣声。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	went	up	to	the	door	,
他	去	向上	到	这	门	,

他走到门口，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ˈkraɪɪŋ] .

and	was	met	by	a	sweet	young	girl	whose	eyes	were	red	with	crying	.
和	曾是	遇见	经过	一个	甜的	年轻的	女孩	谁	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

迎面而来的是一位双眼哭红的甜美小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

She	greeted	him	kindly	,	and	he	asked	her	for	food	.
她	问候	他	亲切地	,	和	他	问	她	为了	食物	.

她热情地向他问好，他向她讨要食物。

" ['entə(r)] [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Enter	and	welcome	,	"	said	she	.
"	进入	和	欢迎	,	"	说	她	.

"请进，欢迎光临。"她说。

" [maɪ] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] ['brekfəst] .

"	My	parents	are	about	to	be	served	with	breakfast	.
"	我的	父母	是	关于	到	是	服务	和	早餐	.

"我的父母马上就要吃早餐了。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [pɑːs] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] ['hʌŋgri] .

You	shall	join	them	,	for	no	one	must	pass	our	door	hungry	.
你	将	加入	他们	,	为了	不	一	必须	经过	我们的	门	饥饿的	.

你们也应该加入他们，因为我们绝不允许任何人挨饿而从我们这里经过。

" ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Thanking	her	the	young	warrior	went	in	and	seated	himself	upon	the	floor	.
"	谢谢	她	这	年轻的	战士	去	在	和	坐着	他自己	之上	这	地面	.

"年轻的战士向她道谢后，走了进去，坐在了地上。"

[ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['griːtɪd] [hɪm] ['kɜːtiəsli] .

The	parents	of	the	young	girl	greeted	him	courteously	.
这	父母	的	这	年轻的	女孩	问候	他	礼貌地	.

女孩的父母礼貌地向他问好。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [raɪs] [ænd; ənd] [tiː] .

A	small	table	was	set	before	him	,	and	on	it	was	placed	rice	and	tea	.
一个	小的	桌子	曾是	放	前	他	,	和	在	它	曾是	放置	米	和	茶	.

他面前摆着一张小桌子，上面放着米饭和茶。

[hiː; hi] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

He	ate	heartily	,	and	,	when	he	had	finished	eating	,	rose	to	go	.
他	吃	衷心地	,	和	,	什么时候	他	有	完成的	吃	,	玫瑰	到	去	.

他吃得很饱，吃完后便起身离开了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [kaɪnd] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	very	many	times	for	such	a	good	meal	,	kind	friends	,	"	he	said	.
"	感谢	你	非常	许多	时代	为了	这样的	一个	好的	一顿饭	,	种类	朋友们	,	"	他	说	.

"非常感谢各位好朋友款待我吃这么美味的一餐，"他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['welkəm] .

"	You	have	been	welcome	.
"	你	有	到过	欢迎	.

欢迎您。

[gəʊ] [ɪn] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Go	in	peace	,	"	said	the	master	of	the	house	.
去	在	和平	,	"	说	这	掌握	的	这	房子	.

"平安地走吧。" 主人说道。

" [ænd; ənd] [meɪ] ['hæpinəs] [biː; bi] [jɔːz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] .

"	And	may	happiness	be	yours	,	"	returned	the	young	Samurai	.
"	和	可能	幸福	是	你的	,	"	返回	这	年轻的	武士	.

"愿你幸福。"年轻的武士回答道。

" ['hæpinəs] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['aʊəz] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [feɪs] ,

"	Happiness	can	never	again	be	ours	,	"	said	the	old	man	,	with	a	sad	face	,
"	幸福	能	绝不	再次	是	我们的	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一个	伤心	脸	,

"幸福再也回不到我们身边了，"老人一脸悲伤地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	his	daughter	left	the	room	.
作为	他的	女儿	左边	这	房间	.

当他女儿离开房间时。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv]

Her	mother	followed	her	and	from	behind	the	paper	partitions	of
她	母亲	随后	她	和	从	在后面	这	纸	分区	的

[ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,

the	breakfast	room	,
这	早餐	房间	,

她的母亲跟在她身后，从早餐室的纸隔板后面走了出来。

[ˌwɑːkiː'kiː][kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

Wakiki	could	hear	sounds	as	if	she	were	trying	to	comfort	the	young	girl	.
瓦基基	可以	听到	声音	作为	如果	她	是	尝试	到	舒适	这	年轻的	女孩	.

瓦基基能听到一些声音，好像她在试图安慰那个小女孩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

“	You	are	then	in	trouble	?	”	he	asked	,	not	liking	to	be	inquisitive	,
“	你	是	然后	在	麻烦	?	”	他	问	,	不是	喜欢	到	是	好奇	,

“那你是不是遇到麻烦了？”他问道，他并不喜欢刨根问底。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmpəθi] .

and	yet	wishing	to	show	sympathy	.
和	然而	祝	到	展示	同情	.

但又想表达同情。

“ ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

“	Terrible	trouble	,	”	said	the	father	.
“	糟糕的	麻烦	,	”	说	这	父亲	.

“真是大麻烦了，”父亲说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] !

“	There	is	no	help	!
“	那里	是	不	帮助	!

“没有办法！”

[nəʊ] , ['dʒent(ə)l]['sæməˌraɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

Know	,	gentle	Samurai	,	that	there	is	within	the	forest	a	ruined	temple	.
知道	,	温和的	武士	,	那	那里	是	之内	这	森林	一个	毁坏	寺庙	.

仁慈的武士啊，须知森林深处有一座废弃的寺庙。

[ðɪs] [ʃraɪn] , [wʌns][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

This	shrine	,	once	the	home	of	sacred	things	,
这	神社	,	一次	这	家	的	神圣	事物	,

这座神社，曾经是圣物的存放地，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['hɔrə] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

is	now	the	abode	of	horrors	too	terrible	for	words	.
是	现在	这	住所	的	恐怖	也	糟糕的	为了	字	.

如今这里已成为恐怖事件的发生地，其恐怖程度难以言表。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['diːmən] [huːm] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ,

Each	year	a	mountain	spirit	,	a	demon	whom	no	one	has	ever	seen	,
每个	年	一个	山	精神	,	一个	恶魔	谁	不	一	有	曾经	已见	,

每年都会出现一个山神，一个从未有人见过的恶魔，

[dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm][juː 'es][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

demands	from	us	a	victim	,	upon	pain	of	destroying	the	whole	village	.
需求	从	我们	一个	受害者	,	之上	疼痛	的	摧毁	这	所有的	村庄	.

他们要求我们献出一名受害者，否则就摧毁整个村庄。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] .

The	victim	is	placed	in	a	cage	and	carried	to	the	temple	just	at	sunset	.
这	受害者	是	放置	在	一个	笼	和	携带	到	这	寺庙	只是	在	日落	.

受害者被关进笼子里，在日落时分被运往寺庙。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

There	she	is	left	and	no	one	knows	what	is	her	fate	,
那里	她	是	左边	和	不	一	知道	什么	是	她	命运	,

她被独自留在了那里，没有人知道她的命运如何。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] .

for	in	the	morning	not	a	trace	of	her	remains	.
为了	在	这	早晨	不是	一个	痕迹	的	她	遗迹	.

因为到了早上，她的遗体却不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɪz] ['ɒfəd] [ʌp][ænd; ənd]

It	must	always	be	the	fairest	maiden	of	the	village	who	is	offered	up	and
它	必须	总是	是	这	最公平	少女	的	这	村庄	WHO	是	提供	向上	和

[ðɪs] [jɪə(r)] ,

this	year	,
这	年	,

必须永远是村里最美丽的少女被献祭，而今年，

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɔːtərz] [tɜːn] ;

alas	,	it	is	my	daughter's	turn	;
唉	,	它	是	我的	女儿的	转动	;

唉，轮到我女儿了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] .

"	and	the	old	man	buried	his	face	in	his	hands	and	groaned	.
"	和	这	老的	男人	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	呻吟	.

老人双手捂脸，呻吟起来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [fɑː(r)]

"	I	should	think	this	strange	thing	would	make	the	young	girls	of	your	village	far
"	我	应该	思考	这	奇怪的	事物	会	制作	这	年轻的	女孩们	的	你的	村庄	远的

[frɒm; frəm] [veɪn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌgliəst] ,

from	vain	and	each	would	wish	to	be	the	ugliest	,
从	徒劳	和	每个	会	希望	到	是	这	最丑陋的	,

"我想，这种怪事会让你们村的年轻女孩们不再虚荣，她们都会希望自己是最丑的。"

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] .

"	said	the	young	warrior	.
"	说	这	年轻的	战士	.

"年轻的战士说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] .

"	It	is	terrible	indeed	,	but	do	not	despair	.
"	它	是	糟糕的	的确	,	但	做	不是	绝望	.

"这确实很可怕，但不要绝望。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

I	am	sure	I	shall	find	a	way	to	help	you	.
我	是	当然	我	将	寻找	一个	方式	到	帮助	你	.

我一定能找到帮助你的方法。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	He	paused	to	think	.
"	他	暂停	到	思考	.

他停下来思考。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz] - ?
“ Tell me , who is Shippeitaro ?
” 告诉 我 , WHO 是 - ?

“告诉我，Shippeitaro是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
” he asked suddenly , as he remembered the scene of the night before .
” 他 问 突然 , 作为 他 记得 这 场景 的 这 夜晚 前 .

“他突然问道，因为他想起了昨晚的情景。”

“ - [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒg] [əʊnd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Shippeitaro is a beautiful dog owned by our lord the prince , ” said the old man ,
” - 是 一个 美丽的 狗 拥有 经过 我们的 主 这 王子 , ” 说 这 老的 男人 ,

“七平太郎是我们王子殿下饲养的一条漂亮的狗，”老人说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
wondering at the question .
好奇 在 这 问题 .

这个问题让我感到疑惑。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈsæməˌraɪ] .
“ That will be just the thing , ” cried the Samurai .
” 那 将要 是 只是 这 事物 , ” 哭 这 武士 .

“那正是我们需要的！”武士喊道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkləʊsli] [æt; ət] [həʊm] .
“ Keep your daughter closely at home .
” 保持 你的 女儿 密切 在 家 .

“让你的女儿待在家里。”

[duː; də] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
Do not allow her out of your sight .
做 不是 允许 她 出去 的 你的 视线 .

不要让她离开你的视线。

[trʌst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
Trust me and she shall be saved .
相信 我 和 她 将 是 已保存 .

相信我，她就能得救。

” [hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
” He hurried away , and having found the castle of the prince ,
” 他 慌忙 离开 , 和 拥有 成立 这 城堡 的 这 王子 ,

他匆匆离去，找到了王子的城堡，

[hiː; hi] [begd] [ðæt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] - [biː; bi] [lent] [tuː; tə] [hɪm] .
he begged that just for one night Shippeitaro be lent to him .
他 乞求 那 只是 为了 一 夜晚 - 是 借出的 到 他 .

他恳求能把七平太郎借给他一晚。

“ [əˈpɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Upon condition that you bring him back to me safe and sound , ” said the
” 之上 状况 那 你 带来 他 后退 到 我 安全的 和 声音 , ” 说 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

“但前提是你必须把他平安地带回来，”王子说道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [ˈseɪfti] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒriə(r)] [ˈprɒmɪst] .
“ To - morrow he shall return in safety , ” the young warrior promised .
” 到 - 明天 他 将 返回 在 安全 , ” 这 年轻的 战士 承诺 .

“他明天一定会平安归来，”年轻的战士承诺道。

['teɪkɪŋ]	-	[wɪð]	[hɪm]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	;	[ænd; ənd]	[wen]	['iːvnɪŋ]	[keɪm]	,
Taking	**Shippeitaro**	**with**	**him**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**village**	**;**	**and**	**when**	**evening**	**came**	**,**
采取	-	和	他	他	返回	到	这	村庄	;	和	什么时候	晚上	来了	,

他带着七平太郎回到了村子；到了晚上，

[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[dɒg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['kærid]	[ðə; ði]	['meɪdn]	.
he	**placed**	**the**	**dog**	**in**	**the**	**cage**	**which**	**was**	**to**	**have**	**carried**	**the**	**maiden**	**.**
他	放置	这	狗	在	这	笼	哪个	曾是	到	有	携带	这	少女	.

他把狗放进了原本要用来运送少女的笼子里。

“	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	['temp(ə)l]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['beərəz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[əu'bei]
“	**Take**	**him**	**to**	**the**	**ruined**	**temple**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**bearers**	**,**	**and**	**they**	**obeyed**
“	拿	他	到	这	毁坏	寺庙	,	”	他	说	到	这	持有者	,	和	他们	服从

.

:

.

“把他带到那座废弃的寺庙去，”他对抬轿的人说，他们照做了。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʃraɪn]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[ræn]
When	**they**	**reached**	**the**	**little**	**shrine**	**they**	**placed**	**the**	**cage**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**ran**
什么时候	他们	达到	这	小的	神社	他们	放置	这	笼	在	这	地面	和	跑

[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[legz]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	.
away	**to**	**the**	**village**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**legs**	**could**	**carry**	**them**	**.**
离开	到	这	村庄	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	.

他们到达小神社后，把笼子放在地上，然后飞快地跑回了村庄。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wɒriə(r)]	[lɑːft]	['sɒftli]	,	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[fɪə(r)]	[ɪz]	['greɪtə(r)]
The	**young**	**warrior**	**laughed**	**softly**	**,**	**saying**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**For**	**once**	**fear**	**is**	**greater**
这	年轻的	战士	笑了	轻轻	,	说	到	他自己	,	“	为了	一次	害怕	是	更大的

[ðæn; ðən]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
than	**curiosity**	**.**
比	好奇心	.

年轻的战士轻轻一笑，自言自语道：“这一次，恐惧战胜了好奇心。”

”	[hiː; hi]	[hɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['temp(ə)l]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
”	**He**	**hid**	**himself**	**in**	**the**	**little**	**temple**	**as**	**before**	**,**
”	他	隐藏	他自己	在	这	小的	寺庙	作为	前	,

他像以前一样躲在小庙里，

[ænd; ənd]	[səʊ]	['kwaɪət]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[spɒt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[kiːp]	[ə'weɪk]	.
and	**so**	**quiet**	**was**	**the**	**spot**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**keep**	**awake**	**.**
和	所以	安静的	曾是	这	点	那	他	可以	几乎	保持	醒	.

这里静得出奇，他几乎睁不开眼。

[suːn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'raʊzd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪəd]	[tʃɑːnt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðə; ði]
Soon	**he**	**was**	**aroused**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**same**	**weird**	**chant**	**he**	**had**	**heard**	**the**
很快	他	曾是	被唤醒	,	然而	,	经过	这	相同的	诡异的	咒	他	有	听到	这

['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
evening	**before**	**.**
晚上	前	.

然而，很快他就被前一天晚上听到的那种奇怪的吟唱声唤起了性欲。

[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[keɪm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[truːp]	[ɒv; əv]	['fɪəf(ə)l]	['fæntəm]	[kæts]	[led]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɪəs]
Through	**the**	**darkness**	**came**	**the**	**same**	**troop**	**of**	**fearful**	**phantom**	**cats**	**led**	**by**	**a**	**fierce**
通过	这	黑暗	来了	这	相同的	部队	的	可怕	幻影	猫	引领	经过	一个	凶猛的

[tɒm]	[kæt]	,
Tom	**cat**	**,**
汤姆	猫	,

黑暗中，又出现了一群可怕的幽灵猫，领头的是一只凶猛的公猫。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

the	largest	he	had	ever	seen	.
这	最大	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最大的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [wɪð] [ʌn'ɜːθli] [skriːtʃ] ,

As	they	came	,	they	chanted	with	unearthly	screeches	,
作为	他们	来了	,	他们	吟诵	和	超凡脱俗的	尖叫声	,

他们到来时，发出凄厉的尖叫声，

“ ['wɪspə(r)] [nɒt] [tuː; tə] - ,

“	Whisper	not	to	Shippeitaro	,
”	耳语	不是	到	-	,

“不要跟七平太郎耳语，

[ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] ,

That	the	phantom	cats	are	near	,
那	这	幻影	猫	是	靠近	,

幻影猫就在附近，

['wɪspə(r)] [nɒt] [tuː; tə] -

Whisper	not	to	Shippeitaro
耳语	不是	到	-

不要悄悄告诉希佩塔罗

[lest] [hiː; hi] [suːn] [ə'pɪə(r)] .

Lest	he	soon	appear	.
免得	他	很快	出现	.

免得他很快出现。

” [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [endid] ,

”	The	song	was	scarcely	ended	,
”	这	歌曲	曾是	几乎	结束	,

歌曲还没结束，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [tɒm] [kæt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

when	the	great	Tom	cat	caught	sight	of	the	cage	and	sprang	upon	it	with	a
什么时候	这	伟大的	汤姆	猫	捕捉	视线	的	这	笼	和	弹簧	之上	它	和	一个

[fɪəs] [jaʊl] .

fierce	yowl	.
凶猛的	号叫	.

当那只大汤姆猫看到笼子时，它发出一声凶猛的嚎叫，扑了上去。

[wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː] [hiː; hi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] ,

With	one	sweep	of	his	paw	he	tore	open	the	lid	,
和	一	扫	的	他的	爪子	他	撕裂	打开	这	盖	,

他爪子一挥，就把盖子撕开了。

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aʊt] [liːpt] - !

when	instead	of	the	dainty	morsel	he	had	expected	,	out	leaped	Shippeitaro	!
什么时候	反而	的	这	纤巧	小块	他	有	预期的	,	出去	跳跃	-	!

当他期待的精致小点心出现时，跳出来的却是七平太郎！

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [dɒg] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [ræt] ,

The	noble	dog	sprang	upon	the	beast	and	shook	him	as	a	cat	shakes	a	rat	,
这	高贵	狗	弹簧	之上	这	兽	和	摇晃	他	作为	一个	猫	奶昔	一个	鼠	,

那条高贵的狗扑向那头野兽，像猫甩老鼠一样甩动它。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [biːsts] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

while	the	other	beasts	stood	still	in	amazement	.
尽管	这	其他	野兽	站立	仍然	在	惊愕	.

其他野兽都惊愕地站在那里，一动不动。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] - [eɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ]

Drawing	his	sword	the	young	warrior	dashed	to	Shippeitaro's	aid	and	to	such
绘画	他的	剑	这	年轻的	战士	虚线	到	-	援助	和	到	这样的

[gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['fæntəm] [kæts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

good	purpose	that	in	a	few	moments	the	phantom	cats	were	no	more	.
好的	目的	那	在	一个	很少	时刻	这	幻影	猫	是	不	更多的	.

年轻的武士拔出剑，冲向七平太郎，果然奏效，片刻之后，那些幽灵猫就消失了。

“ [breɪv] [dɒg] ! ” [kraɪd] [ˌwɑːkiː'kiː] .

“	Brave	dog	!	”	cried	Wakiki	.
“	勇敢的	狗	!	”	哭	瓦基基	.

“勇敢的狗狗！”瓦基基喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] !

“	You	have	delivered	a	whole	village	by	your	courage	!
“	你	有	发表	一个	所有的	村庄	经过	你的	勇气	!

“你用你的勇气拯救了整个村庄！”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [duː; də]

Let	us	return	and	tell	the	people	what	has	happened	,	that	all	men	may	do
让	我们	返回	和	告诉	这	人们	什么	有	发生	,	那	全部	男人	可能	做

[juː; jʊ] ['ɒnə(r)] .

you	honor	.
你	荣誉	.

让我们回去告诉人们发生了什么事，好让所有人都尊敬你。

” ['pætɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ɒn][ðə; ði] [hed] [hiː; hi][led][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	Patting	the	dog	on	the	head	he	led	him	back	to	the	village	.
”	轻拍	这	狗	在	这	头	他	引领	他	后退	到	这	村庄	.

他拍了拍狗的头，把它牵回了村子。

[ðeə(r)] [ɪn] ['terə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

There	in	terror	the	maiden	awaited	his	return	,
那里	在	恐怖	这	少女	等待中	他的	返回	,

少女惊恐地等待着他的归来。

[bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

but	great	was	her	joy	when	she	heard	of	her	deliverance	.
但	伟大的	曾是	她	喜悦	什么时候	她	听到	的	她	解救	.

但当她听到自己获救的消息时，她欣喜若狂。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	sir	,	”	she	cried	.
“	哦	,	先生	,	”	她	哭	.

“哦，先生，”她喊道。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	I	can	never	thank	you	!
“	我	能	绝不	感谢	你	!

我永远也无法表达我对你的感激之情！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,

I	am	the	only	child	of	my	parents	,
我	是	这	仅有的	孩子	的	我的	父母	,

我是父母的独生子，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd][aɪ] [gɒn] [tuː; tə]

and	no	one	would	have	been	left	to	care	for	them	had	I	gone	to
和	不	一	会	有	到过	左边	到	关心	为了	他们	有	我	已消失	到

[biː; bi][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['vɪktɪm] ! ”

be	the	monster's	victim	!	”
是	这	怪物的	受害者	!	”

如果我去了，成了怪物的受害者，就没有人会照顾他们了！

“ [duː; də] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] .

“	Do	not	thank	me	,	”	said	the	young	warrior	.
”	做	不是	感谢	我	,	”	说	这	年轻的	战士	.

“不用谢我，”年轻的战士说道。

“ [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] .

“	I	have	done	little	.
”	我	有	完毕	小的	.

我做得很少。

[ɔːl] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] - .

All	the	thanks	of	the	village	are	due	to	the	brave	Shippeitaro	.
全部	这	谢谢	的	这	村庄	是	到期的	到	这	勇敢的	-	.

全村人都感谢勇敢的七平太郎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] [kæts] .

It	was	he	who	destroyed	the	phantom	cats	.
它	曾是	他	WHO	损毁	这	幻影	猫	.

是他消灭了那些幽灵猫。

” ['fɒtnoʊt] [[ˌtuː'tuː]]

”	Footnotes	[	2	]
”	脚注	[	2	]

脚注[2]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . [[θriː]]

The	nightingale	.	[	3	]
这	夜莺	.	[	3	]

夜莺。[3]

[ˌdʒæpə'niːz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒə(r)] .

Japanese	word	for	soldier	.
日本人	单词	为了	士兵	.

日语中“士兵”一词。

[ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

THE	SWORD	OF	THE	CLUSTERING	CLOUDS	OF	HEAVEN
这	剑	的	这	聚类	云	的	天堂

天云之剑

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [gɒdz] [dwelt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meni] [bleɪdz] ,

In	the	olden	days	the	gods	dwelt	by	the	isles	of	the	Land	of	Many	Blades	,
在	这	古老的	天	这	神	居住	经过	这	岛屿	的	这	土地	的	许多	刀片	,

远古时代，众神居住在多刃之地的岛屿附近。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [sɔːrdz] , [tuː; tə] - [nɪdʒɪ'rɪ] [ænd; ənd] [jə] - [nɪdʒɪ'rɪ] .

and	there	they	used	the	swords	,	To	-	Nigiri	and	Ya	-	Nigiri	.
和	那里	他们	用过的	这	剑	,	到	-	握寿司	和	呀	-	握寿司	.

在那里，他们使用了刀剑、握刀和矢握刀。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædʒɪk] [bleɪdz] ,

These	were	magic	blades	,
这些	是	魔法	刀片	,

这些是魔法刀刃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ]

but	they	were	not	so	keen	and	terrible	as	the	sword	of	the	Clustering
但	他们	是	不是	所以	敏锐的	和	糟糕的	作为	这	剑	的	这	聚类

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Clouds	of	Heaven	.
云	的	天堂	.

但它们都不如天云之剑那样锋利可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [spːd] :

And	this	is	the	story	of	that	sword	:
和	这	是	这	故事	的	那	剑	:

这就是那把剑的故事：

['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [suː'pɜːb] [spːd] , [huːz] ['flæʃɪŋ] [bleɪd]

Amaterasu	,	the	sun	goddess	,	had	a	superb	sword	,	whose	flashing	blade
天照大神	,	这	太阳	女神	,	有	一个	高超	剑	,	谁	闪烁	刀刃

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

was	like	a	gleam	of	light	.
曾是	喜欢	一个	闪耀	的	光	.

太阳女神天照大神拥有一把绝世宝剑，剑刃闪耀如光。

[ðɪs] [spːd] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [praɪzd] ,

This	sword	she	greatly	prized	,
这	剑	她	非常	珍贵的	,

她非常珍爱这把剑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['drægən] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

but	a	malicious	dragon	stole	it	away	and	carried	it	to	his	den	.
但	一个	恶意	龙	偷窃	它	离开	和	携带	它	到	他的	丹	.

但是一条恶龙把它偷走了，带回了自己的巢穴。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][tuː; tə][suː'sɑːnoʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sjuːd]

The	goddess	cried	for	aid	to	Susanoo	,	her	brother	,	and	he	pursued
这	女神	哭	为了	援助	到	须佐之男	,	她	兄弟	,	和	他	追击

[ðə; ði]['drægən] .

the	dragon	.
这	龙	.

女神向她的哥哥须佐之男求助，须佐之男随即追赶恶龙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [biːst] [wɪð] [eɪt] [hedz] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [klɔːz] ,

It	was	a	horrible	beast	with	eight	heads	and	terrible	claws	,
它	曾是	一个	可怕	兽	和	八	头部	和	糟糕的	爪子	,

那是一头可怕的野兽，有八个头和锋利的爪子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði][gɒd] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [eɪt] [maʊðz] .

and	it	roared	at	the	god	with	each	of	its	eight	mouths	.
和	它	咆哮	在	这	上帝	和	每个	的	它是	八	嘴	.

它用八个嘴巴对着神咆哮。

[suː'sɑːnoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːfti] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Susanoo	was	a	crafty	and	clever	warrior	and	he	knew	that	he	could
须佐之男	曾是	一个	狡猾	和	聪明的	战士	和	他	知道	那	他	可以

['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['drægən]['əʊnli][baɪ] [gaɪl] .

conquer	the	dragon	only	by	guile	.
征服	这	龙	仅有的	经过	诡计	.

须佐之男是一位足智多谋的战士，他知道只有靠计谋才能战胜巨龙。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [spft] [wɜːdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

So	he	gave	him	soft	words	and	smiles	.
所以	他	给予	他	柔软的	字	和	微笑	.

所以他轻声细语，面带微笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɒriə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , [sɜː(r)]['drægən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	a	wonderful	warrior	you	would	make	,	Sir	Dragon	,	”	he	said	.
”	什么	一个	精彩的	战士	你	会	制作	,	先生	龙	,	”	他	说	.

“龙爵士，你一定会成为一名出色的战士，”他说。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [spːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	Had	you	but	a	sword	you	could	conquer	the	world	.	”
”	有	你	但	一个	剑	你	可以	征服	这	世界	.	”

“只要你有一把剑，你就能征服世界。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn] ,
“ I am not without a weapon and that a magic one ,
” 我 是 不是 没有 一个 武器 和 那 一个 魔法 一 ,

“我并非没有武器，而且那是一件魔法武器。”

” ['hɔːtɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [æz; əz][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [teɪl] .
” haughtily replied the great beast as he flapped his mighty tail .
” 傲慢地 回复 这 伟大的 兽 作为 他 拍打 他的 强大的 尾巴 .

“那头巨兽傲慢地回答道，同时拍打着它那强壮的尾巴。”

“ [bɪ'həʊld] !
“ Behold !
” 看哪 !

“看哪！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [suː'sɑːnoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spːd] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ]
” and as he spoke Susanoo saw that the magic sword was concealed beneath
” 和 作为 他 辐 须佐之男 锯 那 这 魔法 剑 曾是 暗 下面
[ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] .
the dragon's tail .
这 龙的 尾巴 .

“就在他说话的时候，须佐之男看到那把魔剑藏在龙尾下面。”

“ [ai] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] !
“ I drink to your health , O Wonderful One !
” 我 喝 到 你的 健康 , 哦 精彩的 一 !

“我祝您健康，伟大的人啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [m'aɪtɪə] .
“ May you live as long as there is no one mightier .
” 可能 你 居住 作为 长的 作为 那里 是 不 一 更强大的 .

愿你长寿，直到再也没有比你更强大的人出现。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɑːft] [ɒv; əv][sɑː'keɪ] . [[fɔːr]]
” And he offered him a huge draught of saké . [4]
” 和 他 提供 他 一个 巨大的 草稿 的 清酒 . [4]

“然后他给他倒了一大杯清酒。[4]

“ [ðæt] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] ,
“ That is wishing that I may live forever , ” said the dragon ,
” 那 是 祝 那 我 可能 居住 永远 , ” 说 这 龙 ,

“那就是希望我能永生，”龙说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði][sɑː'keɪ][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .
and he drank off the saké at a single gulp .
和 他 喝 离开 这 清酒 在 一个 单身的 咕噜 .

他一口气喝光了清酒。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [suː'sɑːnoʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] ,
“ You have said it , ” said Susanoo with a deep reverence ,
” 你 有 说 它 , ” 说 须佐之男 和 一个 深的 尊敬 ,

“您说得对，”须佐之男带着深深的敬意说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] [hed] .
and he offered him a second cup for his second head .
和 他 提供 他 一个 第二 杯子 为了 他的 第二 头 .

他又递给他第二杯酒，算是为他的第二个脑袋。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['drægən][hæd; həd]['teɪkən] [eɪt] [kʌps] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

By	the	time	the	dragon	had	taken	eight	cups	,	one	for	each	of	his	great
经过	这	时间	这	龙	有	已采取	八	杯子	,	一	为了	每个	的	他的	伟大的

['jɔːnɪŋ] [maʊðz] ,

yawning	mouths	,
打哈欠	嘴	,

当巨龙拿起八个杯子时，每个杯子都放在它张开的大嘴里，

[hɪz; ɪz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪzi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

his	heads	were	so	dizzy	that	he	did	not	know	at	all	what	he	was	doing	,
他的	头部	是	所以	晕眩的	那	他	做过	不是	知道	在	全部	什么	他	曾是	正在做	,

他头晕目眩，完全不知道自己在做什么。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

and	so	he	lay	down	to	rest	under	the	cliff	.
和	所以	他	躺	向下	到	休息	在下面	这	悬崖	.

于是，他就躺在悬崖下休息。

[ðen] [suː'sɑːnoʊ] [krept] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [strʌk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hedz] [ænd; ənd] [ðen]

Then	Susanoo	crept	up	and	quickly	struck	off	one	of	his	heads	and	then
然后	须佐之男	悄悄地爬	向上	和	迅速地	击	离开	一	的	他的	头部	和	然后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

然后须佐之男悄悄靠近，迅速砍掉了他的一个头，接着又砍掉了另一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [left] .

and	another	until	only	one	was	left	.
和	其他	直到	仅有的	一	曾是	左边	.

再加一个，直到只剩下一个。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] .

By	that	time	the	dragon	was	quite	wide	-	awake	and	very	much	enraged	.
经过	那	时间	这	龙	曾是	相当	宽的	-	醒	和	非常	很多	愤怒	.

那时巨龙已经完全清醒，而且非常愤怒。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][suː'sɑːnoʊ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm][hæd; həd][nɒt]['ɑːmɑːte'rɑːsu]

He	rushed	at	Susanoo	and	would	have	devoured	him	had	not	Amaterasu
他	匆忙	在	须佐之男	和	会	有	吞噬	他	有	不是	天照大神

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['deɪndʒə(r)] .

seen	her	brother's	danger	.
已见	她	兄弟	危险	.

他冲向须佐之男，若非天照大神察觉到兄长的危险，他恐怕早已将须佐之男吞噬。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

She	sent	a	gleam	of	dazzling	sunlight	into	the	dragon's	eyes	so	that	he	could
她	发送	一个	闪耀	的	耀眼的	阳光	进入	这	龙的	眼睛	所以	那	他	可以

[nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

not	see	where	he	was	going	.
不是	看	在哪里	他	曾是	去	.

她向巨龙的眼睛射出一道耀眼的阳光，使它看不见前进的方向。

[ðen] [suː'sɑːnoʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [hed] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒːd] ,

Then	Susanoo	cut	off	the	last	head	,	and	seizing	the	magic	sword	,
然后	须佐之男	切	离开	这	最后的	头	,	和	抓住	这	魔法	剑	,

然后须佐之男砍下了最后一个头颅，并夺取了魔剑。

[bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

bore	it	in	triumph	to	his	sister	.
钻孔	它	在	胜利	到	他的	姐姐	.

他得意洋洋地把它带给了妹妹。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

She	**placed**	**it**	**in**	**a**	**shrine**	**for**	**safe**	**-**	**keeping**	**and**	**there**	**it**	**remained**	**for**
她	放置	它	在	一个	神社	为了	安全的	-	保持	和	那里	它	剩余	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	**a**	**day**	**.**
许多	一个	天	.

她将它放在神龛里妥善保管，它在那里放了很多天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə]

It	**was**	**not**	**to**	**rest**	**there**	**always**	**,**	**however**	**,**	**for**	**another**	**hero**	**was**	**to**
它	曾是	不是	到	休息	那里	总是	,	然而	,	为了	其他	英雄	曾是	到

[wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

wield	**it**	**,**
挥	它	,

然而，它并没有就此止步，因为另一位英雄将会挥舞它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['jɑːmədəu] - - , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['kəʊæn] .

and	**this**	**was**	**Yamato**	**-**	**Daké**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Emperor**	**Koan**	**.**
和	这	曾是	大和	-	-	,	儿子	的	这	皇帝	公案	.

而他就是公安天皇之子大和达克。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒəˈpæn]

A	**terrible**	**war**	**was**	**being**	**waged**	**with**	**the**	**savages**	**in**	**the**	**eastern**	**part**	**of**	**Japan**
一个	糟糕的	战争	曾是	存在	发动	和	这	野蛮人	在	这	东	部分	的	日本

,

,

,

当时，日本东部正与蛮族进行着一场惨烈的战争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

[ænd; ənd]['jɑːmədəu] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] , ['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɒːd] .

and	Yamato	went	forth	to	conquer	them	,	bearing	with	him	the	Sacred	Sword	.
和	大和	去	前进	到	征服	他们	,	轴承	和	他	这	神圣	剑	.

于是大和带着圣剑出征征服他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

But	the	savages	were	not	easy	to	overcome	.
但	这	野蛮人	是	不是	简单的	到	克服	.

但要战胜这些野蛮人并非易事。

[ðeɪ] [leɪd] [ɪn] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [sent] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] [ə'pɒn]

They	laid	in	wait	in	the	bamboo	thickets	and	sent	showers	of	poisoned	arrows	upon
他们	铺设	在	等待	在	这	竹子	灌木丛	和	发送	淋浴	的	中毒	箭头	之上

[jə'mɑːtoʊz] [men] ,

Yamato's	men	,
大和的	男人	,

他们埋伏在竹林中，向大和的士兵射出如雨点般落下的毒箭。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

who	were	sore	afraid	of	them	.
WHO	是	疮	害怕的	的	他们	.

他们非常害怕他们。

“ [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [æz; əz] [ten] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	A	foe	in	the	dark	is	as	ten	,	”	they	cried	.
“	一个	敌人	在	这	黑暗的	是	作为	十	,	”	他们	哭	.

他们喊道：“黑暗中一个敌人，相当于十个敌人。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [baɪ] [ðə; ði] [eɪt] - ['hedɪd] ['drægən] [ɒv; əv] [suː'sɑːnoʊ] !

“	We	are	beset	by	the	eight	-	headed	dragon	of	Susanoo	!
“	我们	是	围困	经过	这	八	-	标题	龙	的	须佐之男	!

“我们被须佐之男的八头龙围攻了！”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [jə'mɑːtoʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [skeəs]

”	and	all	of	Yamato's	words	of	cheer	and	encouragement	could	scarce
”	和	全部	的	大和的	字	的	欢呼	和	鼓励	可以	稀少

[pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

persuade	them	to	go	on	to	battle	.
说服	他们	到	去	在	到	战斗	.

“尽管大和号百般鼓励和鼓舞，但仍然难以说服他们继续战斗。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪt] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [siː] ?

“	How	can	we	fight	what	we	can	not	see	?
“	如何	能	我们	斗争	什么	我们	能	不是	看	?

“我们如何对抗我们看不见的东西？”

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi]

The	savages	were	well	pleased	and	determined	to	destroy	the	whole	army
这	野蛮人	是	出色地	高兴	和	决定	到	破坏	这	所有的	军队

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

野蛮人非常高兴，决心一次性消灭整支军队。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ə'raʊnd] [jə'mɑːtoʊz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ,

They	therefore	placed	a	huge	ring	of	brushwood	around	Yamato's	army	and	,
他们	所以	放置	一个	巨大的	戒指	的	灌木丛	大约	大和的	军队	和	,

['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

setting	fire	to	it	,
环境	火	到	它	,

因此，他们用一大圈灌木丛将大和的军队包围起来，然后点燃了它。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

they	marched	away	.
他们	行军	离开	.

他们列队离开。

[bʌt; bət] ['jɑːmədəu] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [spːd] ,

But	Yamato	prayed	to	the	gods	,	and	,	drawing	his	magic	sword	,
但	大和	祈祷	到	这	神	,	和	,	绘画	他的	魔法	剑	,

但大和向神明祈祷，并拔出他的魔法剑，

[hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [hjuː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði]

he	cut	and	hewed	the	grass	in	front	of	the	fire	until	it	drove	back	the
他	切	和	砍伐	这	草	在	正面	的	这	火	直到	它	驾驶	后退	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他砍伐火堆前的草，直到草势减弱，火焰才被扑灭。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [fænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [bæk]

Then	there	came	a	wind	from	heaven	which	fanned	the	fire	until	it	swept	back
然后	那里	来了	一个	风	从	天堂	哪个	扇形	这	火	直到	它	扫荡	后退

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ləʊ] !

whence	it	had	come	and	lo	!
何处	它	有	来	和	洛	!

然后，一阵天风吹来，助长了火势，直到火焰被吹回它来的地方，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] .

it	overtook	the	savages	and	burnt	them	until	not	one	was	left	.
它	超越	这	野蛮人	和	烧焦的	他们	直到	不是	一	曾是	左边	.

它追上了野蛮人，将他们烧成灰烬，一个也不剩。

“ ['jɑːmədəu] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm]

“	yamato	went	forth	to	conquer	them
”	大和	去	前进	到	征服	他们

“大和出征征服他们

” [ðen] ['jɑːmədəu] - - [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [met] [hɪm]

”	Then	Yamato	-	Daké	returned	home	with	great	rejoicing	and	all	the	people	met	him
”	然后	大和	-	-	返回	家	和	伟大的	欢欣鼓舞	和	全部	这	人们	遇见	他

[wɪð] [ʃaʊts] .

with	shouts	.
和	喊叫	.

“然后，大和达克欢欣鼓舞地回到了家乡，所有人都欢呼着迎接他。

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ” [ðeɪ]
“ **Hail** **to** **the** **Chief** **of** **the** **Sword** **of** **the** **Clustering** **Clouds** **of** **Heaven** **,** ” **they**
“ 冰雹 到 这 首席 的 这 剑 的 这 聚类 云 的 天堂 , ” 他们
[kraɪd] .
cried **.**
哭 .

他们高呼：“向天上云聚剑之首致敬！”

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
“ **For** **he** **has** **rescued** **us** **from** **the** **savages** **of** **the** **East** **.**
“ 为了 他 有 获救 我们 从 这 野蛮人 的 这 东方 .

“因为他把我们从东方野蛮人的手中救了出来。”

” [ænd; ənd]['jɑːmədəu] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ɑː'tsuːtə] ,
” **And** **Yamato** **hung** **up** **the** **sword** **at** **the** **Holy** **Shrine** **of** **Atsuta** **,**
” 和 大和 悬挂 向上 这 剑 在 这 圣 神社 的 热田 ,

“于是，大和将剑挂在了热田神社。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] [sed] ,
where **it** **rests** **to** **this** **day** **;** **and** **the** **Mikado** **said** **,**
在哪里 它 休息 到 这 天 ; 和 这 御门 说 ,

它至今仍安放在此；天皇说道：

“ [ˌhens'fɔːθ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [grɑːs] ['məʊə(r)] ,
“ **Henceforth** **shall** **it** **be** **called** **the** **Grass** **Mower** **,**
” 今后 将 它 是 称为 这 草 割草机 ,

“从此以后，它将被称为割草机。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊz] .
and **it** **shall** **be** **one** **of** **the** **three** **precious** **things** **of** **the** **Mikados** **.**
和 它 将 是 一 的 这 三 宝贵的 事物 的 这 御天神 .

它将成为天皇的三大珍宝之一。

” [bʌt; bət]['jɑːmədəu] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [æz; əz][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
” **But** **Yamato** **made** **answer** **,** “ **As** **the** **deeds** **of** **the** **gods** **are** **greater** **than**
” 但 大和 制成 回答 , “ 作为 这 契约 的 这 神 是 更大的 比
[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [men] ,
the **deeds** **of** **men** **,**
这 契约 的 男人 ,

“但大和回答说：‘神明的功绩大于凡人的功绩，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [grɑːs] ['məʊə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['jɑːmədəu] ,
call **it** **not** **Grass** **Mower** **to** **honor** **Yamato** **,**
称呼 它 不是 草 割草机 到 荣誉 大和 ,

不要叫它割草机，以纪念大和。

[bʌt; bət] [stɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] ['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv]
but **still** **let** **it** **be** **known** **ever** **as** **the** **'** **Sword** **of** **the** **Clustering** **Clouds** **of**
但 仍然 让 它 是 已知 曾经 作为 这 - 剑 的 这 聚类 云 的
['hev(ə)n] . -
Heaven **.** **'**
天堂 . -

但愿它永远被称为“天云聚聚之剑”。

” ['fɒtnoʊt] [[fɔːr]]
” **Footnotes** **[** **4** **]**
” 脚注 [4]

脚注[4]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['lɪkə(r)] .
A **Japanese** **liquor** **.**
一个 日本人 酒 .

一种日本酒。

[ðə; ði] ['bəʊstfl] [ˌbæm'buː]

THE	BOASTFUL	BAMBOO
这	自夸	竹子

傲慢的竹子

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snoʊz] [ɒv; əv]['fuː'dʒiː] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

Beneath	the	gleaming	snows	of	Fuji	lay	a	great	forest	.
下面	这	闪闪发光	雪	的	富士山	躺	一个	伟大的	森林	.

富士山皑皑白雪之下，隐藏着一片茂密的森林。

[ðeə(r)] ['meni] ['dʒaɪənt] [triːz] [gruː] , [ðə; ði][fɜː(r)] , [ðə; ði] [paɪn] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	many	giant	trees	grew	,	the	fir	,	the	pine	,	the	graceful	bamboo	,	and	the
那里	许多	巨大的	树木	生长	,	这	冷杉	,	这	松树	,	这	优美	竹子	,	和	这

[kə'miːliə] [triːz] .

camellia	trees	.
茶花	树木	.

那里生长着许多参天大树，有冷杉、松树、姿态优美的竹子和山茶树。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [ə'zeɪliəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪŋk(ə)ld]['aɪrɪs] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	balmy	azaleas	and	the	crinkled	iris	bloomed	in	the	shade	.
这	芳香	杜鹃花	和	这	皱巴巴的	鸢尾花	盛开	在	这	阴影	.

温暖的杜鹃花和皱叶鸢尾在阴凉处盛开。

[ðə; ði] [bluː] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːsi] [wɪð] ['snəʊi] [klaʊdz] ,

The	blue	heavens	were	fleecy	with	snowy	clouds	,
这	蓝色的	天	是	羊毛	和	下雪的	云	,

蔚蓝的天空飘着一层雪白的云朵，宛如一层绒毛。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [kə'res] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][baʊ; bəʊ] [laɪk]

and	gentle	zephyrs	caressed	the	blossoms	and	made	them	bow	like
和	温和的	微风	被爱抚	这	花朵	和	制成	他们	弓	喜欢

['wəːʃipə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

worshipers	before	a	shrine	.
信徒	前	一个	神社	.

和煦的微风轻抚着花朵，使它们像信徒在神龛前虔诚地鞠躬。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeə(r)] [gruː] [tuː] [ˌbæm'buː] [triːz] .

Side	by	side	there	grew	two	bamboo	trees	.
边	经过	边	那里	生长	二	竹子	树木	.

两棵竹子并排生长着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ;

One	of	these	was	tall	,	strong	,	and	stately	;
一	的	这些	曾是	高的	,	强的	,	和	庄严	;

其中一人身材高大、强壮、威严；

[ænd; ənd][hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [baʊd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	reared	his	haughty	head	to	heaven	and	bowed	not	to	the
和	他	饲养	他的	傲慢	头	到	天堂	和	鞠躬	不是	到	这

[nɔːθ] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

North	Wind	as	he	passed	.
北	风	作为	他	通过了	.

他昂首挺胸，仰望苍天，经过北风时，丝毫没有向它低头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)][ˌbæm'buː] , [səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [wɪð]

The	other	was	a	slender	bamboo	,	so	slight	and	delicate	that	it	swayed	with
这	其他	曾是	一个	苗条	竹子	,	所以	轻微	和	精美的	那	它	摇摆	和

['evri] [briːz] ,

every	breeze	,
每一个	微风	,

另一根是纤细的竹子，轻盈纤弱，随风摇曳。

[ænd; ənd] [məʊn] [wɪð] [fraɪt] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	moaned	with	fright	when	a	storm	swept	down	the	wrath	of	the	mountain	.
和	呻吟	和	惊吓	什么时候	一个	风暴	扫荡	向下	这	愤怒	的	这	山	.

当暴风雪席卷而来，带来山岳的怒火时，他们惊恐地呻吟起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [mɪst] ;

The	children	loved	the	graceful	bamboo	,	and	named	her	Silver	Mist	;
这	孩子们	喜爱	这	优美	竹子	,	和	命名	她	银	薄雾	;

孩子们很喜欢这株姿态优美的竹子，并给它取名为银雾；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ˌbæm'buː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɔːn] .

but	the	big	bamboo	looked	down	upon	her	with	scorn	.
但	这	大的	竹子	看起来	向下	之上	她	和	轻蔑	.

但那根大竹子却轻蔑地俯视着她。

“ [juː; jʊ] [bend] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] .

“	You	bend	and	bow	to	every	breeze	.
“	你	弯曲	和	弓	到	每一个	微风	.

你向每一阵微风弯腰鞠躬。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [preɪd] ?

Have	you	no	pride	?
有	你	不	自豪	?

你难道没有自尊心吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [fɪə(r)] .

It	is	not	fitting	that	a	bamboo	should	show	fear	.
它	是	不是	配件	那	一个	竹子	应该	展示	害怕	.

竹子不应该表现出恐惧。

[ai][stænd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə][nəʊ][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	stand	straight	and	strong	and	bow	to	no	one	,	”	he	said	.
我	站立	直的	和	强的	和	弓	到	不	一	,	”	他	说	.

“我昂首挺胸，绝不向任何人低头，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

“	You	are	going	to	be	of	some	great	use	in	the	world	,	I	am	sure	,
“	你	是	去	到	是	的	一些	伟大的	使用	在	这	世界	,	我	是	当然	,

“我相信你将来一定会对世界做出巨大贡献。”

” [sed] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌbæm'buː] .

”	said	the	humble	bamboo	.
”	说	这	谦逊的	竹子	.

“不起眼的竹子说道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [fiːst] .

“	I	am	only	fit	to	trim	the	houses	for	the	New	Year's	feast	.
“	我	是	仅有的	合身	到	修剪	这	房屋	为了	这	新的	年	盛宴	.

“我只配负责新年宴席前的房屋装饰。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] [ɔː(r)] , ['meɪbi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

But	you	will	become	a	beam	in	some	great	house	or	,	maybe	,	even	in	a
但	你	将要	变得	一个	光束	在	一些	伟大的	房子	或者	,	或许	,	甚至	在	一个

['pæləs] . ”

palace	.	”
宫殿	.	”

但你将会成为某座豪宅，甚至可能是一座宫殿里的一根梁柱。”

“ [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bəʊstfl] [ˌbæm'buː] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

“	**Do**	**not**	**think**	**I**	**shall**	**be**	**only**	**that**	**,**	”	**cried**	**the**	**boastful**	**bamboo**	**with**	**a**	**scornful**	**laugh**	**.**
”	做	不是	思考	我	将	是	仅有的	那	,	”	哭	这	自夸	竹子	和	一个	轻蔑的	笑	.

“别以为我只会是那样！”自负的竹子轻蔑地大笑着喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .

“	**I**	**am**	**indeed**	**intended**	**for**	**something**	**great**	**.**
”	我	是	的确	故意的	为了	某物	伟大的	.

“我注定要成就一番伟业。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɪp] .

I	**think**	**I**	**shall**	**be**	**chosen**	**for**	**the**	**mast**	**of**	**a**	**mighty**	**ship**	**.**
我	思考	我	将	是	选定	为了	这	桅杆	的	一个	强大的	船	.

我想我会被选中担任一艘巨轮的桅杆。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [swel] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] ,

Then	**will**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**ship**	**swell**	**with**	**the**	**breeze**	**,**
然后	将要	这	翅膀	的	这	船	膨胀	和	这	微风	,

那时，船翼会随着微风舒展吗？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [streɪndʒ] [lændz] [ænd; ənd] [njuː] ['piːplz] .

and	**it**	**will**	**fly**	**over**	**the**	**ocean**	**and**	**I**	**shall**	**see**	**strange**	**lands**	**and**	**new**	**peoples**	**.**
和	它	将要	飞	超过	这	海洋	和	我	将	看	奇怪的	土地	和	新的	人民	.

它将飞越海洋，我将看到陌生的土地和新的人民。

[ɔːl] [men] [wɪl] [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , - [siː] [ðə; ði] ['steɪtli] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] ['greɪsɪz] ['jɒndə(r)] [dʒʌŋk] !

All	**men**	**will**	**behold**	**me**	**and**	**will**	**say**	**,**	**'**	**See**	**the**	**stately**	**bamboo**	**which**	**graces**	**yonder**	**junk**	**!**
全部	男人	将要	看哪	我	和	将要	说	,	-	看	这	庄严	竹子	哪个	恩典	远处	垃圾	!

所有人都会看着我，并说：“看那艘破船上那高贵的竹子！”

- [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪmərəs] [wʌn] ,

'	**As**	**for**	**you**	**,**	**poor**	**timorous**	**one**	**,**
-	作为	为了	你	,	贫穷的	胆怯的	一	,

至于你，可怜的胆小鬼，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [fiːst] .

you	**are**	**not**	**even**	**brave**	**enough**	**to**	**deck**	**the**	**New**	**Year's**	**feast**	**.**
你	是	不是	甚至	勇敢的	足够的	到	甲板	这	新的	年	盛宴	.

你连布置新年盛宴的勇气都没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [mæts] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tred] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

You	**will**	**be**	**used**	**to**	**make**	**mats**	**for**	**people**	**to**	**tread**	**under**	**foot**	**.**
你	将要	是	用过的	到	制作	垫子	为了	人们	到	踏	在下面	脚	.

你将被用来制作供人踩踏的垫子。

” [ðə; ði] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [bæk] .

”	**The**	**slim**	**little**	**bamboo**	**did**	**not**	**answer**	**back**	**.**
	这	苗条的	小的	竹子	做过	不是	回答	后退	.

“那根细小的竹子没有回答。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .

She	**only**	**bent**	**her**	**head**	**and**	**cried**	**bitterly**	**.**
她	仅有的	弯曲	她	头	和	哭	苦涩地	.

她只是低着头，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [briːðd] [ðeə(r)] [sɒft] ['pɜːfjuːm] [ə'baʊt]

The	flowers	felt	sorry	for	her	and	breathed	their	soft	perfume	about
这	花朵	毛毡	对不起	为了	她	和	呼吸	他们的	柔软的	香水	关于

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

her	to	comfort	her	.
她	到	舒适	她	.

花儿们怜悯她，散发出淡淡的芬芳安慰她。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [slɪm] [ˌbæm'buː] [gruː] [pɹ'ɪtiɐ] ,

As	the	days	went	by	the	slim	bamboo	grew	prettier	,
作为	这	天	去	经过	这	苗条的	竹子	生长	更漂亮	,

随着时间推移，纤细的竹子变得越来越漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	the	children	loved	her	more	and	more	.
和	这	孩子们	喜爱	她	更多的	和	更多的	.

孩子们越来越喜欢她了。

[ðeɪ] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

They	played	beneath	her	waving	branches	,
他们	玩	下面	她	挥手	分支	,

他们在她摇曳的枝条下玩耍，

[ðeɪ] [meɪd] ['flaʊə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bau]

they	made	flower	chains	and	garlands	and	hung	them	from	her	boughs
他们	制成	花	链条	和	花环	和	悬挂	他们	从	她	树枝

.

:

.

他们用鲜花制作了花环和花圈，并将它们挂在她的树枝上。

“ [siː] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .

“	See	,	”	they	cried	in	childish	glee	.
“	看	,	”	他们	哭	在	幼稚	高兴	.

“看！”他们像孩子一样欢呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlvə(r)] [mɪst] .

“	This	is	the	Lady	Silver	Mist	.
“	这	是	这	女士	银	薄雾	.

“这位是银雾女士。”

[let] [ˌjuː 'es][taɪ][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['əʊbi] [[faɪv]] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [weɪst] ;

Let	us	tie	a	flower	obi	[	5	]	around	her	slender	waist	;
让	我们	领带	一个	花	腰带	[	5	]	大约	她	苗条	腰部	;

让我们在她纤细的腰间系上一条花腰带[5]；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	and	they	bound	a	girdle	of	flowers	about	her	.
”	和	他们	边界	一个	腰带	的	花朵	关于	她	.

于是他们用鲜花给她系上一条腰带。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] ['wʊdmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɒpt] [daʊn] ['meni] [ɒv; əv]

One	day	there	came	woodmen	to	the	forest	,	and	they	chopped	down	many	of
一	天	那里	来了	樵夫	到	这	森林	,	和	他们	切碎	向下	许多	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

有一天，伐木工来到森林里，砍倒了许多树木。

['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

trampling	the	grass	and	the	flowers	under	foot	.
践踏	这	草	和	这	花朵	在下面	脚	.

践踏着脚下的草地和花朵。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][ˌbæm'buː] [ðeɪ] [sed] ,
When they saw the big bamboo they said ,
什么时候 他们 锯 这 大的 竹子 他们 说 ,

他们看到那根大竹子时说：

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [triː] .
“ Here is a tall , straight tree .
” 这里 是 一个 高的 , 直的 树 .

“这是一棵高大笔直的树。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɑːst] .
It will do for a mast .
它 将要 做 为了 一个 桅杆 .

可以当桅杆用。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] . ”
We will cut it first . ”
我们 将要 切 它 第一的 . ”

我们先把它切开。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊstfl] [ˌbæm'buː] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)][wʌn] .
“ Good - by , ” said the boastful bamboo to the slender one .
” 好的 - 经过 , ” 说 这 自夸 竹子 到 这 苗条 一 .

“再见，”自负的竹子对瘦弱的竹子说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] .
“ I am going to see the world and do great things .
” 我 是 去 到 看 这 世界 和 做 伟大的 事物 .

“我要去看看世界，做一番伟大的事业。”

[gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [reɪn] [kəʊts] .
Good - by , child , I hope you will not be used to make rain coats .
好的 - 经过 , 孩子 , 我 希望 你 将要 不是 是 用过的 到 制作 雨 外套 .

再见了，孩子，希望你不会被用来做雨衣。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] [juː; jʊ] ! ”
When I am on the bright and beautiful sea I shall remember and pity you ! ”
什么时候 我 是 在 这 明亮的 和 美丽的 海 我 将 记住 和 遗憾 你 ! ”

当我身处波光粼粼的大海上，我会想起你，也会为你感到惋惜！

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] .
“ Good - by , ” sighed his little comrade .
” 好的 - 经过 , ” 叹了口气 他的 小的 同志 .

“再见，”他的小伙伴叹了口气。

“ [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Good fortune go with you .
” 好的 财富 去 和 你 .

祝你好运。

” [ðə; ði][bɪg][ˌbæm'buː][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
” The big bamboo was cut down , and the hillside saw him no more .
” 这 大的 竹子 曾是 切 向下 , 和 这 山坡 锯 他 不 更多的 .

“那根大竹子被砍倒了，山坡上再也看不到它了。”

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wʊdmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ,
When , however , the woodmen came to the little tree ,
什么时候 , 然而 , 这 樵夫 来了 到 这 小的 树 ,

然而，当樵夫们来到这棵小树旁时，

[ðeɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['gɑːlənd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
they smiled to see it so beautifully garlanded with flowers and they said ,
他们 微笑 到 看 它 所以 非常漂亮 挂满花环 和 花朵 和 他们 说 ,

他们看到它被鲜花装点得如此美丽，脸上露出了笑容，说道：

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [hæz; həz] [frendz] .
“ This little tree has friends .
” 这 小的 树 有 朋友们 .

这棵小树有朋友。

” [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd][kraɪd] ,
” Then the children took courage and ran to the woodcutters and cried ,
” 然后 这 孩子们 采取 勇气 和 跑 到 这 伐木工 和 哭 ,

“孩子们鼓起勇气，跑到伐木工那里哭了起来，

“ [preɪ] [duː; də][nɒt] [kʌt] [daʊn] ['aʊə(r)] [triː] !
“ Pray do not cut down our tree !
” 祈祷 做 不是 切 向下 我们的 树 !

“请不要砍倒我们的树！”

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][best] .
In all the forest we love it best .
在 全部 这 森林 我们 爱 它 最好的 .

在所有森林里，我们最爱它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlvə(r)] [mɪst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['pleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
It is the Lady Silver Mist and it has been our playmate for many
它 是 这 女士 银 薄雾 和 它 有 到过 我们的 玩伴 为了 许多
[muːnz] . ”
moons . ”
月亮 . ”

她就是银雾女士，她陪伴我们玩耍了很多年了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] ,
“ You must dig it up and bear it away if you wish to save its life ,
” 你 必须 挖 它 向上 和 熊 它 离开 如果 你 希望 到 节省 它是 生活 ,

“如果你想救它的命，就必须把它挖出来搬走。”

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wʊdmən] .
” said the chief woodman .
” 说 这 首席 樵夫 .

“伐木工长说道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɒrɪst] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ We are sent to this forest to clear it ,
” 我们 是 发送 到 这 森林 到 清除 它 ,

我们被派到这片森林来清理它，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] ['pæləs] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ɔːl][ɪz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd]
so that a grand palace may be built upon the hillside where all is so fair and
所以 那 一个 盛大 宫殿 可能 是 建造 之上 这 山坡 在哪里 全部 是 所以 公平的 和
['bjuːtɪf(ə)l] . ”
beautiful . ”
美丽的 . ”

以便在风景秀丽的山坡上建造一座宏伟的宫殿。

“ ['glædli] [wɪl] [wiː; wi] [ruːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ Gladly will we root her up and take her to our home , ” answered
” 乐意 将要 我们 根 她 向上 和 拿 她 到 我们的 家 , ” 回答
[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] ;
the eldest child ;
这 长子 孩子 ;

“我们很乐意把她连根拔起，带回家去，”大儿子回答说；

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [ðeɪ] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [nɒt] [di'strɔi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] ,
and very carefully they dug her up , not destroying even a single root ,
和 非常 小心 他们 挖 她 向上 , 不是 摧毁 甚至 一个 单身的 根 ,

他们非常小心地将她挖了出来，连一根根根都没破坏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdmən] [helpt] [ðem; ðəm] , [səʊ][kaɪnd][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

for	the	woodman	helped	them	,	so	kind	was	he	and	of	a	good
为了	这	樵夫	帮助	他们	,	所以	种类	曾是	他	和	的	一个	好的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

因为樵夫帮助了他们，他心地善良，为人正直。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][slɪm] [ˌbæm'buː][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

They	placed	the	slim	bamboo	in	a	lovely	garden	beside	the	sea	,
他们	放置	这	苗条的	竹子	在	一个	迷人的	花园	旁	这	海	,

他们把纤细的竹子栽种在海边一个美丽的花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [feə(r)][ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] .

and	she	grew	fair	and	stately	and	was	happy	.
和	她	生长	公平的	和	庄严	和	曾是	快乐的	.

她容光焕发，仪态端庄，生活幸福美满。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

All	around	was	calm	and	beautiful	.
全部	大约	曾是	冷静的	和	美丽的	.

周围一片宁静优美。

[ðə; ði] [siː] [weɪvz] [læpt] [ðə; ði]['kɒrəl][strænd] .

The	sea	waves	lapped	the	coral	strand	.
这	海	波浪	圈速	这	珊瑚	链	.

海浪轻拍着珊瑚礁。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːni] [sændz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊld] ;

By	day	,	the	sun	shone	on	the	tawny	sands	and	turned	them	to	gold	;
经过	天	,	这	太阳	闪耀	在	这	黄褐色	沙子	和	转向	他们	到	金子	;

白天，阳光照耀着黄褐色的沙滩，将它们染成了金色；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] , [ænd; ənd] ['pɜːli] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

the	sky	was	blue	as	a	turquoise	,	and	pearly	clouds	floated	across	it	like
这	天空	曾是	蓝色的	作为	一个	绿松石	,	和	珍珠般的	云	漂浮	穿过	它	喜欢

['ʃædəʊi] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] .

shadowy	angel's	wings	.
阴暗的	天使的	翅膀	.

天空湛蓝如碧，珍珠般的云朵像天使的翅膀般飘浮其上。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] ['gɒdes; 'gɒdəs][rəʊz][ɪn] ['sɪlvəri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [laɪt]

By	night	the	moon	goddess	rose	in	silvery	beauty	and	bathed	the	garden	in	light
经过	夜晚	这	月亮	女神	玫瑰	在	银色	美丽	和	洗澡	这	花园	在	光

;

;

;

夜幕降临，月亮女神以银色的光芒升起，将花园沐浴在月光之中；

[ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

it	kissed	the	leaves	of	the	bamboo	,
它	亲吻	这	树叶	的	这	竹子	,

它亲吻了竹叶，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][djuː] ['spɑːkl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk]['daɪəməndz][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

until	the	dew	sparkled	upon	them	like	diamonds	in	a	setting	of	silver	.
直到	这	露	闪闪发光	之上	他们	喜欢	钻石	在	一个	环境	的	银	.

直到露水在它们身上闪闪发光，如同镶嵌在银座上的钻石。

['freɪgrənt] ['flaʊəz] [bluːmd] [æt; ət][ðə; ði] [bæm'buːz] [fiːt] : ['aɪərɪsiz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['medəʊ] [həʊm] ,

Fragrant	**flowers**	**bloomed**	**at**	**the**	**bamboo's**	**feet**	**:**	**irises**	**from**	**their**	**meadow**	**home**	**,**
香	花朵	盛开	在	这	竹子的	脚	:	鸢尾花	从	他们的	草地	家	,

[ə'zeɪliəz] , [reə(r)]['ləʊtəs] ['lɪliz] ,

azaleas	**,**	**rare**	**lotus**	**lilies**	**,**
杜鹃花	,	稀有的	莲花	百合花	,

竹林脚下盛开着芬芳的花朵：来自草甸的鸢尾花、杜鹃花、珍稀的莲花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][wɪs'teərɪə][wɑːft, wɔft, wæft][ɪts] [breθ] [ɪn] ['frendʃɪp] [ə'pɒn]

and	**a**	**fringe**	**of**	**purple**	**wistaria**	**wafting**	**its**	**breath**	**in**	**friendship**	**upon**
和	一个	边缘	的	紫色的	紫藤	飘动	它是	气息	在	友谊	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

还有一簇紫色的紫藤花，仿佛在友好地轻拂着她。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] .

Here	**she**	**grew**	**in**	**strength**	**and**	**grace**	**.**
这里	她	生长	在	力量	和	优雅	.

在这里，她变得更加坚强优雅。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] ;

All	**things**	**were**	**her**	**friends**	**,**	**for**	**she**	**gave**	**to**	**all**	**of**	**her**	**sweetness**	**;**
全部	事物	是	她	朋友们	,	为了	她	给予	到	全部	的	她	甜味	;

万物都是她的朋友，因为她把她的甜蜜给予了万物；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**to**	**the**	**winds**	**she**	**bowed**	**her**	**head**	**.**
和	到	这	风	她	鞠躬	她	头	.

她向风低下了头。

“ [greɪt] [nɔːθ] [wɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] !

“	**Great**	**North**	**Wind**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gently**	**,**	**“**	**how**	**thou**	**art**	**strong**	**!**
“	伟大的	北	风	,	”	她	说	轻轻地	,	“	如何	你	艺术	强的	!

“伟大的北风，”她轻声说道，“你多么强大啊！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðaʊ] [ɑːt] !

”	**And**	**to**	**the**	**South**	**Wind**	**she**	**said**	**,**	**“**	**How**	**sweet**	**and**	**kind**	**thou**	**art**	**!**
”	和	到	这	南	风	她	说	,	“	如何	甜的	和	种类	你	艺术	!

她对南风说：“你多么温柔善良啊！”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [stɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	**To**	**the**	**flowers**	**she**	**gave**	**shade**	**and**	**to**	**the**	**children**	**,**	**who**	**still**	**loved**	**her**	**,**
”	到	这	花朵	她	给予	阴影	和	到	这	孩子们	,	WHO	仍然	喜爱	她	,

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	**.**
友谊	.

“她为花朵遮荫，也为依然爱着她的孩子们带来陪伴。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˌbæm'buː] , ['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

“	**the**	**great**	**bamboo**	**,**	**prostrate**	**upon**	**the**	**ground**
“	这	伟大的	竹子	,	前列腺	之上	这	地面

“那根巨大的竹子，匍匐在地。”

” [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] , ['veri] [ləʊ] ,

”	**One**	**night**	**she**	**shivered**	**and**	**bowed**	**her**	**head**	**very**	**,**	**very**	**low**	**,**
”	一	夜晚	她	瑟瑟发抖	和	鞠躬	她	头	非常	,	非常	低的	,

“一天晚上，她浑身颤抖，低下了头，非常非常低。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

for	**there**	**came**	**a**	**storm**	**from**	**the**	**sea**	**,**
为了	那里	来了	一个	风暴	从	这	海	,

因为海上刮起了暴风雨，

[ə; eɪ] [stɔːm] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .

a	storm	so	fierce	and	wild	as	to	frighten	her	very	soul	.
一个	风暴	所以	凶猛的	和	荒野	作为	到	吓唬	她	非常	灵魂	.

一场如此猛烈狂暴的风暴，令她魂牵梦萦。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tɒst] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['hevnwəd] ;

The	waves	of	the	sea	tossed	the	white	foam	heavenward	;
这	波浪	的	这	海	抛掷	这	白色的	泡沫	向天	;

海浪将白色的泡沫抛向天空；

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn]['dʒaɪənt] [wɔːlz] [ɒv; əv]['fjʊəri] [ʌn'tɪl] [ʃɪps] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [trɒfs] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]

they	rose	up	in	giant	walls	of	fury	until	ships	sunk	in	the	troughs	between	and
他们	玫瑰	向上	在	巨大的	墙壁	的	愤怒	直到	船舶	沉没	在	这	水槽	之间	和

[wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

were	dashed	to	pieces	.
是	虚线	到	件	.

它们化作巨大的愤怒之墙，将船只炸成碎片，船只沉没在墙间的波谷中。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [rek] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , ['leɪdi] ['sɪlvə(r)] [mɪst]

The	beach	was	strewn	with	wrecks	,	and	when	daylight	came	,	Lady	Silver	Mist
这	海滩	曾是	散落的	和	残骸	,	和	什么时候	日光	来了	,	女士	银	薄雾

[geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

gazed	upon	the	scene	.
凝视	之上	这	场景	.

海滩上到处都是沉船残骸，天亮时，银雾夫人凝视着眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌbæm'buː] , ['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	recognized	her	old	friend	,	the	great	bamboo	,	prostrate	upon	the	ground	,
她	认可	她	老的	朋友	,	这	伟大的	竹子	,	前列腺	之上	这	地面	,

她认出了她的老朋友——那根倒在地上的大竹子。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [leɪ] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz]

while	all	around	him	lay	bits	of	the	junk	over	which	he	had	reared	his
尽管	全部	大约	他	躺	比特	的	这	垃圾	超过	哪个	他	有	饲养	他的

['hɔːti] [hed] .

haughty	head	.
傲慢	头	.

而他周围散落着他曾傲慢地昂首挺胸的垃圾碎片。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] !

my	poor	friend	!
我的	贫穷的	朋友	!

我可怜的朋友！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [feɪt] [ɪz] [jɔːz] !

“	What	a	sad	fate	is	yours	!
“	什么	一个	伤心	命运	是	你的	!

“你的命运真是悲惨啊！”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][eɪd][juː; jʊ] . ”

Would	that	I	could	aid	you	.	”
会	那	我	可以	援助	你	.	”

真希望我能帮上忙。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .

“	No	one	can	help	me	,	”	he	replied	with	a	moan	.
”	不	一	能	帮助	我	,	”	他	回复	和	一个	呻吟	.

“没有人能帮帮我，”他呻吟着回答。

“ [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kuːli] [pəʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]

“	Would	that	I	had	been	made	into	a	common	coolie	pole	with	which	to	push	a
”	会	那	我	有	到过	制成	进入	一个	常见的	苦力	极	和	哪个	到	推	一个

['kʌntri] [dʒʌŋk] !

country	junk	!
国家	垃圾	!

“但愿我变成一根普通的苦力杆，用来推一艘乡村小船！”

[ðen] [mait] [ai][hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] !

Then	might	I	have	been	useful	for	many	years	!
然后	可能	我	有	到过	有用	为了	许多	年	!

那么，我或许就能为他人服务很多年了！

[nəʊ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , ['sɪlvə(r)] [mɪst] .

No	,	my	heart	is	broken	,	Silver	Mist	.
不	,	我的	心	是	破碎的	,	银	薄雾	.

不，银雾，我的心都碎了。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] .

”	He	gave	a	long	shuddering	sigh	and	spoke	no	more	.
”	他	给予	一个	长的	颤抖	叹	和	辐	不	更多的	.

他长长地、颤抖地叹了口气，不再说话了。

[suːn] [sʌm; səm] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [tʃɒpt] [ðə; ði][mɑːst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

Soon	some	men	who	came	to	clear	up	the	wreckage	,	chopped	the	mast	up	for
很快	一些	男人	WHO	来了	到	清除	向上	这	残骸	,	切碎	这	桅杆	向上	为了

['faɪəwʊd] ;

firewood	;
柴	;

不久，一些前来清理残骸的人把桅杆砍下来当柴烧；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstfl] [ˌbæm'buː] .

and	that	was	the	end	of	the	boastful	bamboo	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	自夸	竹子	.

就这样，那根自夸的竹子走到了尽头。

['fʊtnoʊt] [[faɪv]]

Footnotes	[	5	]
脚注	[	5	]

脚注[5]

[sæʃ] .

Sash	.
窗扇	.

窗扇。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [rəʊb]

THE	ANGEL'S	ROBE
这	天使的	长袍

天使的长袍

[wʌns] [æn; ən]['eɪndʒl][bɔː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Once	an	angel	bore	to	earth	the	soul	of	a	child	.
一次	一个	天使	钻孔	到	地球	这	灵魂	的	一个	孩子	.

曾有一位天使将一个孩子的灵魂带到人间。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [triː] ,

She	bore	it	to	a	little	bamboo	house	beside	a	bamboo	tree	,
她	钻孔	它	到	一个	小的	竹子	房子	旁	一个	竹子	树	,

她把它带到竹树旁的一间小竹屋里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] .

and	there	it	received	a	loving	welcome	.
和	那里	它	已收到	一个	爱	欢迎	.

它在那里受到了热烈的欢迎。

['meni] [frendz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['njuːkʌmə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

Many	friends	gathered	around	to	greet	the	little	newcomer	as	soon	as	they	saw
许多	朋友们	聚集	大约	到	迎接	这	小的	新人	作为	很快	作为	他们	锯

[ðə; ði] [kaɪt] [[sɪks]] [flai] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

the	kite	[	6	]	fly	up	from	before	the	house	.
这	风筝	[	6	]	飞	向上	从	前	这	房子	.

当看到风筝[6]从房子前面飞起来时，许多朋友都围过来迎接这位新来的小家伙。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][kə'məʊnəz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] .

Dear	little	kimonos	were	given	the	baby	.
亲爱的	小的	和服	是	给定	这	婴儿	.

可爱的小和服送给了宝宝。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk][ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ;

One	was	of	the	finest	silk	and	embroidered	with	the	crane	and	the	pine	;
一	曾是	的	这	最好的	丝绸	和	绣花	和	这	起重机	和	这	松树	;

其中一件是用上等丝绸制成的，上面绣着仙鹤和松树的图案；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [miːn] [lɒŋ] [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn] .

for	these	mean	long	life	in	Japan	.
为了	这些	意思是	长的	生活	在	日本	.

在日本，这意味着长寿。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

The	angel	loved	the	little	child	she	had	brought	,
这	天使	喜爱	这	小的	孩子	她	有	带来	,

天使很喜欢她带来的那个小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tæri] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	she	tarried	long	at	the	window	of	the	little	bamboo	house	among	the
和	她	滞留	长的	在	这	窗户	的	这	小的	竹子	房子	之中	这

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

trees	and	flowers	.
树木	和	花朵	.

她久久地在树木花丛中的小竹屋窗前徘徊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] .

She	felt	glad	that	she	had	brought	the	little	one	to	such	a	happy	home	.
她	毛毡	高兴的	那	她	有	带来	这	小的	一	到	这样的	一个	快乐的	家	.

她很高兴把孩子带到了这么幸福的家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɪn]

She	had	left	her	robe	in	the	trees	;	for	it	had	caught	there	in
她	有	左边	她	长袍	在	这	树木	;	为了	它	有	捕捉	那里	在

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,

her	flight	,
她	航班	,

她的长袍落在了树上，因为逃跑时被树上的树枝缠住了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	had	not	waited	to	remove	it	.
和	她	有	不是	等待	到	消除	它	.

她还没等等就把它取了下来。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['fləʊtɪŋ] [sɪlk] [ænd; ənd] , ['lu:snɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] ,

A	fisherman	passing	by	,	saw	the	beautiful	,	floating	silk	and	,	loosening	it	,	he	said	,
一个	渔夫	通过	经过	,	锯	这	美丽的	,	漂浮的	丝绸	和	,	松动	它	,	他	说	,

一位路过的渔夫看到了美丽的飘浮丝绸，他解开丝绸，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] .

“	This	is	a	very	pretty	thing	.
”	这	是	一个	非常	漂亮的	事物	.

“这真是一件很漂亮的东西。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	have	never	seen	anything	like	it	before	.
我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['swi:thɑ:t] .

I	shall	take	it	to	my	sweetheart	.
我	将	拿	它	到	我的	亲爱的	.

我要把它带给我的爱人。

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [hɜ:d] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,

”	The	angel	heard	him	as	she	floated	through	the	air	,	and	she	cried	,	“	I	pray	you	,
”	这	天使	听到	他	作为	她	漂浮	通过	这	空气	,	和	她	哭	,	”	我	祈祷	你	,

天使在空中飘荡时听到了他的呼喊，她哭着说：“我祈求你，

[sɜ:(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [rəʊb] !

sir	,	give	me	back	my	robe	!
先生	,	给	我	后退	我的	长袍	!

先生，把我的长袍还给我！

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

I	may	not	return	to	heaven	without	it	!	”
我	可能	不是	返回	到	天堂	没有	它	!	”

没有它，我可能就回不了天堂了！

“ [du:; də][nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [feə(r)][wʌn] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['dæzld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['bju:ti] .

“	Do	not	return	,	fair	one	,	”	he	replied	,	dazzled	by	her	radiant	beauty	.
“	做	不是	返回	,	公平的	一	,	”	他	回复	,	眼花缭乱	经过	她	辐射状	美丽	.

“美丽的姑娘，请不要回来，”他回答道，被她光彩照人的美貌所倾倒。

“ [steɪ] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . ”

“	Stay	here	upon	the	earth	and	delight	us	all	with	your	grace	.	”
“	停留	这里	之上	这	地球	和	喜	我们	全部	和	你的	优雅	.	”

“请留在人间，用您的优雅风度愉悦我们所有人。”

“ [nɒt] [səʊ] , [nɒt] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][fɪə(r)] .

“	Not	so	,	not	so	,	”	she	cried	in	fear	.
“	不是	所以	,	不是	所以	,	”	她	哭	在	害怕	.

“不是这样的，不是这样的，”她惊恐地喊道。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [meɪ] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !

“	Know	you	not	that	an	angel	may	not	stay	long	on	earth	and	live	!
”	知道	你	不是	那	一个	天使	可能	不是	停留	长的	在	地球	和	居住	!

“你们岂不知天使不能在世上长久居住吗！”

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [feɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [grəuz] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Her	beauty	fades	,	her	soul	grows	sick	within	her	,	and	soon	she	is	no	more	.
她	美丽	淡出	,	她	灵魂	生长	生病的	之内	她	,	和	很快	她	是	不	更多的	.

她的美貌消逝，她的灵魂在她体内逐渐病入膏肓，不久她便不复存在了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] ,

Give	me	my	robe	and	let	me	return	,
给	我	我的	长袍	和	让	我	返回	,

把我的长袍还给我，让我回去。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [striːts] . ”

for	I	pine	for	the	pearly	gates	and	the	golden	streets	. ”
为了	我	松树	为了	这	珍珠般的	大门	和	这	金的	街道	. ”

因为我渴望那天堂之门和黄金街道。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;

“	I	will	return	it	if	you	will	dance	for	me	,	”	said	the	fisherman	;
”	我	将要	返回	它	如果	你	将要	舞蹈	为了	我	,	”	说	这	渔夫	;

“如果你愿意为我跳舞，我就把它还给你，”渔夫说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [kən'sent] .

and	the	angel	consented	.
和	这	天使	同意	.

天使同意了。

“ [fɜːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [rəʊb] [ðæt] [maɪ] [dɑːns] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	First	give	me	my	robe	that	my	dance	may	be	more	perfect	,	”	she	said	.
”	第一的	给	我	我的	长袍	那	我的	舞蹈	可能	是	更多的	完美的	,	”	她	说	.

“请先把长袍给我，这样我的舞蹈才能更加完美，”她说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	No	,	no	,	my	beauty	,	”	he	answered	,
”	不	,	不	,	我的	美丽	,	”	他	回答	,

“不，不，我的美人，”他回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [dɑːns] . ”

“	for	then	you	will	fly	away	and	I	shall	never	see	you	dance	.	”
”	为了	然后	你	将要	飞	离开	和	我	将	绝不	看	你	舞蹈	.	”

“因为那样你就会飞走，我就再也看不到你跳舞了。”

“ [faɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [beɪs] ['mɔːt(ə)l] !

“	Fie	upon	you	,	base	mortal	!
”	菲	之上	你	,	根据	凡人	!

“呸，卑贱的凡人！”

[dɪ'siːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [mæn] ; [ðə; ði] ['hevənz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !

Deceit	was	born	of	man	;	the	heavens	know	it	not	!
欺骗	曾是	出生	的	男人	;	这	天	知道	它	不是	!

欺骗源于人，上天却不知！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] .

”	she	said	in	displeasure	.
”	她	说	在	不满	.

她不满地说。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][rəʊb] ;

Then	the	fisherman	was	much	ashamed	and	gave	her	the	robe	;
然后	这	渔夫	曾是	很多	羞愧	和	给予	她	这	长袍	;

渔夫感到非常羞愧，便把长袍给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

and	she	danced	for	him	a	dance	of	wonderful	grace	and	beauty	,
和	她	跳舞	为了	他	一个	舞蹈	的	精彩的	优雅	和	美丽	,

她为他跳了一支优美动人的舞蹈。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɔ:t(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] .

such	as	mortal	had	never	dreamed	of	before	.
这样的	作为	凡人	有	绝不	梦见	的	前	.

这是凡人以前从未梦想过的。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [geɪz] [fər'evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] , ['fləʊtɪŋ] ['bi:ɪŋ] .

He	wished	to	gaze	forever	at	the	lovely	,	floating	being	.
他	希望	到	目光	永远	在	这	迷人的	,	漂浮的	存在	.

他希望永远凝视着那个美丽飘浮的身影。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , ['beɪðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['sɪlvəri] [laɪt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

The	moonlight	shone	upon	her	,	bathing	her	in	silvery	light	,	beneath	the
这	月光	闪耀	之上	她	,	洗澡	她	在	银色	光	,	下面	这

['feðəri] [ˌbæm'bu:] ,

feathery	bamboo	,
羽毛状的	竹子	,

月光洒在她身上，在茂密的竹林下，银光笼罩着她。

[wɪð] [snəʊ] - [kæpt] ['fu:'dʒi:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] .

with	snow	-	capped	Fuji	above	the	clouds	,	calm	and	serene	.
和	雪	-	封顶	富士山	多于	这	云	,	冷静的	和	安详	.

白雪皑皑的富士山耸立在云层之上，宁静祥和。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] , ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

While	she	danced	,	visions	of	heaven	came	to	the	fisherman	,
尽管	她	跳舞	,	愿景	的	天堂	来了	到	这	渔夫	,

她翩翩起舞时，渔夫眼前浮现出天堂的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['snəʊi] [klaʊd] ,

and	when	she	was	wafted	from	his	sight	by	a	snowy	cloud	,
和	什么时候	她	曾是	飘散	从	他的	视线	经过	一个	下雪的	云	,

当她被一团雪云从他的视线中飘走时，

[hi:; hi][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [wept]

he	sank	upon	the	ground	and	,	covering	his	face	with	his	hands	,	he	wept
他	沉没	之上	这	地面	和	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,	他	哭泣

['bɪtəli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

他瘫倒在地，双手捂住脸，痛哭流涕。

[æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] , “ [ə'læs] ! [ə'læs] !

as	he	cried	,	“	Alas	!	alas	!
作为	他	哭	,	“	唉	!	唉	!

他哭喊道：“唉！唉！

[ˌnevə'mɔ:(r)] [wɪl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [si:m] [feə(r)] ! ”

Nevermore	will	things	of	earth	seem	fair	!	”
永不再	将要	事物	的	地球	似乎	公平的	!	”

世间万物，从此不再显得美好！

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt]

“	she	was	wafted	from	his	sight
”	她	曾是	飘散	从	他的	视线

她从他的视线中消失了。

” ['fʊtnoʊt] [[sɪks]]

”	Footnotes	[	6	]
”	脚注	[	6	]

脚注[6]

[ɪn][dʒə'pæn][ə; eɪ][kaɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] [sent] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [bɔːn] .

In	Japan	a	kite	is	always	sent	up	from	a	house	where	a	little	boy	is	born	.
在	日本	一个	风筝	是	总是	发送	向上	从	一个	房子	在哪里	一个	小的	男生	是	出生	.

在日本，每当有小男孩出生，人们都会在家中放风筝。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː]

THE	MOON	AND	THE	CUCKOO
这	月亮	和	这	布谷鸟

月亮和布谷鸟

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [lɔːd] [mɪ'kɑːdəʊ][wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	far	years	of	the	twelfth	century	the	Lord	Mikado	was	cursed	with	a
在	这	远的	年	的	这	第十二	世纪	这	主	御门	曾是	被诅咒的	和	一个

['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] .

terrible	illness	.
糟糕的	疾病	.

十二世纪末，天皇患上了可怕的疾病。

[ɔːl][ni'pɔn; 'nipɔn] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

All	Nippon	prayed	to	the	gods	.
全部	日本	祈祷	到	这	神	.

全日本都向神明祈祷。

[men] ['ɒfəd] [ɔːl][ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Men	offered	all	their	richest	offerings	to	appease	the	wrath	of	heaven	,	but	it
男人	提供	全部	他们的	最富有的	供品	到	安抚	这	愤怒	的	天堂	,	但	它

[ə'veil] [ðem; ðəm] [nɔːt] .

availed	them	naught	.
已利用	他们	零	.

人们献上所有最珍贵的祭品来平息上天的愤怒，但这并没有起到任何作用。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][kʊd; kəd]

His	Majesty	grew	worse	and	none	of	the	great	men	who	came	to	him	could
他的	威严	生长	更糟	和	没有任何	的	这	伟大的	男人	WHO	来了	到	他	可以

[dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

divine	the	cause	of	his	trouble	.
神圣的	这	原因	的	他的	麻烦	.

陛下病情日益加重，前来觐见他的贤臣们无一能参透他患病的原因。

['evri] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdevə'tiː] .

Every	temple	was	full	of	devotees	.
每一个	寺庙	曾是	满的	的	信徒	.

每个寺庙都挤满了信徒。

[iːtʃ] [ʃraɪn] [hæd; həd][ɪts] ['wəːʃipə] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] .

Each	shrine	had	its	worshipers	,	but	Sorrow	was	the	guest	at	every	door	.
每个	神社	有	它是	信徒	,	但	悲哀	曾是	这	客人	在	每一个	门	.

每个神社都有自己的信徒，但悲伤却是每个神社门口的座上宾。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]

His	Majesty	grew	worse	and	worse	,	and	every	night	was	stricken	with	a
他的	威严	生长	更糟	和	更糟	,	和	每一个	夜晚	曾是	受打击的	和	一个

['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .

horrible	nightmare	.
可怕	恶梦	.

陛下病情日益加重，每晚都饱受可怕的噩梦折磨。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

At	last	it	was	noticed	that	each	evening	a	dark	cloud	moved	across	the
在	最后的	它	曾是	注意到	那	每个	晚上	一个	黑暗的	云	已搬	穿过	这

['hevənz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .

heavens	and	hung	over	the	palace	.
天	和	悬挂	超过	这	宫殿	.

最后人们注意到，每天傍晚都有一团乌云划过天空，笼罩着宫殿。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [tuː] ['faɪəri][ɔːrbz] , ['gliːmɪŋ] ['fɪəsli] .

From	it	shone	two	fiery	orbs	,	gleaming	fiercely	.
从	它	闪耀	二	火热	球体	,	闪闪发光	激烈地	.

其中闪耀着两颗炽热的球体，光芒耀眼。

[ðə; ði] [priːsts] [preɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['diːmən] [rɪ'meɪnd] .

The	priests	prayed	and	threatened	,	but	the	brooding	demon	remained	.
这	神父	祈祷	和	威胁	,	但	这	沉思	恶魔	剩余	.

祭司们祈祷、威胁，但阴险的恶魔依然存在。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	a	young	warrior	whose	name	was	Yorimasa	came	forward	and	said	,
在	最后的	一个	年轻的	战士	谁	姓名	曾是	-	来了	向前	和	说	,

最后，一位名叫赖政的年轻武士站出来说道：

“ [let] [ˌem 'iː] [sleɪ] [ðɪs] ['hɒrɪd] [biːst] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [breθ] [ænd; ənd]['faɪəri] [aɪz] ,

“	Let	me	slay	this	horrid	beast	who	,	with	his	black	breath	and	fiery	eyes	,
”	让	我	杀戮	这	可怕的	兽	WHO	,	和	他的	黑色的	气息	和	火热	眼睛	,

“让我斩杀这头可怕的野兽，它吐着黑烟，双眼燃烧着火焰，

['θretnz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['empərə(r)] .

threatens	the	life	of	our	beloved	emperor	.
威胁	这	生活	的	我们的	心爱	皇帝	.

威胁到我们敬爱的皇帝的生命。

[ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ][ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ðə; ði] - [ɪn]['eni] [keɪs] .

If	I	fail	I	can	but	die	and	my	life	is	the	Mikado's	in	any	case	.
如果	我	失败	我	能	但	死	和	我的	生活	是	这	-	在	任何	案件	.

如果我失败了，我只会死，反正我的命也是天皇的。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! ”

Let	me	go	!	”
让	我	去	!	”

放开我！

“ [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [tuː] ['faɪəri][ɔːrbz] , ['gliːmɪŋ] ['fɪəsli] ”

“	from	it	shone	two	fiery	orbs	,	gleaming	fiercely	”
”	从	它	闪耀	二	火热	球体	,	闪闪发光	激烈地	”

“从中闪耀出两颗炽热的球体，光芒耀眼。”

“ [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Go	,	and	the	gods	go	with	you	!
”	去	,	和	这	神	去	和	你	!

“去吧，愿众神与你同在！”

〃 [ðə; ði] [priːsts] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] - [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .

〃	the	priests	replied	,	and	Yorimasa	went	forth	to	conquer	or	to	die	.
〃	这	神父	回复	,	和	-	去	前进	到	征服	或者	到	死	.

祭司们回答道，于是赖政出征，要么征服，要么战死。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ['hɑːtʃɪˌmɑːn] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

He	breathed	a	prayer	to	the	great	god	Hachiman	,	his	patron	,
他	呼吸	一个	祷告	到	这	伟大的	上帝	八幡	,	他的	赞助人	,

他向他的守护神八幡神默默祈祷。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['hevi] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [strʌŋ] [baʊ; bəʊ] .

and	set	a	heavy	arrow	in	his	well	-	strung	bow	.
和	放	一个	重的	箭	在	他的	出色地	-	串	弓	.

并将一支重箭搭在了已经拉满弦的弓上。

[twæŋ] , [went] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Twang	,	went	the	bow	string	,	and	lo	!
颤音	,	去	这	弓	细绳	,	和	洛	!

弓弦啪嗒一声，瞧!

[ðə; ði] ['ærəʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ləʊ] .

the	arrow	brought	the	monster	low	.
这	箭	带来	这	怪物	低的	.

箭矢将怪物击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fiːnd] , ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

It	was	indeed	a	fiend	,	terrible	enough	to	have	destroyed	the	emperor	,
它	曾是	的确	一个	恶魔	,	糟糕的	足够的	到	有	损毁	这	皇帝	,

它确实是个恶魔，可怕到足以毁灭皇帝。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

for	it	had	the	head	of	a	monkey	,	the	claws	of	a	tiger	,
为了	它	有	这	头	的	一个	猴	,	这	爪子	的	一个	老虎	,

因为它长着猴子的头，老虎的爪子，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːpənt] .

the	body	of	a	lion	,	and	the	tail	of	a	mighty	serpent	.
这	身体	的	一个	狮子	,	和	这	尾巴	的	一个	强大的	蛇	.

拥有狮子的身躯和巨蛇的尾巴。

- [wɒz; wəz] [breɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd]

Yorimasa	was	brave	,	however	,	and	he	made	at	the	beast	with	his	good
-	曾是	勇敢的	,	然而	,	和	他	制成	在	这	兽	和	他的	好的

[spːd] .

sword	.
剑	.

然而，赖政很勇敢，他用自己的好剑向野兽发起了攻击。

[naɪn] [taɪmz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['mɑːnstərz] [brest] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]

Nine	times	he	plunged	it	into	the	ferocious	monster's	breast	,	and	at	last	it
九	时代	他	暴跌	它	进入	这	凶猛	怪物的	胸部	,	和	在	最后的	它

[fel] [ded] .

fell	dead	.
跌倒	死的	.

他将矛刺入凶猛怪物的胸膛九次，怪物终于倒地身亡。

[ðə; ði]['empərə(r)] [naʊ] ['prɒmptli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] - [fɔː(r); fə(r)]

The	emperor	now	promptly	recovered	,	and	wishing	to	reward	Yorimasa	for
这	皇帝	现在	及时	恢复	,	和	祝	到	报酬	-	为了

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

his	bravery	,
他的	勇敢	,

天皇很快恢复了健康，为了嘉奖赖政的英勇，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

he	called	him	and	said	:	“	At	the	risk	of	your	own	life	,
他	称为	他	和	说	:	“	在	这	风险	的	你的	自己的	生活	,

他打电话给他说：“冒着生命危险，

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] .

you	have	saved	that	of	your	emperor	.
你	有	已保存	那	的	你的	皇帝	.

你拯救了你皇帝的遗体。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'wɔːd] ?

What	will	you	have	in	reward	?
什么	将要	你	有	在	报酬	?

你将获得什么回报?

” - ['ɑːnsə(r)d] , “ [məʊst] ['ɔːgəst] [wʌn] , [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

”	Yorimasa	answered	,	“	Most	August	One	,	my	life	was	your	own	.
”	-	回答	,	“	最多	八月	一	,	我的	生活	曾是	你的	自己的	.

依政回答说：“八月一日，我的生命就是你的生命。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ni'pɔn; 'nipɔn] [wʊd] [biː; bi]

Why	should	I	not	risk	it	to	save	that	for	which	all	Nippon	would	be
为什么	应该	我	不是	风险	它	到	节省	那	为了	哪个	全部	日本	会	是

['ɒnəd] [tuː; tə][daɪ] ?

honored	to	die	?
荣幸	到	死	?

我为何不冒着生命危险去拯救全日本都甘愿为之牺牲的东西呢?

[ai] [kleɪm] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] .

I	claim	no	reward	.
我	宣称	不	报酬	.

我不索取任何报酬。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ]['empərə(r)] . ”

In	my	heart	is	joy	that	I	have	served	my	emperor	.	”
在	我的	心	是	喜悦	那	我	有	服务	我的	皇帝	.	”

我心中充满喜悦，因为我曾侍奉过我的皇帝。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] .

“	But	I	will	reward	you	,	”	said	the	Mikado	.
“	但	我	将要	报酬	你	,	”	说	这	御门	.

“但我会奖赏你的，”天皇说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] .

“	For	I	should	be	as	just	as	you	are	generous	.
“	为了	我	应该	是	作为	只是	作为	你	是	慷慨的	.

“因为我应当像你慷慨一样公正。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [spːd] [ʃɪ'tʃiː] - [nəʊ] - [əʊ] ([ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːrz]) [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]

Here	is	the	sword	Shichi	-	no	-	O	(	the	King	of	the	Wild	Boars	)	for	since	you
这里	是	这	剑	七	-	不	-	哦	(	这	国王	的	这	荒野	野猪	)	为了	自从	你

[kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] [spːd] [səʊ]['nəʊbli] ,

can	wield	a	sword	so	nobly	,
能	挥	一个	剑	所以	高贵地	,

这是七之王（野猪王）之剑，既然你能如此高贵地挥舞这把剑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [spːd] , [maɪ] [breɪv] - .

it	is	fitting	that	you	have	a	noble	sword	,	my	brave	Yorimasa	.
它	是	配件	那	你	有	一个	高贵	剑	,	我的	勇敢的	-	.

勇敢的赖正，你拥有一把高贵的宝剑，真是恰如其分。

[tuː] [θɪŋz] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [breɪv] [men] , [lʌv] [ænd; ənd][ˈdjuːti] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd]

Two	things	delight	the	heart	of	brave	men	,	love	and	duty	,	woman	and
二	事物	喜	这	心	的	勇敢的	男人	,	爱	和	责任	,	女士	和

[ˈwɔːfeə(r)] .

warfare	.
战争	.

有两件事最能取悦勇敢的男人：爱情和责任，女人和战争。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [səkˈses] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

Since	you	have	been	successful	with	the	one	,	I	will	give	you	success	with	the	other
自从	你	有	到过	成功的	和	这	一	,	我	将要	给	你	成功	和	这	其他

.

:
.

既然你在这件事上取得了成功，我也会让你在另一件事上取得成功。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] - [[ˈsɛvən]] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ]

It	has	come	to	my	ears	that	you	love	Ajama	[	7	]	and	that	she	loves	you
它	有	来	到	我的	耳朵	那	你	爱	-	[	7	]	和	那	她	爱	你

.

:
.

我听说你爱着阿贾玛[7]，而她也爱你。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

Take	her	and	may	you	be	happy	and	may	your	children	live	and
拿	她	和	可能	你	是	快乐的	和	可能	你的	孩子们	居住	和

[ˈprɒspə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)][ˈempərə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] .

prosper	and	grow	up	to	serve	their	emperor	as	their	father	has	served	his	.
繁荣	和	生长	向上	到	服务	他们的	皇帝	作为	他们的	父亲	有	服务	他的	.

带她走吧，愿你幸福，愿你的子孙后代健康快乐，茁壮成长，像他们的父亲侍奉他的皇帝一样侍奉他们的皇帝。

" [ðen] - [bent] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ;

"	Then	Yorimasa	bent	low	before	him	and	thanked	him	;
"	然后	-	弯曲	低的	前	他	和	谢谢	他	;

“然后赖政向他弯下腰，向他道谢；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [vɜːs] [əˈbaʊt] - ,

and	a	gentleman	of	the	court	composed	a	verse	about	Yorimasa	,
和	一个	绅士	的	这	法庭	由	一个	诗	关于	-	,

一位朝廷绅士为赖政作了一首诗，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpeəd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [raɪz] ['ɪntuː]['feɪvə(r)][tuː; tə]

and	sang	a	song	to	him	in	which	he	compared	his	rapid	rise	into	favor	to
和	唱	一个	歌曲	到	他	在	哪个	他	比较的	他的	迅速的	上升	进入	偏爱	到

[ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [flaɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] .

the	cuckoo's	flight	toward	the	crescent	moon	.
这	杜鹃鸟	航班	朝向	这	新月	月亮	.

并为他唱了一首歌，歌中将他迅速获得宠爱比作杜鹃鸟飞向新月。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈmɒdɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt]

But	Yorimasa	was	as	modest	as	he	was	brave	and	would	not	admit
但	-	曾是	作为	谦虚的	作为	他	曾是	勇敢的	和	会	不是	承认

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [preɪz] .

that	he	deserved	any	special	praise	.
那	他	应得的	任何	特别的	称赞	.

但赖政既勇敢又谦逊，他不会承认自己值得任何特别的赞扬。

[səʊ][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [sɒŋ] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] :

So	he	answered	the	poet's	song	by	singing	these	lines	:
所以	他	回答	这	诗人的	歌曲	经过	歌唱	这些	线条	:

于是他唱出了这几句歌词来回应诗人的歌：

“ [laɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː]
“ Like the cuckoo
“ 喜欢 这 布谷鸟

“就像杜鹃鸟一样”

[səʊ] [haɪ] [tuː; tə][sɔː(r)]
So high to soar
所以 高的 到 翱翔

飞得如此之高

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
How is it so ?
如何 是 它 所以 ?

怎么会这样?

['əʊnli][maɪ][baʊ; bəʊ][ai] [bent] ,
Only my bow I bent ,
仅有的 我的 弓 我 弯曲 ,

我只弯下了弓，

[ðæt] ['əʊnli] [sent] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
That only sent the shaft .
那 仅有的 发送 这 轴 .

那只会把轴送出去。

” [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mærid] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)]
” But he and Ajama - were soon married , and lived happily ever after
” 但 他 和 - 是 很快 已婚 , 和 居住地 快乐地 曾经 后

,

,

,

但他和阿贾玛很快就结婚了，从此过上了幸福的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['feɪvə(r)] .
in the sunshine of the Mikado's favor .
在 这 阳光 的 这 - 偏爱 .

在天皇的宠爱下，沐浴在阳光之中。

['fʊtnoʊt] [['sɛvən]]
Footnotes [7]
脚注 [7]

脚注[7]

- , ['flaʊərɪŋ] [swiːt] [flæg] .
Ajama , Flowering Sweet Flag .
- , 开花 甜的 旗帜 .

阿贾玛，开花的甜菖蒲。

[ɪn][dʒə'pæn][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .
In Japan all women are named for flowers .
在 日本 全部 女性 是 命名 为了 花朵 .

在日本，所有女性的名字都来源于花卉。

[ðə; ði] [hæŋ] - [ðə; ði] - ['mʌni] - [ʌp] [triː]
THE HANG - THE - MONEY - UP TREE
这 悬挂 - 这 - 钱 - 向上 树

挂钱树

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Once upon a time , nearly a thousand years ago ,
一次 之上 一个 时间 , 几乎 一个 千 年 前 ,

很久很久以前，大约一千年前，

[ə; eɪ][mæn] [nemd] - [ə'fendɪd] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][sent]['ɪntuː]['eksaɪl] .

a	man	named	Ononatakamura	offended	the	Mikado	and	was	sent	into	exile	.
一个	男人	命名	-	被冒犯了	这	御门	和	曾是	发送	进入	流亡	.

一个名叫小野高村的人得罪了天皇，被流放。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ,

His	wife	loved	him	dearly	and	wished	to	go	with	him	,	but	,
他的	妻子	喜爱	他	亲爱的	和	希望	到	去	和	他	,	但	,

他的妻子深爱着他，也想和他一起走，但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] [wʊd]

though	she	cried	and	begged	to	be	allowed	to	do	so	,	the	Mikado	would
尽管	她	哭	和	乞求	到	是	允许	到	做	所以	,	这	御门	会

[nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

not	permit	her	.
不是	允许	她	.

尽管她哭着哀求，但天皇还是不允许她这样做。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,

In	her	despair	at	being	separated	from	her	beloved	husband	,
在	她	绝望	在	存在	分开	从	她	心爱	丈夫	,

与心爱的丈夫分离，她感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [preɪ]

she	made	up	her	mind	to	go	to	the	Sacred	Shrine	of	Isé	and	pray
她	制成	向上	她	头脑	到	去	到	这	神圣	神社	的	-	和	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她下定决心要去伊势神宫为他祈祷。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [haɪ] - [jeɪ] ,

She	stole	quietly	away	to	the	foot	of	Mt	.	Hi	-	yei	,
她	偷窃	悄悄	离开	到	这	脚	的	公吨	.	你好	-	叶	,

她悄悄地溜到了喜叶山脚下。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [juːst][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] ['wɪəri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

but	not	being	used	to	walking	she	soon	grew	weary	and	sat	down	to	rest
但	不是	存在	用过的	到	步行	她	很快	生长	厌倦	和	卫星	向下	到	休息

['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

under	a	pine	tree	.
在下面	一个	松树	树	.

但由于不习惯走路，她很快就感到疲倦，便在一棵松树下坐了下来休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] .

It	was	a	beautiful	country	that	she	looked	upon	.
它	曾是	一个	美丽的	国家	那	她	看起来	之上	.

她看到的是一个美丽的国家。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bluːmd] [wɪð] ['flaʊəz] .

The	hillside	bloomed	with	flowers	.
这	山坡	盛开	和	花朵	.

山坡上开满了鲜花。

[ðə; ði] [paɪnz] [weɪvd] [ðeə(r)] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] , [sə'riːn]

The	pines	waved	their	green	branches	against	the	soft	blue	sky	,	and	,	serene
这	松树	挥手	他们的	绿色的	分支	反对	这	柔软的	蓝色的	天空	,	和	,	安详

[ænd; ənd] ['lɒfti] ,

and	lofty	,
和	高远	,

松树在柔和的蓝天下摇曳着翠绿的枝条，宁静而高远。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] ['hevnwəd] .

the	mountains	rose	heavenward	.
这	山脉	玫瑰	向天	.

群山直插云霄。

[ə; eɪ][kaɪnd][wɪnd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['restɪŋ] ,

A	kind	wind	caressed	her	brow	as	she	sat	resting	,
一个	种类	风	被爱抚	她	眉头	作为	她	卫星	休息	,

她静静地坐着休息，一阵和煦的风轻拂着她的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

and	the	murmur	of	the	trees	seemed	to	bring	her	comfort	.
和	这	低语	的	这	树木	似乎	到	带来	她	舒适	.

树木的沙沙声似乎给她带来了安慰。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['seɪɪŋ] , “ [gʊd] [deɪ] , [kaɪnd][sɜː(r)] .

A	farmer	coming	that	way	,	she	spoke	to	him	saying	,	“	Good	day	,	kind	sir	.
一个	农民	未来	那	方式	,	她	辐	到	他	说	,	“	好的	天	,	种类	先生	.

她遇到一个正朝这个方向走来的农民，便上前和他打招呼：“您好，好心的先生。”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - ? ”

Pray	tell	me	how	far	it	is	to	the	temple	of	Isé	?	”
祈祷	告诉	我	如何	远的	它	是	到	这	寺庙	的	-	?	”

请问到伊塞神庙有多远?

“ ['twenti] [deɪz] - ['dʒɜːni] , ” [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['feləʊ] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] .

“	Twenty	days	'	journey	,	”	he	made	answer	,	being	a	rude	fellow	and	unkind	.
”	二十	天	-	旅行	,	”	他	制成	回答	,	存在	一个	粗鲁的	同伴	和	不友善	.

“二十天的路程，”他回答道，语气粗鲁无礼。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] .

He	wished	to	annoy	her	,	for	he	knew	well	it	was	not	so	far	.
他	希望	到	烦人	她	,	为了	他	知道	出色地	它	曾是	不是	所以	远的	.

他想惹她生气，因为他很清楚，距离并不远。

“ [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [meɪk] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] ”

“	i	will	here	make	my	offering	”
”	我	将要	这里	制作	我的	提供	”

“我将在此献上我的祭品”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉!

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] !

“	I	shall	never	reach	that	sacred	shrine	!
”	我	将	绝不	抵达	那	神圣	神社	!

“我永远也到不了那座神圣的圣地！”

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	then	shall	my	dear	husband	be	brought	back	to	me	!
如何	然后	将	我的	亲爱的	丈夫	是	带来	后退	到	我	!

那么，我该如何才能让我的丈夫回到我身边呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

Surely	**the**	**gods**	**will**	**hear**	**the**	**prayer**	**of**	**a**	**faithful**	**wife**	**,**	**no**	**matter**	**where**	**she**	**may**
一定	这	神	将要	听到	这	祷告	的	一个	忠实	妻子	,	不	事情	在哪里	她	可能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

无论身在何处，忠贞的妻子祈祷，神明一定会听到。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [meɪk] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪl] [hɪə(r)]

I	**will**	**here**	**make**	**my**	**offering**	**and**	**my**	**prayers**	**,**	**and**	**the**	**Eternal**	**Kindness**	**will**	**hear**
我	将要	这里	制作	我的	提供	和	我的	祈祷	,	和	这	永恒	仁慈	将要	听到

.

:
:

我将在此献上我的祭品和祈祷，永恒的仁慈必将垂听。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,

"	**Then**	**she**	**hung**	**some**	**coins**	**upon**	**a**	**pine**	**tree**	**,**
"	然后	她	悬挂	一些	硬币	之上	一个	松树	树	,

然后她把一些硬币挂在了一棵松树上，

[ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [teɪk]

and	**prayed**	**earnestly**	**that**	**the**	**gods**	**would**	**bless**	**her**	**husband**	**and**	**take**
和	祈祷	切实	那	这	神	会	保佑	她	丈夫	和	拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

her	**to**	**him**	**.**
她	到	他	.

她虔诚地祈祷神明保佑她的丈夫，带她到他身边。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd] ,

The	**farmer**	**heard**	**her**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**was**	**still**	**hard**	**,**
这	农民	听到	她	,	但	他的	心	曾是	仍然	难的	,

农夫听到了她的话，但他的心依然坚硬。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'saɪd][tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**when**	**she**	**went**	**aside**	**to**	**rest**	**he**	**tried**	**to**	**steal**	**the**	**money**	**from**	**the**
和	什么时候	她	去	旁边	到	休息	他	尝试	到	偷	这	钱	从	这

[triː] .

tree	**.**
树	.

当她走到一边休息时，他试图从树上偷钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

But	**the**	**gods**	**had**	**heard**	**her**	**prayer**	**,**
但	这	神	有	听到	她	祷告	,

但众神听到了她的祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] [spɪt]['faɪə(r)][æt; ət]

and	**the**	**tree**	**suddenly**	**turned**	**into**	**a**	**two**	**-**	**headed**	**serpent**	**which**	**spit**	**fire**	**at**
和	这	树	突然	转向	进入	一个	二	-	标题	蛇	哪个	吐	火	在

[ðə; ði] [θiːfs] [ə'prəʊtʃ] .

the	**thief's**	**approach**	**.**
这	小偷的	方法	.

那棵树突然变成了一条双头蛇，向小偷靠近时喷火。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

The	**farmer**	**was**	**so**	**terribly**	**frightened**	**,**	**that**	**he**	**repented**	**that**	**he**	**had**	**been**	**so**
这	农民	曾是	所以	可怕	害怕	,	那	他	悔改	那	他	有	到过	所以

[ˌʌn'kaɪnd] ;

unkind	**;**
不友善	;

农夫吓坏了，后悔自己之前那么刻薄；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	took	the	woman	by	the	hand	and	led	her	in	safety	to	the
和	他	采取	这	女士	经过	这	手	和	引领	她	在	安全	到	这

[ʃraɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

shrine	she	sought	.
神社	她	寻求	.

他牵着那女人的手，安全地领她来到了她所寻找的神龛。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

Then	were	her	prayers	answered	,	for	the	gods	softened	the	heart	of
然后	是	她	祈祷	回答	,	为了	这	神	软化	这	心	的

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ,

the	Mikado	,
这	御门	,

于是她的祈祷得到了回应，因为神明软化了天皇的心。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [waɪf] ,

and	when	one	told	him	of	the	devotion	of	this	good	wife	,
和	什么时候	一	讲述	他	的	这	虔诚	的	这	好的	妻子	,

当有人告诉他这位贤妻的忠贞事迹时，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

he	sent	for	her	to	come	to	his	throne	.
他	发送	为了	她	到	来	到	他的	王座	.

他召她到他的王位前来。

“ [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	faithful	a	woman	should	have	a	reward	,	”	he	said	.
“	所以	忠实	一个	女士	应该	有	一个	报酬	,	”	他	说	.

“如此忠贞的女子理应得到奖赏，”他说。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ? ”

“	What	will	you	that	I	bestow	upon	you	?	”
“	什么	将要	你	那	我	赐给	之上	你	?	”

“你想要我赐予你什么？”

“ [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [məʊst] [rɪ'vɪəd] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	The	return	of	my	husband	,	Most	Revered	One	,	”	she	answered	;
“	这	返回	的	我的	丈夫	,	最多	受人尊敬的	一	,	”	她	回答	;

“我丈夫回来了，尊敬的阁下，”她回答道；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['eksaɪl] .

and	straightway	he	sent	word	to	Ononatakamura	to	come	back	from	exile	.
和	立刻	他	发送	单词	到	-	到	来	后退	从	流亡	.

他立即派人通知小野高村结束流放生涯返回故土。

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

Of	the	pine	tree	upon	which	the	money	had	been	hung	they	made	a	shrine	.
的	这	松树	树	之上	哪个	这	钱	有	到过	悬挂	他们	制成	一个	神社	.

他们用挂过钱的那棵松树建了一座神龛。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [wel] ;

Whoever	was	ill	of	any	complaint	,	and	prayed	there	,	was	made	well	;
谁	曾是	患病的	的	任何	抱怨	,	和	祈祷	那里	,	曾是	制成	出色地	;

凡患有任何疾病的人，只要在那里祈祷，就会痊愈；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [bɪ'sɔːt] [ðeə(r)] ['eni] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	whoever	besought	there	any	favor	of	the	gods	was	sure	to	receive	it
和	谁	恳求	那里	任何	偏爱	的	这	神	曾是	当然	到	收到	它

[ɪn] [ə'bʌndəns] .

in	abundance	.
在	丰富	.

凡是向神灵祈求恩惠的人，都一定会得到丰厚的回报。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] “ [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hæŋ] - [ðə; ðɪ] -

And	from	that	time	the	place	was	called	the	“	Shrine	of	the	Hang	-	the	-
和	从	那	时间	这	地方	曾是	称为	这	“	神社	的	这	悬挂	-	这	-

['mʌni] - [ʌp] [triː] .

Money	-	Up	Tree	.
钱	-	向上	树	.

从那时起，这个地方就被称为“挂钱树神社”。

” [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [griːn] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋz]

”	THE	GODDESS	OF	GREEN	-	GROWING	THINGS
”	这	女神	的	绿色的	-	生长	事物

“绿色植物女神”

['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [ðə; ðɪ] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

Amaterasu	,	the	sun	goddess	,	loved	the	earth	.
天照大神	,	这	太阳	女神	,	喜爱	这	地球	.

太阳女神天照大神热爱大地。

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

So	long	had	she	shone	upon	it	with	her	gracious	light	that	it	was	to
所以	长的	有	她	闪耀	之上	它	和	她	亲切	光	那	它	曾是	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .

her	as	a	beloved	child	and	she	wished	for	it	all	good	things	.
她	作为	一个	心爱	孩子	和	她	希望	为了	它	全部	好的	事物	.

她用慈祥的光芒照耀着它这么久，它就像她心爱的孩子一样，她希望它一切顺利。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] - , [huːm] [suː'sɑːnoʊ][hæd; həd] [sleɪn]

When	she	found	growing	from	the	body	of	Ukimochi	,	whom	Susanoo	had	slain
什么时候	她	成立	生长	从	这	身体	的	-	,	谁	须佐之男	有	被杀

[ɪn] [rɒθ] ,

in	wrath	,
在	愤怒	,

当她发现从须佐之男愤怒杀死的浮持身上长出了什么东西时，

[ə; eɪ] ['mʌlbəri] [triː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪlkwɜːm] , [raɪs] [greɪnz] , ['bɑːli] [ænd; ənd] [biːnz] [ʃiː; ʃi] [sed]

a	mulberry	tree	,	and	also	a	silkworm	,	rice	grains	,	barley	and	beans	she	said
一个	桑	树	,	和	还	一个	蚕	,	米	谷物	,	大麦	和	豆子	她	说

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她心想，还要种一棵桑树，一条蚕，一些稻米，一些大麦和一些豆子。

“ [bɪ'həʊld] , [ðə; ðɪ] [gɒdz] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

“	Behold	,	the	gods	make	good	to	grow	out	of	evil	.
”	看哪	,	这	神	制作	好的	到	生长	出去	的	邪恶的	.

“看哪，神明使善从恶中生长出来。”

[frɒm; frəm] [deθ] ['kɒmz] [laɪf] .

From	death	comes	life	.
从	死亡	来	生活	.

死亡孕育生命。

[ðə; ðɪ] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [rɒθ] ,

The	slaying	of	Ukimochi	was	a	deed	of	wrath	,
这	杀戮	的	-	曾是	一个	契据	的	愤怒	,

杀害浮持是出于愤怒，

[jet] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

yet	from	it	will	come	peace	to	the	people	of	the	earth	.
然而	从	它	将要	来	和平	到	这	人们	的	这	地球	.

然而，和平终将由此降临于世人。

〃 [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['bɑːli] [ænd; ənd] [biːnz] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][draɪ]['pleɪsɪz] ,

〃	She	made	barley	and	beans	the	seeds	of	dry	places	,
〃	她	制成	大麦	和	豆子	这	种子	的	干燥	地方	,

她使干旱之地长出大麦和豆子，

[ænd; ənd][raɪs][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd][fen] .

and	rice	the	seeds	of	moor	and	fen	.
和	米	这	种子	的	泊	和	分	.

以及沼泽和泥炭地的种子。

['mʌlbəri] [triːz] [ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Mulberry	trees	she	planted	upon	the	hillsides	,
桑	树木	她	已种植	之上	这	山坡	,

她在山坡上栽种了桑树，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['sɪlkwɜːm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][sɪlk] - ['wiːvɪŋ]

and	upon	these	she	reared	silkworms	so	that	the	art	of	silk	-	weaving
和	之上	这些	她	饲养	蚕	所以	那	这	艺术	的	丝绸	-	编织

[mait] [bɪ'gɪn] .

might	begin	.
可能	开始	.

她用这些蚕丝养蚕，以便开始织丝工艺。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Having	thus	given	to	the	world	things	of	such	usefulness	and	beauty	,
拥有	因此	给定	到	这	世界	事物	的	这样的	用处	和	美丽	,

他为世界带来了如此有用且美丽的事物，

[ðə; ði] [sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

the	sun	goddess	desired	to	have	them	cared	for	.
这	太阳	女神	想要的	到	有	他们	关心	为了	.

太阳女神希望有人照顾他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [suː'sɑːnoʊ][tuː; tə][send][tuː; tə] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , - .

So	she	commanded	Susanoo	to	send	to	earth	his	daughter	,	Mihashirano	.
所以	她	命令	须佐之男	到	发送	到	地球	他的	女儿	,	-	.

于是她命令须佐之男将他的女儿三桥野送到人间。

[hiː; hi] [əu'bei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

He	obeyed	and	the	daughter	came	down	from	heaven	.
他	服从	和	这	女儿	来了	向下	从	天堂	.

他遵命而行，女儿便从天而降。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

But	she	could	find	no	place	to	live	,
但	她	可以	寻找	不	地方	到	居住	,

但她找不到住处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ni'pɔn; 'nipɔn] .

and	therefore	wandered	for	a	long	time	to	and	fro	in	Nippon	.
和	所以	漫步	为了	一个	长的	时间	到	和	弗	在	日本	.

因此，他在日本境内四处游荡了很长时间。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [nemd] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz]

One	day	a	fisherman	named	Sakino	,	who	lived	at	Itsuku	,	one	of	the	isles
一	天	一个	渔夫	命名	-	,	WHO	居住地	在	-	,	一	的	这	岛屿

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

有一天，住在海中岛屿之一——伊津久岛上的渔夫佐木野，

[wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [nɪə(r)] - .

was	casting	his	nets	near	Okanoshima	.
曾是	铸件	他的	网	靠近	-	.

他当时正在冈之岛附近撒网。

[æz; əz][hiː; hi] [fiʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

As	he	fished	he	saw	a	curious	boat	with	a	bright	red	sail	coming	towards	him	.
作为	他	钓鱼	他	锯	一个	好奇的	船	和	一个	明亮的	红色的	帆	未来	向	他	.

他正在钓鱼时，看到一艘奇怪的船，船帆是鲜红色的，正朝他驶来。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

There	seemed	something	strange	about	the	boat	;	and	Sakino	waited	until	it	sailed	close	to	him	.
那里	似乎	某物	奇怪的	关于	这	船	;	和	-	等待	直到	它	航行	关闭	到	他	.

这艘船似乎有些奇怪；佐木野等着它驶近自己。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - , [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	he	beheld	upon	it	the	goddess	Mihashirano	,	who	spoke	to	him	.
然后	他	观看	之上	它	这	女神	-	,	WHO	辐	到	他	.

然后他看见女神三桥乃出现在他面前，女神与他交谈。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] ['meni] [bleɪdz] ,

“	Sakino	,	”	she	said	,	“	long	have	I	passed	to	and	fro	in	the	Isles	of	Many	Blades	,
“	-	,	”	她	说	,	“	长的	有	我	通过了	到	和	弗	在	这	岛屿	的	许多	刀片	,

“咲乃，”她说，“我已在多刃群岛来回奔波许久，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [siːdz] [wɪtʃ] ['ɑːmɑːte'rɑːsu] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

and	watched	by	field	and	moor	and	hillside	to	see	the	life	-	giving	seeds	which	Amaterasu	bestowed	upon	you	.
和	观看	经过	场地	和	泊	和	山坡	到	看	这	生活	-	给予	种子	哪个	天照大神	授予	之上	你	.

田野、荒原和山坡都在注视着你，看着天照大神赐予你的生命之种。

[wel] ['nʌrɪʃt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [raɪs] [ænd; ənd] ['bɑːli] .

Well	nourished	have	they	been	and	watched	so	that	you	have	had	much	rice	and	barley	.
出色地	营养	有	他们	到过	和	观看	所以	那	你	有	有	很多	米	和	大麦	.

他们一直营养充足，有人照看，所以你们吃了很多米饭和大麦。

[naʊ] , ['weəfɔː(r)] [hæv; həv][aɪ][nɒt][ə; eɪ] [ʃraɪn] [bɪlt] [ɪn][maɪ]['ɒnə(r)] ,

Now	,	wherefore	have	I	not	a	shrine	built	in	my	honor	,
现在	,	因此	有	我	不是	一个	神社	建造	在	我的	荣誉	,

那么，为什么没有人为我建造一座神龛呢?

[weə(r)] [men] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [dwel] [ɪn] [piːs] ?

where	men	may	come	to	bring	thanks	,	and	where	I	may	dwell	in	peace	?
在哪里	男人	可能	来	到	带来	谢谢	,	和	在哪里	我	可能	住	在	和平	?

人们可以前来表达感谢，我可以安居乐业的地方?

“ [gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ][ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['temp(ə)l]
“ Go thou to the Mikado and request that he build for me a temple
“ 去 你 到 这 御门 和 要求 那 他 建造 为了 我 一个 寺庙
[æt; ət][ˌmiːjəˈdʒiːmə] ;
at Miyajima ;
在 宫岛 ;

“你去见天皇，请求他在宫岛为我建造一座寺庙；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [prəˈtekt] [ðə; ði] - [lænd][fərˈevə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
then will I protect the Mikado's land forever and ever .
然后 将要 我 保护 这 - 土地 永远 和 曾经 .

那时，我将永远守护天皇的领地。

” - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['kiəutəu][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ] .
” Sakino hastened to Kioto and revealed all this to the Mikado .
” - 加快 到 京都 和 揭晓 全部 这 到 这 御门 .

“咲乃急忙赶往京都，将这一切告诉了天皇。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][niˈpɔn; 'nipɔn] ,
At that time there was a great famine in the far provinces of Nippon ,
在 那 时间 那里 曾是 一个 伟大的 饥荒 在 这 远的 省份 的 日本 ,

当时日本偏远地区发生了大饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ] [sed] , “ [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and the Mikado said , “ The goddess is displeased with us ,
和 这 御门 说 , “ 这 女神 是 不高兴 和 我们 ,

天皇说：“女神对我们很不高兴。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['fæmɪn] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɒn][maɪ]['piːp(ə)l] .
and so this famine has come upon my people .
和 所以 这 饥荒 有 来 之上 我的 人们 .

于是，这场饥荒降临到我的人民身上。

['heɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
Hasten your return to Itsuku and build there a temple to do her
趋 你的 返回 到 - 和 建造 那里 一个 寺庙 到 做 她
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

尽快返回伊津久，在那里建造一座寺庙来纪念她。

[hɪə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ; [gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪld] . ”
Here is much treasure ; go quickly and build . ”
这里 是 很多 宝藏 ; 去 迅速地 和 建造 . ”

这里有很多宝藏；快去建造吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [əˈhed] [ɒv; əv] - [bəʊt]
“ it flew ahead of sakino's boat
“ 它 飞翔 前方 的 - 船

它飞到了佐木野的船前面。

” - [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [tɑːsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] ['həʊmwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
” Sakino was delighted with this task , and he hurried homeward as fast as
” - 曾是 高兴极了 和 这 任务 , 和 他 慌忙 回家 作为 快速地 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
he was able .
他 曾是 有能力的 .

“佐木野对这项任务非常满意，他以最快的速度赶回家了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
He could not at first decide which would be the best place for the temple ,
他 可以 不是 在 第一的 决定 哪个 会 是 这 最好的 地方 为了 这 寺庙 ,

他起初无法决定哪里是建造寺庙的最佳地点。

[səʊ][hiː; hi] [seɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [spɒt] .

so	he	sailed	around	the	islands	seeking	the	loveliest	spot	.
所以	他	航行	大约	这	岛屿	寻求	这	最可爱的	点	.

于是他乘船环岛航行，寻找最美的地方。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tʃɑːnst] ;

Then	as	he	sailed	a	strange	thing	chanced	;
然后	作为	他	航行	一个	奇怪的	事物	偶然	;

随后，在他航行途中发生了一件奇怪的事情；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [fluː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd] ,

for	from	the	very	top	of	the	mountain	flew	a	huge	bird	,
为了	从	这	非常	顶部	的	这	山	飞翔	一个	巨大的	鸟	,

因为从山顶上飞来了一只巨大的鸟，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈhed] [ɒv; əv] - [bəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	it	flew	ahead	of	Sakino's	boat	all	the	way	.
和	它	飞翔	前方	的	-	船	全部	这	方式	.

它一路都飞在佐木野的船前面。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən][ˈəʊmən] ,

This	he	took	as	an	omen	,
这	他	采取	作为	一个	预兆	,

他将此视为不祥之兆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][bɜːd] [ˈkləʊsli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ænd; ənd][ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]

and	he	followed	the	bird	closely	until	it	stopped	and	hovered	over	a
和	他	随后	这	鸟	密切	直到	它	停止	和	悬停	超过	一个

['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] .

wooded	hillside	.
树木繁茂的	山坡	.

他紧紧跟着那只鸟，直到它停下来，盘旋在树木繁茂的山坡上。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - - [əʊ] - ['kɑːmɪ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

“	Here	we	shall	build	the	temple	of	Mihashiranohime	-	o	-	kami	,	the	gentle
“	这里	我们	将	建造	这	寺庙	的	-	-	o	-	神	,	这	温和的

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['fruːtflnəs] .

goddess	of	the	earth's	fruitfulness	.
女神	的	这	地球的	丰硕	.

“我们将在这里建造御桥姬大神庙，她是大地丰饶的温柔女神。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

We	shall	raise	a	temple	to	do	her	honor	,	”	he	cried	.
我们	将	增加	一个	寺庙	到	做	她	荣誉	,	”	他	哭	.

“我们要为她建造一座庙宇，”他喊道。

“ [ðə; ði]['tɔːrɪiː][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [laɪt] - ['beərɪŋ] ['pɪlər] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðə; ði]

“	The	torii	shall	rise	up	out	of	the	sea	;	the	light	-	bearing	pillars	shall	guard	the
“	这	鸟居	将	上升	向上	出去	的	这	海	;	这	光	-	轴承	柱子	将	警卫	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

“鸟居将从海中升起；发光的柱子将守护入口，

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

and	men	shall	come	from	far	and	near	to	see	the	shrine	.
和	男人	将	来	从	远的	和	靠近	到	看	这	神社	.

人们将从四面八方前来瞻仰这座神殿。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [griːn] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði]

Then	shall	they	see	how	the	Goddess	of	Green	-	growing	Things	is	honored	in	the
然后	将	他们	看	如何	这	女神	的	绿色的	-	生长	事物	是	荣幸	在	这

[lænd][ɒv; əv] ['meni] [bleɪdz] .

Land	of	Many	Blades	.
土地	的	许多	刀片	.

届时，他们将会看到在刀锋之国，人们是如何敬奉万物生长女神的。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [dwelt] ['hæpɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] ,

"	This	he	did	and	the	goddess	dwelt	happily	in	her	abode	,
"	这	他	做过	和	这	女神	居住	快乐地	在	她	住所	,

“他照做了，女神便幸福地住在她的居所里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

and	there	was	no	more	famine	in	the	land	;
和	那里	曾是	不	更多的	饥荒	在	这	土地	;

国中不再有饥荒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [griːn] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

for	the	shrine	of	the	Goddess	of	Green	-	growing	Things	is	to	this	very
为了	这	神社	的	这	女神	的	绿色的	-	生长	事物	是	到	这	非常

[deɪ] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][niˈpɔn; 'nipɔn] .

day	honored	in	the	isles	of	Nippon	.
天	荣幸	在	这	岛屿	的	日本	.

直到今天，日本群岛上仍然供奉着掌管绿色植物的女神神社。

[ðə; ði] ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpə(r)][mæn]

THE	KNIGHTLY	WASTE	-	PAPER	MAN
这	骑士精神	浪费	-	纸	男人

骑士废纸人

[aɪ]

I
我

我

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

There	was	once	a	young	noble	who	was	very	poor	.
那里	曾是	一次	一个	年轻的	高贵	WHO	曾是	非常	贫穷的	.

从前有一位非常贫穷的年轻贵族。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

He	was	a	Samurai	who	had	offended	his	lord	and	so	was	obliged
他	曾是	一个	武士	WHO	有	被冒犯了	他的	主	和	所以	曾是	有义务

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒvɪns] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

to	leave	his	own	province	and	travel	in	search	of	employment	.
到	离开	他的	自己的	省	和	旅行	在	搜索	的	就业	.

他是一名武士，得罪了他的主君，因此被迫离开自己的领地，四处寻找工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

It	was	very	hard	for	him	to	find	anything	to	do	,
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	寻找	任何事物	到	做	,

他很难找到事情做。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːk] .

for	neither	he	nor	his	fair	young	wife	had	been	taught	to	work	.
为了	两者都不	他	也不	他的	公平的	年轻的	妻子	有	到过	教授	到	工作	.

因为他和他的年轻貌美的妻子都没有接受过劳动教育。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [braɪd] !

my	bride	!
我的	新娘	!

我的新娘!

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli] [ɑ:t] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:'neɪʃn] ,

White	as	the	lily	art	thou	and	tender	as	the	carnation	,
白色的	作为	这	百合	艺术	你	和	投标	作为	这	康乃馨	,

你洁白如百合，温柔如康乃馨，

— [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [ðaɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [brɔ:t] [ði:] !

—	to	what	has	thy	love	for	me	brought	thee	!
—	到	什么	有	你的	爱	为了	我	带来	你	!

你对我的爱给你带来了什么!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[bʌt; bət] - [kə'res] [hɪm] ['swi:tli] [ænd; ənd] [sed] ,

But	Tsuiu	caressed	him	sweetly	and	said	,
但	-	被爱抚	他	甜蜜地	和	说	,

但崔温柔地抚摸着他，说道:

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [sɪns] [maɪ] [lɔ:d] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪm] .

"	I	am	happy	since	my	lord	has	taken	me	with	him	.
"	我	是	快乐的	自从	我的	主	有	已采取	我	和	他	.

"我很高兴，因为我的主人带我一起走了。"

[ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] [gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['ɪʃu:] .

The	good	-	luck	god	will	surely	hear	our	prayers	and	we	shall	find	a	fortunate	issue	.
这	好的	-	运气	上帝	将要	一定	听到	我们的	祈祷	和	我们	将	寻找	一个	幸运	问题	.

好运之神一定会听到我们的祈祷，我们一定会得到一个好结果。

" [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪnˌdoʊ] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['glædli] ,

"	Then	was	the	soul	of	Shindo	lightened	and	he	strode	along	the	highway	gladly	,
"	然后	曾是	这	灵魂	的	新堂	轻度	和	他	大步走	沿着	这	公路	乐意	,

"于是，新藤的灵魂轻松了起来，他高兴地沿着公路大步走去。"

[ænd; ənd] - [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

and	Tsuiu	walked	beside	him	,	and	the	breath	of	the	morning	was	sweet	and	kind	.
和	-	步行	旁	他	,	和	这	气息	的	这	早晨	曾是	甜的	和	种类	.

翠玉走在他身边，清晨的气息甜美而温柔。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [rest] ;

They	walked	for	many	hours	and	found	no	rest	;
他们	步行	为了	许多	小时	和	成立	不	休息	;

他们走了好几个小时，却找不到休息的地方;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑ:s] - [lɑ:k] [wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] .

but	the	music	of	the	grass	-	larks	was	sweet	and	the	sun	was	bright	.
但	这	音乐	的	这	草	-	云雀	曾是	甜的	和	这	太阳	曾是	明亮的	.

但是，云雀的鸣叫声很甜美，阳光也很明媚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪr,flaɪz][tuː; tə][flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl]

But	when	the	shadows	began	to	fall	,	and	the	fireflies	to	flit	among	the	tall
但	什么时候	这	阴影	开始	到	落下	,	和	这	萤火虫	到	掠过	之中	这	高的

[græs] ,

grasses	,
草	,

但当夜幕降临，萤火虫在茂密的草丛中飞舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [kriːp] ['sləʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	the	moon	to	creep	slowly	above	the	crest	of	the	mountains	,
和	这	月亮	到	潜行者	缓慢地	多于	这	波峰	的	这	山脉	,

月亮缓缓爬上山脊，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['ʃɪn,doʊ] [sæn; sɑːn] ;

the	little	wife	drew	closer	to	Shindo	San	;
这	小的	妻子	画	更近	到	新堂	圣	;

小妻子与新藤先生走得更近了；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɔbəz] [ɪn] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

for	in	her	terror	she	saw	robbers	in	every	tree	and	bush	.
为了	在	她	恐怖	她	锯	强盗	在	每一个	树	和	衬套	.

因为恐惧之中，她看到每棵树上、每丛灌木里都有强盗。

“ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

“	Be	not	afraid	,	my	beloved	,	”	he	said	,	as	he	drew	her	within	his
“	是	不是	害怕的	,	我的	心爱	,	”	他	说	,	作为	他	画	她	之内	他的

['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] .

sheltering	arms	.
庇护所	武器	.

“我的爱人，不要害怕，”他一边说着，一边将她拥入怀中。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nəʊl] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sen'dai] [triː] .

here	is	a	pleasant	knoll	beneath	this	sendai	tree	.
这里	是	一个	令人愉快的	小丘	下面	这	仙台	树	.

在这棵仙台树下，有一处宜人的小山丘。

[ræp] [jɔː'self] [ɪn][maɪ]['mænt(ə)l] .

Wrap	yourself	in	my	mantle	.
裹	你自己	在	我的	地幔	.

用我的恩泽包裹自己。

['pɪləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'pɒn][maɪ][ɑːm] .

Pillow	your	head	upon	my	arm	.
枕头	你的	头	之上	我的	手臂	.

把头枕在我的手臂上。

[ðen] [meɪ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [driːmz] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] [driːm] [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]

Then	may	the	god	of	dreams	send	you	a	good	-	luck	dream	and	may	your
然后	可能	这	上帝	的	梦境	发送	你	一个	好的	-	运气	梦	和	可能	你的

['slʌmbə(r)][biː; bi] [swiːt] .

slumber	be	sweet	.
睡眠	是	甜的	.

愿梦神赐予你好运之梦，愿你酣然入梦。

[ai] [wɪl] [wɒtʃ] ! ”

I	will	watch	!	”
我	将要	手表	!	”

我会看的！

“ [ai] [wɪl] [ə'beɪ] , [maɪ] [lɔ:d] , ” [sed] - .

“	I	will	obey	,	my	lord	,	”	said	Tsuiu	.
”	我	将要	服从	,	我的	主	,	”	说	-	.

“我将遵命，大人。”崔说道。

[ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [left] [sli:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪ'məʊnəʊ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	closed	her	eyes	,	and	,	holding	the	left	sleeve	of	her	kimono	across	her	face	,
她	关闭	她	眼睛	,	和	,	保持	这	左边	袖子	的	她	和服	穿过	她	脸	,

她闭上眼睛，用和服的左袖遮住脸庞，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

she	was	soon	fast	asleep	.
她	曾是	很快	快速地	睡着了	.

她很快就睡着了。

['ʃɪnˌdoʊ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] ['wɪəri] ,

Shindo	watched	and	waited	,	his	hand	upon	his	sword	;	but	he	too	was	weary	,
新堂	观看	和	等待	,	他的	手	之上	他的	剑	;	但	他	也	曾是	厌倦	,

新堂注视着，手放在剑柄上，静静等待着；但他也很疲惫了。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] .

and	soon	his	eyes	closed	and	his	head	drooped	.
和	很快	他的	眼睛	关闭	和	他的	头	下垂	.

很快，他的眼睛闭上了，头也垂了下来。

[hi:; hi] [slept] [ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [tu:] [hju:dʒ] ['drægənz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] ;

He	slept	and	dreamed	that	two	huge	dragons	came	out	of	the	West	and	sought	to	devour	them	;
他	睡着了	和	梦见	那	二	巨大的	龙	来了	出去	的	这	西方	和	寻求	到	吞食	他们	;

他睡着了，梦见两条巨龙从西方出现，要吞噬他们；

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [æz; əz] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['terə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] - [sæn; sɑ:n] ,

and	lo	!	as	he	cried	aloud	in	terror	for	the	safety	of	Tsuiu	San	,
和	洛	!	作为	他	哭	大声	在	恐怖	为了	这	安全	的	-	圣	,

瞧！他惊恐地大声呼喊，祈求崔山平安无事。

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['drægən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] ,

a	greater	Dragon	came	out	of	the	East	and	devoured	the	first	two	,
一个	更大的	龙	来了	出去	的	这	东方	和	吞噬	这	第一的	二	,

一条更大的龙从东方出来，吞噬了前两条龙。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪ'skeɪpt] .

and	he	and	his	bride	escaped	.
和	他	和	他的	新娘	逃脱	.

他和新娘逃走了。

[ðen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['pʊtɪŋ] [əʊ] - [sæn; sɑ:n] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Then	he	awoke	suddenly	and	sprang	to	his	feet	,	putting	O	Tsuiu	San	behind	him	,
然后	他	醒来	突然	和	弹簧	到	他的	脚	,	推杆	哦	-	圣	在后面	他	,

然后他突然醒来，猛地站起身来，把阿翠山抛在了身后。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .

for	robbers	were	upon	him	,	and	there	were	two	.
为了	强盗	是	之上	他	,	和	那里	是	二	.

因为有两个强盗盯上了他。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['fɪəsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪm] .

He	drew	his	sword	and	fought	fiercely	,	but	they	well	-	nigh	overpowered	him	.
他	画	他的	剑	和	战斗	激烈地	,	但	他们	出色地	-	夜	实力悬殊	他	.

他拔出剑奋力反抗，但几乎被他们制服。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪl] .

He	felt	his	strength	fail	.
他	毛毡	他的	力量	失败	.

他感到自己力气越来越弱。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

The	blood	was	gushing	from	a	wound	in	his	arm	.
这	血	曾是	喷薄	从	一个	伤口	在	他的	手臂	.

鲜血从他手臂上的伤口汩汩涌出。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['rəʊnɪn] [huː] ['kwɪkli] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði]

Suddenly	there	appeared	upon	the	scene	a	ronin	who	quickly	put	to	flight	the
突然	那里	出现	之上	这	场景	一个	浪人	WHO	迅速地	放	到	航班	这

['rɔbəz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃɪnˌdoʊ] .

robbers	and	saved	the	life	of	Shindo	.
强盗	和	已保存	这	生活	的	新堂	.

突然，一名浪人出现，迅速击退了强盗，救了新堂的性命。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [əʊ] - [sæn; sɑːn] [θæŋkt] [ðə; ði] ['rəʊnɪn] ['veri] ['hɑːtɪli] ,

Then	he	and	O	Tsuiu	San	thanked	the	ronin	very	heartily	,
然后	他	和	哦	-	圣	谢谢	这	浪人	非常	衷心地	,

然后，他和阿翠山向浪人表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bel]

and	finding	the	morning	dawn	at	hand	,	and	hearing	the	morning	bell
和	寻找	这	早晨	黎明	在	手	,	和	听力	这	早晨	钟

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['temp(ə)l] ,

from	a	distant	temple	,
从	一个	遥远	寺庙	,

黎明将至，远处寺庙传来晨钟声，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .

they	started	on	their	way	.
他们	开始	在	他们的	方式	.

他们启程了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [fɜːst] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rəʊnɪn] .

“	Tell	me	first	,	whence	you	come	and	whither	you	go	,	”	said	the	ronin	.
“	告诉	我	第一的	,	何处	你	来	和	往哪里去	你	去	,	”	说	这	浪人	.

“先告诉我，你从哪里来，要到哪里去？”浪人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wel] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['betə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz]

“	For	I	well	see	that	you	are	of	better	times	,	and	that	misfortune	has
“	为了	我	出色地	看	那	你	是	的	更好的	时代	,	和	那	不幸	有

[brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . ”

brought	you	here	.	”
带来	你	这里	.	”

“因为我看得出你曾经过着更好的生活，是不幸把你带到了这里。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæməˌraɪ] ,

“	We	are	in	dire	distress	,	”	said	the	Samurai	,
“	我们	是	在	可怕的	痛苦	,	”	说	这	武士	,

“我们处境非常危急，”武士说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [skeəs] [ə; eɪ] [jen] [[eit]] [tuː; tə] [bai] [raɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv][maɪ]
“ **and** **I** **have** **scarce** **a** **yen** **[** **8** **]** **to** **buy** **rice** **for** **the** **breakfast** **of** **my**
” 和 我 有 稀少 一个 日元 [8] 到 买 米 为了 这 早餐 的 我的
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

“我连一日元[8]都几乎买不起米饭给我妻子做早餐。

” [ðen] [hiː; hi][təʊld][ɔːl][ðeə(r)]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊnɪn] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
” **Then** **he** **told** **all** **their** **story** **to** **the** **ronin** **,** **who** **,** **being** **of** **a** **good** **heart** **,**
” 然后 他 讲述 全部 他们的 故事 到 这 浪人 , WHO , 存在 的 一个 好的 心 ,

然后他把他们的遭遇都告诉了那个浪人，那个浪人心地善良，

[wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] .
was **grieved** **at** **their** **sorrows** **.**
曾是 伤心 在 他们的 悲伤 .

对他们的悲伤感到难过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It** **is** **little** **that** **I** **can** **do** **for** **you** **myself** **,** **”** **he** **said** **,**
” 它 是 小的 那 我 能 做 为了 你 我 , ” 他 说 ,

“我个人能为你做的实在有限，”他说。

“ [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːvz] .
“ **since** **I** **am** **but** **a** **wanderer** **with** **nothing** **in** **my** **sleeves** **.**
” 自从 我 是 但 一个 流浪者 和 没有什么 在 我的 袖子 .

“因为我只是一个四处漂泊的旅人，袖子里什么也没有。”

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [set][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət]
But **come** **with** **me** **and** **I** **will** **set** **you** **in** **the** **way** **of** **making** **a** **good** **but**
但 来 和 我 和 我 将要 放 你 在 这 方式 的 制作 一个 好的 但
['sɪmp(ə)l] [frend] .
simple **friend** **.**
简单的 朋友 .

但跟我来，我会让你学会如何交一个好朋友，一个简单而真诚的朋友。

['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv]['jɛdoʊ] ,
Yonder **are** **the** **towers** **and** **temples** **of** **Yedo** **,**
远处 是 这 塔楼 和 寺庙 的 江户 ,

远处是江户的塔楼和寺庙。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['gliːmɪŋ] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
” **and** **he** **pointed** **to** **the** **roofs** **of** **a** **city** **gleaming** **gold** **in** **the** **morning** **sun** **.**
” 和 他 尖 到 这 屋顶 的 一个 城市 闪闪发光 金子 在 这 早晨 太阳 .

他指着晨曦中闪耀着金色光芒的城市屋顶。

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [striːt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
“ **In** **a** **certain** **street** **lives** **a** **tradesman** **,** **a** **poor** **fellow** **,** **yet** **of** **a** **good**
” 在 一个 肯定 街道 生活 一个 零售商 , 一个 贫穷的 同伴 , 然而 的 一个 好的
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

”某条街上住着一位商人，他很穷，但心地善良。”

[hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
He **bears** **the** **name** **of** **Chohachi** **.**
他 熊 这 姓名 的 - .

他名叫长八。

[siːk] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
Seek **him** **and** **tell** **him** **I** **commend** **you** **to** **his** **kindness** **.**
寻找 他 和 告诉 他 我 表彰 你 到 他的 仁慈 .

去找他，告诉他我因他的仁慈而将你托付给他。

[maɪ] [rəʊd] [laɪz] [ˌelsˈweə(r)] .

My	road	lies	elsewhere	.
我的	路	谎言	别处	.

我的路在别处。

[ˌsaɪəˈnɑːrə] ！ ” [[naɪn]]

Sayonara	!	”	[	9	]
再见	！	”	[	9	]

再见！“[9]

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊnɪn] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [ɒn][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] - ,

Bidding	good	-	by	to	the	ronin	,	the	two	hurried	on	and	finding	Chohachi	,
投标	好的	-	经过	到	这	浪人	,	这	二	慌忙	在	和	寻找	-	,

向浪人告别后，两人匆匆赶路，找到了蝶八。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

he	took	them	in	and	made	them	welcome	.
他	采取	他们	在	和	制成	他们	欢迎	.

他收留了他们，让他们感到宾至如归。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [əʊ] - [sæn; sɑːn] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

There	they	remained	several	days	until	O	Tsuiu	San	recovered	from	her
那里	他们	剩余	一些	天	直到	哦	-	圣	恢复	从	她

[fəˈtiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

她们在那里待了几天，直到阿翠珊恢复了体力。

[ænd; ənd] ['ʃɪnˌdoʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and	Shindo	from	his	wound	.
和	新堂	从	他的	伤口	.

以及伤势严重的新藤。

[ðen] - [spəʊk] .

Then	Chohachi	spoke	.
然后	-	辐	.

然后蝶八开口说话了。

“ ['ɒnəd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Honored	One	,	”	he	said	,
“	荣幸	一	,	”	他	说	,

“尊敬的先生，”他说。

“ ['veri] ['welkəm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːf] [triː] ,

“	very	welcome	are	you	and	yours	to	the	shelter	of	our	roof	tree	,
“	非常	欢迎	是	你	和	你的	到	这	庇护所	的	我们的	屋顶	树	,

“非常欢迎您和您的家人来到我们屋顶树下乘凉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪs] [pɒt] [həʊldz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .

but	the	rice	pot	holds	not	enough	for	four	.
但	这	米	锅	持有	不是	足够的	为了	四	.

但是这个饭锅不够四个人吃。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɒt] [bɔɪl] ? ”

Is	there	any	way	in	which	you	are	able	to	make	the	pot	boil	?	”
是	那里	任何	方式	在	哪个	你	是	有能力的	到	制作	这	锅	熬	?	”

有什么办法能让水烧开吗?

“ [gʊd] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] ['ʃɪnˌdoʊ] ,

“	Good	friend	,	”	replied	Shindo	,
“	好的	朋友	,	”	回复	新堂	,

“好朋友，”新藤回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ðə; ði][raɪs][pɒt]['evə(r)] [bɔɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]
“ in the house of my fathers the rice pot ever boiled without assistance from
” 在 这 房子 的 我的 父亲们 这 米 锅 曾经 煮沸 没有 协助 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“在我父亲的家里，米饭总是不用我帮忙就能煮沸。”

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [wei] .
I know no way .
我 知道 不 方式 .

我不知道该怎么办。

” - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Chohachi knit his brows .
” - 针织 他的 眉毛 .

蝶八皱起了眉头。

“ [kæn; kən][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [fens] ? ”
“ Can the Honorable One teach the young men to fence ? ”
” 能 这 尊敬的 一 教 这 年轻的 男人 到 栅栏 ? ”

“尊贵的先生能否教这些年轻人击剑？”

“ [ə'læs] , ” [kraɪd] ['ʃɪnˌdoʊ] .
“ Alas , ” cried Shindo .
” 唉 , ” 哭 新堂 .

“唉，”新藤喊道。

“ [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːdzmən] .
“ I have little skill as a swordsman .
” 我 有 小的 技能 作为 一个 剑客 .

“我的剑术很差。”

[ai][fɪə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['fensɪŋ] . ”
I fear I know not enough to teach fencing . ”
我 害怕 我 知道 不是 足够的 到 教 击剑 . ”

恐怕我懂得不够多，无法教击剑。

“ [kæn; kən][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] [tiːtʃ] ['raɪtɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] - .
“ Can the Honorable One teach writing ? ” demanded Chohachi .
” 能 这 尊敬的 一 教 写作 ? ” 要求 - .

“尊者能教人写字吗？”长八问道。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [les] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ,
“ Of that I know even less , ” replied his guest ,
” 的 那 我 知道 甚至 较少的 , ” 回复 他的 客人 ,

“对此我更不了解，”他的客人回答说。

[səʊ] ['mɔːnfəli] [ðæt] - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
so mournfully that Chohachi hastened to reassure him .
所以 悲伤地 那 - 加快 到 保证 他 .

他的悲伤如此之深，以至于蝶八赶紧上前安慰他。

“ [sʌm; səm] [wei] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [pɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
“ Some way shall be found to boil the pot even if we have to hunt the
” 一些 方式 将 是 成立 到 熬 这 锅 甚至 如果 我们 有 到 打猎 这
['mædʒɪk]['pæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊni] .
magic paddle of the Oni .
魔法 桨 的 这 鬼 .

“即使要去寻找鬼的魔法桨，也要想办法把锅烧开。”

" [səʊ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

"	So	the	tradesman	thought	and	thought	.
"	所以	这	零售商	想法	和	想法	.

于是，商人反复思考起来。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [dɪə(r)] ['feləʊ] [du:; də] ?

"	What	can	this	dear	fellow	do	?
"	什么	能	这	亲爱的	同伴	做	?

这位可怜的人能做什么呢?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:m] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv]

"	It	must	be	something	of	the	easiest	for	he	seems	not	to	have
"	它	必须	是	某物	的	这	最容易	为了	他	似乎	不是	到	有

[mʌtʃ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] .

much	thought	for	trading	.
很多	想法	为了	贸易	.

"这一定是最简单的事情，因为他似乎对交易并没有太多想法。"

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了!

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)][mæn] !

He	shall	be	a	waste	-	paper	man	!
他	将	是	一个	浪费	-	纸	男人	!

他将成为废纸贩子!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] !

A	boy	or	a	simpleton	could	do	that	!
一个	男生	或者	一个	傻瓜	可以	做	那	!

一个男孩或者一个傻子都能做到!

" [səʊ][hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [laɪt] [pəʊl][ɒv; əv][ˌbæm'bu:] [wɪð] [tu:] [b'ɑ:skɪts][æt; ət][ðə; ði][end] ,

"	So	he	purchased	a	light	pole	of	bamboo	with	two	baskets	at	the	end	,
"	所以	他	购买	一个	光	极	的	竹子	和	二	篮子	在	这	结尾	,

于是他买了一根轻便的竹竿，竿尾有两个篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌbæm'bu:] [stɪks] .

and	a	pair	of	bamboo	sticks	.
和	一个	一对	的	竹子	棍子	.

还有两根竹竿。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] " - , " [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪnˌdoʊ] [wɒz; wəz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

He	called	the	Samurai	"	Chobei	,	"	for	Shindo	was	too	fine	a	name	for
他	称为	这	武士	"	-	,	"	为了	新堂	曾是	也	美好的	一个	姓名	为了

[ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)][mæn] ,

a	waste	-	paper	man	,
一个	浪费	-	纸	男人	,

他称呼那位武士为"长兵卫"，因为"神道"这个名字对于一个收废纸的人来说太过高雅了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæməˌraɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ɪn] ['bɪznəs] .

and	the	Samurai	was	started	in	business	.
和	这	武士	曾是	开始	在	商业	.

于是武士开始经商。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] - [lɒst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm]

The	first	day	Chobei	lost	himself	,	and	had	to	pay	a	man	to	guide	him
这	第一的	天	-	丢失的	他自己	,	和	有	到	支付	一个	男人	到	指导	他

[həʊm] .

home	.
家	.

第一天，长兵卫迷路了，不得不花钱请人带他回家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [nəʊ] [weɪst] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] - [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd]

He	had	bought	no	waste	paper	and	Chohachi	laughed	at	him	,	and
他	有	买	不	浪费	纸	和	-	笑了	在	他	,	和

[skəuldid] , [tuː] , ['seɪɪŋ] ,

scolded	,	too	,	saying	,
责骂	,	也	,	说	,

他没买废纸，长八嘲笑他，还责备他说：

“ [kɔːl] [aʊt] !

“	Call	out	!
”	称呼	出去	!

“大喊！

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ]

No	one	will	know	what	you	want	if	you	walk	about	the	streets	in	silence	like	a
不	一	将要	知道	什么	你	想	如果	你	走	关于	这	街道	在	沉默	喜欢	一个

[mʌŋk] !

monk	!
僧	!

如果你像僧侣一样默默地走在街上，没有人会知道你想要什么！

” - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] ,

”	Chobei	was	anxious	to	do	all	things	right	,
”	-	曾是	焦虑的	到	做	全部	事物	正确的	,

“长兵卫急于把所有事情都做好，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] ['treɪdə(r)] ,

for	it	pained	him	to	be	depending	upon	the	good	trader	,
为了	它	痛苦	他	到	是	取决于	之上	这	好的	商	,

因为要依靠那位优秀的商人，这让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [əʊ] - [sæn; sɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ]

and	it	hurt	him	still	more	to	think	of	little	O	Tsuiu	San	sitting	all	day
和	它	伤害	他	仍然	更多的	到	思考	的	小的	哦	-	圣	坐着	全部	天

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,

over	her	embroidery	,
超过	她	刺绣	,

想到小阿翠珊整天坐在那里绣花，他就更加难过。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [pɒt] .

trying	to	earn	a	few	coins	with	which	to	boil	the	pot	.
尝试	到	赚	一个	很少	硬币	和	哪个	到	熬	这	锅	.

想挣点钱烧水。

[səʊ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

So	,	in	order	to	grow	used	to	the	sound	of	his	own	voice	,
所以	,	在	命令	到	生长	用过的	到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

所以，为了习惯自己的声音，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [lɒt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd]

he	went	to	an	open	lot	,	where	there	was	not	a	house	in	sight	,	and
他	去	到	一个	打开	很多	,	在哪里	那里	曾是	不是	一个	房子	在	视线	,	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

他走到一片空地上，那里连一栋房子都没有，然后大声喊道：

" [weɪst] ['peɪpə(r)] !

"	Waste	paper	!
"	浪费	纸	!

“废纸！”

[weɪst] ['peɪpə(r)] !

waste	paper	!
浪费	纸	!

废纸！

" [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɔːs] .

"	all	day	until	he	was	hoarse	.
"	全部	天	直到	他	曾是	嘶哑	.

“他整天都在喊，直到嗓子都哑了。”

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː]

The	street	boys	thought	he	was	mad	,	and	they	laughed	at	him	and	threw
这	街道	男孩们	想法	他	曾是	疯狂的	,	和	他们	笑了	在	他	和	扔

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

街头的孩子们认为他疯了，他们嘲笑他，还向他扔石头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] - , [tʃəʊkt] [wɪð]

Then	he	went	home	more	discouraged	than	ever	,	and	Chohachi	,	choked	with
然后	他	去	家	更多的	灰心	比	曾经	,	和	-	,	窒息	和

['lɑːftə(r)] , [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] ['peɪʃntli] ,

laughter	,	explained	again	patiently	,
笑声	,	解释	再次	耐心	,

然后他垂头丧气地回了家，而长八忍不住笑出了声，耐心地再次解释道：

" [siː] , [gʊd] ['sæməˌraɪ] , [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] ; [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [sel] [weɪst] ['peɪpəz]

"	See	,	good	Samurai	,	go	into	the	back	streets	;	rich	people	do	not	sell	waste	papers
"	看	,	好的	武士	,	去	进入	这	后退	街道	;	富有的	人们	做	不是	卖	浪费	文件

.

:
.

“看，好武士，到后街去；有钱人不卖废纸。”

[tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['flætəri] , [ænd; ənd]

Talk	with	the	women	,	engage	them	with	pleasant	words	and	flattery	,	and
讲话	和	这	女性	,	从事	他们	和	令人愉快的	字	和	奉承	,	和

[ðen] [seɪ] ,

then	say	,
然后	说	,

与女性交谈，用悦耳的话语和奉承的语气与她们互动，然后说：

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [weɪst] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [sel] . - "

'	Perhaps	you	have	some	waste	paper	to	sell	.	'	"
-	也许	你	有	一些	浪费	纸	到	卖	.	-	"

“或许您有一些废纸要卖。”

“ - [went] [fɔːθ] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen]
“ chobei went forth to try again
“ - 去 前进 到 尝试 再次

“长兵卫又去了。”

” [səʊ] - [went] [fɔːθ] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊrər]
” So Chobei went forth to try again , and this time he sought in the poorer
” 所以 - 去 前进 到 尝试 再次 , 和 这 时间 他 寻求 在 这 贫穷
[striːts] .
streets .
街道 .

于是，长兵卫又出去碰碰运气，这次他去了贫民窟。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steps] , [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn]
There young women were washing upon the steps , children were playing upon
那里 年轻的 女性 是 洗涤 之上 这 步骤 , 孩子们 是 玩耍 之上
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,

年轻女子在台阶上洗衣服，孩子们在人行道上玩耍。

[əʊld] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːˌweɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] - [smaɪld]
old women were talking in the doorways , and to them all Chobei smiled
老的 女性 是 说 在 这 门口 , 和 到 他们 全部 - 微笑
[ænd; ənd] [baʊd] ,
and bowed ,
和 鞠躬 ,

老妇人们在门口聊天，长兵卫面带微笑，向她们一一鞠躬致意。

“ [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [smaɪl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈɔːgəst] [ˈmædəm] ,
“ May the sun goddess smile upon you , honorable august Madame ,
“ 可能 这 太阳 女神 微笑 之上 你 , 光荣的 八月 夫人 ,

愿太阳女神保佑您，尊贵的夫人。

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˈkɔːtli] [eə(r)] .
” he would say with his most courtly air .
” 他 会 说 和 他的 最多 宫廷式 空气 .

他会用最彬彬有礼的语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] .
“ That you and your honorable family are in good health is my wish .
“ 那 你 和 你的 光荣的 家庭 是 在 好的 健康 是 我的 希望 .

“祝愿您和您的家人身体健康。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
It gives me pleasure to meet you .
它 给予 我 乐趣 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[ai][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] [striːt] [ænd; ənd][ai][ɑːsk][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] .
I am from a far street and I ask the honor of your acquaintance .
我 是 从 一个 远的 街道 和 我 问 这 荣誉 的 你的 熟人 .

我来自远方，恳请您与我结识。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [sel] ?
Have you any waste paper to sell ?
有 你 任何 浪费 纸 到 卖 ?

请问您有废纸要出售吗?

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stʊd] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

"	Although	the	good	women	understood	,	he	might	have	left	unsaid	all	his
"	虽然	这	好的	女性	理解	,	他	可能	有	左边	未说出口的话	全部	他的

[rɪ'mɑːrks] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːst] .

remarks	except	the	last	.
评论	除了	这	最后的	.

“虽然善良的女士们都明白，但他除了最后一句之外，其他的话都可以不说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rænsæk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

But	they	were	pleased	with	his	air	,	and	they	ransacked	their	houses	for
但	他们	是	高兴	和	他的	空气	,	和	他们	洗劫一空	他们的	房屋	为了

[weɪst] ['peɪpə(r)] .

waste	paper	.
浪费	纸	.

但他们对他的气质很满意，于是翻遍了他们的房子，寻找废纸。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] “ ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [mæn] ,

They	called	him	the	“	Knightly	Waste	-	paper	Man	,
他们	称为	他	这	“	骑士精神	浪费	-	纸	男人	,

他们称他为“骑士废纸人”，

" [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪd] [ænd; ənd] [ɜːnd] ['meni] [jen] ,

"	and	soon	he	had	a	very	good	trade	and	earned	many	yen	,
"	和	很快	他	有	一个	非常	好的	贸易	和	获得	许多	日元	,

很快，他的生意就做得非常好，赚了很多日元。

[wɪtʃ] - [helpt] [hɪm] ['keəfəli] [tuː; tə] [spend] .

which	Chohachi	helped	him	carefully	to	spend	.
哪个	-	帮助	他	小心	到	花费	.

乔哈奇小心翼翼地帮他花掉了这些钱。

[ðen] [əʊ] - [sæn; sɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Then	O	Tsuiu	San	and	the	little	daughter	whom	the	gods	sent	to	them	,
然后	哦	-	圣	和	这	小的	女儿	谁	这	神	发送	到	他们	,

然后是阿翠山和神明赐予他们的小女儿，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

were	well	cared	for	.
是	出色地	关心	为了	.

得到了很好的照顾。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

One	day	the	Knightly	Waste	-	paper	Man	was	crying	his	wares	through	the	streets
一	天	这	骑士精神	浪费	-	纸	男人	曾是	哭泣	他的	商品	通过	这	街道

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] . “

when	he	saw	a	crowd	about	a	man	who	had	fallen	by	the	way	.	“
什么时候	他	锯	一个	人群	关于	一个	男人	WHO	有	倒下	经过	这	方式	.	“

一天，骑士废纸贩子正在街上叫卖他的废纸，这时他看到一群人围观一个倒在路边的人。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['begə(r)] , " [sed] [wʌn] .

'	Tis	but	a	starving	beggar	,	"	said	one	.
-	的	但	一个	饥饿	乞丐	,	"	说	一	.

“他不过是个饿死的乞丐，”其中一人说道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts]

But	Chobei	had	learned	much	in	the	days	when	he	had	walked	the	streets
但	-	有	学习	很多	在	这	天	什么时候	他	有	步行	这	街道

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌes iː 'en; sen] [-] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

without	a	sen	[	10	]	in	his	sleeves	,
没有	一个	sen	[	-	]	在	他的	袖子	,

但乔贝在那些袖子里没有钱[10]走在街上的日子里学到了很多东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['tendə(r)] .

and	his	heart	was	tender	.
和	他的	心	曾是	投标	.

他心地善良。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz] [eɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	hurried	to	the	beggar's	aid	and	to	his	surprise	found	that	he	was
他	慌忙	到	这	乞丐的	援助	和	到	他的	惊喜	成立	那	他	曾是

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bʌn] - - ,

no	other	than	Bun	-	yemon	,
不	其他	比	包子	-	-	,

他赶紧上前帮助乞丐，却惊讶地发现他竟然是文耶蒙。

[ðə; ði]['rəʊnɪn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

the	ronin	who	had	helped	him	to	escape	from	his	home	,
这	浪人	WHO	有	帮助	他	到	逃脱	从	他的	家	,

帮助他逃离家乡的浪人

[wen] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɒz; wəz]['æŋgri] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

when	his	lord	was	angry	so	long	ago	.
什么时候	他的	主	曾是	生气的	所以	长的	前	.

很久以前，当他的主人发怒的时候。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] .

He	caused	him	to	be	taken	up	and	carried	home	.
他	导致	他	到	是	已采取	向上	和	携带	家	.

他让人把他抬回家去了。

[ðæt] [naɪt] - [tɔːkt] [lɒŋ] [wɪð] - .

That	night	Chobei	talked	long	with	Tsuiu	.
那	夜晚	-	谈话	长的	和	-	.

当晚，长兵卫和翠羽谈了很久。

“ ['grætɪtjuːd] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gratitude	is	a	sacred	duty	,	”	he	said	.
“	感激	是	一个	神圣	责任	,	”	他	说	.

“感恩是一种神圣的职责，”他说。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rəʊnɪn] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] ,

“	But	for	this	ronin	perhaps	we	should	have	been	murdered	,
“	但	为了	这	浪人	也许	我们	应该	有	到过	被谋杀	,

“但为了这个浪人，或许我们应该被杀掉。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

and	now	that	he	has	reached	this	low	estate	,	it	is	our	place	to	help	him	,
和	现在	那	他	有	达到	这	低的	财产	,	它	是	我们的	地方	到	帮助	他	,

既然他已经落到如此境地，我们就有责任帮助他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

but	how	?
但	如何	?

但是该如何操作呢?

〃 [əʊ] - [sæn; sɑːn] [saɪd] .
〃 O Tsuiu San sighed .
〃 哦 - 圣 叹了口气 .

“阿翠山叹了口气。”

“ [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [maɪ] [lɔːd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ In all these years , my lord , 〃 she said ,
〃 在 全部 这些 年 , 我的 主 , 〃 她 说 ,

“这么多年来，大人，”她说，

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ]
“ we have lived by the favor of the gods , but we have saved nothing
〃 我们 有 居住地 经过 这 偏爱 的 这 神 , 但 我们 有 已保存 没有什么
.
:
.

“我们靠着神的恩惠生活，但我们一无所获。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [bʌn] - - ? 〃
How much should we give Bun - yemon ? 〃
如何 很多 应该 我们 给 包子 - - ? 〃

我们应该给文耶蒙多少钱?

“ [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [gəʊld] ['riːoʊ] , [-] 〃 [sed] - .
“ Not less than twenty - five gold rio , [11] 〃 said Chobei .
〃 不是 较少的 比 二十 - 五 金子 里约 , [-] 〃 说 - .

“不少于二十五里约金币[11]”，乔贝说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !
“ It is a fortune !
〃 它 是 一个 财富 !

“这是一笔巨款！”

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is but one way in which we might obtain it .
那里 是 但 一 方式 在 哪个 我们 可能 获得 它 .

我们只有一种方法可以获得它。

[wiː; wi] [maɪt] [sel] - . 〃
We might sell Iroka . 〃
我们 可能 卖 - . 〃

我们可能会出售伊罗卡。”

“ [sel] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ! 〃 [kraɪd] - .
“ Sell my daughter ! 〃 cried Tsuiu .
〃 卖 我的 女儿 ! 〃 哭 - .

“把我女儿卖掉！”崔喊道。

“ [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] !
“ My lord , my lord !
〃 我的 主 , 我的 主 !

“我的大人，我的大人！”

〃 [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] .
〃 and she wept bitterly .
〃 和 她 哭泣 苦涩地 .

她痛哭流涕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wept] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ,

Chobei	wept	also	,	but	at	last	he	said	,
-	哭泣	还	,	但	在	最后的	他	说	,

长兵卫也哭了，但最后他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	It	is	terrible	for	me	as	well	as	for	you	,
”	它	是	糟糕的	为了	我	作为	出色地	作为	为了	你	,

“这对我来说也很糟糕，对你来说也是如此。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ? ”

but	do	you	not	see	that	there	is	no	other	way	?	”
但	做	你	不是	看	那	那里	是	不	其他	方式	?	”

但难道你看不出没有其他办法吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , ” [sed] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz]

“	There	is	no	other	way	,	”	said	Tsuiu	,	to	whom	the	will	of	her	lord	was
”	那里	是	不	其他	方式	,	”	说	-	,	到	谁	这	将要	的	她	主	曾是

[lɔː] .

law	.
法律	.

“没有别的办法了，”崔说，在她看来，主君的意志就是法律。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld] - [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri]

Then	they	told	Iroka	all	the	story
然后	他们	讲述	-	全部	这	故事

然后他们把整个故事都告诉了伊罗卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

她说：

“ ['ɒnərəb(ə)l] ['peərənts] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

“	Honorable	parents	,	there	is	no	other	way	.
”	尊敬的	父母	,	那里	是	不	其他	方式	.

“尊敬的父母，没有其他办法了。”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

Permit	me	to	be	sold	,
允许	我	到	是	卖	,

请允许我被出售，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['geɪʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [ɒv; əv]

for	it	is	an	honor	for	me	to	become	a	geisha	for	the	debt	of
为了	它	是	一个	荣誉	为了	我	到	变得	一个	艺妓	为了	这	债务	的

[maɪ]['peərənts] .

my	parents	.
我的	父母	.

能成为艺伎以偿还父母的债务，对我来说是一种荣幸。

” ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [ðeɪ] [səʊld] - [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

”	Therefore	,	with	many	tears	,	they	sold	Iroka	and	,	as	she	was	very	pretty	,
”	所以	,	和	许多	眼泪	,	他们	卖	-	和	,	作为	她	曾是	非常	漂亮的	,

“因此，他们含着泪卖掉了伊罗卡，因为她非常漂亮，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [gəʊld]['riːoʊ] .

they	obtained	for	her	the	sum	of	five	and	twenty	gold	rio	.
他们	获得	为了	她	这	和	的	五	和	二十	金子	里约	.

他们为她筹集了二十五金里约金。

[ðɪs] - [bɔː(r)][tuː; tə] [bʌn] - - [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] - ,

This	Chobei	bore	to	Bun	-	yemon	who	refused	to	take	it	;	but	Chobei	,
这	-	钻孔	到	包子	-	-	WHO	拒绝	到	拿	它	;	但	-	,

这件长兵卫生下的物献给了文义卫，文义卫却拒绝接受；但长兵卫，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lækəd] [bɒks]

pretending	to	restore	it	to	his	own	pocket	,	slipped	it	into	a	lacquered	box
假装	到	恢复	它	到	他的	自己的	口袋	,	滑倒了	它	进入	一个	漆面	盒子

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

他假装要把钱放回自己的口袋，然后把它偷偷放进一个漆盒里离开了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bʌn] - - [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

After	he	was	gone	,	the	wife	of	Bun	-	yemon	found	the	money	,
后	他	曾是	已消失	,	这	妻子	的	包子	-	-	成立	这	钱	,

他走后，文耶蒙的妻子发现了这笔钱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [wɒtʃt]

and	her	husband	was	very	angry	with	her	,	that	she	had	not	watched
和	她	丈夫	曾是	非常	生气的	和	她	,	那	她	有	不是	观看

[mɔː(r)] ['keəfəli] .

more	carefully	.
更多的	小心	.

她丈夫非常生气，责怪她没有更加仔细地看管。

“ [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	good	fellow	should	never	have	given	me	the	money	,	”	he	said	.
“	这	好的	同伴	应该	绝不	有	给定	我	这	钱	,	”	他	说	.

“这位好心人真不该把钱给我，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — ['əʊnli][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)][mæn] .

“	He	is	poor	—	only	a	waste	-	paper	man	.
“	他	是	贫穷的	—	仅有的	一个	浪费	-	纸	男人	.

“他很穷——只是个靠回收废品为生的人。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	will	not	take	it	for	anything	.
我	将要	不是	拿	它	为了	任何事物	.

我绝不会接受它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

You	must	carry	it	back	.	”
你	必须	携带	它	后退	.	”

你必须把它带回去。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

“	But	I	know	not	where	he	lives	,	”	said	the	wife	.
“	但	我	知道	不是	在哪里	他	生活	,	”	说	这	妻子	.

“但我不知道他住在哪里，”妻子说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [ænd; ənd]

“	And	since	you	have	the	money	,	let	me	go	to	the	pawnshop	and
“	和	自从	你	有	这	钱	,	让	我	去	到	这	当铺	和

[rɪ'diːm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəld] [sɒːd] ,

redeem	your	jeweled	sword	,
赎回	你的	珠宝	剑	,

“既然你有钱，那就让我去当铺把你的宝石剑赎回来吧。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sel] [ðə; ði] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] .

that	we	may	sell	the	sword	for	a	larger	sum	.
那	我们	可能	卖	这	剑	为了	一个	更大的	和	.

这样我们就可以把这把剑卖个好价钱。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [bæk] - [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

Then	we	can	pay	back	Chobei	and	still	have	something	for	ourselves	.
然后	我们	能	支付	后退	-	和	仍然	有	某物	为了	我们自己	.

这样我们既可以还钱给乔贝，自己也能有所收获。

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [bʌn] - - [æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd]

"	After	much	coaxing	Bun	-	yemon	at	last	consented	to	do	this	and	redeemed
"	后	很多	哄骗	包子	-	-	在	最后的	同意	到	做	这	和	已赎回

[ðə; ði] [sɒːd] .

the	sword	.
这	剑	.

“经过多方劝说，文耶蒙最终同意这样做，赎回了这把剑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːnˌbrəʊkərz] [klɑːk] [wɒz; wəz]['æŋgri] ,

But	the	pawnbroker's	clerk	was	angry	,
但	这	当铺老板	职员	曾是	生气的	,

但当铺的店员很生气，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [wɪtʃ]

for	he	had	expected	to	own	the	sword	for	the	small	sum	which
为了	他	有	预期的	到	自己的	这	剑	为了	这	小的	和	哪个

[hæd; həd] [biːn] [lent] [bʌn] - - .

had	been	lent	Bun	-	yemon	.
有	到过	借出的	包子	-	-	.

因为他原本希望用借给文耶蒙的那点钱买下那把剑。

[səʊ][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [bʌn] - - [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ænd; ənd]

So	he	accused	Bun	-	yemon	of	stealing	the	money	and	officers	came	and
所以	他	被告	包子	-	-	的	偷窃	这	钱	和	警官	来了	和

['kærid] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

carried	him	to	prison	,
携带	他	到	监狱	,

于是他指控本耶蒙偷了钱，警察赶来将他押往监狱。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

setting	a	watch	upon	his	wife	.
环境	一个	手表	之上	他的	妻子	.

派人监视他的妻子。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	,	however	,	determined	to	free	her	husband	.
她	,	然而	,	决定	到	自由的	她	丈夫	.

然而，她决心要救出她的丈夫。

[ðə; ði] ['mɑːtʃi] - - [ɒv; əv]['jɛdoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['raɪtʃəs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

The	Machi	-	Bugyo	of	Yedo	was	the	most	righteous	of	judges	and	she	went
这	真知	-	-	的	江户	曾是	这	最多	正义	的	法官	和	她	去

[streɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

straight	to	him	,
直的	到	他	,

江户町奉行是最公正的法官，她径直去找了他。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]

escaping	from	the	watchful	eye	of	the	officers	when	there	was	a	fire	in
逃脱	从	这	警惕	眼睛	的	这	警官	什么时候	那里	曾是	一个	火	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

the	neighborhood	and	every	one	was	much	excited	.
这	邻里	和	每一个	一	曾是	很多	兴奋的	.

当附近发生火灾，大家都很激动的时候，他趁着警察的监视逃跑了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:tʃi] - - , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['faɪəmən] ,

She	found	the	Machi	-	Bugyo	,	as	he	was	riding	to	inspect	the	firemen	,
她	成立	这	真知	-	-	,	作为	他	曾是	骑术	到	检查	这	消防员	,

她发现町奉行时，他正骑马去视察消防员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] .

and	she	knelt	in	the	dust	,	catching	hold	of	his	bridle	rein	.
和	她	跪下	在	这	灰尘	,	捕捉	抓住	的	他的	辔	缰绳	.

她跪在尘土中，抓住他的缰绳。

“ [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['mɑ:tʃi] - - , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	Most	noble	Machi	-	Bugyo	,	”	she	cried	.
”	最多	高贵	真知	-	-	,	”	她	哭	.

“最尊贵的町奉行！”她喊道。

“ ['ɒnərəbli] [deɪn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

“	Honorably	deign	to	listen	.
”	光荣地	设计	到	听	.

“恭敬地听取意见。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kju:z] [hɪm] [ˌʌn'dʒʌstli] .

They	have	taken	my	husband	from	me	,	and	they	accuse	him	unjustly	.
他们	有	已采取	我的	丈夫	从	我	,	和	他们	控	他	不公正的	.

他们夺走了我的丈夫，还冤枉他。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [seɪv] [hɪm] !

You	,	who	are	the	friend	of	the	poor	,	save	him	!
你	,	WHO	是	这	朋友	的	这	贫穷的	,	节省	他	!

你们是穷人的朋友，救救他吧！

” [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] ,

”	The	Lord	of	the	city	listened	,	and	,	being	of	a	good	heart	,
”	这	主	的	这	城市	听着	,	和	,	存在	的	一个	好的	心	,

“城主听见了，他心地善良，

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][bʌn] - - .

he	had	compassion	upon	the	wife	of	Bun	-	yemon	.
他	有	同情	之上	这	妻子	的	包子	-	-	.

他怜悯文耶蒙的妻子。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:nbrəʊkə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bʌn]

He	ordered	the	clerk	of	the	pawnbroker	to	appear	before	him	,	and	also	Bun
他	订购	这	职员	的	这	当铺老板	到	出现	前	他	,	和	还	包子

- - .

-	yemon	.
-	-	.

他命令当铺的店员和文义卫到他面前来。

[ænd; ənd] - , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ə'pɪəd] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

And	Chobei	,	hearing	of	the	trouble	,	appeared	and	told	that	he	had
和	-	,	听力	的	这	麻烦	,	出现	和	讲述	那	他	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][gəʊld]['ri:oʊ] .

given	the	twenty	-	five	gold	rio	.
给定	这	二十	-	五	金子	里约	.

乔贝听闻此事，便前来禀报说，他已经给了二十五枚金里约。

[bʌn] - - [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [θeft] .

Bun	-	yemon	was	therefore	cleared	from	the	charge	of	theft	.
包子	-	-	曾是	所以	已清除	从	这	收费	的	盗窃	.

因此，本耶蒙被判无罪，免于盗窃指控。

“ [gəʊ][ɪn] [pi:s] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑ:tʃi] - - [tu:; tə][hɪm] .

“	Go	in	peace	,	”	said	the	Machi	-	Bugyo	to	him	.
”	去	在	和平	,	”	说	这	真知	-	-	到	他	.

“愿你平安离去。”町奉行对他说。

“ [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [klɑ:k] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [gəʊld]['ri:oʊ] ,

“	The	master	of	the	evil	clerk	shall	pay	a	fine	of	one	hundred	gold	rio	,
”	这	掌握	的	这	邪恶的	职员	将	支付	一个	美好的	的	一	百	金子	里约	,

“邪恶职员的主人应缴纳一百金里约金的罚款，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['əʊnli] ['ɒnɪst] ['sɜ:vənts] .

because	a	master	should	have	only	honest	servants	.
因为	一个	掌握	应该	有	仅有的	诚实的	仆人	.

因为主人应该只雇用诚实的仆人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [klɑ:k] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['witnis] ['fɔ:lsli] [ə'genst] [æn; ən]

The	wicked	clerk	shall	be	put	to	death	,	for	he	witnessed	falsely	against	an
这	邪恶	职员	将	是	放	到	死亡	,	为了	他	目击者	错误地	反对	一个

['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

innocent	man	.
清白的	男人	.

这个邪恶的职员将被处死，因为他作伪证陷害了一个无辜的人。

[ðə; ði][gəʊld][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bʌn] - - [hu:] [mʌst; məst] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv]['ri:oʊ] ,

The	gold	shall	be	given	to	Bun	-	yemon	who	must	,	with	twenty	-	five	rio	,
这	金子	将	是	给定	到	包子	-	-	WHO	必须	,	和	二十	-	五	里约	,

[rɪ'di:m] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - .

redeem	the	daughter	of	Chobei	.
赎回	这	女儿	的	-	.

黄金应交给文义蒙，他必须用二十五里昂赎回长兵卫的女儿。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - ,

“	As	for	you	,	Chobei	,
”	作为	为了	你	,	-	,

至于你，乔贝，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['peɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɒst][tu:; tə]

you	have	done	well	in	paying	your	debt	of	gratitude	at	so	great	a	cost	to
你	有	完毕	出色地	在	付费	你的	债务	的	感激	在	所以	伟大的	一个	成本	到

[jɔ:'self] ;

yourself	;
你自己	;

你付出了如此巨大的代价，很好地偿还了你的感恩之情；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bi:diəns] .

and	your	daughter	is	to	be	commended	for	her	obedience	.
和	你的	女儿	是	到	是	赞扬	为了	她	服从	.

你女儿的服从行为值得表扬。

[teɪk] [ðɪs] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jen] .

Take	this	reward	for	you	both	,	”	and	he	gave	him	a	hundred	yen	.
拿	这	报酬	为了	你	两个都	,	”	和	他	给予	他	一个	百	日元	.

“你们俩拿着这份奖励吧，”然后他给了他一百日元。

“ [bi:; bi] [dɪs'mɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

“	Be	dismissed	,	for	I	have	spoken	.
”	是	解雇	,	为了	我	有	说	.

“你们可以散会了，我已经说完了。”

" [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]
" Then were all happy , for Iroka was returned to her parents and
" 然后 是 全部 快乐的 , 为了 - 曾是 返回 到 她 父母 和
- [frend] , - ,
Chobei's friend , Chohachi ,
- 朋友 , - ,

"然后大家都很高兴，因为伊罗卡回到了她的父母和长兵卫的朋友长八身边。"

[wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
was rewarded for his kindness of heart .
曾是 奖励 为了 他的 仁慈 的 心 .

他因善良的心而受到嘉奖。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] ,
The whole matter soon coming to the ears of the Shogun ,
这 所有的 事情 很快 未来 到 这 耳朵 的 这 幕府将军 ,

整件事很快就传到了幕府将军耳中。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə]
he commanded the old lord of Chobei to forgive him and restore him to
他 命令 这 老的 主 的 - 到 原谅 他 和 恢复 他 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

他命令长北老领主原谅他，并让他返回家乡。

[ðen] [wɒz; wəz] - , [huːm] [men] [ə'gen] [kɔːld] ['ʃɪnˌdoʊ] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ]
Then was Chobei , whom men again called Shindo , very happy , and he no
然后 曾是 - , 谁 男人 再次 称为 新堂 , 非常 快乐的 , 和 他 不
[lɒŋgə(r)] [kraɪd] " [weɪst] ['peɪpə(r)] !
longer cried " Waste Paper !
更长 哭 " 浪费 纸 !

这时，人们又称他为新道的长兵卫非常高兴，他不再喊"废纸！"

" [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [ɒv; əv]['jɛdoʊ] .
" through the back streets of Yedo .
" 通过 这 后退 街道 的 江户 .

"穿过江户的后街小巷。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [fə'gɒtn] ,
But there he is not forgotten ,
但 那里 他 是 不是 被遗忘的 ,

但他并没有被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðə(r)][tuː; tə] ['gɒsɪp] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [smaɪlz] , ['seɪɪŋ]
for when the women gather to gossip they speak of him with smiles , saying
为了 什么时候 这 女性 收集 到 闲话 他们 说话 的 他 和 微笑 , 说
['evə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
ever of him ,
曾经 的 他 ,

当女人们聚在一起闲聊时，她们总是面带微笑地谈论他，总是说起他来：

" - [wəʊ] [kaɪt] [məʊ][koʊ'koʊroʊ][ˌdʌbljuː'eɪ] [nɪ'ʃiːkiː] ([kəʊt] [ɒv; əv][rægz] , [hɑːt] [ɒv; əv] [brə'keɪd]) .
" Isuzure wo kite mo kokoro wa nishiki (coat of rags , heart of brocade) .
" - wo 风筝 莫 心 哇 锦 (外套 的 破布 , 心 的 锦缎) .

"Isuzure wo kite mo kokoro wa nishiki（破烂的外衣，锦缎的心）。

" ['fʊtnoʊt] [[eit]]
" Footnotes [8]
" 脚注 [8]

脚注[8]

[ˌdʒæpə'niːz] [kɔɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dɒlə(r)] . [[naɪn]]

Japanese	**coin**	**equivalent**	**to**	**our**	**dollar**	**.**	**[**	**9**	**]**
日本人	硬币	相等的	到	我们的	美元	.	[	9	]

与美元等值的日本硬币。[9]

[gʊd] - [baɪ] . [-]

Good	**-**	**by**	**.**	**[**	**10**	**]**
好的	-	经过	.	[	-	]

再见。[10]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [kɔɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sent] . [-]

A	**Japanese**	**coin**	**equivalent**	**to**	**our**	**cent**	**.**	**[**	**11**	**]**
一个	日本人	硬币	相等的	到	我们的	中心	.	[	-	]

相当于我们一分的日本硬币。[11]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [aʊns] .

A	**Japanese**	**ounce**	**.**
一个	日本人	盎司	.

一盎司。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]

THE	**HUNTER**	**AND**	**THE**	**PRIEST**
这	猎人	和	这	牧师

猎人和牧师

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kɪ'əʊtəʊ][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]

There	**was**	**once**	**a**	**hunter**	**who**	**dwelt**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Kyoto**	**and**	**sought**	**his**
那里	曾是	一次	一个	猎人	WHO	居住	在	这	村庄	的	京都	和	寻求	他的

[geɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - .

game	**upon**	**the**	**mountain**	**of**	**Atagoyama**	**.**
游戏	之上	这	山	的	-	.

从前，京都村里住着一位猎人，他经常到爱宕山上去狩猎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] ['empti] -

He	**was**	**proud**	**of**	**being**	**so**	**mighty**	**a**	**hunter**	**,**	**for**	**he**	**never**	**came**	**empty**	**-**
他	曾是	自豪的	的	存在	所以	强大的	一个	猎人	,	为了	他	绝不	来了	空的	-

['hændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

handed	**from**	**the**	**forest**	**;**
递交	从	这	森林	;

他为自己是一位如此强大的猎人而感到自豪，因为他从未空手而归；

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

yet	**at**	**times**	**he**	**felt**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
然而	在	时代	他	毛毡	患病的	在	舒适	.

然而，他有时也会感到不自在。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

This	**was**	**because**	**he**	**made**	**a**	**daily**	**business**	**of**	**killing**	**,**
这	曾是	因为	他	制成	一个	日常的	商业	的	杀	,

这是因为他以杀人为生。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊdə] . [-]

and	**so**	**he**	**was**	**displeasing**	**to**	**the**	**Buddha**	**.**	**[**	**12**	**]**
和	所以	他	曾是	令人不快	到	这	佛	.	[	-	]

因此，他惹恼了佛陀。[12]

[tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [rest] , ['ðeəfɔː(r)] ,

To	**set**	**his**	**conscience**	**at**	**rest**	**,**	**therefore**	**,**
到	放	他的	良心	在	休息	,	所以	,

因此，为了使他良心安宁，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd][fruːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['həʊli] [priːst] [huː] [dwelt] [ɪn]

he	often	made	offerings	of	rice	and	fruit	to	a	certain	holy	priest	who	dwelt	in
他	经常	制成	供品	的	米	和	水果	到	一个	肯定	圣	牧师	WHO	居住	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

a	little	shrine	upon	the	mountain	-	side	.
一个	小的	神社	之上	这	山	-	边	.

他经常向住在山坡上小神龛里的一位圣僧供奉米饭和水果。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

The	priest	was	very	good	.
这	牧师	曾是	非常	好的	.

这位牧师人很好。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Studying	the	sacred	books	he	dwelt	in	the	solitude	of	the	forest	.
学习	这	神圣	图书	他	居住	在	这	孤独	的	这	森林	.

他隐居在森林中研读圣书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [ɪl]

He	was	so	far	from	the	homes	of	men	that	he	would	have	fared	ill
他	曾是	所以	远的	从	这	房屋	的	男人	那	他	会	有	表现	患病的

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]

had	it	not	been	for	the	visits	of	the	hunter	who	brought	to	him
有	它	不是	到过	为了	这	访问	的	这	猎人	WHO	带来	到	他

[sə'plaɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

supplies	of	things	to	eat	.
补给品	的	事物	到	吃	.

他离人类的家园非常遥远，如果不是猎人经常来看望他，给他带来食物，他的日子会过得很艰难。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

One	day	the	hunter	came	to	the	temple	.
一	天	这	猎人	来了	到	这	寺庙	.

有一天，猎人来到了寺庙。

“ ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][raɪs] .

“	Honorable	one	,	”	he	said	politely	,	“	I	have	brought	you	a	bag	of	rice	.
“	尊敬的	一	,	”	他	说	礼貌地	,	“	我	有	带来	你	一个	包	的	米	.

“尊敬的先生，”他礼貌地说，“我给您带来了一袋米。”

[meɪ] [iːtʃ] [greɪn] [biː; bi][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

May	each	grain	be	a	prayer	for	me	.	”
可能	每个	粮食	是	一个	祷告	为了	我	.	”

愿每一粒谷物都成为对我的祈祷。

“ [gʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	Good	friend	,	”	said	the	priest	,	“	I	thank	you	,
“	好的	朋友	,	”	说	这	牧师	,	“	我	感谢	你	,

“好朋友，”牧师说，“谢谢你。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	in	return	I	will	show	you	a	miracle	.
和	在	返回	我	将要	展示	你	一个	奇迹	.

作为回报，我将向你展现一个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] [bʊks]

For	many	years	I	have	read	and	studied	and	reflected	upon	the	Holy	Books
为了	许多	年	我	有	读	和	研究	和	反映	之上	这	圣	图书

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [rɪ'wɔːd] .

and	it	may	be	that	I	am	receiving	my	reward	.
和	它	可能	是	那	我	是	接收	我的	报酬	.

多年来，我一直在阅读、研究和思考圣书，也许这就是我得到的奖赏。

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['bʊdə] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Know	**then**	**,**	**that**	**each**	**night**	**the**	**Buddha**	**comes**	**to**	**me**	**,**	**here**	**at**	**the**	**temple**	**,**
知道	然后	,	那	每个	夜晚	这	佛	来	到	我	,	这里	在	这	寺庙	,

须知，每晚佛陀都会来到我所在的寺庙。

['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['elɪfənt] .

riding	**upon**	**an**	**elephant**	**.**
骑术	之上	一个	大象	.

骑在大象背上。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [bɪ'liːv] ?

Do	**you**	**not**	**believe**	**?**
做	你	不是	相信	?

你不相信吗?

[ðen] ['tæri] [ænd; ənd] [siː] . ”

Then	**tarry**	**and**	**see**	**.**	**”**
然后	焦油	和	看	.	”

然后留下来看看。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

“	**i**	**will**	**show**	**you**	**a**	**miracle**
“	我	将要	展示	你	一个	奇迹

我将向你们展示一个奇迹

” ['spiːkɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] , “ [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

”	**Speaking**	**respectfully**	**to**	**the**	**priest**	**,**	**the**	**hunter**	**said**	**,**	**“**	**I**	**long**	**to**	**see**	**this**
”	请讲	尊敬	到	这	牧师	,	这	猎人	说	,	“	我	长的	到	看	这

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

wonderful	**thing**	**.**
精彩的	事物	.

猎人恭敬地对牧师说：“我渴望亲眼目睹这奇妙的景象。”

” [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [truː] .

”	**But**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**This**	**thing**	**can**	**not**	**be**	**true**	**.**
”	但	在	他的	心	他	说	到	他自己	,	“	这	事物	能	不是	是	真的	.

但他心里却对自己说：“这事不可能是真的。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs]

”	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**temple**	**boy**	**and**	**asked**	**,**	**“**	**Have**	**you**	**seen**	**this**
”	然后	他	转向	到	这	小的	寺庙	男生	和	问	,	“	有	你	已见	这

['mɑːv(ə)l] ? ”

marvel	**?**	**”**
奇迹	?	”

然后他转向寺庙里的小男孩问道：“你见过这奇景吗？”

“ [sɪks] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [siːn] ['fuːgən]['boʊsɑːtsuː][ænd; ənd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	**Six**	**times**	**I**	**have**	**seen**	**Fugen**	**Bosatsu**	**and**	**fallen**	**before**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**;**
“	六	时代	我	有	已见	富根	菩萨	和	倒下	前	他	,	”	说	这	男生	;

“我曾六次见到普贤菩萨，并六次倒在他面前，”男孩说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['mɑːvəl] [ə'gen] .

and	**the**	**hunter**	**marveled**	**again**	**.**
和	这	猎人	惊叹	再次	.

猎人又一次惊叹不已。

[dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['spɪrɪt] [huː] [swept] [θruː]

Dark	**and**	**silent**	**was**	**the**	**night**	**,**	**save**	**for**	**the**	**wind**	**spirit**	**who**	**swept**	**through**
黑暗的	和	沉默的	曾是	这	夜晚	,	节省	为了	这	风	精神	WHO	扫荡	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

夜色漆黑寂静，只有风精灵在树林间穿梭。

[naʊ] ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] , [naʊ] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

now	whispering	softly	,	now	moaning	as	if	in	pain	.
现在	耳语	轻轻	,	现在	呻吟	作为	如果	在	疼痛	.

时而轻声低语，时而痛苦呻吟。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [muːn] [hɪd] [hɜː'self] ,

Behind	the	clouds	the	moon	hid	herself	,
在后面	这	云	这	月亮	隐藏	她自己	,

月亮躲在云层后面，

['θrəʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

throwing	now	and	again	fitful	gleams	across	the	little	shrine	at	the	door	of
投掷	现在	和	再次	断断续续	闪光	穿过	这	小的	神社	在	这	门	的

[wɪtʃ] [nelt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækəlaɪt] .

which	knelt	the	priest	and	his	acolyte	.
哪个	跪下	这	牧师	和	他的	侍僧	.

不时有断断续续的光芒照耀着小神龛，神龛门口跪着一位祭司和他的侍从。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Behind	them	stood	the	hunter	,	his	heart	filled	with	unbelief	.
在后面	他们	站立	这	猎人	,	他的	心	已填	和	不信	.

猎人站在他们身后，心中充满了难以置信。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪndrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [breθ]

No	word	was	spoken	and	only	a	quick	indrawing	of	the	hunter's	breath
不	单词	曾是	说	和	仅有的	一个	快的	内绘图	的	这	猎人的	气息

[bi'təukən] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] [keɪm] .

betokened	his	amazement	as	the	vision	came	.
标记	他的	惊愕	作为	这	想象	来了	.

两人一言不发，只有猎人倒吸一口凉气，才表明他看到景象时的惊讶之情。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'rəʊz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] - [saɪd]

In	the	east	arose	a	star	,	which	grew	and	grew	until	the	whole	mountain	-	side
在	这	东方	出现	一个	星星	,	哪个	生长	和	生长	直到	这	所有的	山	-	边

[siːmd] [lait] ;

seemed	light	;
似乎	光	;

东方升起一颗星，它越变越大，直到整座山坡都亮了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['elɪfənt] [wɪð] [sɪks][hjuːdʒ] [tʌsks] .

and	then	there	appeared	a	snow	-	white	elephant	with	six	huge	tusks	.
和	然后	那里	出现	一个	雪	-	白色的	大象	和	六	巨大的	象牙	.

然后出现了一头雪白的大象，它有六根巨大的象牙。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪdə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgəz] [nɪə] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Upon	his	back	was	a	rider	,	and	as	the	figures	neared	the	temple	,
之上	他的	后退	曾是	一个	骑士	,	和	作为	这	数据	接近	这	寺庙	,

他背上骑着一个人，当这些人靠近寺庙时，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɔɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [preŋ] [ə'laʊd]

the	priest	and	the	temple	boy	threw	themselves	upon	the	ground	,	praying	aloud
这	牧师	和	这	寺庙	男生	扔	他们自己	之上	这	地面	,	祈祷	大声

[tuː; tə][ðə; ði]['fuːgən]['boʊsɑːtsuː] .

to	the	Fugen	Bosatsu	.
到	这	富根	菩萨	.

僧侣和寺庙男孩扑倒在地，大声向普贤菩萨祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd][nəʊ] [preə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

But	the	hunter	had	no	prayer	within	his	soul	.
但	这	猎人	有	不	祷告	之内	他的	灵魂	.

但猎人的内心深处没有一丝祈祷。

[ðɪs] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] ['həʊli] [bʌt; bət] [ə'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

This	thing	seemed	to	him	not	holy	but	accursed	,	and	,	springing	in	front	of
这	事物	似乎	到	他	不是	圣	但	被诅咒的	,	和	,	弹簧	在	正面	的

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

在他看来，这东西并非神圣，而是被诅咒的，于是他猛地跳到祭司面前，

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [ʃɑːft] , [druː] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,

he	set	a	shaft	,	drew	his	bow	to	the	full	,
他	放	一个	轴	,	画	他的	弓	到	这	满的	,

他架好箭，拉满弓。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊdə] .

and	sent	his	arrow	straight	to	the	heart	of	the	Buddha	.
和	发送	他的	箭	直的	到	这	心	的	这	佛	.

他将箭射向了佛陀的心脏。

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [ləʊ]

Straight	to	the	heart	it	went	,	clear	to	the	feathers	of	the	shaft	,	and	lo
直的	到	这	心	它	去	,	清除	到	这	羽毛	的	这	轴	,	和	洛

!

!
!

直击要害，直达箭杆的羽毛，瞧!

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .

a	terrible	cry	rent	the	air	.
一个	糟糕的	哭	租	这	空气	.

一声凄厉的哭喊划破长空。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [waɪt] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .

No	longer	was	there	white	light	over	the	mountain	.
不	更长	曾是	那里	白色的	光	超过	这	山	.

山上不再有白光了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

All	was	darkness	.
全部	曾是	黑暗	.

一片漆黑。

“ ['diːmən] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .

“	Demon	in	human	form	!	”	cried	the	priest	.
“	恶魔	在	人类	形式	!	”	哭	这	牧师	.

“人形恶魔！”牧师喊道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [laɪf] [di'strɔi] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

“	Is	it	not	enough	that	you	spend	your	vile	life	destroying	God's	creatures	upon	the
“	是	它	不是	足够的	那	你	花费	你的	卑鄙的	生活	摧毁	神的	生物	之上	这

[ɜːθ] ?

earth	?
地球	?

“你们卑鄙地终日残害上帝在地球上创造的生灵，难道还不够吗？”

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['bʊdə] [hɪm'self] ? ”

To	this	sin	,	must	you	add	that	of	destroying	Buddha	himself	?	”
到	这	罪	,	必须	你	添加	那	的	摧毁	佛	他自己	?	”

除了这些罪孽，你还要加上杀害佛陀的罪孽吗?

“ [nɒt] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

“	Not	so	,	”	replied	the	hunter	.
“	不是	所以	,	”	回复	这	猎人	.

“并非如此，”猎人回答道。

“ [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [ræʃ] .
“ Be not so rash .
〃 是 不是 所以 皮疹 .

不要如此鲁莽。

['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] ['həʊli] [æz; əz] [jɔː'self] .
Judgment of others is far too great a sin for one so holy as yourself .
判断 的 其他的 是 远的 也 伟大的 一个 罪 为了 一 所以 圣 作为 你自己 .

对于像你这样圣洁的人来说，评判他人实在是罪过太大了。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
Listen , and I will explain what I have done .
听 , 和 我 将要 解释 什么 我 有 完毕 .

听着，我会解释我做了什么。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bʊdə] .
I have not destroyed the Buddha .
我 有 不是 损毁 这 佛 .

我没有毁坏佛像。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
You have been deceived .
你 有 到过 受骗 .

你被骗了。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['fuːgən] ['boʊsɑːtsuː] ?
Do you think it is possible that I could see Fugen Bosatsu ?
做 你 思考 它 是 可能的 那 我 可以 看 富根 菩萨 ?

你认为我有可能见到普贤菩萨吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] , [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
I am a mighty hunter , stained with the blood of living creatures .
我 是 一个 强大的 猎人 , 染色 和 这 血 的 活的 生物 .

我是一名强大的猎人，身上沾满了活物的鲜血。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊdə] .
This is displeasing to the Buddha .
这 是 令人不快 到 这 佛 .

这令佛陀不悦。

[naʊ] [ðen] , [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Now then , would he reveal himself to me ?
现在 然后 , 会 他 揭示 他自己 到 我 ?

那么，他会向我现身吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['həʊli] ['vɪʒnz] ?
The boy too is but a lad , and why should he see holy visions ?
这 男生 也 是 但 一个 小伙子 , 和 为什么 应该 他 看 圣 愿景 ?

这个男孩也只是个孩子，他怎么会看到神圣的景象呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [mʌtʃ] ,
You think because you have read and studied much ,
你 思考 因为 你 有 读 和 研究 很多 ,

你认为因为你读了很多书，学了很多东西，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['truːθfl] [tʌŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and because you are of a pure life and a truthful tongue that the
和 因为 你 是 的 一个 纯的 生活 和 一个 真实 舌头 那 这
['bʊdə] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fuːgən] ['boʊsɑːtsuː] .
Buddha desires to do you honor and reveal to you Fugen Bosatsu .
佛 欲望 到 做 你 荣誉 和 揭示 到 你 富根 菩萨 .

因为你生活纯洁，言语真诚，所以佛陀希望尊崇你，并向你揭示普贤菩萨的真谛。

[nəʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [truː] ,

No	,	good	sir	,	for	were	this	true	,
不	,	好的	先生	,	为了	是	这	真的	,

不，先生，如果这是真的，

[juː; jʊ] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [vautʃˈseif] [tuː; tə] [tuː] [ˈsɪnfl] [wʌnz] [bɪˈsaɪd] .

you	alone	could	see	the	vision	and	it	would	not	be	vouchsafed	to	two	sinful	ones	beside	.
你	独自的	可以	看	这	想象	和	它	会	不是	是	担保	到	二	罪恶的	一个	旁	.

只有你才能看到异象，你身边的两个罪人是看不到的。

“ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [sɔː] [nɒt] [ˈfuːgən] [ˈboʊsɑːtsuː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] ;

“	Indeed	,	you	saw	not	Fugen	Bosatsu	,	but	something	deceiving	and	false	;
“	的确	,	你	锯	不是	富根	菩萨	,	但	某物	欺骗	和	错误的	;

“实际上，你所看到的不是普贤菩萨，而是欺骗和虚假的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɒmz] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	when	the	morning	comes	I	will	prove	to	you	that	I	speak	the	truth	.
和	什么时候	这	早晨	来	我	将要	证明	到	你	那	我	说话	这	真相	.

当黎明到来时，我将向你们证明我所说的是真话。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [brəʊk] [ɪn][ˈgəʊldən] [striːmz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒp][ðə; ði][ˈhʌntə(r)]

”	So	when	the	morning	broke	in	golden	streams	across	the	mountain	-	top	the	hunter
”	所以	什么时候	这	早晨	打破	在	金的	溪流	穿过	这	山	-	顶部	这	猎人

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] ,

and	the	priest	looked	long	and	carefully	,
和	这	牧师	看起来	长的	和	小心	,

“所以当晨曦洒下金色的光芒照耀山顶时，猎人和祭司凝视了许久，仔细地望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [weə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	found	a	spot	of	blood	where	had	stood	the	vision	of	the	night	.
和	他们	成立	一个	点	的	血	在哪里	有	站立	这	想象	的	这	夜晚	.

他们发现，昨晚幻象出现的地方，留下了一滩血迹。

[əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

Another	and	another	they	found	,	forming	a	slender	trail	which	led	deep	into	the	forest	,
其他	和	其他	他们	成立	,	成型	一个	苗条	踪迹	哪个	引领	深的	进入	这	森林	,

他们又发现了一条，接着又发现了一条，形成一条通往森林深处的细长小径。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [treɪl] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd]

and	ever	the	crimson	trail	grew	larger	and	larger	until	at	last	they	found
和	曾经	这	赤红	踪迹	生长	更大的	和	更大的	直到	在	最后的	他们	成立

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbædʒə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ded] ,

a	pool	of	blood	beside	the	body	of	a	huge	badger	which	lay	dead	,
一个	水池	的	血	旁	这	身体	的	一个	巨大的	獾	哪个	躺	死的	,

鲜血染红了大地，越走越远，最后他们发现一滩血迹在一头巨大的獾的尸体旁。

[pɪəst] [baɪ][æn; ən] [ˈærəʊ] .

pierced	by	an	arrow	.
穿孔	经过	一个	箭	.

被箭射穿。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] .

“	See	,	”	said	the	hunter	.
“	看	,	”	说	这	猎人	.

“看到了吧，”猎人说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][h'əʊliɛ][ðæn; ðən][ai] . [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi]

“	You	have	been	deceived	though	you	are	far	holier	than	I	.	All	your	study
”	你	有	到过	受骗	尽管	你	是	远的	更神圣	比	我	.	全部	你的	学习

[kæn; kən][nɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['kɒmən] [sens] .

can	not	teach	you	what	I	was	taught	by	common	sense	.
能	不是	教	你	什么	我	曾是	教授	经过	常见的	感觉	.

“你虽然比我圣洁得多，却还是被蒙蔽了。你所有的学问都无法教会你我通过常识所学到的东西。”

” ['fʊtnoʊt] [-]

”	Footnotes	[	12	]
”	脚注	[	-	]

脚注[12]

['bʊdɪzəm] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

Buddhism	does	not	approve	the	taking	of	life	.
佛教	做	不是	批准	这	采取	的	生活	.

佛教不赞成夺取生命。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['muːnbiːm]

THE	PRINCESS	MOONBEAM
这	公主	月光

月光公主

[ə; eɪ] ['wʊdmən] [wʌns] [dwelt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

A	woodman	once	dwelt	with	his	wife	at	the	edge	of	the	forest	,
一个	樵夫	一次	居住	和	他的	妻子	在	这	边缘	的	这	森林	,

从前，有个樵夫和他的妻子住在森林边缘。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['maʊntən] .

under	the	shadow	of	the	Honorable	Mountain	.
在下面	这	阴影	的	这	尊敬的	山	.

在尊贵山脉的阴影下。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ]

The	two	were	industrious	and	good	,	but	though	they	loved	each	other	they
这	二	是	勤劳	和	好的	,	但	尽管	他们	喜爱	每个	其他	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hæpi] .

were	not	happy	.
是	不是	快乐的	.

两人勤劳善良，但尽管彼此相爱，却并不快乐。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][waɪf][mɔːn, məun] ['diːpli] .

No	children	had	come	to	bless	them	and	this	the	wife	mourned	deeply	.
不	孩子们	有	来	到	保佑	他们	和	这	这	妻子	哀悼	深	.

没有孩子来为他们祝福，妻子为此深感悲痛。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['piti] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kaɪndli] , [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	husband	pitied	her	and	treated	her	very	kindly	,	yet	still	she	was
这	丈夫	可怜的	她	和	治疗	她	非常	亲切地	,	然而	仍然	她	曾是

[sæd] .

sad	.
伤心	.

丈夫怜悯她，对她很好，但她仍然很伤心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

As	she	gazed	upon	the	snows	of	Fujiyama	her	heart	swelled	within	her
作为	她	凝视	之上	这	雪	的	富士山	她	心	肿胀	之内	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] ,

and	she	prostrated	herself	and	said	,
和	她	俯卧	她自己	和	说	,

她凝视着富士山的雪景，心中涌起一股暖流，她俯身跪倒在地，说道：

" ['fuːˈdʒiː][nəʊ] ['jʌmə] , ['ɒnərəb(ə)l] ['maʊntən] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɑːmz]

"	Fuji	no	Yama	,	Honorable	Mountain	,	my	heart	is	heavy	because	no	childish	arms
"	富士山	不	阎王	,	尊敬的	山	,	我的	心	是	重的	因为	不	幼稚	武器

[ɪn'sɜːkl] [maɪ] [nek] ,

encircle	my	neck	,
包围	我的	脖子	,

"富士山，尊贵的山，我的心很沉重，因为没有孩童的臂膀环绕着我的脖子。"

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [hed] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .

no	little	head	nestles	in	my	bosom	.
不	小的	头	雀巢	在	我的	怀	.

没有小脑袋依偎在我的胸前。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pjʊərəti] [send] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [səʊl] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] !

From	thy	eternal	purity	send	some	little	white	soul	to	comfort	me	!
从	你的	永恒	纯度	发送	一些	小的	白色的	灵魂	到	舒适	我	!

请你从永恒的纯洁中派遣一个纯洁的小灵魂来安慰我！

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['maʊntən] [spəʊk] [nɒt] ; [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ləʊ] ,

"	The	Honorable	Mountain	spoke	not	;	yet	as	she	prayed	,	lo	,
"	这	尊敬的	山	辐	不是	;	然而	作为	她	祈祷	,	洛	,

"尊贵的山没有说话；然而当她祈祷时，看哪，

[frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪts] [ðeə(r)] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [gləu] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] .

from	its	heights	there	sparkled	and	glowed	a	tiny	light	.
从	它是	高度	那里	闪闪发光	和	发光	一个	微小的	光	.

从它的高处，闪烁着微弱的光芒。

['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]

Fitful	and	gleaming	it	seemed	,	yet	it	had	a	silver	radiance	as	of	the
断断续续	和	闪闪发光	它	似乎	,	然而	它	有	一个	银	辐射	作为	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

它忽明忽暗，闪闪发光，却又像月亮一样散发着银色的光辉。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [waɪf] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['iːgəli] , "

The	woodman's	wife	beheld	it	,	and	she	called	to	her	husband	eagerly	,	"
这	樵夫的	妻子	观看	它	,	和	她	称为	到	她	丈夫	急切地	,	"

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Come	hither	,	I	pray	you	.
来	这里	,	我	祈祷	你	.

樵夫的妻子看见了，就急切地喊丈夫说："请你过来。"

[siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['fuːˈdʒiː][sæn; sɑːn] .

See	the	strange	light	which	comes	from	Fuji	San	.
看	这	奇怪的	光	哪个	来	从	富士山	圣	.

看看富士山发出的奇异光芒。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	seem	to	see	a	face	smiling	at	me	.
我	似乎	到	看	一个	脸	微笑	在	我	.

我好像看到一张脸在对我微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

It	is	the	face	of	a	little	child	!
它	是	这	脸	的	一个	小的	孩子	!

这是一张小孩子的脸！

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd]

"	Then	her	husband	smiled	at	her	fancy	,	but	,	because	he	loved
"	然后	她	丈夫	微笑	在	她	想要	,	但	,	因为	他	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

her	,	he	said	indulgently	,
她	,	他	说	纵容地	,

"然后她丈夫对她的奇思妙想笑了笑，但因为他爱她，所以宽容地说：

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	will	go	and	see	what	it	is	.	"
"	我	将要	去	和	看	什么	它	是	.	"

"我去看看是什么。"

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [gəʊ] ['kwɪkli] !

"	I	thank	you	,	my	lord	;	go	quickly	!
"	我	感谢	你	,	我的	主	;	去	迅速地	!

"我感谢大人；快去吧！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[səʊ] , ['kwɪkli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm]

So	,	quickly	he	went	to	the	forest	,	and	as	he	neared	a	mountain	stream
所以	,	迅速地	他	去	到	这	森林	,	和	作为	他	接近	一个	山	溪流

,

,

,

于是，他匆匆赶往森林，当他靠近一条山涧时，

[wɪð] ['fuːˈdʒiː] ['gliːmɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] ,

with	Fuji	gleaming	cold	and	white	in	the	moonlight	,	he	saw	the	strange	light	,
和	富士山	闪闪发光	寒冷的	和	白色的	在	这	月光	,	他	锯	这	奇怪的	光	,

月光下，富士山闪耀着冰冷的白色光芒，他看到了那奇异的光芒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ænd; ənd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˌbæm'buː] .

which	seemed	to	hover	and	rest	upon	the	branches	of	a	tall	bamboo	.
哪个	似乎	到	徘徊	和	休息	之上	这	分支	的	一个	高的	竹子	.

它仿佛悬浮在参天竹子的枝头，静静地栖息着。

['heisən] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [muːn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['taɪni] , ['frædʒaɪl] , ['feəri] [θɪŋ] ,

Hastening	thither	he	found	there	a	moon	child	,	a	tiny	,	fragile	,	fairy	thing	,
加速	那里	他	成立	那里	一个	月亮	孩子	,	一个	微小的	,	脆弱的	,	仙女	事物	,

他急忙赶到那里，发现那里有一个月亮之子，一个娇小、脆弱、像仙子一样的东西。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

more	beautiful	than	any	child	he	had	ever	seen	.
更多的	美丽的	比	任何	孩子	他	有	曾经	已见	.

比他见过的任何孩子都漂亮。

" ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Little	creature	,	"	he	said	.
"	小的	生物	,	"	他	说	.

"小家伙，"他说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌprɪn'ses] ['muːnbiːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['swiːtli] .

“	My	name	is	Princess	Moonbeam	,	”	she	answered	sweetly	.
”	我的	姓名	是	公主	月光	,	”	她	回答	甜蜜地	.

“我的名字是月光公主，”她甜甜地回答道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] ,

“	My	mother	is	the	Moon	Lady	,
”	我的	母亲	是	这	月亮	女士	,

“我的母亲是月亮女神，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [muːn] [tʃaɪld] [mʌst; məst][duː; də]

and	she	has	sent	me	to	Earth	because	every	Moon	Child	must	do
和	她	有	发送	我	到	地球	因为	每一个	月亮	孩子	必须	做

[sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] ,

some	good	thing	,
一些	好的	事物	,

她派我来到地球，是因为每个月球之子都必须做一些好事。

[els] [wɪl] [ɪts] ['sɪlvəri] [lait] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] . ”

else	will	its	silvery	light	become	pale	and	wan	and	be	of	no	avail	.	”
别的	将要	它是	银色	光	变得	苍白	和	万	和	是	的	不	可用	.	”

否则，它那银色的光芒就会变得苍白黯淡，毫无用处。

“ ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , “ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] [ɪz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ə; eɪ]

“	Little	Princess	,	”	he	said	eagerly	,	“	the	best	of	good	deeds	is	to	comfort	a
”	小的	公主	,	”	他	说	急切地	,	“	这	最好的	的	好的	契约	是	到	舒适	一个

[sæd] [hɑːt] .

sad	heart	.
伤心	心	.

“小公主，”他急切地说，“最好的善行就是安慰一颗悲伤的心。”

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [huː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Come	home	with	me	and	be	a	child	to	my	wife	,	who	weeps	for	children	.
来	家	和	我	和	是	一个	孩子	到	我的	妻子	,	WHO	哭泣	为了	孩子们	.

跟我回家，做我妻子的孩子吧，她渴望孩子，却总是哭泣。

[ðʌs] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [biːmz] [grəʊ] [braɪt] . ”

Thus	will	your	beams	grow	bright	.	”
因此	将要	你的	光束	生长	明亮的	.	”

这样，你的光芒就会越来越明亮。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] ,

“	I	will	go	with	you	,	”	said	the	little	Moonbeam	,	and	,	rejoicing	greatly	,
”	我	将要	去	和	你	,	”	说	这	小的	月光	,	和	,	欢欣鼓舞	非常	,

“我愿意和你们一起去，”小月光说道，她高兴极了。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	bore	her	tenderly	to	his	wife	.
他	钻孔	她	温柔地	到	他的	妻子	.

他温柔地把她抱给了妻子。

“ [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	bring	you	a	treasure	,	”	he	said	.
”	我	带来	你	一个	宝藏	,	”	他	说	.

“我给你带来了一件宝贝，”他说。

“ [ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)][sæd] [hɑːt] . ”

“	The	Moon	Lady	sends	you	this	beam	of	light	to	lighten	your	sad	heart	.	”
”	这	月亮	女士	发送	你	这	光束	的	光	到	减轻	你的	伤心	心	.	”

“月亮女神送来这束光芒，希望能照亮你悲伤的心灵。”

“ [l'ʌvliɐ] [gruː] [ðə; ði] [muːn] [tʃaɪld] ['evri] [jɪə(r)]

“	lovelier	grew	the	moon	child	every	year
”	更可爱	生长	这	月亮	孩子	每一个	年

“月亮上的孩子一年比一年更可爱了

” [ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd]

”	Then	was	his	wife	much	overjoyed
”	然后	曾是	他的	妻子	很多	欣喜若狂

“他的妻子当时欣喜若狂。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	she	took	the	little	creature	to	her	bosom	and	cared	for	her
和	她	采取	这	小的	生物	到	她	怀	和	关心	为了	她

.

:
.

她把小家伙抱在怀里，悉心照料。

[l'ʌvliɐ] [gruː] [ðə; ði] [muːn] [tʃaɪld] ['evri] [jɪə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

Lovelier	grew	the	Moon	Child	every	year	and	much	she	rejoiced	the	hearts	of
更可爱	生长	这	月亮	孩子	每一个	年	和	很多	她	欣喜若狂	这	心	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)]['peərənts] .

her	foster	parents	.
她	促进	父母	.

洛芙莉尔每年都让月亮之子长大，这让她的养父母非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɔːriəʊl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Her	hair	was	like	a	golden	aureole	about	her	face	.
她	头发	曾是	喜欢	一个	金的	光环	关于	她	脸	.

她的头发就像金色的光环一样环绕着她的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]

Her	eyes	were	deep	and	tender	,	her	cheeks	were	pale	and
她	眼睛	是	深的	和	投标	,	她	脸颊	是	苍白	和

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

她的眼睛深邃而温柔，脸颊苍白而娇嫩。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [tʃɑːm] .

and	about	her	there	was	a	subtle	and	unearthly	charm	.
和	关于	她	那里	曾是	一个	微妙的	和	超凡脱俗的	魅力	.

她身上有一种微妙而超凡脱俗的魅力。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] , [huː] , ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Every	one	loved	her	,	even	the	emperor's	son	,	who	,	hunting	in	the	forest	,
每一个	一	喜爱	她	,	甚至	这	皇帝的	儿子	,	WHO	,	打猎	在	这	森林	,

每个人都喜欢她，就连皇帝的儿子也喜欢她，他当时正在森林里打猎。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

saw	her	lighting	up	the	humble	cottage	with	her	heavenly	light	.
锯	她	灯光	向上	这	谦逊的	小屋	和	她	天上	光	.

我看到她用她那神圣的光芒照亮了那间简陋的小屋。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət][ə'læs] !

He	loved	her	dearly	and	she	loved	him	,	but	alas	!
他	喜爱	她	亲爱的	和	她	喜爱	他	,	但	唉	!

他深爱着她，她也深爱着他，但是，唉！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]

she	could	not	marry	him	because	her	life	upon	the	earth	could	be	but
她	可以	不是	结婚	他	因为	她	生活	之上	这	地球	可以	是	但

['twenti] [j'iəz] .

twenty	years	.
二十	年	.

她不能嫁给他，因为她在世上的生命只有二十年。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

Then	she	must	return	to	her	home	in	the	moon	,
然后	她	必须	返回	到	她	家	在	这	月亮	,

然后她必须返回她在月球上的家。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['wɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] .

for	so	willed	her	mother	the	Moon	Lady	.
为了	所以	意志	她	母亲	这	月亮	女士	.

因为她的母亲，月亮女神，就是这样希望的。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] .

At	last	the	day	came	when	she	must	go	.
在	最后的	这	天	来了	什么时候	她	必须	去	.

终于到了她必须离开的那一天。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wept] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'səʊl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [huː]

Her	parents	wept	,	and	could	not	be	consoled	;	and	her	lover	,	who
她	父母	哭泣	,	和	可以	不是	是	安慰	;	和	她	情人	,	WHO

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

was	now	the	emperor	,
曾是	现在	这	皇帝	,

她的父母痛哭流涕，无法得到安慰；而她的爱人，如今已是皇帝，

[kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [haɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

could	not	keep	her	,	although	he	besought	High	Heaven	to	spare	her	.
可以	不是	保持	她	,	虽然	他	恳求	高的	天堂	到	空闲的	她	.

尽管他恳求上天饶恕她，却还是没能留住她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['muːnbiːm] ;

Her	mother	caught	her	up	in	a	silver	moonbeam	;
她	母亲	捕捉	她	向上	在	一个	银	月光	;

她的母亲在一束银色的月光中将她接住了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wept] ['sɪlvəri] [tɪəz] .

and	all	the	way	to	the	Moon	the	little	Princess	wept	silvery	tears	.
和	全部	这	方式	到	这	月亮	这	小的	公主	哭泣	银色	眼泪	.

小公主一路流着银色的眼泪，直到月亮。

[æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ləʊ] !

As	the	tears	fell	from	her	eyes	,	lo	!
作为	这	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	,	洛	!

当她的眼泪夺眶而出时，瞧!

[ðeɪ] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,

they	took	wings	and	floated	away	looking	for	the	form	of	her	beloved	,
他们	采取	翅膀	和	漂浮	离开	寻找	为了	这	形式	的	她	心爱	,

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	emperor	,
这	皇帝	,

它们长出翅膀，飘走了，去寻找它们心爱之人——皇帝的身影。

[huː] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

who	might	see	her	no	more	.
WHO	可能	看	她	不	更多的	.

谁可能再也见不到她了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [braɪt] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['fləʊtɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn]

But	the	silver	-	bright	tears	are	seen	to	this	day	floating	hither	and	yon
但	这	银	-	明亮的	眼泪	是	已见	到	这	天	漂浮的	这里	和	远

[ə'baʊt] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv][feə(r)][niˈpɔn; 'nipɔn] .

about	the	vales	and	marshes	of	fair	Nippon	.
关于	这	山谷	和	沼泽	的	公平的	日本	.

但时至今日，人们仍然可以看到银光闪闪的泪珠在美丽的日本山谷和沼泽间飘荡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hæpi] [kraɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [siː] [ðə; ði] ['faɪr˛flaɪz] !

The	children	chase	them	with	happy	cries	,	and	say	,	"	See	the	fireflies	!
这	孩子们	追赶	他们	和	快乐的	哭泣	,	和	说	,	"	看	这	萤火虫	!

孩子们欢呼着追赶它们，说："看，萤火虫！"

[haʊ] [feə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

How	fair	they	are	!
如何	公平的	他们	是	!

他们真是太公平了！

[wens] [keɪm] [ðeɪ] ?

Whence	came	they	?
何处	来了	他们	?

它们从何而来?

" [ðen] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd] [seɪ] ,

"	Then	their	mothers	relate	to	them	the	legend	and	say	,
"	然后	他们的	母亲们	涉及	到	他们	这	传奇	和	说	,

然后他们的母亲会给他们讲述这个传说，并说：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] " ;

"	These	are	the	tears	of	the	little	Princess	,	flitting	to	seek	her	beloved	"	;
"	这些	是	这	眼泪	的	这	小的	公主	,	飞掠	到	寻找	她	心爱	"	;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] ,

and	over	all	,
和	超过	全部	,

"这是小公主的眼泪，飘向她心爱的人"；总而言之，

[kɑːm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [smaɪlz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['maʊntən] .

calm	and	eternal	,	smiles	the	Honorable	Mountain	.
冷静的	和	永恒	,	微笑	这	尊敬的	山	.

平静而永恒，尊贵的山峰微笑着。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['læntən] [ɒv; əv]['jɑːmədəu]

THE	SINGLE	LANTERN	OF	YAMATO
这	单身的	灯笼	的	大和

大和的独灯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn]['jɑːmədəu] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

There	was	a	poor	woman	in	Yamato	who	was	very	good	.
那里	曾是	一个	贫穷的	女士	在	大和	WHO	曾是	非常	好的	.

大和城里有一位心地善良的贫穷妇女。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] .

She	prayed	daily	at	the	graves	of	her	parents	,	although	she	was	very	old	.
她	祈祷	日常的	在	这	坟墓	的	她	父母	,	虽然	她	曾是	非常	老的	.

虽然她年纪很大了，但她每天都去父母的坟前祈祷。

['deɪli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv] [raɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

Daily	she	placed	there	some	grains	of	rice	,	although	she	was	very	,	very	poor
日常的	她	放置	那里	一些	谷物	的	米	,	虽然	她	曾是	非常	,	非常	贫穷的

.

:
.

虽然她非常非常穷，但她每天都会在那里放一些米粒。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [mʌtʃ] .

She	went	to	the	temple	whenever	she	was	able	,	and	prayed	much	.
她	去	到	这	寺庙	每当	她	曾是	有能力的	,	和	祈祷	很多	.

她只要有时间就去寺庙，经常祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

She	was	kind	to	the	poor	and	gave	always	to	the	hungry	,
她	曾是	种类	到	这	贫穷的	和	给予	总是	到	这	饥饿的	,

她善待穷人，总是施舍给饥饿的人。

[səʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] ['hʌŋgri] [hɜː'self] .

so	that	often	she	went	hungry	herself	.
所以	那	经常	她	去	饥饿的	她自己	.

所以她自己也经常挨饿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [grəʊ] [hɑːd][ɒv; əv] [hɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	better	to	be	hungry	than	to	grow	hard	of	heart	,	”	she	said	.
“	它	是	更好的	到	是	饥饿的	比	到	生长	难的	的	心	,	”	她	说	.

“与其变得铁石心肠，不如忍受饥饿，”她说。

[naʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd]['temp(ə)l][ɪn]['jɑːməʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd]

Now	they	made	a	grand	temple	in	Yamato	and	all	the	people	were	proud
现在	他们	制成	一个	盛大	寺庙	在	大和	和	全部	这	人们	是	自豪的

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [jen] .

and	gave	to	it	many	yen	.
和	给予	到	它	许多	日元	.

现在他们在大和城建造了一座宏伟的寺庙，所有人都为此感到自豪，并捐献了许多日元。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['læntən] [ɒv; əv] [brɒnz] [səʊ] ['wʌndəfəli] [faɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [w'ʌndəd] ,

They	gave	a	lantern	of	bronze	so	wonderfully	fine	that	all	men	wondered	,
他们	给予	一个	灯笼	的	青铜	所以	太棒了	美好的	那	全部	男人	想知道	,

他们送给他们一盏精美绝伦的青铜灯笼，令所有人都惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	the	workmanship	was	delicate	and	beautiful	.
为了	这	做工	曾是	精美的	和	美丽的	.

因为做工精细，非常漂亮。

[ðə; ði] ['læntən] [m'eɪkəz] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [rɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪð] ['mætʃləs]

The	lantern	makers	had	sat	and	wrought	upon	it	for	days	with	matchless
这	灯笼	制造商	有	卫星	和	锻	之上	它	为了	天	和	无比

[skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

skill	and	patience	.
技能	和	耐心	.

制灯匠们花了数天时间，以无与伦比的技艺和耐心精心制作了这盏灯。

[ðə; ði][stænd][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]

The	stand	was	large	and	the	light	so	small	as	to	seem	but	a	mere
这	站立	曾是	大的	和	这	光	所以	小的	作为	到	似乎	但	一个	仅仅

['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

glimmer	of	the	light	of	the	world	.
微光	的	这	光	的	这	世界	.

展台很大，灯光却很微弱，仿佛只是世界之光的一缕微光。

['meni] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Many	lanterns	were	given	to	the	temple	and	a	rich	man	gave	a	thousand
许多	灯笼	是	给定	到	这	寺庙	和	一个	富有的	男人	给予	一个	千

[lɑːdʒ] [wʌnz] .

large	ones	.
大的	一个	.

寺庙收到了许多灯笼，其中一位富人捐赠了一千盏大灯笼。

“ [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə]

“	All	men	shall	see	that	I	am	of	a	generous	heart	,	”	he	said	proudly	to
”	全部	男人	将	看	那	我	是	的	一个	慷慨的	心	,	”	他	说	自豪地	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“所有人都会看到我有一颗慷慨的心，”他自豪地对自己说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [preɪd] [mʌtʃ]

“	she	went	to	the	temple	and	prayed	much
”	她	去	到	这	寺庙	和	祈祷	很多

她去了寺庙，做了很多祷告。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [hɑːt] .

”	The	poor	woman	was	grieved	at	heart	.
”	这	贫穷的	女士	曾是	伤心	在	心	.

“可怜的女人内心十分悲伤。”

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	nothing	to	give	,	”	she	said	.
”	我	有	没有什么	到	给	,	”	她	说	.

“我没有什么可以给予的，”她说。

“ [ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] .

“	The	gods	would	accept	nothing	that	I	have	.
”	这	神	会	接受	没有什么	那	我	有	.

“神明不会接受我所拥有的一切。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət][ə'læs] !

”	She	looked	carefully	over	her	poor	little	house	,	but	alas	!
”	她	看起来	小心	超过	她	贫穷的	小的	房子	,	但	唉	!

她仔细地环顾了一下她那可怜的小房子，但是唉！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bai] .

There	was	nothing	any	one	would	buy	.
那里	曾是	没有什么	任何	一	会	买	.

没有一样东西会有人买。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] [ðiːz] [mʌtʃ] [wɔːn] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	only	the	barest	necessaries	and	these	much	worn	and	used	for
她	有	仅有的	这	最简陋	必需品	和	这些	很多	磨损	和	用过的	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

她只有最基本的生活必需品，而且这些东西都已经用了多年，非常破旧。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [sel] .

At	last	she	bethought	herself	that	she	still	possessed	one	thing	which	she	might	sell	.
在	最后的	她	思考	她自己	那	她	仍然	拥有	一	事物	哪个	她	可能	卖	.

最后她想到自己还有一件东西可以卖掉。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [jet] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] .

Her	hair	was	yet	long	and	black	.
她	头发	曾是	然而	长的	和	黑色的	.

她的头发仍然又长又黑。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [brɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .

It	might	not	bring	much	,	but	it	would	be	worth	something	.
它	可能	不是	带来	很多	,	但	它	会	是	值得	某物	.

或许不会带来多少好处，但总归是有价值的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] ['mæri] , [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [haʊ] [ai] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	too	old	to	marry	,	no	one	cares	how	I	look	,	”	she	said	,
”	我	是	也	老的	到	结婚	,	不	一	关心	如何	我	看	,	”	她	说	,

“我年纪太大，不适合结婚了，也没人会在意我的长相，”她说。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

smiling	to	herself	.
微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

“ [ai] [wɪl] [sel] [maɪ][heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['ɒfərɪŋ] .

“	I	will	sell	my	hair	to	make	a	temple	offering	.
”	我	将要	卖	我的	头发	到	制作	一个	寺庙	提供	.

“我愿卖掉我的头发来供奉寺庙。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ,

”	So	she	sold	it	for	a	small	sum	,
”	所以	她	卖	它	为了	一个	小的	和	,

所以她以低价把它卖掉了。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [lait] .

which	happily	she	found	was	enough	to	buy	one	little	temple	light	.
哪个	快乐地	她	成立	曾是	足够的	到	买	一	小的	寺庙	光	.

她欣喜地发现，这些钱足够买一盏小小的寺庙灯。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃraɪn] .

This	she	joyfully	placed	upon	the	shrine	.
这	她	欣喜地	放置	之上	这	神社	.

她欣喜地将它放在神龛上。

[haʊ] ['taɪni][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [greɪt] [wʌnz] !

How	tiny	it	looked	beside	the	rich	man's	great	ones	!
如何	微小的	它	看起来	旁	这	富有的	男人的	伟大的	一个	!

与富人的那些大件物品相比，它显得多么渺小啊！

[jet] [ɪts] [lait] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɑːt] ['ɪntuː] ['freʃə(r)] [laɪf] ,

Yet	its	light	seemed	to	her	to	warm	her	old	heart	into	fresher	life	,
然而	它是	光	似乎	到	她	到	温暖的	她	老的	心	进入	更清新	生活	,

然而，它的光芒似乎温暖了她苍老的心，使她重获新生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

and	she	was	happy	.
和	她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

That	night	there	was	a	great	festival	in	the	temple	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	节日	在	这	寺庙	.

当晚，寺庙里举行了盛大的庆祝活动。

[ɔːl][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

All	the	lamps	were	lighted	,
全部	这	灯	是	照明	,

所有的灯都亮了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

from	the	great	ones	of	the	rich	man	to	the	tiny	one	which	the	poor
从	这	伟大的	一个	的	这	富有的	男人	到	这	微小的	一	哪个	这	贫穷的

['wʊmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

woman	had	placed	there	with	such	loving	care	.
女士	有	放置	那里	和	这样的	爱	关心	.

从富人的大摆件到穷妇人精心放置的小摆件。

[ðə; ði] [həʊl] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [lait] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]

The	whole	temple	was	aglow	with	light	,	and	all	the	people	praised	the	rich	man
这	所有的	寺庙	曾是	闪耀	和	光	,	和	全部	这	人们	赞扬	这	富有的	男人

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

整个寺庙灯火通明，所有人都称赞这位富翁，说道：

“ [haʊ] ['dʒenərəs] [hiː; hi][ɪz] !

“	How	generous	he	is	!
”	如何	慷慨的	他	是	!

他真是太慷慨了！

[haʊ] [greɪt] !

How	great	!
如何	伟大的	!

太棒了！

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪzɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [laɪts] ,

”	But	just	as	they	were	praising	him	and	admiring	the	lights	,
”	但	只是	作为	他们	是	赞扬	他	和	钦佩	这	灯	,

“但就在他们称赞他、欣赏灯光的时候，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [wɪnd] .

there	sprang	up	a	sudden	fierce	wind	.
那里	弹簧	向上	一个	突然	凶猛的	风	.

突然刮起了一阵狂风。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [səʊ][waɪld][ə; eɪ] [gʌst] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

It	blew	so	wild	a	gust	that	the	light	of	all	the	great	lanterns	of	the	rich
它	吹	所以	荒野	一个	阵风	那	这	光	的	全部	这	伟大的	灯笼	的	这	富有的

[mæn] [went] [aʊt] ,

man	went	out	,
男人	去	出去	,

狂风大作，把富翁所有的大灯笼都吹灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

and	all	was	darkness	.
和	全部	曾是	黑暗	.

四周一片漆黑。

[jet] [nɒt] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

Yet	not	all	—	for	lo	!
然而	不是	全部	—	为了	洛	!

然而，并非所有人——瞧！

[ðeə(r)] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ]['taɪni] [lait] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

there	gleamed	through	the	gloom	a	tiny	light	,	as	bright	as	the	light	of	day	.
那里	闪闪发光	通过	这	愁云	一个	微小的	光	,	作为	明亮的	作为	这	光	的	天	.

黑暗中闪烁着微弱的光芒，如同白昼的阳光般明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

It	was	the	little	light	of	the	poor	woman	,
它	曾是	这	小的	光	的	这	贫穷的	女士	,

那是那位可怜妇人微弱的灯光。

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [spɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

which	with	its	spark	seemed	to	light	the	whole	great	temple	,	and	all	the	people
哪个	和	它是	火花	似乎	到	光	这	所有的	伟大的	寺庙	,	和	全部	这	人们

[w'ʌndəd] .

wondered	.
想知道	.

它的火花似乎照亮了整座宏伟的神庙，所有人都惊叹不已。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [wens] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Then	they	looked	with	care	to	see	whence	came	the	little	light	and	when	they
然后	他们	看起来	和	关心	到	看	何处	来了	这	小的	光	和	什么时候	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][səʊl] [ðeɪ] ['mɑːvəl] [ə'gen] .

found	it	was	the	gift	of	so	humble	a	soul	they	marveled	again	.
成立	它	曾是	这	礼物	的	所以	谦逊的	一个	灵魂	他们	惊叹	再次	.

然后他们仔细地寻找那微弱的光芒是从哪里来的，当他们发现那光芒是一位如此谦卑的人所赐予的礼物时，他们再次感到惊奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,

But	the	priest	of	the	temple	,	who	was	old	and	good	and	very	wise	,
但	这	牧师	的	这	寺庙	,	WHO	曾是	老的	和	好的	和	非常	明智的	,

[sed] ,

said	,
说	,

但那位年老、善良、智慧的圣殿祭司说：

“ [duː; də][nɒt]['mɑːv(ə)l] !

“	Do	not	marvel	!
”	做	不是	奇迹	!

“不要惊讶！”

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] ['nəʊɪŋ] [wʌn] ,

In	the	sight	of	the	All	Knowing	One	,
在	这	视线	的	这	全部	会心	一	,

在全知者的眼中，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]

the	poor	gift	of	a	good	heart	is	more	worthy	than	all	the	splendor	of
这	贫穷的	礼物	的	一个	好的	心	是	更多的	值得	比	全部	这	辉煌	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] .

the	rich	and	proud	.
这	富有的	和	自豪的	.

一颗善良的心，虽是微不足道的馈赠，却胜过富人和骄傲者的一切荣华富贵。

” [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæməˌraɪ]

”	THE	SOUL	OF	THE	SAMURAI
”	这	灵魂	的	这	武士

《武士之魂》

[fɑː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['westən] ['hedlənd; 'hedlænd][ðə; ði][paɪn] [triːz] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [siː]

Far	upon	a	Western	headland	the	pine	trees	waved	their	arms	to	the	sea
远的	之上	一个	西	海岬	这	松树	树木	挥手	他们的	武器	到	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gɒd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fəʊmɪŋ] [spreɪ] [tuː; tə][send]

and	the	sea	god	loved	them	and	dashed	his	high	foaming	spray	to	send
和	这	海	上帝	喜爱	他们	和	虚线	他的	高的	起泡	喷	到	发送

[ðem; ðəm] ['griːtɪŋ] .

them	greeting	.
他们	问候	.

在遥远的西部海岬上，松树向大海挥舞着手臂，海神喜爱它们，喷出高高的泡沫状浪花向它们致意。

['dʒaɪənt]['tɔːrɪiː] [-] [rəʊz] ['hevnwəd] , [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [krəʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk]

Giant	torii	[	13	]	rose	heavenward	,	that	the	Golden	Crow	,	the	strange	and	mystic
巨大的	鸟居	[	-	]	玫瑰	向天	,	那	这	金的	乌鸦	,	这	奇怪的	和	神秘

['həʊbəʊ][bɜːd] , [maɪt] [rest] [ðeə(r)] ,

Hobo	Bird	,	might	rest	there	,
流浪汉	鸟	,	可能	休息	那里	,

巨大的鸟居[13]直插云霄，让神秘而奇异的流浪鸟——金乌——栖息于此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] [flaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] .

in	his	swift	flight	toward	the	sun	god	.
在	他的	迅速	航班	朝向	这	太阳	上帝	.

他迅速飞向太阳神。

[ðə; ði] [siː] [fləʊd] ['restləs] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ]

The	sea	flowed	restless	and	proud	at	the	foot	of	the	cliffs	and	the	beach
这	海	流动	不安	和	自豪的	在	这	脚	的	这	悬崖	和	这	海滩

[wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,

was	soft	and	treacherous	,
曾是	柔软的	和	奸诈	,

海水在悬崖脚下汹涌澎湃，沙滩柔软而危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gɒd] ['jɪəli] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

and	the	sea	god	yearly	claimed	a	victim	,
和	这	海	上帝	每年	声称	一个	受害者	,

海神每年都会夺走一条生命。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [pə'tɒspərəm] .

when	the	air	was	heavy	with	the	sweet	scent	of	the	wild	pittosporum	.
什么时候	这	空气	曾是	重的	和	这	甜的	香味	的	这	荒野	海桐	.

空气中弥漫着野生海桐的甜香。

[əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] .

O	Nitta	San	was	a	great	warrior	.
哦	新田	圣	曾是	一个	伟大的	战士	.

O Nitta San是一位伟大的武士。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊ] - ['daɪgoʊ][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] .

He	fought	for	Go	-	Daigo	the	emperor	and	was	his	faithful	general	.
他	战斗	为了	去	-	醍醐	这	皇帝	和	曾是	他的	忠实	一般的	.

他为后醍醐天皇而战，是天皇忠诚的将军。

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,

Many	a	battle	he	fought	and	won	,
许多	一个	战斗	他	战斗	和	韩元	,

他身经百战，屡战屡胜。

[ðəʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['hoʊdʒoʊ][klæn][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [wel] .

though	the	men	of	the	Hojo	Clan	were	many	and	strong	and	fought	well	.
尽管	这	男人	的	这	北条	氏族	是	许多	和	强的	和	战斗	出色地	.

虽然北条氏的男子众多且强壮，而且善战。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

But	when	he	reached	the	headland	of	the	pines	,
但	什么时候	他	达到	这	海岬	的	这	松树	,

但当他到达松树岬角时，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

the	soul	of	O	Nitta	San	was	heavy	within	him	.
这	灵魂	的	哦	新田	圣	曾是	重的	之内	他	.

O Nitta San 的灵魂在他心中沉重无比。

“ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['hoʊdʒoʊ] [gɑːd] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ʃɪps] , [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['ɑːtʃəz] ,

“	The	men	of	the	Hojo	guard	the	sea	with	ships	,	they	watch	the	hills	with	archers	,
“	这	男人	的	这	北条	警卫	这	海	和	船舶	,	他们	手表	这	丘陵	和	弓箭手	,

“北条家的男人们用船只守护海洋，用弓箭手守卫山岭，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [mæn] .

"	he	said	to	his	head	man	.
"	他	说	到	他的	头	男人	.

他对他的头目说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	They	are	as	many	as	the	waves	of	the	sea	.
"	他们	是	作为	许多	作为	这	波浪	的	这	海	.

"它们像海浪一样多。"

['aʊə(r)] [feɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ! "

Our	fate	is	in	the	hands	of	the	gods	!	"
我们的	命运	是	在	这	双手	的	这	神	!	"

我们的命运掌握在神明手中!

" [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn]

"	The	favor	of	the	gods	must	be	won	,	O	Nitta	San	,	"	said	the	head	man
"	这	偏爱	的	这	神	必须	是	韩元	,	哦	新田	圣	,	"	说	这	头	男人

.

:

.

"必须赢得神明的恩惠，尼塔先生，"首领说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	I	am	of	small	account	,	but	let	me	throw	myself	into	the	sea	,
"	我	是	的	小的	帐户	,	但	让	我	扔	我	进入	这	海	,

"我微不足道，但请让我纵身跃入大海，

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [siː] [gɒd] [meɪ] [ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [maɪ]

and	perchance	the	sea	god	may	accept	the	sacrifice	and	smile	upon	you	,	my
和	或许	这	海	上帝	可能	接受	这	牺牲	和	微笑	之上	你	,	我的

['mɑːstə(r)] . "

master	.	"
掌握	.	"

或许海神会接受祭品，并对你露出微笑，我的主人。"

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn] .

"	Not	so	,	"	replied	O	Nitta	San	.
"	不是	所以	,	"	回复	哦	新田	圣	.

"并非如此，"新田先生回答道。

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ə'piːz] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	I	myself	will	appease	the	god	of	the	sea	,
"	我	我	将要	安抚	这	上帝	的	这	海	,

"我将亲自安抚海神，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grɑːnt][juː 'es][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

that	he	may	grant	us	a	passage	to	conquer	the	city	,
那	他	可能	授予	我们	一个	通道	到	征服	这	城市	,

愿他赐予我们一条通往城池的通道，使我们能够攻克这座城市。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] . "

for	the	glory	of	my	master	the	emperor	.	"
为了	这	荣耀	的	我的	掌握	这	皇帝	.	"

为了我主人皇帝的荣耀。"

" ['ɒnərəbli] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,

"	Honorably	the	emperor	will	reward	you	,	"	said	the	head	man	bowing	low	,
"	光荣地	这	皇帝	将要	报酬	你	,	"	说	这	头	男人	鞠躬	低的	,

"皇帝陛下一定会嘉奖你们的。"领头人深深鞠躬说道。

[bʌt; bət][əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	O	Nitta	San	shook	his	head	.
但	哦	新田	圣	摇晃	他的	头	.

但 O Nitta San 摇了摇头。

“ [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ] [rɪ'wɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	desire	no	reward	,	”	he	said	.
”	我	欲望	不	报酬	,	”	他	说	.

“我不求任何回报，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] ?

“	Do	you	hear	the	chirp	of	that	bird	?
”	做	你	听到	这	啁啾	的	那	鸟	?

你听到那只鸟的鸣叫声了吗?

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kraɪ] - [tʃuː] ,

In	a	land	where	even	the	wild	songsters	of	the	forest	cry	'	Chiu	,
在	一个	土地	在哪里	甚至	这	荒野	歌手	的	这	森林	哭	-	邱	,

在这片连森林里的野歌者都喊着“邱”的土地上，

- [-] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

'	[	14	]	do	not	think	a	Samurai	needs	a	reward	.
-	[	-	]	做	不是	思考	一个	武士	需求	一个	报酬	.

[14] 认为武士不需要奖励。

” [əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn] [tɜːnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,

“	O	Nitta	San	turned	him	to	the	cliffs	,
”	哦	新田	圣	转向	他	到	这	悬崖	,

“O Nitta San 把他转向了悬崖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [gɒd][ænd; ənd] [preɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

and	he	raised	his	hands	to	the	sea	god	and	prayed	long	and	earnestly	.
和	他	提高	他的	双手	到	这	海	上帝	和	祈祷	长的	和	切实	.

他举起双手向海神祈祷，虔诚而漫长。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

Then	he	drew	from	its	scabbard	his	sword	,
然后	他	画	从	它是	刀鞘	他的	剑	,

然后他从剑鞘中拔出了剑。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ɪts] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .

and	lovingly	he	gazed	upon	its	keen	and	shining	blade	.
和	深情地	他	凝视	之上	它是	敏锐的	和	灼灼	刀刃	.

他深情地凝视着它锋利闪亮的刀刃。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
['ʃɪmərɪŋ] ['sɜːpənt] .

He	raised	it	toward	the	clouds	and	it	gleamed	in	the	moonlight	like	a	shimmering	serpent	.
他	提高	它	朝向	这	云	和	它	闪闪发光	在	这	月光	喜欢	一个	闪闪发光	蛇	.

他将它高高举向云端，它在月光下闪闪发光，像一条闪闪发光的蛇。

“ [bɪ'lʌvɪd] ['kɒmreɪd] , [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] , ” [-] [hiː; hi][kraɪd] .

“	Beloved	comrade	,	Soul	of	the	Samurai	,	”	[	15	]	he	cried	.
”	心爱	同志	,	灵魂	的	这	武士	,	”	[	-	]	他	哭	.

“亲爱的同志，武士之魂，”[15]他喊道。

“ [wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] .

“	Well	have	you	served	me	in	many	a	fierce	battle	.
”	出色地	有	你	服务	我	在	许多	一个	凶猛的	战斗	.

“你曾多次在激烈的战斗中为我效力。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

You	are	a	friend	as	well	as	a	servant	.
你	是	一个	朋友	作为	出色地	作为	一个	仆人	.

你既是朋友又是仆人。

[naʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'piːz] [ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [gɒd] !

Now	serve	me	once	again	and	appease	the	wrath	of	the	sea	god	!
现在	服务	我	一次	再次	和	安抚	这	愤怒	的	这	海	上帝	!

现在再为我效力，平息海神的怒火吧!

〞 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [leɪd][ðə; ðɪ] [spːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] “ [gɒd][ɒv; əv]

〞	For	a	moment	he	lovingly	laid	the	sword	against	his	breast	,	then	“	God	of
〞	为了	一个	片刻	他	深情地	铺设	这	剑	反对	他的	胸部	,	然后	“	上帝	的

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

他温柔地将剑放在胸前片刻，然后说道：“海神，

〞 [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [ək'sept] [maɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

〞	he	cried	aloud	,	“	accept	my	sacrifice	and	care	for	the	Soul	of	the
〞	他	哭	大声	,	“	接受	我的	牺牲	和	关心	为了	这	灵魂	的	这

['sæməˌraɪ] .

Samurai	.
武士	.

他大声喊道：“接受我的牺牲，并照顾武士的灵魂。”

〞 [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kɑːst][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ðɪ] [spːd] .

〞	And	so	saying	he	cast	far	from	him	the	sword	.
〞	和	所以	说	他	投掷	远的	从	他	这	剑	.

“说完，他就把剑远远地扔了出去。”

“ [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [spːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]

“	he	laid	his	sword	against	his	breast
〞	他	铺设	他的	剑	反对	他的	胸部

他将剑抵在胸口

〞 [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

〞	It	screamed	through	the	air	and	smote	the	water	,
〞	它	尖叫	通过	这	空气	和	猛击	这	水	,

它呼啸着划破空气，击打在水面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['spɑːklɪŋ] ['krɪstlz] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

and	a	myriad	sparkling	crystals	rose	into	the	air	.
和	一个	无数	闪闪发光	晶体	玫瑰	进入	这	空气	.

无数闪闪发光的晶体升腾而起。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ðɪ] [spːd] , [æz; əz] [ɪf] ['lʌvɪŋli] [ɪn'krʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['daɪəməndz] .

They	leaped	to	encircle	the	sword	,	as	if	lovingly	encrusting	it	with	diamonds	.
他们	跳跃	到	包围	这	剑	,	作为	如果	深情地	结壳	它	和	钻石	.

他们跃起围住那把剑，仿佛要用钻石精心镶嵌它一般。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [weɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðə; ðɪ] [pɜːl] - [laɪk] [fəʊm] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	rose	upon	a	wave	,	it	fell	,	the	pearl	-	like	foam	covered	it	,
它	玫瑰	之上	一个	海浪	,	它	跌倒	,	这	珍珠	-	喜欢	泡沫	涵盖	它	,

它乘着波浪升起，又落下，珍珠般的泡沫覆盖了它。

[ænd; ənd][əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

and	O	Nitta	San	saw	it	no	more	.
和	哦	新田	圣	锯	它	不	更多的	.

而 O Nitta San 再也没有见过它了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] ,

But	from	the	sea	came	a	dull	murmuring	sound	,
但	从	这	海	来了	一个	乏味的	淙淙	声音	,

但从海面上传来一阵沉闷的低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ə'pɪəd] .

and	the	waters	rolled	back	from	the	cliffs	and	a	passageway	appeared	.
和	这	水	滚动	后退	从	这	悬崖	和	一个	通道	出现	.

海水从悬崖边退去，一条通道出现了。

“ [kəmpɪrə] [hæz; həz] [ək'septɪd] [maɪ]['sækrɪfaɪs] , ” [kraɪd] [əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn] .

“	Kompira	has	accepted	my	sacrifice	,	”	cried	O	Nitta	San	.
“	科姆皮拉	有	公认	我的	牺牲	,	”	哭	哦	新田	圣	.

“Kompira 接受了我的牺牲，”O Nitta San 喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

“	We	may	pass	over	in	safety	to	conquest	and	glory	.
“	我们	可能	经过	超过	在	安全	到	征服	和	荣耀	.

“我们可以安然无恙地走向征服和荣耀。”

” [ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

”	Then	the	army	passed	over	at	the	edge	of	the	cliff	,
”	然后	这	军队	通过了	超过	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

然后军队从悬崖边越了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['hoʊdʒoʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	they	fought	a	mighty	battle	with	the	Hojo	and	took	the	city	.
和	他们	战斗	一个	强大的	战斗	和	这	北条	和	采取	这	城市	.

他们与北条氏展开了一场激烈的战斗，最终攻占了这座城市。

[gəʊ] - ['daɪgoʊ][wɒz; wəz][glæd] ,

Go	-	Daigo	was	glad	,
去	-	醍醐	曾是	高兴的	,

后醍醐很高兴，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [riˈwɔːdid] [əʊ] ['nɪtə] [sæn; sɑːn] [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	he	greatly	rewarded	O	Nitta	San	who	was	proud	and	of	a	good
和	他	非常	奖励	哦	新田	圣	WHO	曾是	自豪的	和	的	一个	好的

[hɑːt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] .

heart	fighting	for	the	emperor	.
心	斗争	为了	这	皇帝	.

皇帝对心地善良、为天皇而战的 O Nitta San 给予了极大的奖赏。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [mʌtʃ] [raɪs][ænd; ənd] ['mɪlɪt] [tuː; tə] [kəmpɪrə] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ,

He	offered	much	rice	and	millet	to	Kompira	,	god	of	the	sea	,	but	never	,
他	提供	很多	米	和	粟	到	科姆皮拉	,	上帝	的	这	海	,	但	绝不	,

他向海神孔皮拉献上了许多大米和小米，但始终没有得到回应。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

so	long	as	he	lived	,
所以	长的	作为	他	居住地	,

只要他活着，

[dɪd][hiː; hi] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] - ['krestɪd] [weɪvz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː]['daɪəməndz] [bɪ'fɔː(r)]

did	he	smile	when	the	sun	-	crested	waves	sparkled	and	broke	into	diamonds	before
做过	他	微笑	什么时候	这	太阳	-	冠状	波浪	闪闪发光	和	打破	进入	钻石	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

当阳光照耀下的海浪在他面前闪耀着钻石般的光芒时，他是否露出了微笑？

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [əʊ] , [kəmpɪrə] , [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [diːl] [ˈdʒentli]

for	he	murmured	to	himself	,	“	Oh	,	Kompira	,	God	of	the	Sea	,	deal	gently
为了	他	低声说道	到	他自己	,	“	哦	,	科姆皮拉	,	上帝	的	这	海	,	交易	轻轻地

[wɪð] [maɪ] [ˈɒfərɪŋ] ,

with	my	offering	,
和	我的	提供	,

因为他喃喃自语道：“哦，海神孔皮拉，请温柔地对待我的祭品。”

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæməˌraɪ] .

be	kind	to	the	Soul	of	the	Samurai	.
是	种类	到	这	灵魂	的	这	武士	.

善待武士之魂。

” [ˈfʊtnoʊt] [-]

”	Footnotes	[	13	]
”	脚注	[	-	]

脚注[13]

[æn; ən] [ˈɑːtʃweɪ] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃraɪnz] [ɪn] [dʒəˈpæn] ;

An	archway	placed	before	certain	shrines	in	Japan	;
一个	拱道	放置	前	肯定	神社	在	日本	;

日本某些神社前设置的拱门；

[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪkrɪd] [faʊl] [ˈherəld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] . [-]

originally	a	perch	for	sacred	fowl	heralding	the	approach	of	day	.	[	14	]
起初	一个	栖息	为了	神圣	鸡	预示	这	方法	的	天	.	[	-	]

最初是为宣告黎明到来的神圣家禽栖息的地方。[14]

[ˈlɔɪəlti] . [-]

Loyalty	.	[	15	]
忠诚	.	[	-	]

忠诚。[15]

[ɪn] [dʒəˈpæn] , [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spːd] .

In	Japan	,	a	title	given	to	the	sword	.
在	日本	,	一个	标题	给定	到	这	剑	.

在日本，这是对剑的一种称呼。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bɒks]

THE	DREAM	OF	THE	GOLDEN	BOX
这	梦	的	这	金的	盒子

金盒子的梦想

[ˈhoʊdʒoʊ] - [hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] .

Hojo	Tokimasa	had	two	daughters	.
北条	-	有	二	女儿们	.

北条时正有两个女儿。

- , [ðə; ði] [ˈeldə(r)] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪt] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈoʊmi] .

Musako	,	the	elder	,	was	as	beautiful	as	the	eight	beauties	of	Omi	.
-	,	这	长老	,	曾是	作为	美丽的	作为	这	八	美女	的	omi	.

年长的武佐子，美貌堪比近江八仙。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈpɒlɪʃt] [ˈebəni] ,

Her	hair	was	as	black	as	polished	ebony	,
她	头发	曾是	作为	黑色的	作为	抛光	乌木	,

她的头发像抛光过的乌木一样黑亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz]

her	eyes	were	deep	and	dark	and	full	of	fire	,	her	skin	was
她	眼睛	是	深的	和	黑暗的	和	满的	的	火	,	她	皮肤	曾是

[smuːð] [æz; əz]['aɪvəri] .

smooth	as	ivory	.
光滑的	作为	象牙	.

她的眼睛深邃而明亮，充满火焰般的光芒；她的皮肤光滑如象牙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	clever	,	too	,	as	well	as	beautiful	.
她	曾是	聪明的	,	也	,	作为	出色地	作为	美丽的	.

她不仅漂亮，而且聪明。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['uːmə, 'juːmə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	her	sister	Ume	was	the	favorite	of	her	father	.
但	她	姐姐	梅	曾是	这	最喜欢的	的	她	父亲	.

但是她的妹妹梅却是父亲最宠爱的孩子。

['uːmə, 'juːmə][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] ['mæri]

Ume	was	sweet	and	gentle	and	her	father	thought	to	marry
梅	曾是	甜的	和	温和的	和	她	父亲	想法	到	结婚

[hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

her	well	,
她	出色地	,

梅性格温柔善良，她的父亲想把她嫁个好人家。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['bjuːti] .

though	she	had	not	her	sister's	beauty	.
尽管	她	有	不是	她	姐妹	美丽	.

虽然她没有姐姐的美貌。

[wʌn] [naɪt] , ['uːmə, 'juːmə] [driːmd] [ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] [driːm] , [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

One	night	,	Ume	dreamed	a	good	-	luck	dream	,	that	a	bird	brought	her
一	夜晚	,	梅	梦见	一个	好的	-	运气	梦	,	那	一个	鸟	带来	她

[ə; eɪ]['gəʊldən][bɒks] ,

a	golden	box	,
一个	金的	盒子	,

一天晚上，梅做了一个好梦，梦见一只鸟给她带回了一个金盒子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ɛldərz] ['eb(ə)n] [lɒks] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

and	she	told	her	sister	,	while	she	arranged	the	elder's	ebon	locks	in	the	early
和	她	讲述	她	姐姐	,	尽管	她	安排	这	长者的	乌木	锁	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨，她一边整理着老人的乌黑秀发，一边把这件事告诉了她的妹妹。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] , ” [sed] - .

“	That	is	a	dream	of	good	omen	,	”	said	Musako	.
“	那	是	一个	梦	的	好的	预兆	,	”	说	-	.

“那是一个吉兆的梦，”穆萨科说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [maɪ]['gəʊldən]['mɪrə(r)] ,

“	Give	it	to	me	and	I	will	give	you	in	return	my	golden	mirror	,
“	给	它	到	我	和	我	将要	给	你	在	返回	我的	金的	镜子	,

“把它给我，我将把我的金镜作为回报给你。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [geɪzd] .

into	which	I	have	so	often	gazed	.
进入	哪个	我	有	所以	经常	凝视	.

我曾无数次凝视过它。

" [naʊ] ['lɪt(ə)l]['uːmə, 'juːmə][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [lʌk] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ;
" Now little Ume did not wish to part with her good - luck dream at all ;
" 现在 小的 梅 做过 不是 希望 到 部分 和 她 好的 - 运气 梦 在 全部 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

"现在，小梅一点也不想放弃她的好运梦；但是，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['bjuːti] .
more than anything in the world , she desired to share her sister's beauty .
更多的 比 任何事物 在 这 世界 , 她 想要的 到 分享 她 姐妹 美丽 .

她最渴望的就是能拥有姐姐那样的美貌。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ][suː'pɜːb][dʒeɪd] ['heəpɪn] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
So she said , as she thrust a superb jade hairpin into place ,
所以 她 说 , 作为 她 推力 一个 高超 玉 簪 进入 地方 ,

于是，她一边说着，一边将一根精美的玉簪插到发髻上。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [driːm] , [feə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;
" I will give you the dream , fair sister , and may it bring you good fortune ;
" 我 将要 给 你 这 梦 , 公平的 姐姐 , 和 可能 它 带来 你 好的 财富 ;

"我将为你带来美梦，美丽的妹妹，愿它为你带来好运；

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [aɪ] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] , [geɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiənt] ['bjuːti]
and so may I , gazing into your mirror , gain some of your radiant beauty
和 所以 可能 我 , 凝视 进入 你的 镜子 , 获得 一些 的 你的 辐射状 美丽
,
,
,

愿我凝视着你的镜中，也能沾染上你那光彩照人的美丽。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] .
for to you the gods have been kind .
为了 到 你 这 神 有 到过 种类 .

诸神待你恩慈难消。

" - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['flætəri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] [driːm]
" Musako smiled at the flattery , and thought much all day upon the happy dream
" - 微笑 在 这 奉承 , 和 想法 很多 全部 天 之上 这 快乐的 梦
.
:
.

"武佐子对这番奉承之词报以微笑，整日都在回味这个美好的梦境。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Late in the twilight ,
晚的 在 这 暮 ,

暮色渐浓之时，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plʌm] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the moon shone through the flowering plum tree and the fragrance of the
什么时候 这 月亮 闪耀 通过 这 开花 李子 树 和 这 香味 的 这
[plʌm] ['blɔsəmz] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
plum blossoms stole over the garden ,
李子 花朵 偷窃 超过 这 花园 ,

当月光穿过盛开的梅树，梅花的香气弥漫整个花园时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
and the nightingale sang of love in the branches ,
和 这 夜莺 唱 的 爱 在 这 分支 ,

夜莺在枝头歌唱爱情，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bəʊld] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] .

there	came	a	bold	knock	at	the	castle	gate	.
那里	来了	一个	大胆的	敲	在	这	城堡	门	.

城堡大门传来一阵响亮的敲门声。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['bɪdn] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

When	the	gate	was	opened	and	the	stranger	bidden	welcome	in	the	name	of
什么时候	这	门	曾是	打开	和	这	陌生人	拜登	欢迎	在	这	姓名	的

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] ,

the	god	of	hospitality	,
这	上帝	的	热情好客	,

当大门打开，陌生人以好客之神的名义表示欢迎时，

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɪmpli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ˌjɔːri'toʊmoʊ] .

he	spoke	simply	,	“	I	am	Yoritomo	.
他	辐	简单地	,	“	我	是	赖朝	.

他简单地说：“我是源赖朝。”

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrə] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌkiːjoʊ'mɔːriː] , [ðeə(r)] [tʃiːf] ,

The	men	of	the	Taira	pursue	me	,	and	Kiyomori	,	their	chief	,
这	男人	的	这	平良	追求	我	,	和	清盛	,	他们的	首席	,

平氏的人追赶我，还有他们的首领清盛，

[hæz; həz] [sleɪn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .

has	slain	my	father	and	many	of	my	father's	house	.
有	被杀	我的	父亲	和	许多	的	我的	父亲的	房子	.

他杀害了我的父亲和我父亲家的许多亲人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['fɑːˌðərz] [frend] .

You	are	my	father's	friend	.
你	是	我的	父亲的	朋友	.

你是我父亲的朋友。

[ɒv; əv][juː; jʊ][ai][ɑːsk] ['ʃeltə(r)] . ”

Of	you	I	ask	shelter	.	”
的	你	我	问	庇护所	.	”

我向你们寻求庇护。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ” [sed] ['hoʊdʒoʊ] .

“	You	are	welcome	,	”	said	Hojo	.
“	你	是	欢迎	,	”	说	北条	.

“不客气，”北条说道。

“ [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['seɪfti] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] .

“	Abide	with	us	until	safety	awaits	you	without	.
“	遵守	和	我们	直到	安全	等待	你	没有	.

“与我们同在，直到外面的安全在等着你们。”

” [ðen] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd][dɪd] [rɪ'meɪn] .

”	Then	Yoritomo	thanked	him	and	did	remain	.
”	然后	赖朝	谢谢	他	和	做过	保持	.

“然后源赖朝向他道谢，便留了下来。”

[eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnə(r)]['ɪntuː] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ækt][æz; əz][gəʊ] - [bɪ'twiːn] ,

Ere	long	he	sent	his	retainer	into	Hojo's	presence	to	act	as	go	-	between	,
埃雷	长的	他	发送	他的	预付金	进入	霍乔的	在场	到	行为	作为	去	-	之间	,

不久，他就派家臣去见北条，充当中间人。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['uːmə, 'juːmə] .

and	ask	him	for	the	hand	of	his	daughter	Ume	.
和	问	他	为了	这	手	的	他的	女儿	梅	.

并向他求婚，将他的女儿梅嫁给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	seen	her	.
他	有	已见	她	.

他见过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

She	was	gentle	and	discreet	.
她	曾是	温和的	和	慎重	.

她温柔而谨慎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	was	the	favorite	of	the	old	man	,	her	father	.
她	曾是	这	最喜欢的	的	这	老的	男人	,	她	父亲	.

她是她父亲，也就是老人的掌上明珠。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ?

Why	should	he	not	be	adopted	into	the	family	for	her	sake	?
为什么	应该	他	不是	是	已采用	进入	这	家庭	为了	她	清酒	?

为了她，为什么不应该让他被这个家庭收养呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'teɪnə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['evə(r)][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .

But	his	retainer	desired	ever	the	best	for	his	beloved	master	.
但	他的	预付金	想要的	曾经	这	最好的	为了	他的	心爱	掌握	.

但他的侍从始终希望他敬爱的主人能得到最好的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	seen	the	radiant	beauty	of	Musako	as	she	had	walked	in	the
他	有	已见	这	辐射状	美丽	的	-	作为	她	有	步行	在	这

['ɑːbə(r)][ɒv; əv][wɪs'teərɪə] ,

arbor	of	wistaria	,
乔木	的	紫藤	,

他曾见过穆萨科在紫藤花架下漫步时那光彩照人的美貌，

[hɜː'self] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['flaʊə(r)] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l]['ræsiːm; rə'siːm] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

herself	a	fairer	flower	,	even	,	than	the	long	purple	racemes	swaying	in	the
她自己	一个	更公平	花	,	甚至	,	比	这	长的	紫色的	总状花序	摇晃	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

她自己，甚至比微风中摇曳的长长的紫色花序还要美丽。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	decided	in	his	own	mind	that	the	elder	sister	was	the	one	for	his
他	决定	在	他的	自己的	头脑	那	这	长老	姐姐	曾是	这	一	为了	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

他心里认定，姐姐才是他主人的良配。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['eb(ə)n] [lɒks] ”

“	she	arranged	her	sister's	ebon	locks	”
“	她	安排	她	姐妹	乌木	锁	”

她整理了妹妹的乌黑秀发。

“ [ðə; ði]['fɔːlkən] [meɪ] [nɒt] [meit] [wɪð] [ðə; ði] [dʌv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	falcon	may	not	mate	with	the	dove	,	”	he	said	to	himself	.
“	这	鹘	可能	不是	伴侣	和	这	鸽子	,	”	他	说	到	他自己	.

“猎鹰可能不会和鸽子交配，”他自言自语道。

“ [əʊ] - [sæn; sɑːn][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['klevə(r)] .

“	O	Musako	San	is	far	more	beautiful	than	her	sister	and	more	clever	.
“	哦	-	圣	是	远的	更多的	美丽的	比	她	姐姐	和	更多的	聪明的	.

“O Musako San 比她姐姐漂亮得多，也聪明得多。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [meit] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['glɔːriəs] ['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv]

She	will	be	a	better	mate	for	my	glorious	master	than	the	gentle	dove
她	将要	是	一个	更好的	伴侣	为了	我的	辉煌	掌握	比	这	温和的	鸽子

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

她比她温柔的妹妹更适合做我光荣主人的伴侣。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒv; əv]['hoʊdʒoʊ][sæn; sɑːn] .

I	shall	request	her	hand	of	Hojo	San	.
我	将	要求	她	手	的	北条	圣	.

我将向她求婚，让她嫁给北条先生。

" [səʊ][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][əʊ] - [sæn; sɑːn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd]

"	So	he	demanded	O	Musako	San	from	her	father	,	and	that	good
"	所以	他	要求	哦	-	圣	从	她	父亲	,	和	那	好的

[mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

man	was	much	distressed	.
男人	曾是	很多	苦恼	.

于是他向她的父亲索要了 O Musako San，那位好心人为此非常难过。

" ['truːli][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Truly	I	should	like	to	give	my	daughter	to	your	master	,	"	he	said	.
"	真的	我	应该	喜欢	到	给	我的	女儿	到	你的	掌握	,	"	他	说	.

"我真想把女儿嫁给你的主人，"他说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrə][klæn][ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [breɪk] [maɪ]

"	But	she	is	promised	to	a	lord	of	the	Taira	Clan	and	I	dare	not	break	my
"	但	她	是	承诺	到	一个	主	的	这	平良	氏族	和	我	敢	不是	休息	我的

[wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

word	to	him	.
单词	到	他	.

"但是她已经许配给了平氏族的一位族长，我不敢违背对他的承诺。"

" [ðen] [ðə; ði][rɪ'teɪnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjɔːri'toʊmoʊ] ['veri] [sæd] .

"	Then	the	retainer	returned	to	Yoritomo	very	sad	.
"	然后	这	预付金	返回	到	赖朝	非常	伤心	.

"然后家臣很伤心地回到了赖朝。

[hiː; hi][bɔː(r)] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɒv; əv][əʊ] -

He	bore	such	glowing	accounts	of	the	beauty	and	cleverness	of	O	Musako
他	钻孔	这样的	发光	账户	的	这	美丽	和	聪明才智	的	哦	-

[sæn; sɑːn] [ðæt] - [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['faɪəd] ,

San	that	Yoritomo's	curiosity	was	fired	,
圣	那	-	好奇心	曾是	被解雇	,

他如此热情地描述大武佐子的美貌和聪慧，激起了源赖朝的好奇心。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

and	by	night	he	stole	beneath	the	window	where	she	sat	peering	into	the	garden
和	经过	夜晚	他	偷窃	下面	这	窗户	在哪里	她	卫星	窥视	进入	这	花园

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] [bɜːd] [wʊd] [flai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	wondering	when	the	good	-	luck	bird	would	fly	to	her	.
和	好奇	什么时候	这	好的	-	运气	鸟	会	飞	到	她	.

夜里，他偷偷溜到她坐在窗下，凝视着花园，想着那只带来好运的鸟儿什么时候会飞到她身边。

[haʊ] [feə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

How	fair	she	was	!
如何	公平的	她	曾是	!

她真是太公平了！

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hænsəm] [ju:θ] [hu:] [geɪzd] [səʊ] ['ɑ:dntli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	when	she	saw	the	handsome	youth	who	gazed	so	ardently	upon	her	,
和	什么时候	她	锯	这	英俊的	青年	WHO	凝视	所以	热切地	之上	她	,

当她看到那个英俊的青年正热切地凝视着她时，

[haʊ] ['kaɪndli] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] !

how	kindly	her	eyes	looked	upon	him	!
如何	亲切地	她	眼睛	看起来	之上	他	!

她看他的眼神多么温柔！

[ˌjɔ:ri'toʊmoʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Yoritomo	determined	that	she	and	no	other	should	be	his	wife	.
赖朝	决定	那	她	和	不	其他	应该	是	他的	妻子	.

源赖朝认定她，而不是其他人，才能成为他的妻子。

[hi:; hi] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['wedɪŋ] [deɪ] , [nɒt] , [pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

He	stole	her	upon	her	very	wedding	day	,	not	,	perhaps	,	without	her
他	偷窃	她	之上	她	非常	婚礼	天	,	不是	,	也许	,	没有	她

['fɑ:.ðərz] ['nɒlɪdʒ] ,

father's	knowledge	,
父亲的	知识	,

他趁她婚礼当天把她拐走了，或许她父亲对此并不知情。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

and	through	all	the	troubles	of	his	career	,	she	was	his	faithful	wife	.
和	通过	全部	这	麻烦	的	他的	职业	,	她	曾是	他的	忠实	妻子	.

在他事业的种种坎坷中，她始终是他忠实的妻子。

[bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] - ['mɪrə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [gru:] [f'eəɹe] ['evri] [deɪ] ,

But	gazing	into	Musako's	mirror	,	the	little	sister	grew	fairer	every	day	,
但	凝视	进入	-	镜子	,	这	小的	姐姐	生长	更公平	每一个	天	,

但是，看着武佐子的镜子，妹妹的皮肤一天比一天白皙。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wedɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪm] ['meni] [sʌnz] .

and	she	wedded	a	great	lord	and	bore	him	many	sons	.
和	她	已婚	一个	伟大的	主	和	钻孔	他	许多	儿子们	.

她嫁给了一位伟大的领主，并为他生了许多儿子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:]

THE	PRINCESS	OF	THE	SEA
这	公主	的	这	海

海之公主

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

A	beautiful	princess	lived	in	the	depths	of	the	sea	.
一个	美丽的	公主	居住地	在	这	深度	的	这	海	.

深海里住着一位美丽的公主。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔ:t(ə)l] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [feə(r)] .

She	was	fairer	than	any	mortal	maiden	,	and	sweet	as	she	was	fair	.
她	曾是	更公平	比	任何	凡人	少女	,	和	甜的	作为	她	曾是	公平的	.

她比任何凡间少女都更加美丽，而且和她的美貌一样甜美。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [strænd] ,

Her	voice	was	as	gentle	as	the	sea	waves	lapping	the	strand	,
她	嗓音	曾是	作为	温和的	作为	这	海	波浪	交叠	这	链	,

她的声音像海浪轻拍沙滩般温柔。

[hɜː(r); hə(r)] [saɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv]

her	sigh	was	as	soft	as	the	sound	of	the	wind	through	the	reeds	of
她	叹	曾是	作为	柔软的	作为	这	声音	的	这	风	通过	这	芦苇	的

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

她的叹息声轻柔得如同风吹过岸边芦苇丛的声音。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði]['kɒrəl]

and	her	laugh	was	musical	as	the	tinkle	of	water	through	the	coral
和	她	笑	曾是	音乐	作为	这	小便	的	水	通过	这	珊瑚

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

她的笑声如同水流穿过珊瑚枝桠的叮当声，悦耳动听。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [siː] [kɪŋ] ,

Her	mother	was	no	more	,	but	her	father	,	the	old	Sea	King	,
她	母亲	曾是	不	更多的	,	但	她	父亲	,	这	老的	海	国王	,

她的母亲已经去世了，但她的父亲，那位老海王，

[ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

adored	her	and	gave	her	all	the	treasures	of	the	deep	.
受人喜爱	她	和	给予	她	全部	这	宝藏	的	这	深的	.

他非常爱她，把深海里所有的宝藏都给了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['kɒrəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pɜːlz] ,

Her	necklace	was	of	coral	,	her	girdle	was	of	pearls	,
她	项链	曾是	的	珊瑚	,	她	腰带	曾是	的	珍珠	,

她的项链是珊瑚做的，她的腰带是珍珠做的。

[hɜː(r); hə(r)] ['heəpɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] ['tɔːtəs] [ʃel] , [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ][wɒz; wəz]

her	hairpins	were	of	curiously	carved	tortoise	shell	,	her	kimono	was
她	发夹	是	的	奇怪的是	雕刻	龟	壳	,	她	和服	曾是

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['feðəri] ['siːwiːd] ,

embroidered	with	feathery	seaweed	,
绣花	和	羽毛状的	海藻	,

她的发簪是用造型奇特的龟甲制成的，她的和服上绣着羽毛状的海藻。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['əʊbi] [wɪð] ['delɪkət] ['treisəri] [ɒv; əv] [kelp] , [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]

and	her	floating	obi	with	delicate	traceries	of	kelp	,	encircled	her	slender
和	她	漂浮的	腰带	和	精美的	花饰纹	的	海带	,	包围	她	苗条

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她那飘逸的腰带上装饰着精致的海藻纹样，环绕着她纤细的腰身。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [bɪlt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .

The	princess	lived	in	a	magnificent	palace	built	of	mother	-	of	-	pearl	.
这	公主	居住地	在	一个	壮丽	宫殿	建造	的	母亲	-	的	-	珍珠	.

公主住在用珍珠母贝建造的宏伟宫殿里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ə'dɔːnmənt] .

All	the	creatures	of	the	sea	had	given	to	its	adornment	.
全部	这	生物	的	这	海	有	给定	到	它是	装饰	.

海洋中的所有生物都为它的装点贡献了自己的力量。

[pɜːlz] [gliːm] [frɒm; frəm] [ɪts] [wɔːlz] , ['æmbə(r)] ['pɪlər] , [laɪk] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] , [sə'pɔːrtɪd] [ɪts]

Pearls	gleamed	from	its	walls	,	amber	pillars	,	like	shafts	of	light	,	supported	its
珍珠	闪闪发光	从	它是	墙壁	,	琥珀色	柱子	,	喜欢	轴	的	光	,	有	它是

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

珍珠在墙壁上闪闪发光，琥珀色的柱子如同光束般支撑着屋顶。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪts] [gliːm] [frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪŋ] ['kɔːrəlz] .

while	a	million	lights	gleamed	from	branching	corals	.
尽管	一个	百万	灯	闪闪发光	从	分枝	珊瑚	.

无数灯光从枝状珊瑚中闪耀而出。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [sprez] [ɒv; əv] ['siːwiːd]

The	walls	were	tinted	in	exquisite	colors	and	decorated	with	sprays	of	seaweed
这	墙壁	是	有色	在	精美的	颜色	和	装饰	和	喷雾	的	海藻

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [kuːl] [griːn] [weɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [siːmd] ['riːəli] ['swɪmɪŋ] ,

floating	in	cool	green	waves	in	which	the	fish	seemed	really	swimming	,
漂浮的	在	凉爽的	绿色的	波浪	在	哪个	这	鱼	似乎	真的	游泳	,

墙壁被涂上了精致的色彩，并装饰着漂浮在清凉绿色波浪中的海藻，鱼儿仿佛真的在里面游动。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəl][dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

so	natural	did	they	appear	.
所以	自然的	做过	他们	出现	.

它们看起来如此自然。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	princess	did	not	always	stay	in	this	home	,	beautiful	as	it	was	.
这	公主	做过	不是	总是	停留	在	这	家	,	美丽的	作为	它	曾是	.

虽然这所房子很漂亮，但公主并非一直住在这所房子里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

She	loved	the	fresh	breath	of	the	open	sea	.
她	喜爱	这	新鲜的	气息	的	这	打开	海	.

她喜欢大海清新的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

It	brought	the	color	into	her	cheeks	and	made	her	happy	.
它	带来	这	颜色	进入	她	脸颊	和	制成	她	快乐的	.

它使她脸颊泛红，心情愉悦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ,

When	she	went	forth	she	rode	upon	a	dolphin	,
什么时候	她	去	前进	她	骑	之上	一个	海豚	,

她出发时骑着海豚，

[huː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [fəʊm] [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [wɪð] ['keələs]

who	plunged	through	the	sea	foam	and	rode	over	the	crested	waves	with	careless
WHO	暴跌	通过	这	海	泡沫	和	骑	超过	这	冠状	波浪	和	粗心

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

他纵身跃入海浪泡沫中，潇洒地乘着汹涌的波涛而过。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .

One	day	the	princess	mounted	his	back	for	a	long	ride	.
一	天	这	公主	安装	他的	后退	为了	一个	长的	骑	.

有一天，公主骑上他的背，开始了长途旅行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

The	next	day	and	the	next	she	went	again	and	always	in	the	same	direction	.
这	下一个	天	和	这	下一个	她	去	再次	和	总是	在	这	相同的	方向	.

第二天、第三天她又去了，而且总是朝着同一个方向。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [sæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Then	her	father	noticed	that	she	seemed	sad	,	and	he	said	to	her	,
然后	她	父亲	注意到	那	她	似乎	伤心	,	和	他	说	到	她	,

这时，她父亲注意到她似乎很伤心，便对她说：

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] [i:tʃ] [deɪ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?

“	Where	do	you	go	each	day	,	my	daughter	?
”	在哪里	做	你	去	每个	天	,	我的	女儿	?

“女儿，你每天都去哪里？”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ? ”

Why	is	it	that	you	do	not	stay	at	home	?	”
为什么	是	它	那	你	做	不是	停留	在	家	?	”

你为什么不待在家里?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	It	is	lonely	here	,	my	father	,	”	she	answered	.
”	它	是	孤独	这里	,	我的	父亲	,	”	她	回答	.

“父亲，这里很冷清。”她回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

“	I	like	to	ride	upon	the	top	of	the	waves	,
”	我	喜欢	到	骑	之上	这	顶部	的	这	波浪	,

我喜欢乘风破浪，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði][lænd] .

for	there	I	can	watch	the	strange	beings	who	live	upon	the	land	.
为了	那里	我	能	手表	这	奇怪的	生物	WHO	居住	之上	这	土地	.

因为在那里我可以观察生活在这片土地上的奇异生物。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] .

You	talk	to	me	of	marrying	.
你	讲话	到	我	的	结婚	.

你跟我谈结婚的事。

[faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [si:] - [prɪns] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔ:təlz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][aɪ]

Find	me	a	sea	-	prince	like	one	of	those	mortals	whom	I	have	seen	and	I
寻找	我	一个	海	-	王子	喜欢	一	的	那些	凡人	谁	我	有	已见	和	我

[wɪl] ['mæri] [hɪm] . ”

will	marry	him	.	”
将要	结婚	他	.	”

“给我找一个像我见过的那些凡人一样的海王子，我就嫁给他。”

“ [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,

“	Whom	have	you	seen	?	”	demanded	her	father	,	much	astonished	,
”	谁	有	你	已见	?	”	要求	她	父亲	,	很多	惊讶	,

“你见到谁了？”她父亲惊讶地问道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] .

for	he	did	not	know	that	she	had	ever	seen	a	mortal	.
为了	他	做过	不是	知道	那	她	有	曾经	已见	一个	凡人	.

因为他并不知道她曾经见过凡人。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] .

“	I	know	not	his	name	,	”	said	the	maiden	.
”	我	知道	不是	他的	姓名	,	”	说	这	少女	.

“我不知道他的名字，”少女说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

“	But	I	have	seen	him	upon	the	shore	.
”	但	我	有	已见	他	之上	这	支撑	.

但我曾在岸边见过他。

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [seɪ] [haʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] [ɪz]

He	fishes	there	and	I	have	heard	many	of	the	fishes	say	how	kind	he	is
他	鱼	那里	和	我	有	听到	许多	的	这	鱼	说	如何	种类	他	是

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒent(ə)l] .

and	how	gentle	.
和	如何	温和的	.

他经常去那里钓鱼，我听过很多鱼说他多么善良、多么温柔。

[hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] , [tuː] .

He	is	handsome	,	too	.
他	是	英俊的	,	也	.

他长得也很帅。

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [siː] [fuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [bæk]

He	fishes	only	for	such	sea	food	as	he	must	eat	and	he	puts	back
他	鱼	仅有的	为了	这样的	海	食物	作为	他	必须	吃	和	他	放置	后退

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .

into	the	water	all	those	fish	which	are	not	good	for	him	to	eat	.
进入	这	水	全部	那些	鱼	哪个	是	不是	好的	为了	他	到	吃	.

他只捕捞自己必须吃的海鲜，把所有不能吃的鱼都放回水里。

[əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

Oh	,	my	father	!
哦	,	我的	父亲	!

哦，我的父亲！

[ai] [lʌv] [ðɪs] [juːθ] !

I	love	this	youth	!
我	爱	这	青年	!

我喜欢这种青春！

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] !

He	is	so	great	and	strong	!
他	是	所以	伟大的	和	强的	!

他真是太棒了，太厉害了！

[brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Bring	him	to	me	!
带来	他	到	我	!

把他带到我面前！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

"	and	the	little	princess	clasped	her	hands	together	as	she	looked	at
"	和	这	小的	公主	紧握	她	双手	一起	作为	她	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“小公主双手合十，望着她的父亲。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

But	the	Sea	King	was	angry	.
但	这	海	国王	曾是	生气的	.

但海王很生气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɔːts] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒə(r)] .

“	It	is	not	fitting	that	you	should	think	such	thoughts	,	”	he	said	in	high	displeasure	.
“	它	是	不是	配件	那	你	应该	思考	这样的	想法	,	”	他	说	在	高的	不满	.

“你不应该有这样的想法，”他非常生气地说。

“ [ə; eɪ] [siː] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] .

“	A	sea	princess	should	not	marry	a	mere	mortal	.
“	一个	海	公主	应该	不是	结婚	一个	仅仅	凡人	.

“海之公主不应该嫁给凡人。”

['tæri] [æt; ət] [həʊm] [ˌhens'fɔːθ] !
Tarry **at** **home** **henceforth** **!**
塔里 在 家 今后 !

从此待在家里!

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] !
No **more** **shall** **you** **go** **to** **ride** **upon** **the** **dolphin** **!**
不 更多的 将 你 去 到 骑 之上 这 海豚 !

你将不再能骑在海豚身上!

" [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [pain] .
" **So** **the** **poor** **little** **princess** **stayed** **at** **home** **and** **pined** **.**
" 所以 这 贫穷的 小的 公主 入住 在 家 和 松开 .

于是，可怜的小公主只能待在家里，独自思念。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [pv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
She **missed** **the** **fresh** **air** **of** **the** **upper** **sea** **and** **the** **sight** **of** **the** **blue** **sky** **,**
她 错过 这 新鲜的 空气 的 这 上 海 和 这 视线 的 这 蓝色的 天空 ,

她想念高海域的新鲜空气和蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] .
but **above** **all** **she** **missed** **the** **young** **fisherman** **.**
但 多于 全部 她 错过 这 年轻的 渔夫 .

但她最想念的还是那位年轻的渔夫。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]
At **last** **she** **grew** **weak** **and** **ill** **and** **her** **father** **could** **endure** **it** **no**
在 最后的 她 生长 虚弱的 和 患病的 和 她 父亲 可以 忍受 它 不
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

最后她身体越来越虚弱，生病了，她的父亲再也无法忍受了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['paɪnɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['mɔːt(ə)l] ?
" **Are** **you** **pining** **still** **for** **that** **young** **mortal** **?**
" 是 你 思念 仍然 为了 那 年轻的 凡人 ?

你还在思念那个凡人少年吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **he** **asked** **one** **day** **;** **and** **she** **replied** **,**
" 他 问 一 天 ; 和 她 回复 ,

有一天他问她，她回答说:

" [əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ən'les] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] ! "
" **Oh** **,** **my** **father** **,** **unless** **I** **speak** **with** **him** **my** **heart** **will** **break** **!** **"**
" 哦 , 我的 父亲 , 除非 我 说话 和 他 我的 心 将要 休息 ! "

"哦，我的父亲，如果我不和他说话，我的心会碎的！"

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .
" **Go** **to** **the** **shore** **where** **he** **fishes** **,** **"** **said** **the** **Sea** **King** **.**
" 去 到 这 支撑 在哪里 他 鱼 , " 说 这 海 国王 .

"到他捕鱼的岸边去，"海王说。

" [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] .
" **Change** **yourself** **into** **a** **sea** **turtle** **and** **allow** **him** **to** **catch** **you** **in** **his** **net** **.**
" 改变 你自己 进入 一个 海 龟 和 允许 他 到 抓住 你 在 他的 网 .

"把自己变成一只海龟，让他用网把你捕获。"

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kaɪndnəs] — [wel] , ['mɔːtəlz] [duː; də][nɒt] [iːt] [sʌtʃ]

You	say	he	is	of	such	a	wonderful	kindness	—	well	,	Mortals	do	not	eat	such
你	说	他	是	的	这样的	一个	精彩的	仁慈	—	出色地	,	凡人	做	不是	吃	这样的

['tɜːtlz] ;

turtles	;
海龟	;

你说他心地善良——嗯，凡人是不会吃这种乌龟的；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θrəʊz] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz][tuː; tə][daɪ] , [ai] [wɪl] ['reskjuː][juː; jʊ] ,

and	so	if	he	throws	you	down	upon	the	sands	to	die	,	I	will	rescue	you	,
和	所以	如果	他	投掷	你	向下	之上	这	沙子	到	死	,	我	将要	救援	你	,

所以，如果他把你扔到沙滩上等死，我会救你。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	if	he	places	you	again	in	the	water	,
但	如果	他	地方	你	再次	在	这	水	,

但如果他再次把你放进水里，

[ai] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] .

I	give	my	consent	to	your	bringing	him	here	to	my	palace	.
我	给	我的	同意	到	你的	带来	他	这里	到	我的	宫殿	.

我同意你把他带到我的宫殿来。

" [ðɪs] [ðə; ði]['waɪli][əʊld] [kɪŋ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θrəʊ] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l]

"	This	the	wily	old	king	said	,	thinking	the	fisherman	would	surely	throw	the	turtle
"	这	这	狡猾的	老的	国王	说	,	思维	这	渔夫	会	一定	扔	这	龟

[ə'saɪd] ;

aside	;
旁边	;

"狡猾的老国王心想，渔夫肯定会把乌龟扔到一边，于是说道："

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] ['hæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [kaɪnd] .

but	the	princess	smiled	happily	,	for	she	knew	he	would	prove	kind	.
但	这	公主	微笑	快乐地	,	为了	她	知道	他	会	证明	种类	.

但公主露出了幸福的笑容，因为她知道他会很善良。

[naʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [neɪm] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]

Now	Urashima	,	for	that	was	the	fisherman's	name	,	knew	nothing	at	all	of
现在	浦岛	,	为了	那	曾是	这	渔民的	姓名	,	知道	没有什么	在	全部	的

[ɔːl] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

而这位名叫浦岛的渔夫，对这一切却一无所知。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [net] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['tɜːt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

When	therefore	next	day	he	found	in	his	net	a	huge	turtle	,	he	said	to	himself	,
什么时候	所以	下一个	天	他	成立	在	他的	网	一个	巨大的	龟	,	他	说	到	他自己	,

因此，第二天当他在网里发现一只巨大的海龟时，他心想：

" [wel] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːtəbl] !

"	Well	,	my	fine	fellow	,	what	a	pity	it	is	that	you	are	not	eatable	!
"	出色地	,	我的	美好的	同伴	,	什么	一个	遗憾	它	是	那	你	是	不是	可食用	!

"唉，我的好伙伴，可惜你不能吃啊！"

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd]

You	would	make	a	good	meal	for	my	honorable	parents	were	you	as	good
你	会	制作	一个	好的	一顿饭	为了	我的	光荣的	父母	是	你	作为	好的

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪg] .

as	you	are	big	.
作为	你	是	大的	.

如果你身材高大，厨艺也像你的体型一样好，你就能成为我尊敬的父母的一顿美味佳肴了。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

But	since	you	are	not	,	run	along	home	to	your	friends	,
但	自从	你	是	不是	,	跑步	沿着	家	到	你的	朋友们	,

但既然你不是，那就赶紧回家和你的朋友们在一起吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

"	and	he	dropped	the	turtle	back	into	the	waves	.
"	和	他	掉落	这	龟	后退	进入	这	波浪	.

然后他把海龟放回了海浪中。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːd] [hɪm]

What	was	his	surprise	to	see	rise	from	the	sea	and	come	toward	him
什么	曾是	他的	惊喜	到	看	上升	从	这	海	和	来	朝向	他

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] ,

across	the	crested	waves	,
穿过	这	冠状	波浪	,

他惊讶地看到，一个身影从海中升起，越过汹涌的波涛向他走来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dɒlfɪn] , ['kæriɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [siː] [nɪmf] [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] .

a	huge	dolphin	,	carrying	on	its	back	a	sea	nymph	fair	as	the	dawn	.
一个	巨大的	海豚	,	携带	在	它是	后退	一个	海	仙女	公平的	作为	这	黎明	.

一只巨大的海豚，背上驮着一位如黎明般美丽的海仙女。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] - [braɪt] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] ,

She	cast	upon	him	a	sun	-	bright	glance	and	said	,
她	投掷	之上	他	一个	太阳	-	明亮的	瞥一眼	和	说	,

她用阳光般明亮的目光注视着他，说道：

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ]['mɔːt(ə)l] !

“	Come	with	me	,	oh	Mortal	!
"	来	和	我	,	哦	凡人	!

“凡人啊，跟我来吧！”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [siː] - [gɜːt] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['emərəld]

Come	to	the	depths	of	my	sea	-	girt	home	and	see	my	palace	of	emerald
来	到	这	深度	的	我的	海	-	束	家	和	看	我的	宫殿	的	翠

[ænd; ənd] [pɜːl] .

and	pearl	.
和	珍珠	.

来吧，到我被大海环绕的家园深处，看看我那用翡翠和珍珠装饰的宫殿。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['tɜːt(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

I	was	that	turtle	which	you	cast	into	the	sea	,
我	曾是	那	龟	哪个	你	投掷	进入	这	海	,

我就是你扔进海里的那只海龟。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]

for	I	took	that	form	to	see	if	you	were	of	as	great	kindness	of
为了	我	采取	那	形式	到	看	如果	你	是	的	作为	伟大的	仁慈	的

[hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sed] .

heart	as	the	fishes	said	.
心	作为	这	鱼	说	.

我化作那副模样，是为了看看你是否像鱼儿们所说的那样心地善良。

" [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [stʊd] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Urashima	stood	spellbound	and	stared	at	the	vision	of	loveliness	before	him	.
"	浦岛	站立	着迷	和	凝视	在	这	想象	的	可爱	前	他	.

浦岛目瞪口呆地望着眼前这美丽的景象。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə'gen] .

“	Come	with	me	,	"	said	the	princess	,	again	.
"	来	和	我	,	"	说	这	公主	,	再次	.

“跟我来，”公主再次说道。

“ [ðə; ði]['kɒrəl] [keɪvz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , — [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ? ”

“	The	coral	caves	await	you	,	—	will	you	not	come	?	”
”	这	珊瑚	洞穴	等待	你	,	—	将要	你	不是	来	?	”

“珊瑚洞穴在等着你，——你难道不来吗？”

“ [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [siː] [nɪmf] ”

“	a	dolphin	carrying	on	its	back	a	sea	nymph	”
”	一个	海豚	携带	在	它是	后退	一个	海	仙女	”

“一只海豚背上驮着一位海仙女”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wʊd] [aɪ] [liːv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] ,

“	Not	for	all	the	wealth	of	the	ocean	would	I	leave	my	beloved	home	,
”	不是	为了	全部	这	财富	的	这	海洋	会	我	离开	我的	心爱	家	,

“就算给我海洋里所有的财富，我也不会离开我挚爱的家园。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lʌvlɪɪst] [ɒv; əv] [siː] [nɪmfs] , ” [kraɪd] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] ,

but	to	be	with	you	,	loveliest	of	sea	nymphs	,	”	cried	Urashima	,
但	到	是	和	你	,	最可爱的	的	海	若虫	,	”	哭	浦岛	,

“但是能和你在一起，最美丽的海仙女，”浦岛喊道。

[bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

bewitched	by	her	beauty	and	loveliness	.
着迷	经过	她	美丽	和	可爱	.

被她的美貌和可爱深深吸引。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meməri] [fel]

He	went	with	her	to	the	depths	of	the	ocean	and	there	memory	fell
他	去	和	她	到	这	深度	的	这	海洋	和	那里	记忆	跌倒

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他与她一同前往深海，在那里，他的记忆消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	he	forgot	his	home	.
和	他	忘了	他的	家	.

他忘记了自己的家。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [bɑːsk, bæsk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

He	thought	only	of	the	princess	and	basked	in	the	sunshine	of	her
他	想法	仅有的	的	这	公主	和	晒太阳	在	这	阳光	的	她

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他满脑子都是公主，沉浸在她灿烂的笑容中。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ,

So	they	were	married	and	lived	happily	,
所以	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	,

于是他们结婚了，过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [siː] [kɪŋ] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

and	even	the	old	Sea	King	grew	to	like	Urashima	and	blessed	him	before
和	甚至	这	老的	海	国王	生长	到	喜欢	浦岛	和	蒙福	他	前

[hiː; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

就连年老的海王也渐渐喜欢上了浦岛，并在临终前祝福了他。

[ˌʊrɑːˈʃiːmə] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒt]

Urashima	had	lived	in	the	Dragon	Palace	of	the	Princess	of	the	Sea	what
浦岛	有	居住地	在	这	龙	宫殿	的	这	公主	的	这	海	什么

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

seemed	to	him	but	a	short	time	when	memory	came	to	him	again	.
似乎	到	他	但	一个	短的	时间	什么时候	记忆	来了	到	他	再次	.

当记忆再次涌上心头时，浦岛在海之公主的龙宫里居住的时间似乎很短暂。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

He	thought	of	his	father	and	mother	and	of	his	little	brothers	and
他	想法	的	他的	父亲	和	母亲	和	的	他的	小的	兄弟	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

他想起了他的父母，还有他的弟弟妹妹们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [sæd] .

and	he	grew	sad	.
和	他	生长	伤心	.

他感到悲伤。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .

The	princess	watched	him	and	her	heart	sank	.
这	公主	观看	他	和	她	心	沉没	.

公主看着他，心头一沉。

“ [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

“	He	will	go	from	me	and	not	return	,	”	she	sighed	.
“	他	将要	去	从	我	和	不是	返回	,	”	她	叹了口气	.

“他会离开我，再也不会回来了。”她叹了口气。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	alas	!
“	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [lʌv] !

for	mortal	love	!
为了	凡人	爱	!

为了凡人的爱情！

” [ˌʊrɑːˈʃiːmə] [æt; ət][lɑːst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] ,

”	Urashima	at	last	said	to	the	princess	,	“	Beloved	princess	,
”	浦岛	在	最后的	说	到	这	公主	,	“	心爱	公主	,

浦岛最后对公主说道：“亲爱的公主，

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðiːz] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hæpinəs] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

I	have	spent	these	months	of	our	life	together	in	happiness	so	great	that	I	would
我	有	花费	这些	几个月	的	我们的	生活	一起	在	幸福	所以	伟大的	那	我	会

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɑːst][fər'evə(r)] .

that	it	could	last	forever	.
那	它	可以	最后的	永远	.

我们一起度过了这几个月的美好时光，我感到无比幸福，我希望这种幸福能够永远持续下去。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [aɪ] [left] [ðeə(r)] .

I	remember	,	however	,	my	old	home	and	the	dear	ones	I	left	there	.
我	记住	,	然而	,	我的	老的	家	和	这	亲爱的	一个	我	左边	那里	.

但我仍然记得我的老家和我留在那里的亲人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,

Give	me	leave	,	therefore	,	to	return	to	earth	for	but	a	day	,
给	我	离开	,	所以	,	到	返回	到	地球	为了	但	一个	天	,

因此，请允许我返回人间一天。

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .

that	I	may	see	them	once	more	.
那	我	可能	看	他们	一次	更多的	.

让我有机会再见他们一面。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

They	know	not	where	I	am	.
他们	知道	不是	在哪里	我	是	.

他们不知道我在哪里。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

They	know	nothing	of	my	happiness	.
他们	知道	没有什么	的	我的	幸福	.

他们丝毫不知我的幸福。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] . ”

Let	me	go	,	and	quickly	I	will	return	.	”
让	我	去	,	和	迅速地	我	将要	返回	.	”

放我走，我很快就会回来。

“ [ə'læs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Alas	,	my	beloved	,	you	will	never	return	,	”	she	said	.
“	唉	,	我的	心爱	,	你	将要	绝不	返回	,	”	她	说	.

“唉，我的爱人，你再也回不来了。”她说。

“ ['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [diːp] [siː] [həʊm] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , — [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [telz]

“	Never	more	will	your	deep	sea	home	see	you	again	,	—	that	my	poor	heart	tells
“	绝不	更多的	将要	你的	深的	海	家	看	你	再次	,	—	那	我的	贫穷的	心	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你再也不会回到你深海的家乡了，——我可怜的心告诉我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ] , [ai] [meɪ] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

But	if	the	yearning	for	home	has	seized	you	,	I	may	not	keep	you	here	.
但	如果	这	渴望	为了	家	有	查获	你	,	我	可能	不是	保持	你	这里	.

但是，如果你已经深深地思念家乡，我可能不会让你留在这里。

[gəʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Go	,	but	take	this	with	you	,
去	,	但	拿	这	和	你	,

走吧，但带上这个。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɜːl] [ænd; ənd][set] [wɪð] [ə; eɪ]

”	and	she	handed	him	a	casket	made	of	a	single	pearl	and	set	with	a
”	和	她	递交	他	一个	棺材	制成	的	一个	单身的	珍珠	和	放	和	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

picture	of	the	princess	.
图片	的	这	公主	.

她递给他一个由一颗珍珠制成的首饰盒，盒子上镶嵌着公主的画像。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ʌn'əʊpənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

“	So	long	as	you	keep	this	unopened	you	may	return	;	but	open	it	,
“	所以	长的	作为	你	保持	这	未开封	你	可能	返回	;	但	打开	它	,

“只要你不打开它，你就可以回来；但如果你打开它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	you	will	never	see	me	again	.
和	你	将要	绝不	看	我	再次	.

你再也见不到我了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [səʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] ['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːskɪt] .
" So Urashima returned to earth bearing with him the little casket .
" 所以 浦岛 返回 到 地球 轴承 和 他 这 小的 棺材 .

于是浦岛带着小棺材回到了人间。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .
His home seemed strange to him .
他的 家 似乎 奇怪的 到 他 .

他觉得他的家很陌生。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ;
The village street was not what it used to be ;
这 村庄 街道 曾是 不是 什么 它 用过的 到 是 ;

村里的街道已经今非昔比了;

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌbæm'buː] ; [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] .
his father's house no longer stood beneath the tall bamboo ; he saw no familiar faces .
他的 父亲的 房子 不 更长 站立 下面 这 高的 竹子 ; 他 锯 不 熟悉的 面孔 .

他父亲的房子已经不在高高的竹子下面了;他看不到任何熟悉的面孔。

[æt; ət] [lɑːst] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
At last , puzzled and distressed ,
在 最后的 , 困惑 和 苦恼 ,

最后,困惑而沮丧地

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] .
he asked a passer - by if he knew aught of the people of Urashima .
他 问 一个 过路人 - 经过 如果 他 知道 零 的 这 人们 的 浦岛 .

他问一位路人是否了解浦岛人的情况。

" [ˌʊrɑː'ʃiːmə] !
" Urashima !
" 浦岛 !

"浦岛!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" he answered in amazement .
" 他 回答 在 惊愕 .

他惊讶地回答道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" He was drowned in the sea , many , many years ago .
" 他 曾是 溺水 在 这 海 , 许多 , 许多 年 前 .

"他很多很多年前就溺死在海里了。"

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [laɪ] ['berid] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
His people all lie buried on the hill .
他的 人们 全部说谎 埋葬 在 这 爬坡道 .

他的族人全部埋葬在这座山上。

[ðeə(r)] ['veri] [tu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkən] - [grəʊn] [wɪð] [eɪdʒ] . ”

Their	very	tombs	are	lichen	-	grown	with	age	.	”
他们的	非常	陵墓	是	地衣	-	生长	和	年龄	.	”

他们的墓碑都因年代久远而长满了地衣。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['dri:mɪŋ] , ” [kraɪd] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] .

“	Am	I	dreaming	,	”	cried	Urashima	.
”	是	我	做梦	,	”	哭	浦岛	.

“我是在做梦吗？”浦岛惊呼道。

“ [maɪ] [si:] [ˌprɪn'ses] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	My	Sea	Princess	,	what	have	you	done	to	me	?
”	我的	海	公主	,	什么	有	你	完毕	到	我	?

“我的海洋公主，你对我做了什么？”

” [ðen] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:skɪt][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

”	Then	seizing	the	casket	he	gazed	upon	the	face	of	the	nymph	and	as	he
”	然后	抓住	这	棺材	他	凝视	之上	这	脸	的	这	仙女	和	作为	他

[dɪd][səʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

did	so	a	strange	desire	came	over	him	to	see	what	was	within	.
做过	所以	一个	奇怪的	欲望	来了	超过	他	到	看	什么	曾是	之内	.

“然后他抓住了匣子，凝视着仙女的脸庞，就在这时，一种奇怪的欲望涌上心头，想要看看里面装的是什么。”

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [greɪ] [sməʊk] [rəʊz] [tə'wɔ:d] ['hev(ə)n] ,

He	opened	it	just	a	crack	and	a	thin	,	gray	smoke	rose	toward	heaven	,
他	打开	它	只是	一个	裂缝	和	一个	薄的	,	灰色的	抽烟	玫瑰	朝向	天堂	,

他把门打开了一条缝，一股淡淡的灰色烟雾升腾而起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [klaʊdz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lʌvli] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

and	in	the	curling	clouds	he	seemed	to	see	the	lovely	form	of	the	princess	,
和	在	这	冰壶	云	他	似乎	到	看	这	迷人的	形式	的	这	公主	,

在翻滚的云朵中，他似乎看到了公主美丽的身影。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɪm] .

and	her	eyes	gazed	sadly	at	him	.
和	她	眼睛	凝视	令人遗憾的是	在	他	.

她悲伤地望着他。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn]['wʌndə(r)] .

Then	he	looked	down	at	himself	in	wonder	.
然后	他	看起来	向下	在	他自己	在	想知道	.

然后他惊奇地低头看着自己。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] ; [ænd; ənd] ,

From	a	stalwart	youth	he	had	become	a	white	-	haired	old	man	;	and	,
从	一个	坚定的	青年	他	有	变得	一个	白色的	-	头发	老的	男人	;	和	,

['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] ,

weeping	bitterly	,
哭泣	苦涩地	,

他从一个身强力壮的青年变成了一个白发苍苍的老人；他痛哭流涕，

[hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

he	stretched	forth	his	hands	to	the	sea	.
他	拉伸	前进	他的	双手	到	这	海	.

他向大海伸出双手。

“ [ɑ:] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] .

“	Ah	,	my	princess	,	farewell	forever	.
”	啊	,	我的	公主	,	告别	永远	.

“啊，我的公主，永别了。”

[wɪˈðaʊt] [ðiː] [aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] .

Without	**thee**	**I**	**faint**	**and**	**die**	**.**
没有	你	我	头晕的	和	死	.

没有你，我会昏厥而死。

[ðaɪ] [lʌv] [əˈləʊn] [geɪv] [laɪf] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Thy	**love**	**alone**	**gave**	**life**	**,**	**”**	**and**	**he**	**sank**	**down**	**upon**	**the**	**sands**	**and**	**was**	**no**	**more**	**.**
你的	爱	独自的	给予	生活	,	”	和	他	沉没	向下	之上	这	沙子	和	曾是	不	更多的	.

“唯有你的爱赋予他生命，”说完，他便倒在沙滩上，消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .

He	**had**	**been**	**gone**	**from**	**earth**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
他	有	到过	已消失	从	地球	一个	千	年	.

他已经离开地球一千年了。

[ðə; ði] [ˈfaɪəflaɪ] [ɒv; əv] [məˈtsuːi]

THE	**FIREFLY**	**OF**	**MATSUI**
这	萤火虫	的	松井

松井的萤火虫

[ˈʃɪzoʊkuː] [ɒv; əv] [məˈtsuːi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [kɔːld] - - - , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] .

Shizoku	**of**	**Matsui**	**loved**	**a**	**maiden**	**called**	**Kennei**	**-**	**Botaru**	**,**	**for**	**she**	**was**	**bright**	**and**	**sparkling**	**.**
雫	的	松井	喜爱	一个	少女	称为	-	-	-	,	为了	她	曾是	明亮的	和	闪闪发光	.

松井的志族喜欢一个名叫健宁宝太郎的少女，因为她明艳动人。

[leɪt] [wʌn] [ˈsnəʊi] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːti] [wen] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈsnəʊfleɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Late	**one**	**snowy**	**night**	**he**	**was**	**returning**	**from**	**a**	**wedding**	**party**	**when**	**amidst**	**the**	**tiny**	**snowflakes**	**which**	**were**	**beginning**	**to**	**fall**	**,**
晚的	一	下雪的	夜晚	他	曾是	返回	从	一个	婚礼	派对	什么时候	在……之中	这	微小的	雪花	哪个	是	开始	到	落下	,

在一个下雪的深夜，他参加完婚礼回家，这时，漫天飞舞的细小雪花开始飘落。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ˈflɪkə(r)] [ænd; ənd] [flæʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

he	**saw**	**a**	**strange**	**light**	**flicker**	**and**	**flash**	**before**	**him**	**.**
他	锯	一个	奇怪的	光	闪烁	和	闪光	前	他	.

他看到眼前闪过一道奇怪的光芒。

“ - [məʊ]

“	**Kagaribo**	**mo**
”	-	莫

“卡加里博莫

[hoʊˈtɑːruː] [məʊ] [hɪˈkɑːruː]

Hotaru	**mo**	**hikaru**
萤火虫	莫	光

萤火虫光

[ˈgɛndʒi] [ˈkɑːmə] ! ” [-]

Genji	**kama**	**!**	**”**	**[**	**16**	**]**
源氏	卡玛	!	”	[	-	]

源氏镰！“[16]

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊ] - - ([greɪt] [ˈfaɪəflaɪ]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt]

he	exclaimed	,	wondering	that	the	O	-	botaru	(	great	firefly	)	should	be	flitting	about
他	惊呼	,	好奇	那	这	哦	-	-	(	伟大的	萤火虫	)	应该	是	飞掠	关于

[ɪn][ˈwɪntə(r)] [snoʊz] .

in	winter	snows	.
在	冬天	雪	.

他惊叹道，心想大萤火虫竟然会在冬日的雪地里飞来飞去。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	he	gazed	upon	it	,
作为	他	凝视	之上	它	,

他凝视着它，

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [flæʃt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [hɪm] [ænd; ənd][səʊ] [əˈnɔɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst]

the	creature	flashed	and	darted	toward	him	and	so	annoyed	him	that	he	thrust
这	生物	闪光灯	和	飞镖	朝向	他	和	所以	恼怒	他	那	他	推力

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [ˈkærid] .

at	it	with	the	stick	he	carried	.
在	它	和	这	戳	他	携带	.

那生物闪着光朝他猛扑过来，惹得他十分恼火，于是他用随身携带的棍子戳了戳它。

[ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] ,

Hither	and	yon	it	flashed	,
这里	和	远	它	闪光灯	,

它忽明忽暗地闪过，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv]

like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	until	at	last	it	darted	away	into	the	garden	of
喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	直到	在	最后的	它	飞镖	离开	进入	这	花园	的

[ðə; ði] [haʊs] [weəˈɪn] [dwelt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .

the	house	wherein	dwelt	his	betrothed	.
这	房子	其中	居住	他的	未婚妻	.

它像鬼火一样飘忽不定，最后飞进了他未婚妻居住的房子的花园里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ˈʃaɪli] ,

The	next	day	he	saw	his	beloved	,	and	she	said	to	him	shyly	,
这	下一个	天	他	锯	他的	心爱	,	和	她	说	到	他	害羞地	,

第二天他见到了他心爱的姑娘，她羞涩地对他说：

“ [lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

“	Last	night	I	had	a	strange	dream	.
“	最后的	夜晚	我	有	一个	奇怪的	梦	.

昨晚我做了一个奇怪的梦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][flaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	thought	I	had	wings	and	could	fly	and	that	I	was	flying	through	the
我	想法	我	有	翅膀	和	可以	飞	和	那	我	曾是	飞行	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我以为自己长了翅膀，可以飞翔，在夜空中翱翔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

It	was	cold	and	there	was	snow	in	the	air
它	曾是	寒冷的	和	那里	曾是	雪	在	这	空气

天气寒冷，空气中飘着雪。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

and	I	said	to	myself	,
和	我	说	到	我	,

我对自己说：

- [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [flaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːm] ?

'	Where	is	my	beloved	that	I	may	fly	to	his	breast	and	be	warm	?
-	在哪里	是	我的	心爱	那	我	可能	飞	到	他的	胸部	和	是	温暖的	?

我的良人在哪里？我想飞到他怀里去，得享温暖。

- [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['swɪftlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] ,

'	Then	I	saw	you	coming	swiftly	toward	the	bridge	with	your	lantern	,
-	然后	我	锯	你	未来	迅速地	朝向	这	桥	和	你的	灯笼	,

然后我看到你提着灯笼，迅速地朝桥那边走来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

though	the	moon	shone	bright	in	the	heavens	.
尽管	这	月亮	闪耀	明亮的	在	这	天	.

虽然月亮在天上明亮地照耀着。

[ðen] [aɪ] [fluː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

Then	I	flew	to	you	,	but	you	were	not	overjoyed	to	receive	me	.
然后	我	飞翔	到	你	,	但	你	是	不是	欣喜若狂	到	收到	我	.

于是我飞到你那里，但你并没有欣喜若狂地迎接我。

[juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

You	struck	at	me	and	drove	me	from	you	,
你	击	在	我	和	驾驶	我	从	你	,

你攻击我，把我赶出了你的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [fled] [ɪn] ['terə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌm]

and	I	fled	in	terror	into	the	garden	where	I	hid	myself	in	the	heart	of	a	plum
和	我	逃亡	在	恐怖	进入	这	花园	在哪里	我	隐藏	我	在	这	心	的	一个	李子

['blɒsəm] ,

blossom	,
开花	,

我惊恐地逃进了花园，躲进了一朵梅花的花心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][kəʊld] .

and	the	snow	fell	upon	me	and	I	was	cold	.
和	这	雪	跌倒	之上	我	和	我	曾是	寒冷的	.

雪花飘落在我身上，我感到很冷。

[ðen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

Then	I	awoke	and	I	was	afraid	,
然后	我	醒来	和	我	曾是	害怕的	,

然后我醒了过来，感到害怕。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][kəʊld][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	something	whispered	to	me	'	His	heart	is	cold	to	you	as	was	the
和	某物	低声说道	到	我	-	他的	心	是	寒冷的	到	你	作为	曾是	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəm] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !

heart	of	the	plum	blossom	when	the	snow	fell	upon	it	!
心	的	这	李子	开花	什么时候	这	雪	跌倒	之上	它	!

有什么东西低声对我说："他的心对你来说就像雪覆盖下的梅花的心一样冰冷！"

- [wɒt] [miːnz] [maɪ] [driːm] ? ″

'	What	means	my	dream	?	″
-	什么	方法	我的	梦	?	″

"我的梦意味着什么？"

" [ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [tel] , ″ [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	Indeed	,	I	can	not	tell	,	″	he	made	answer	.
″	的确	,	我	能	不是	告诉	,	″	他	制成	回答	.

"的确，我无法告知，"他回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [juː; jʊ] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [rɒŋ] .

“	But	I	know	well	you	read	its	meaning	wrong	.
”	但	我	知道	出色地	你	读	它是	意义	错误的	.

“但我很清楚你误解了它的意思。”

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ,

Were	I	to	drive	you	from	me	and	you	to	seek	another	,
是	我	到	驾驶	你	从	我	和	你	到	寻找	其他	,

如果我把你赶走，让你另寻他人，

[ðen] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['restɪŋ] [pleɪs] [biː; bi][kəʊld][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəm] [ɒv; əv]

then	would	your	heart's	resting	place	be	cold	as	was	the	plum	blossom	of
然后	会	你的	心脏的	休息	地方	是	寒冷的	作为	曾是	这	李子	开花	的

[jɔː(r); jə(r)] [driːm] .

your	dream	.
你的	梦	.

那么，你心灵的归宿是否会像你梦中的梅花一样冰冷呢?

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [jɔː'self] , [bɪ'lʌvɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

But	trouble	not	yourself	,	beloved	,	for	never	shall	I	drive	you	away	,
但	麻烦	不是	你自己	,	心爱	,	为了	绝不	将	我	驾驶	你	离开	,

但亲爱的，你不必担心，我永远不会赶你走。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊ] - [sæn; sɑːn][wɒz; wəz]

”	and	he	smiled	upon	her	and	the	heart	of	O	Botaru	San	was
”	和	他	微笑	之上	她	和	这	心	的	哦	-	圣	曾是

['kʌmfət] .

comforted	.
安慰	.

他微笑着看着她，O Botaru San 的心也得到了安慰。

“ [hiː; hi] [θrʌst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk]

“	he	thrust	at	it	with	the	stick
”	他	推力	在	它	和	这	戳

他用棍子猛击它。

” ['fʊtnoʊt] [-]

”	Footnotes	[	16	]
”	脚注	[	-	]

脚注[16]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][fɑː(r)]['fest(ə)l]['faɪərz] ,

“	Is	that	the	glimmer	of	far	festal	fires	,
”	是	那	这	微光	的	远的	节日	火灾	,

“那是远处节日篝火的微光吗？”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəflaɪ] ?

Or	the	shimmering	of	the	firefly	?
或者	这	闪闪发光	的	这	萤火虫	?

还是萤火虫闪烁的光芒?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɛndʒi] !

Ah	,	it	is	the	Genji	!
啊	,	它	是	这	源氏	!

啊，是源氏!

” [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz]

”	THE	MOUNTAIN	ROSE
”	这	山	玫瑰

《山玫瑰》

[ˌoʊ'tiː'eɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['daɪmjəʊ] . [-]

Ota	Dakwan	was	a	noble	daimio	.	[	17	]
大田	-	曾是	一个	高贵	诸侯	.	[	-	]

太田达官是一位贵族大名。[17]

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'teɪnəz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

His	castle	was	filled	with	retainers	who	waited	upon	him	,
他的	城堡	曾是	已填	和	预付金	WHO	等待	之上	他	,

他的城堡里到处都是侍从，他们都在服侍他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [liːst] [wɜːd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

at	his	least	word	flying	to	obey	his	commands	.
在	他的	至少	单词	飞行	到	服从	他的	命令	.

他至少会飞去执行他的命令。

[men] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] ,

Men	vied	with	each	other	to	do	him	honor	,
男人	竞争	和	每个	其他	到	做	他	荣誉	,

人们争相向他致敬，

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [bɪ'həʊld][ˌoʊ'tiː'eɪ] - , [ðə; ði]

bowing	low	before	him	as	he	passed	and	saying	“	Behold	Ota	Dakwan	,	the
鞠躬	低的	前	他	作为	他	通过了	和	说	“	看哪	大田	-	,	这

['daɪmjəʊ] !

Daimio	!
诸侯	!

当他经过时，他深深地向他鞠躬，说道：“看啊，大名大田达宽！”

” [jʌŋ] ['meɪdnz] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]

”	Young	maidens	blushed	at	his	name	and	when	the	moon	shone	through	the
”	年轻的	少女们	脸红了	在	他的	姓名	和	什么时候	这	月亮	闪耀	通过	这

['lætɪs] ,

lattice	,
格子	,

“年轻的姑娘们听到他的名字都会脸红，当月光透过窗棂洒下来时，

[saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['wɒriə(r)] .

sighed	to	the	nightingale	to	sing	the	praises	of	this	splendid	warrior	.
叹了口气	到	这	夜莺	到	唱歌	这	赞扬	的	这	灿烂	战士	.

叹息着，让夜莺歌颂这位英勇的战士。

['ɑːnərz] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] ['wɪərid] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɔːt]

Honors	crowded	thick	upon	him	,	but	of	it	all	he	wearied	and	often	sought
荣誉	挤	厚的	之上	他	,	但	的	它	全部	他	疲惫	和	经常	寻求

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

荣誉纷至沓来，但他却对此感到厌倦，常常遁入森林。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .

there	to	hunt	in	solitude	.
那里	到	打猎	在	孤独	.

去那里独自狩猎。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [spred] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz]

Where	the	great	trees	spread	their	branches	and	the	bamboos	and	the	pines
在哪里	这	伟大的	树木	传播	他们的	分支	和	这	竹子	和	这	松树

[tɔːkt] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['aʊəz] ,

talked	together	he	spent	many	hours	,
谈话	一起	他	花费	许多	小时	,

在参天大树枝繁叶茂、竹子和松树低语的地方，他度过了许多时光。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æt; ət] [naɪt] , ['wɪəri] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪm] [bæg] [fʊl] .

returning	to	his	castle	at	night	,	weary	,	but	with	his	game	bag	full	.
返回	到	他的	城堡	在	夜晚	,	厌倦	,	但	和	他的	游戏	包	满的	.

夜幕降临，他疲惫地回到城堡，但他的猎物袋却装满了。

['ɒf(ə)n] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

Often	people	said	to	him	,
经常	人们	说	到	他	,

人们常常对他说：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ? ”

“	What	do	you	find	so	wonderful	in	the	forests	of	the	hill	country	?	”
“	什么	做	你	寻找	所以	精彩的	在	这	森林	的	这	爬坡道	国家	?	”

“你觉得丘陵地带的森林有什么特别之处？”

“ ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['evəˌgleɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] ,

“	Sunlight	and	shade	,	”	he	answered	,	“	everglade	and	waterfall	,
“	阳光	和	阴影	,	”	他	回答	,	“	大沼泽地	和	瀑布	,

“阳光和阴影，”他回答说，“沼泽地和瀑布，

[geɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntən] ,

game	to	hunt	and	no	one	to	say	me	nay	;	above	all	,	the	mighty	mountain	,
游戏	到	打猎	和	不	一	到	说	我	不	;	多于	全部	,	这	强大的	山	,

猎物等着我去猎，没人能阻止我；最重要的是，巍峨的高山。

[kuːl] [ænd; ənd] [ə'luːf] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; ” [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [men] [wˈʌndəd] .

cool	and	aloof	as	is	the	spirit	of	the	great	;	”	and	at	his	answer	men	wondered	.
凉爽的	和	超然	作为	是	这	精神	的	这	伟大的	;	”	和	在	他的	回答	男人	想知道	.

他的回答冷静而超然，如同伟人一般；”人们听了这话都感到惊讶。

[wʌn] [deɪ] [ˌoʊ'tiː'eɪ] - ['hʌntɪd] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

One	day	Ota	Dakwan	hunted	long	upon	the	mountain	-	side	,
一	天	大田	-	猎杀	长的	之上	这	山	-	边	,

有一天，奥塔·达克万在山坡上长时间狩猎，

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndə] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

so	long	that	he	wandered	far	from	home	and	a	great	storm	of	rain	came	upon	him	,
所以	长的	那	他	漫步	远的	从	家	和	一个	伟大的	风暴	的	雨	来了	之上	他	,

他流浪了太久，远离家乡，结果遭遇了一场暴雨。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] .

from	which	there	was	no	shelter	.
从	哪个	那里	曾是	不	庇护所	.

没有遮蔽处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	was	glad	,	therefore	,
他	曾是	高兴的	,	所以	,

因此，他很高兴。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [greɪt] [bæm'buːz] ,

when	in	a	lonely	spot	he	saw	a	tiny	cottage	beside	a	grove	of	great	bamboos	,
什么时候	在	一个	孤独	点	他	锯	一个	微小的	小屋	旁	一个	树林	的	伟大的	竹子	,

当他身处偏僻之处，看到一片高大的竹林旁有一间小屋时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	he	ran	to	it	for	shelter	.
和	他	跑	到	它	为了	庇护所	.

他跑过去寻求庇护。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [huː] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt] .

Within	was	a	young	maiden	who	smiled	upon	him	,	but	spoke	not	.
之内	曾是	一个	年轻的	少女	WHO	微笑	之上	他	,	但	辐	不是	.

里面有一位年轻的少女，她对他微笑，但没有说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ðəʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][klæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

She	was	beautiful	as	a	dream	though	poorly	clad	,	and	he	said	to
她	曾是	美丽的	作为	一个	梦	尽管	差	覆膜	,	和	他	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她虽然衣衫褴褛，却美得像梦境一般。他对她说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔː] [reɪn] [kəʊt] ?

“	Will	you	lend	me	a	straw	rain	coat	?
”	将要	你	借	我	一个	稻草	雨	外套	?

你能借我一件草编雨衣吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [sendz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

for	every	tree	in	the	forest	sends	down	her	showers	and	I	shall	be
为了	每一个	树	在	这	森林	发送	向下	她	淋浴	和	我	将	是

[drentʃt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] [həʊm] .

drenched	before	I	can	reach	my	home	.
湿透了	前	我	能	抵达	我的	家	.

森林里的每一棵树都会降下雨水，在我回到家之前，我就会浑身湿透。

” [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [blʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	The	maiden	blushed	deeply	and	without	a	word	hastily	left	the	room	.
”	这	少女	脸红了	深	和	没有	一个	单词	草草	左边	这	房间	.

“少女脸颊绯红，一言不发地匆匆离开了房间。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [tʃiːks] [flʌʃt] [pɪŋk] ,

In	a	moment	she	returned	,	her	delicate	cheeks	flushed	pink	,
在	一个	片刻	她	返回	,	她	精美的	脸颊	酡	粉色的	,

片刻后她回来了，娇嫩的脸颊泛起了淡淡的粉红。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] - [-] ['blɒsəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɪl] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] ,

carrying	a	yamabuki	[	18	]	blossom	which	she	placed	in	his	hand	,	still	with	no	word	,
携带	一个	-	[	-	]	开花	哪个	她	放置	在	他的	手	,	仍然	和	不	单词	,

她手捧一朵山吹花[18]，放在他手中，仍然一言不发。

['əʊnli][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] .

only	a	sigh	and	a	blush	.
仅有的	一个	叹	和	一个	脸红	.

只有一声叹息和一抹红晕。

“ [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

“	What	means	this	?	”	he	asked	,	much	puzzled	.
”	什么	方法	这	?	”	他	问	,	很多	困惑	.

“这是什么意思？”他困惑地问道。

“ [aɪ][ɑːsk] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

“	I	ask	protection	from	the	rain	and	you	give	me	a	flower	.
”	我	问	保护	从	这	雨	和	你	给	我	一个	花	.

我祈求你保护我免受风雨侵袭，你却给了我一朵花。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['tʃeri] [bluːmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Were	you	not	as	fair	as	the	first	cherry	blooms	of	spring	,
是	你	不是	作为	公平的	作为	这	第一的	樱桃	花朵	的	春天	,

你难道不比春天第一朵樱花更美丽吗?

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	could	find	it	in	my	heart	to	be	angry	with	you	.
我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	是	生气的	和	你	.

我竟然会生你的气。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['æŋgri][æt; ət][lɑːst] ,

"	But	she	only	shook	her	head	and	sighed	,	and	,	angry	at	last	,
"	但	她	仅有的	摇晃	她	头	和	叹了口气	,	和	,	生气的	在	最后的	,

但她只是摇了摇头，叹了口气，最后生气了，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] , ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] ,

he	turned	on	his	heel	and	left	her	,	going	forth	into	the	rain	,
他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	她	,	去	前进	进入	这	雨	,

他转身离开她，走进了雨中。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	flower	still	in	his	hand	.
这	花	仍然	在	他的	手	.

他手里还拿着那朵花。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] -

“	she	returned	carrying	a	yamabuki
"	她	返回	携带	一个	-

她回来时手里拿着一把山吹。

" [hiː; hi] , [ðə; ði] [ə'dɔːrd] [ɒv; əv][ɔːl]['jɛdoʊ] ,

"	He	,	the	adored	of	all	Yedo	,
"	他	,	这	受人喜爱	的	全部	江户	,

“他是整个江户城最受爱戴的人，

[tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌntri] ['meɪdn] [huː] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə]

to	be	laughed	at	by	a	mere	country	maiden	who	would	not	even	speak	to
到	是	笑了	在	经过	一个	仅仅	国家	少女	WHO	会	不是	甚至	说话	到

[hɪm] !

him	!
他	!

竟然被一个乡下姑娘嘲笑，那个姑娘甚至都不愿意跟他说话!

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

At	this	thought	his	heart	rose	within	him	,
在	这	想法	他的	心	玫瑰	之内	他	,

想到这里，他心头一暖。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [hɪz; ɪz]

but	remembering	how	sweetly	she	smiled	and	how	like	a	rose	she	blushed	,	his
但	记住	如何	甜蜜地	她	微笑	和	如何	喜欢	一个	玫瑰	她	脸红了	,	他的

['æŋgə(r)] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

anger	melted	away	.
愤怒	融化	离开	.

但一想到她甜美的笑容和像玫瑰般娇羞的脸颊，他的怒气就消散了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

“	She	was	as	the	flower	she	gave	me	,	a	mountain	rose	,	”	he	thought	to
“	她	曾是	作为	这	花	她	给予	我	,	一个	山	玫瑰	,	”	他	想法	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“她就像她送给我的那朵花一样，一朵山玫瑰，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['blɒsəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [swiːt] [sent] [wɒz; wəz]

Then	he	raised	the	delicate	blossom	to	his	face	and	its	sweet	scent	was
然后	他	提高	这	精美的	开花	到	他的	脸	和	它是	甜的	香味	曾是

[æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

as	the	breath	of	morning	,
作为	这	气息	的	早晨	,

然后他将那朵娇嫩的花朵举到脸前，它甜美的香气如同清晨的气息。

[freʃ] [ænd; ənd][kaɪnd] .

fresh	and	kind	.
新鲜的	和	种类	.

清新友善。

[ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['həʊmwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [mæn] [huː]

The	rain	ceased	,	and	hurrying	homeward	he	was	met	by	his	head	man	who
这	雨	停止	,	和	匆忙	回家	他	曾是	遇见	经过	他的	头	男人	WHO

['griːtɪd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

greeted	him	anxiously	.
问候	他	焦虑地	.

雨停了，他匆匆赶回家，遇到了他的上司，上司焦急地向他问好。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [mæn] [sed] ,

To	him	he	told	his	strange	adventure	,	and	the	head	man	said	,
到	他	他	讲述	他的	奇怪的	冒险	,	和	这	头	男人	说	,

他向他讲述了自己的奇遇，首领说：

“ [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] - [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz][hæz; həz] ['meni] [pet(ə)lz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [siːd] . -

“	The	poet	says	'	the	mountain	rose	has	many	petals	but	it	has	no	seed	.	'
“	这	诗人	说道	-	这	山	玫瑰	有	许多	花瓣	但	它	有	不	种子	.	-

[-]

[	19	]

[-]

“诗人说‘山玫瑰有很多花瓣，却没有种子。’[19]

[ðə; ði] ['meɪdn] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][pəʊ'etɪk][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [nəʊ][reɪn] [kəʊt] .

The	maiden	meant	to	tell	you	in	poetic	vein	that	she	possessed	no	rain	coat	.
这	少女	意思是	到	告诉	你	在	诗意的	静脉	那	她	拥有	不	雨	外套	.

这位少女本想用诗意的语言告诉你，她没有雨衣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][feə(r)] , [dʌm] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

She	is	the	fair	,	dumb	daughter	of	your	lordship's	keeper	,	and	they	are
她	是	这	公平的	,	哑的	女儿	的	你的	领主的	守门员	,	和	他们	是

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”

very	poor	.	”
非常	贫穷的	.	”

她是您大人管家的漂亮但哑巴的女儿，他们家非常贫穷。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['daɪmjəʊ] .

“	They	shall	be	so	no	longer	,	”	said	the	daimio	.
“	他们	将	是	所以	不	更长	,	”	说	这	诸侯	.

“他们不会再这样了，”大名说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ][səʊl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfeəɹe] [səˈraʊndɪŋz] ,
“ For one with so fair a soul should have fairer surroundings ,
“ 为了 一 和 所以 公平的 一个 灵魂 应该 有 更公平 周围环境 ,

“拥有如此美好心灵的人，理应拥有更美好的环境。”

[ænd; ənd][wʌn][əˈpɒn] [huːm] [ðə; ðɪ][gɒdz][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈkaɪndnəs]
and one upon whom the gods have laid a finger should have kindness
和 一 之上 谁 这 神 有 铺设 一个 手指 应该 有 仁慈
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
from those of this world .
从 那些 的 这 世界 .

蒙受神明眷顾之人，理应得到世人的善待。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdn] ,
” Then he showed much kindness to her father , and to the maiden ,
” 然后 他 显示 很多 仁慈 到 她 父亲 , 和 到 这 少女 ,

然后，他对她的父亲和那位少女都非常友善，

[ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][gɪfts][ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈgɑːmənts] .
sending to them gifts of rice and tea and rich garments .
发送 到 他们 礼物 的 米 和 茶 和 富有的 服装 .

向他们赠送大米、茶叶和华丽的衣物。

[ænd; ənd][ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] , [wen] [ˈtaɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [hʌnt] , [hiː; hi] [wʊd] [rest] [wɪˈðɪn]
And oftentimes , when tired with his morning's hunt , he would rest within
和 经常 , 什么时候 疲劳的 和 他的 早晨 打猎 , 他 会 休息 之内
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊnli] [hʌt] ,
the little lonely hut ,
这 小的 孤独 小屋 ,

很多时候，早上狩猎结束后，当他感到疲惫时，就会在那间孤零零的小屋里休息。

[ænd; ənd] - [wʊd] [sɜːv] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [greɪs] .
and Yamabuki would serve him a cup of tea with a shy grace .
和 - 会 服务 他 一个 杯子 的 茶 和 一个 害羞的 优雅 .

山吹会带着羞涩的优雅为他斟上一杯茶。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl]
Whenever he spoke to her it was with kindness and she would smile
每当 他 辐 到 她 它 曾是 和 仁慈 和 她 会 微笑
[ænd; ənd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [saɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and blush and sigh a little ,
和 脸红 和 叹 一个 小的 ,

他每次和她说话都带着和蔼的语气，她总是面带微笑，脸颊泛红，轻轻叹息。

[waɪl] [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]
while he murmured to himself , “ The god of silence laid his finger upon your
尽管 他 低声说道 到 他自己 , “ 这 上帝 的 沉默 铺设 他的 手指 之上 你的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他喃喃自语道：“沉默之神将手指放在你的嘴唇上，

- , [ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪlənt][wʌn] .
Yamabuki , little silent one .
- , 小的 沉默的 一 .

山吹，沉默的小家伙。

” [ˈfʊtnoʊt] [-]
” Footnotes [17]
” 脚注 [-]

脚注[17]

[lɔːd] [ɔː(r)] [naɪt] . [-]
Lord or knight . [18]
主 或者 骑士 . [-]

领主或骑士。[18]

[waɪld] [rəʊz] . [-]
Wild rose . [19]
荒野 玫瑰 . [-]

野玫瑰。[19]

['miːnəu] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] “ [siːd] , ” [miːnz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [reɪn] [kəʊt] .
Mino , the Japanese word for “ seed , ” means also a rain coat .
米诺 , 这 日本人 单词 为了 “ 种子 , ” 方法 还 一个 雨 外套 .

Mino，日语中“种子”的意思，也指雨衣。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt]
THE EVIL ONE AND THE RAT
这 邪恶的 一 和 这 鼠

恶人和老鼠

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
When the Spirit of Creation had finished his work ,
什么时候 这 精神 的 创建 有 完成的 他的 工作 ,

当造物之灵完成他的工作之后，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he came down from Heaven and gazed upon what he had done .
他 来了 向下 从 天堂 和 凝视 之上 什么 他 有 完毕 .

他从天而降，俯瞰自己所做的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['gliːmɪŋ] [pjʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] ['sɪlvəri]
He saw the mountains gleaming pure against the blue , the rivers winding silvery
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

他看到群山在蔚蓝的海水映衬下闪闪发光，河流蜿蜒流淌，银光闪闪地汇入大海。

[ðə; ði][raɪs] ['fiːldz] ['laɪɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
the rice fields lying warm and moist in the valleys — and it was good .
这 米 字段 说谎 温暖的 和 潮湿 在 这 山谷 — 和 它 曾是 好的 .

山谷里的稻田温暖湿润——感觉真好。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['aɪrɪs] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs]
He gazed upon the trees waving in the wind , the iris fields and the lotus
[pɒndz] ,
ponds ,
池塘 ,

他凝视着随风摇曳的树木、鸢尾花田和荷塘，

[ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wel] [pliːzd] .
the cherry blooms and the plum blossoms , and he smiled well pleased .
这 樱桃 花朵 和 这 李子 花朵 , 和 他 微笑 出色地 高兴 .

樱花和梅花盛开，他露出了满意的笑容。

[ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [vɔɪs] [sed] ,
Then the Evil One appeared to him and with a hateful voice said ,
然后 这 邪恶的 一 出现 到 他 和 和 一个 可恶 嗓音 说 ,

随后，邪恶者出现在他面前，用充满仇恨的声音说道：

“ [duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

“	Do	not	flatter	yourself	that	you	have	done	all	well	in	this	world	.
”	做	不是	奉承	你自己	那	你	有	完毕	全部出色地		在	这	世界	.

不要自以为是，认为你在这个世界上已经做了很多好事。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] .

Indeed	you	have	not	.
的确	你	有	不是	.

事实上，你并没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['prɪti] [nɔː(r)] ['juːsf(ə)l] .

There	are	many	things	which	are	neither	pretty	nor	useful	.
那里	是	许多	事物	哪个	是	两者都不	漂亮的	也不	有用	.

有很多东西既不美观也不实用。

[siː] [haʊ] ['ʌgli] [ðɪs] ['θɪs(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ðə; ði] ['bræmbl] ?

See	how	ugly	this	thistle	is	,	and	of	what	use	is	the	bramble	?
看	如何	丑陋的	这	蓟	是	,	和	的	什么	使用	是	这	荆棘	?

你看这蓟有多丑，这荆棘又有什么用呢?

[hæd; həd] [ai] [meɪd] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Had	I	made	things	I	would	have	done	much	better	.
有	我	制成	事物	我	会	有	完毕	很多	更好的	.

如果我自己动手做，我会做得更好。

” [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

”	Then	the	Spirit	of	Creation	was	very	angry	.
”	然后	这	精神	的	创建	曾是	非常	生气的	.

“于是，创造之灵非常生气。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ræt] .

He	thought	a	thing	of	wrath	and	created	a	rat	.
他	想法	一个	事物	的	愤怒	和	创建	一个	鼠	.

他心中充满愤怒，于是创造了一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] ,

It	was	large	and	fierce	,
它	曾是	大的	和	凶猛的	,

它体型庞大，性情凶猛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [bɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	it	quickly	jumped	into	the	mouth	of	the	Evil	One	and	bit	out	his	tongue	.
和	它	迅速地	跳了起来	进入	这	嘴	的	这	邪恶的	一	和	少量	出去	他的	舌头	.

它迅速跳进恶魔的嘴里，咬掉了他的舌头。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtə] ['hɒrɪd] [kraɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

Then	was	the	Evil	One	in	great	rage	and	he	uttered	horrid	cries	and	danced	an	evil	dance	upon	the	grass	.
然后	曾是	这	邪恶的	一	在	伟大的	愤怒	和	他	说出	可怕的	哭泣	和	跳舞	一个	邪恶的	舞蹈	之上	这	草	.

这时，邪恶者勃然大怒，发出可怕的嚎叫，在草地上跳起了邪恶的舞蹈。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [sɪns] [ðə; ði] [ræts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

He	thought	to	himself	,	“	Since	the	rats	are	here	,
他	想法	到	他自己	,	“	自从	这	老鼠	是	这里	,

他心想：“既然老鼠在这里，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

they	shall	be	made	to	be	a	torment	to	the	earth	,
他们	将	是	制成	到	是	一个	折磨	到	这	地球	,

他们必成为大地的祸患，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	he	made	them	increase	greatly	until	they	overran	the	Land	of	the
"	和	他	制成	他们	增加	非常	直到	他们	超出范围	这	土地	的	这

['aɪnʊ] .

Ainu	.
阿伊努人	.

他使他们迅速壮大，直到他们占领了阿伊努人的土地。

" [hiː; hi] [dɑːnst] [æn; ən]['iːv(ə)l] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs]

"	he	danced	an	evil	dance	upon	the	grass
"	他	跳舞	一个	邪恶的	舞蹈	之上	这	草

他在草地上跳了一段邪恶的舞蹈

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	At	this	the	people	were	very	unhappy	.
"	在	这	这	人们	是	非常	不开心	.

"对此，人们非常不满。"

" [əʊ] , [kriː'eɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [pests] ,

"	Oh	,	Creating	Spirit	,	"	they	cried	,	"	take	away	these	pests	,
"	哦	,	创建	精神	,	"	他们	哭	,	"	拿	离开	这些	害虫	,

"哦，造物主啊，"他们哭喊道，"请带走这些害虫吧！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [iːt] ['aʊə(r)] [greɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [raɪs] , [ðeɪ] [nɔː] ['aʊə(r)] [hʌt] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)]

for	they	eat	our	grain	and	our	rice	,	they	gnaw	our	huts	,	they	frighten	our
为了	他们	吃	我们的	粮食	和	我们的	米	,	他们	啃	我们的	小屋	,	他们	吓唬	我们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为它们吃我们的粮食和大米，它们啃噬我们的房屋，它们吓唬我们的孩子。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [əʊ][kaɪnd] [kriː'eɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

Destroy	them	,	oh	kind	Creating	Spirit	.
破坏	他们	,	哦	种类	创建	精神	.

毁灭它们吧，仁慈的造物主啊。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	Spirit	shook	his	head	.
"	但	这	精神	摇晃	他的	头	.

"但圣灵摇了摇头。"

" [nɒt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wʌns] [meɪd] .

"	Not	so	,	"	he	said	,	"	I	may	not	destroy	that	which	I	have	once	made	.
"	不是	所以	,	"	他	说	,	"	我	可能	不是	破坏	那	哪个	我	有	一次	制成	.

"并非如此，"他说，"我不能摧毁我曾经创造的东西。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kriː'eɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ræts] ,

But	I	will	create	another	thing	which	shall	war	with	the	rats	,
但	我	将要	创造	其他	事物	哪个	将	战争	和	这	老鼠	,

但我将创造另一种东西，它将与老鼠作战。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [helpt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] .

and	so	you	shall	be	helped	in	your	distress	.
和	所以	你	将	是	帮助	在	你的	痛苦	.

这样，你在困境中就会得到帮助。

" [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] ['streɪtˌweɪ] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [wɔː] ['greɪtli] [əˈpɒn][ðə; ði][ræts][səʊ] [ðæt]

"	He	created	straightway	cats	and	the	cats	warred	greatly	upon	the	rats	so	that
"	他	创建	立刻	猫	和	这	猫	战争	非常	之上	这	老鼠	所以	那

[ðeɪ] [gruː] [les] .

they	grew	less	.
他们	生长	较少的	.

“他立刻创造了猫，猫与老鼠进行了激烈的战争，以至于老鼠的数量减少了。”

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pliːzd] [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə]

Then	were	the	people	pleased	and	rejoiced	,	but	an	old	man	said	to
然后	是	这	人们	高兴	和	欣喜若狂	,	但	一个	老的	男人	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

百姓们都高兴欢欣，但一位老人对他们说：

“ [spiːk] [nɒt]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ræts] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːˈeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz]

“	Speak	not	evil	of	the	rats	,	nor	of	anything	which	the	Creating	Spirit	has
"	说话	不是	邪恶的	的	这	老鼠	,	也不	的	任何事物	哪个	这	创建	精神	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

“不要说老鼠的坏话，也不要说造物主所造的一切东西的坏话。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kriːˈeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz] [dɪsˈpliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən]

It	must	be	that	the	Creating	Spirit	is	displeased	when	his	works	are	spoken
它	必须	是	那	这	创建	精神	是	不高兴	什么时候	他的	作品	是	说

[ɪl] [ɒv; əv] ,

ill	of	,
患病的	的	,

想必造物主看到自己的作品被人诋毁，一定会感到不悦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

for	he	punished	the	Evil	One	for	so	doing	.
为了	他	受到惩罚	这	邪恶的	一	为了	所以	正在做	.

因为他惩罚了作恶者。

[bɪˈsaɪdz] , ['evriθɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .

Besides	,	everything	created	is	of	some	use	.
除了	,	一切	创建	是	的	一些	使用	.

此外，所有创造物都有其用途。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ræt][bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

Even	the	rat	bit	off	the	tongue	of	the	Evil	One	.
甚至	这	鼠	少量	离开	这	舌头	的	这	邪恶的	一	.

就连老鼠都咬掉了恶魔的舌头。

" [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [kæts]

"	THE	PAINTER	OF	CATS
"	这	画家	的	猫

《猫的画家》

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Once	upon	a	time	a	long	,
一次	之上	一个	时间	一个	长的	,

很久很久以前，

[lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd][pəˈlaɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

long	time	ago	there	was	a	boy	who	was	clever	and	polite	and	kind	,
长的	时间	前	那里	曾是	一个	男生	WHO	曾是	聪明的	和	有礼貌的	和	种类	,

很久以前，有一个聪明、有礼貌、善良的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [bɔɪ] [ɪnˈdiːd] .

and	it	would	seem	as	if	he	was	a	very	fine	boy	indeed	.
和	它	会	似乎	作为	如果	他	曾是	一个	非常	美好的	男生	的确	.

看来他确实是个非常优秀的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] .

But	he	had	one	fault	.
但	他	有	一	过错	.

但他有一个缺点。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][kæts] .

He	would	draw	pictures	of	cats	.
他	会	画	图片	的	猫	.

他会画猫的图画。

[naʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [fɔːlt] ,

Now	that	does	not	appear	to	be	a	very	bad	fault	,
现在	那	做	不是	出现	到	是	一个	非常	坏的	过错	,

现在看来，这似乎不是什么很严重的故障。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [kiˈhɑːtʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] .

but	the	trouble	was	that	Kihachi	would	not	do	anything	else	.
但	这	麻烦	曾是	那	木八	会	不是	做	任何事物	别的	.

但问题是，喜八除了做其他事什么也不肯做。

[hiː; hi] [druː] [kæts][æt; ət] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz] .

He	drew	cats	at	school	when	he	should	have	been	studying	his	lessons	.
他	画	猫	在	学校	什么时候	他	应该	有	到过	学习	他的	课程	.

他本该在学校学习，却在学校画猫。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

He	drew	them	when	all	the	other	children	were	at	play	and	when	it
他	画	他们	什么时候	全部	这	其他	孩子们	是	在	玩	和	什么时候	它

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] .

would	have	been	far	better	for	him	to	have	been	running	and	jumping	.
会	有	到过	远的	更好的	为了	他	到	有	到过	跑步	和	跳	.

当其他孩子都在玩耍的时候，他却在画画；而对他来说，那时跑跳玩耍会更有趣。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [æt; ət] [naɪt] [əˈpɒn][ðeə(r)]

When	his	brothers	and	sisters	were	sleeping	peacefully	at	night	upon	their
什么时候	他的	兄弟	和	姐妹	是	睡眠	和平地	在	夜晚	之上	他们的

['wʊdn] ['piləuz] ,

wooden	pillows	,
木制的	枕头	,

当他的兄弟姐妹们晚上安睡在木制枕头上时，

[kiˈhɑːtʃi] [wʊd] [əˈraɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [mæt][ænd; ənd] ,

Kihachi	would	arise	from	his	sleeping	mat	and	,
木八	会	出现	从	他的	睡眠	垫	和	,

喜八会从睡垫上起身，

['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [paːˈtiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [stɹˈiːmd] [ðə; ði]

stealing	to	the	paper	partitions	of	the	little	room	into	which	streamed	the
偷窃	到	这	纸	分区	的	这	小的	房间	进入	哪个	流媒体	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

悄悄溜进那间月光倾泻而入的小房间的纸质隔断间，

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [kæts] .

he	would	draw	cats	.
他	会	画	猫	.

他会画猫。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gliːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [djuː]

In	the	early	morning	when	the	sun	gleamed	over	the	tiny	garden	and	the	dew
在	这	早期的	早晨	什么时候	这	太阳	闪闪发光	超过	这	微小的	花园	和	这	露

[leɪ] [laɪk] ['dʒuːəlz][ə'pɒn][ðə; ði][raɪs] ['fiːldz] ,

lay	like	jewels	upon	the	rice	fields	,
躺	喜欢	珠宝	之上	这	米	字段	,

清晨，阳光洒在小花园上，露珠像宝石一样挂在稻田上。

[stɪl] [ki'hɑːtʃi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['drɔːɪŋ] [kæts] .

still	Kihachi	could	be	found	drawing	cats	.
仍然	木八	可以	是	成立	绘画	猫	.

仍然可以看到基哈奇在画猫。

[hiː; hi] [druː] [lɑːdʒ] [kæts][ænd; ənd] [smɔːl] [kæts] , ['mʌðə(r)] [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] .

He	drew	large	cats	and	small	cats	,	mother	cats	and	kittens	.
他	画	大的	猫	和	小的	猫	,	母亲	猫	和	小猫	.

他画过大猫和小猫，画过母猫和小猫。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌtʃ]

He	drew	them	even	upon	his	clothes	,	and	this	caused	his	mother	much
他	画	他们	甚至	之上	他的	衣服	,	和	这	导致	他的	母亲	很多

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

他甚至把这些图案画在了衣服上，这让他的母亲非常恼火。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

though	she	was	very	patient	.
尽管	她	曾是	非常	病人	.

虽然她很有耐心。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz]

When	,	however	,	it	came	to	pass	that	she	found	a	whole	family	of	kittens
什么时候	,	然而	,	它	来了	到	经过	那	她	成立	一个	所有的	家庭	的	小猫

['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [præŋks] ,

playing	their	pranks	,
玩耍	他们的	恶作剧	,

然而，当她发现一群小猫正在嬉戏玩闹时，

[ɪn]['pens(ə)l] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best]['əʊbi] , [-] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

in	pencil	,	upon	her	own	best	obi	,	[	20	]	she	felt	that	something	must	be
在	铅笔	,	之上	她	自己的	最好的	腰带	,	[	-	]	她	毛毡	那	某物	必须	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她用铅笔在她最好的腰带上写下了这句话[20]，她觉得必须做点什么。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	My	lord	,	”	she	said	to	her	husband	,
“	我的	主	,	”	她	说	到	她	丈夫	,

她对丈夫说：“我的大人”，

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæts] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

“	this	boy	and	his	cats	make	me	too	much	trouble	.
“	这	男生	和	他的	猫	制作	我	也	很多	麻烦	.

“这个男孩和他的猫给我带来了太多麻烦。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

I	have	done	everything	to	cause	him	to	stop	,	but	to	no	avail	.
我	有	完毕	一切	到	原因	他	到	停止	,	但	到	不	可用	.

我已经尽一切努力让他停止这种行为，但都无济于事。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɜːnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mɒksə] [-]

I	have	even	burned	him	with	the	moxa	[	21	]
我	有	甚至	烧伤	他	和	这	艾草	[	-	]

我甚至用艾灸烧伤了他[21]

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːs] .

but	still	he	does	not	cease	.
但	仍然	他	做	不是	停止	.

但他仍然没有停止。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] .

He	says	he	can	not	.
他	说道	他	能	不是	.

他说他做不到。

['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

Our	other	sons	are	able	to	help	you	in	the	field	and	our	daughter	is	a
我们的	其他	儿子们	是	有能力的	到	帮助	你	在	这	场地	和	我们的	女儿	是	一个

[greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

great	assistance	to	me	in	the	household	.
伟大的	协助	到	我	在	这	家庭	.

我们的其他儿子可以在田间地头帮助你，我们的女儿在家里也帮了我很多忙。

[bʌt; bət] [kiˈhɑːtʃi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['stʌdi] .

But	Kihachi	does	not	work	,	and	his	schoolmaster	says	he	will	not	study	.
但	木八	做	不是	工作	,	和	他的	校长	说道	他	将要	不是	学习	.

但喜八不工作，他的老师说他也不肯学习。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɔː] [kæts] .

He	will	do	nothing	but	draw	cats	.
他	将要	做	没有什么	但	画	猫	.

他只会画猫。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ”

What	shall	we	do	with	him	?	”
什么	将	我们	做	和	他	?	”

我们该如何处置他?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

“	It	may	be	that	so	strange	a	boy	will	grow	up	to	be	something	quite	different
“	它	可能	是	那	所以	奇怪的	一个	男生	将要	生长	向上	到	是	某物	相当	不同的

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

“也许这样一个古怪的男孩长大后会变成和我们截然不同的人。”

” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

”	said	his	father	.
”	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] .

“	He	is	always	agreeable	.
“	他	是	总是	同意	.

他总是很随和。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sez] [məʊst] [pə'laɪtli] , - [əʊ]['hɑːjoʊ] , [əʊ][tæt] - [sæn; sɑːn] , [əʊ]['hɑːjoʊ] , [əʊ]['əʊkə]

Every	morning	he	says	most	politely	,	'	O	hayo	,	O	tat	'	San	,	O	hayo	,	O	oka
每一个	早晨	他	说道	最多	礼貌地	,	-	哦	哈约	,	哦	塔特	-	圣	,	哦	哈约	,	哦	奥卡

[sæn; sɑːn] . - [-]

San	.	'	[	22	]
圣	.	-	[	-	]

每天早上他都会很有礼貌地说：“O hayo，O tat”San，O hayo，O kaka San。”[22]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɒt] [tʃɑːn] [-] [ɪz] [nɒt] [bæd] .

It	seems	to	me	Bot	chan	[	23	]	is	not	bad	.
它	似乎	到	我	机器人	chan	[	-	]	是	不是	坏的	.

我觉得 Bot chan[23] 还不错。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] .

Perhaps	he	would	make	a	good	priest	.
也许	他	会	制作	一个	好的	牧师	.

或许他会成为一名优秀的牧师。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ðeə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz][kæts] .

Let	us	take	him	to	the	temple	and	see	if	he	will	not	there	forget	his	cats	.
让	我们	拿	他	到	这	寺庙	和	看	如果	他	将要	不是	那里	忘记	他的	猫	.

我们带他去寺庙看看，看他会不会在那里忘记他的猫。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɜːtəsi] .

"	So	they	took	him	to	the	temple	and	the	priest	received	them	with	courtesy	.
"	所以	他们	采取	他	到	这	寺庙	和	这	牧师	已收到	他们	和	礼貌	.

于是他们把他带到圣殿，祭司热情地接待了他们。

" ['entə(r)] , ['ɒnərəbli] ['entə(r)] !

"	Enter	,	honorably	enter	!
"	进入	,	光荣地	进入	!

"进来，光荣地进来！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] ['seɪɪŋ] ,

"	he	said	,	and	they	entered	saying	,
"	他	说	,	和	他们	进入	说	,

他说完，他们就进去了，边进去边说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

"	We	have	brought	to	you	our	youngest	boy	in	the	hope	that	you	will
"	我们	有	带来	到	你	我们的	最小的	男生	在	这	希望	那	你	将要

['greɪʃəsli] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['ækəlaɪt] .

graciously	permit	him	to	become	your	acolyte	.
亲切地	允许	他	到	变得	你的	侍僧	.

"我们把我们最小的儿子带到您面前，希望您能宽容地允许他成为您的门徒。"

" [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] [ki'hɑːtʃi] ['meni] ['kwestʃənz] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] ,

"	The	priest	asked	Kihachi	many	questions	,	very	difficult	ones	,
"	这	牧师	问	木八	许多	问题	,	非常	难的	一个	,

"那位神父问了喜八很多问题，都是非常棘手的问题，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['klevəli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] ,

and	these	he	answered	so	cleverly	that	the	old	man	said	to	the	parents	,
和	这些	他	回答	所以	巧妙地	那	这	老的	男人	说	到	这	父母	,

他回答得如此巧妙，以至于老人对孩子的父母说：

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

"	This	child	is	destined	to	be	great	.
"	这	孩子	是	注定	到	是	伟大的	.

"这个孩子注定会成就一番伟业。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] .

He	is	very	clever	.
他	是	非常	聪明的	.

他非常聪明。

[liːv] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] .

Leave	him	with	me	and	I	will	teach	him	all	he	needs	to	become	a	priest	.
离开	他	和	我	和	我	将要	教	他	全部	他	需求	到	变得	一个	牧师	.

把他交给我，我会教他成为一名牧师所需的一切。

" [səʊ] [kiˈhɑːtʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] ['veri] [hɑːd] .

"	So	Kihachi	stayed	in	the	temple	and	he	studied	very	hard	.
"	所以	木八	入住	在	这	寺庙	和	他	研究	非常	难的	.

“于是喜八就留在寺庙里，非常努力地学习。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]['fuːˈdʒiː][sæn; sɑːn]

He	liked	to	get	up	early	as	the	mists	were	breaking	over	Fuji	San
他	喜欢	到	得到	向上	早期的	作为	这	薄雾	是	打破	超过	富士山	圣

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .

and	the	temple	bells	were	ringing	in	the	dawn	.
和	这	寺庙	铃铛	是	铃声	在	这	黎明	.

他喜欢早起，那时富士山上的薄雾刚刚散去，寺庙的钟声在黎明时分响起。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]

He	loved	to	sit	in	the	twilight	when	the	flowers	of	the	yamabuki	are
他	喜爱	到	坐	在	这	暮	什么时候	这	花朵	的	这	-	是

['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɑːʃ] ['wɔːtəz] .

mirrored	in	the	still	marsh	waters	.
镜像	在	这	仍然	沼泽	水	.

他喜欢在黄昏时分坐在那里，看着山吹花倒映在静谧的沼泽水中。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

He	loved	to	pluck	the	primrose	,	flower	of	happiness	,
他	喜爱	到	采摘	这	报春花	,	花	的	幸福	,

他喜欢采摘报春花，那象征幸福的花朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [twaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [-] ['ɪntuː][riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

and	to	twine	it	with	the	nanten	[	24	]	into	wreaths	for	the	shrine	of
和	到	缠绕	它	和	这	南天	[	-	]	进入	花圈	为了	这	神社	的

['bʊdə] .

Buddha	.
佛	.

并将其与南天[24]编织成花环，供奉给佛龛。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['meni]

He	liked	to	read	and	to	study	the	sacred	books	and	he	learned	many
他	喜欢	到	读	和	到	学习	这	神圣	图书	和	他	学习	许多

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

他喜欢阅读和研习圣书，并学会了许多祈祷文。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [druː] [kæts] .

but	still	he	liked	to	draw	,	and	still	he	drew	cats	.
但	仍然	他	喜欢	到	画	,	和	仍然	他	画	猫	.

但他仍然喜欢画画，仍然画猫。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ɒn][ðə; ði] [preə(r)] [rəʊlz] ,

He	drew	them	on	the	margins	of	the	books	,	on	the	prayer	rolls	,
他	画	他们	在	这	边距	的	这	图书	,	在	这	祷告	卷	,

他把它们画在书页的空白处，画在祈祷卷轴上。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] ['kɑːkɪˌmoʊnoʊz] [-] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]

on	the	very	kakemonos	[	25	]	of	the	temple	,	and	this	much	displeased	the
在	这	非常	挂饰	[	-	]	的	这	寺庙	,	和	这	很多	不高兴	这

[gʊd] [əʊld] [priːst] .

good	old	priest	.
好的	老的	牧师	.

寺庙的挂轴[25]上赫然写着这些，这让善良的老僧非常不高兴。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][hɪm] .

At	last	he	could	not	stand	it	any	longer	and	he	called	the	boy	to	him	.
在	最后的	他	可以	不是	站立	它	任何	更长	和	他	称为	这	男生	到	他	.

最后他再也忍无可忍，把男孩叫到身边。

[kiˈhɑːtʃi] [baʊd] [ˈveri] [ləʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Kihachi	bowed	very	low	,	his	hands	and	forehead	touching	the	floor	.
木八	鞠躬	非常	低的	,	他的	双手	和	前额	接触	这	地面	.

喜八深深地鞠了一躬，双手和额头都触到了地面。

“ [bɒt] [tʃɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] .

“	Bot	chan	,	”	said	the	priest	,	“	you	will	never	make	a	good	priest	.
“	机器人	chan	,	”	说	这	牧师	,	“	你	将要	绝不	制作	一个	好的	牧师	.

“Bot chan，”牧师说，“你永远也成不了好牧师。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːtɪst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .

You	may	some	day	become	a	great	artist	,	but	you	will	never	be	anything	else	.
你	可能	一些	天	变得	一个	伟大的	艺术家	,	但	你	将要	绝不	是	任何事物	别的	.

你或许有一天会成为一位伟大的艺术家，但你永远也只能是艺术家。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði]

You	had	better	go	away	from	the	temple	and	seek	your	fortune	in	the
你	有	更好的	去	离开	从	这	寺庙	和	寻找	你的	财富	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

你最好离开寺庙，到世上去谋生。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][raɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here	is	a	bag	of	rice	for	you	.
这里	是	一个	包	的	米	为了	你	.

这是给你的一袋大米。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [gəʊ]

Put	it	in	a	bundle	of	your	clothes	,	and	go	,	and	may	good	fortune	go
放	它	在	一个	捆	的	你的	衣服	,	和	去	,	和	可能	好的	财富	去

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

把它放在你的衣服里，然后走吧，愿好运与你同在。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][ədˈvaɪs] .

I	will	give	you	one	last	bit	of	advice	.
我	将要	给	你	一	最后的	少量	的	建议	.

我最后再给你一条建议。

[wen] [ˈdɑːknəs] [ˈgæðəz] , [fɪə(r)] [greɪt] [ˈpleɪsɪz] , [siːk] [smɔːl] [ˈʃeltə(r)] .

When	darkness	gathers	,	fear	great	places	,	seek	small	shelter	.
什么时候	黑暗	聚集	,	害怕	伟大的	地方	,	寻找	小的	庇护所	.

夜幕降临之时，要畏惧高处，寻找隐蔽之所。

” [kiˈhɑːtʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [went] [ˈmɔːnfəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

”	Kihachi	thanked	the	priest	and	went	mournfully	away	from	the	temple	.
”	木八	谢谢	这	牧师	和	去	悲伤地	离开	从	这	寺庙	.

“喜八向僧人道谢后，悲伤地离开了寺庙。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv]

It	seemed	to	him	as	if	he	was	always	to	be	unhappy	because	of
它	似乎	到	他	作为	如果	他	曾是	总是	到	是	不开心	因为	的

[hɪz; ɪz][kæts] ,

his	cats	,
他的	猫	,

他觉得，因为猫的缘故，他似乎总是不开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	he	could	not	help	drawing	them	.
但	他	可以	不是	帮助	绘画	他们	.

但他还是忍不住把它们画了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,

He	was	afraid	to	go	home	,
他	曾是	害怕的	到	去	家	,

他害怕回家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [priːst] .

for	he	knew	his	father	would	punish	him	for	disobeying	the	priest	.
为了	他	知道	他的	父亲	会	惩治	他	为了	违抗命令	这	牧师	.

因为他知道，如果他不听从牧师的命令，他的父亲会惩罚他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

At	last	he	thought	of	a	large	temple	in	the	next	village	,
在	最后的	他	想法	的	一个	大的	寺庙	在	这	下一个	村庄	,

最后，他想到了邻村里的一座大寺庙。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	wondered	if	some	of	the	priests	there	would	not	take	him	for	an
和	想知道	如果	一些	的	这	神父	那里	会	不是	拿	他	为了	一个

['ækəlaɪt] .

acolyte	.
侍僧	.

他心想，那里的某些神父会不会把他当成侍僧呢?

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒn] ,

“	At	least	I	can	try	,	”	he	said	,	and	hurried	on	,
“	在	至少	我	能	尝试	,	”	他	说	,	和	慌忙	在	,

“至少我可以试试，”他说，然后匆匆继续往前走。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

hoping	to	reach	the	temple	before	night	.
希望	到	抵达	这	寺庙	前	夜晚	.

希望能在天黑前到达寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [gruː] ['veri] [sɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

It	was	a	long	way	,	and	his	feet	grew	very	sore	and	he	was	tired	.
它	曾是	一个	长的	方式	,	和	他的	脚	生长	非常	疼	和	他	曾是	疲劳的	.

路途遥远，他的脚很疼，也很累。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

So	it	was	a	great	disappointment	when	he	reached	the	temple	to	find	it
所以	它	曾是	一个	伟大的	失望	什么时候	他	达到	这	寺庙	到	寻找	它

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

因此，当他到达寺庙时发现寺庙空无一人，感到非常失望。

[nɒt] [ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['ɪnsens] , [nɒt][æn; ən] ['ækəlaɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l]

Not	a	priest	was	there	to	offer	incense	,	not	an	acolyte	to	ring	the	temple
不是	一个	牧师	曾是	那里	到	提供	香	,	不是	一个	侍僧	到	戒指	这	寺庙

[belz] .

bells	.
铃铛	.

没有祭司献香，也没有侍僧敲钟。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] !

“	How	strange	it	is	that	everything	is	covered	with	dust	!
”	如何	奇怪的	它	是	那	一切	是	涵盖	和	灰尘	！

“多么奇怪啊，所有东西都蒙上了一层灰尘！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔbweb] [spʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] !

There	are	cobwebs	spun	over	the	altars	!
那里	是	蜘蛛网	旋转	超过	这	祭坛	！

祭坛上布满了蜘蛛网！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɪz] ['niːdɪd] .

“	It	seems	to	me	an	acolyte	is	needed	.
”	它	似乎	到	我	一个	侍僧	是	需要	.

“我觉得需要一位门徒。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [priːsts]

I	shall	stay	at	least	for	the	night	and	perhaps	to	-	morrow	the	priests
我	将	停留	在	至少	为了	这	夜晚	和	也许	到	-	明天	这	神父

[meɪ] [rɪ'tɜːn] .

may	return	.
可能	返回	.

我至少会在这里待一晚，也许明天神父们就会回来。

[ðeɪ] [wɪl] [kə'mend] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [kliːn] .

They	will	commend	me	if	I	make	things	very	clean	.
他们	将要	表彰	我	如果	我	制作	事物	非常	干净的	.

如果我把东西收拾得很干净，他们会表扬我的。

” [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

”	He	laid	down	his	bundle	and	began	to	clean	the	temple	with	a	will	,
”	他	铺设	向下	他的	捆	和	开始	到	干净的	这	寺庙	和	一个	将要	,

他放下包裹，开始认真地打扫圣殿。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] .

and	soon	it	was	quite	free	from	dirt	and	dust	.
和	很快	它	曾是	相当	自由的	从	污垢	和	灰尘	.

很快，它就完全没有污垢和灰尘了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

Then	he	sat	down	and	rested	,
然后	他	卫星	向下	和	休息	,

然后他坐下休息了。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	noticing	a	large	screen	with	quite	a	blank	space	upon	it	,
但	注意到	一个	大的	屏幕	和	相当	一个	空白的	空间	之上	它	,

但注意到屏幕上有一大片空白区域，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [bɒks][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [kæts][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi]

he	drew	out	his	writing	box	and	began	to	draw	cats	as	hard	as	he
他	画	出去	他的	写作	盒子	和	开始	到	画	猫	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] [drɔː] .

could	draw	.
可以	画	.

他拿出画笔盒，开始尽全力地画猫。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

He	thought	nothing	of	how	time	was	passing	until	suddenly	he	noticed	it
他	想法	没有什么	的	如何	时间	曾是	通过	直到	突然	他	注意到	它

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] ,

was	growing	quite	dark	,
曾是	生长	相当	黑暗的	,

他丝毫没有意识到时间的流逝，直到突然发现天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] .

and	he	began	to	be	a	little	afraid	.
和	他	开始	到	是	一个	小的	害怕的	.

他开始有点害怕了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[haʊ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [siːmd] [ðə; ði]['temp(ə)l][hɔːl] !

How	huge	and	deserted	seemed	the	temple	hall	!
如何	巨大的	和	荒凉的	似乎	这	寺庙	大厅	!

寺庙大殿看起来多么巨大而荒凉啊!

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

How	small	a	boy	he	was	!
如何	小的	一个	男生	他	曾是	!

他当时是多么小的孩子啊!

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] [priːsts] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , “ [wen] ['dɑːknəs] ['hɔvəz] , [fɪə(r)]

Then	he	remembered	the	old	priest's	parting	words	,	“	When	darkness	hovers	,	fear
然后	他	记得	这	老的	牧师的	离别	字	,	“	什么时候	黑暗	悬停	,	害怕

[greɪt] ['pleɪsɪz] , [siːk] [smɔːl] ['ʃeltəz] .

great	places	,	seek	small	shelters	.
伟大的	地方	,	寻找	小的	避难所	.

然后他想起了老牧师临别时的话：“当黑暗笼罩时，要畏惧高处，寻找隐蔽的小地方。”

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] !

”	Surely	this	was	a	great	place	!
”	一定	这	曾是	一个	伟大的	地方	!

“这肯定是个好地方！”

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sefə] , [ænd; ənd] ,

He	hunted	about	hoping	to	find	a	small	place	which	might	be	safer	,	and	,
他	猎杀	关于	希望	到	寻找	一个	小的	地方	哪个	可能	是	更安全	,	和	,

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

surely	enough	,
一定	足够的	,

他四处寻找，希望能找到一个更安全的小地方，果然不出所料，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][slɪd]['ɪntuː]

there	was	a	tiny	recess	in	the	wall	with	a	door	which	could	be	slid	into
那里	曾是	一个	微小的	凹陷处	在	这	墙	和	一个	门	哪个	可以	是	滑行	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

墙上有一个很小的凹槽，里面有一扇可以滑入到位的门。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp]

He	entered	and	found	there	was	just	room	enough	for	him	to	curl	up
他	进入	和	成立	那里	曾是	只是	房间	足够的	为了	他	到	卷曲	向上

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	go	to	sleep	,
和	去	到	睡觉	,

他走了进去，发现房间里只够他蜷缩起来睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] .

which	he	did	,	for	he	was	so	tired	that	sleep	came	to	him	quickly	.
哪个	他	做过	,	为了	他	曾是	所以	疲劳的	那	睡觉	来了	到	他	迅速地	.

他确实这么做了，因为他太累了，很快就睡着了。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [kæts]

“	he	began	to	draw	cats
“	他	开始	到	画	猫

他开始画猫

” [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

”	He	slept	soundly	,	but	at	last	was	awakened	by	a	loud	noise	.
”	他	睡着了	稳固地	,	但	在	最后的	曾是	觉醒	经过	一个	大声	噪音	.

他睡得很沉，但最终被一声巨响惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊgəz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

It	seemed	as	if	a	thousand	ogres	were	fighting	,
它	似乎	作为	如果	一个	千	食人魔	是	斗争	,

仿佛上千个食人魔在战斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [keɪm] ['hɒrɪd] [skriːmz] .

and	with	the	noise	of	the	fighting	came	horrid	screams	.
和	和	这	噪音	的	这	斗争	来了	可怕的	尖叫	.

伴随着激烈的战斗声，传来阵阵凄厉的尖叫声。

[kɪ'hɑːtʃi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːphəʊl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

Kihachi	was	afraid	to	make	a	peephole	in	the	paper	partition	,
木八	曾是	害怕的	到	制作	一个	窥视孔	在	这	纸	分割	,

喜八不敢在纸隔板上开个窥视孔。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [skriːm] [ðæn; ðən]

and	so	he	lay	very	still	until	at	last	there	was	a	more	awful	scream	than
和	所以	他	躺	非常	仍然	直到	在	最后的	那里	曾是	一个	更多的	可怕	尖叫	比

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .

before	and	the	sound	of	a	heavy	fall	.
前	和	这	声音	的	一个	重的	落下	.

于是他一动不动地躺着，直到最后传来一声比之前更加可怕的尖叫和一声沉重的坠落声。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

Then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

随后，一切都静止了。

[kɪ'hɑːtʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [brˈgæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

Kihachi	lay	quite	still	until	the	morning	light	began	to	creep	into	his	cabinet	,
木八	躺	相当	仍然	直到	这	早晨	光	开始	到	潜行者	进入	他的	内阁	,

喜八静静地躺着，直到晨光开始透过橱柜照进来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [bel] ;

and	then	he	thought	,	“	I	must	get	up	and	ring	the	dawn	bell	;
和	然后	他	想法	,	“	我	必须	得到	向上	和	戒指	这	黎明	钟	;

然后他想：“我必须起床去敲响黎明的钟声；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [rɪˈtɜːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əˈtendɪd]

for	when	the	priests	return	they	will	be	pleased	to	find	that	I	have	attended
为了	什么时候	这	神父	返回	他们	将要	是	高兴	到	寻找	那	我	有	参加

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .

to	everything	.
到	一切	.

当神父们回来时，他们会很高兴地发现我已经把一切都安排妥当了。

〃 [səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

〃	So	he	jumped	up	and	hastened	to	ring	the	bell	.
〃	所以	他	跳了起来	向上	和	加快	到	戒指	这	钟	.

于是他跳起来，赶紧去按铃。

[pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][ɪts] [təʊnz] [ræŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kuːl] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

Pure	and	clear	its	tones	rang	out	over	the	cool	morning	air	,
纯的	和	清除	它是	音调	响铃	出去	超过	这	凉爽的	早晨	空气	,

它的歌声纯净清澈，在清冷的晨风中回荡。

[ænd; ənd] [kiˈhɑːtʃi] [ˈnəʊtɪst] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “

and	Kihachi	noticed	figures	in	the	valley	below	moving	rapidly	,	and	he	said	,	“
和	木八	注意到	数据	在	这	谷	以下	移动	快速	,	和	他	说	,	“

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [priːsts] .

Here	come	the	priests	.
这里	来	这	神父	.

喜八注意到山谷下方的人影快速移动，便说：“僧侣来了。”

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

I	hope	they	will	be	pleased	with	what	I	have	done	.
我	希望	他们	将要	是	高兴	和	什么	我	有	完毕	.

我希望他们会对我所做的一切感到满意。

〃 [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæts][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l] [hɔːl]

〃	Then	he	went	to	look	at	the	cats	he	had	drawn	in	the	great	temple	hall
〃	然后	他	去	到	看	在	这	猫	他	有	绘制	在	这	伟大的	寺庙	大厅

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

然后他去看他前一天晚上在大殿里画的猫。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

But	what	a	sight	met	his	eyes	!
但	什么	一个	视线	遇见	他的	眼睛	!

但他眼前所看到的景象真是令人震惊！

[əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

Upon	the	floor	of	the	temple	was	a	pool	of	blood	and	beside	it	the
之上	这	地面	的	这	寺庙	曾是	一个	水池	的	血	和	旁	它	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ræt] ,

body	of	a	fierce	and	terrible	rat	,
身体	的	一个	凶猛的	和	糟糕的	鼠	,

寺庙的地板上有一滩血迹，旁边躺着一只凶猛可怕的老鼠的尸体。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	largest	he	had	ever	seen	.
这	最大	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最大的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ræt]['gɒblɪn] .

It	was	as	large	as	a	cow	,	indeed	it	was	a	monster	rat	goblin	.
它	曾是	作为	大的	作为	一个	奶牛	,	的确	它	曾是	一个	怪物	鼠	哥布林	.

它像牛一样大，实际上是一只巨大的鼠妖。

“ [wɒt] [kɪld] [juː; jʊ] ?
“ What killed you ?
” 什么 被杀 你 ?

你是怎么死的?

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
” he cried , “ there must have been a battle royal here in the night ,
” 他 哭 , “ 那里 必须 有 到过 一个 战斗 皇家 这里 在 这 夜晚 ,

他喊道：“昨晚这里一定发生过一场激烈的战斗！”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɜːd] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [kæts] [wɒz; wəz] [let] [luːs] .
for I heard sounds as if an army of cats was let loose .
为了 我 听到 声音 作为 如果 一个 军队 的 猫 曾是 让 松动的 .

因为我听到了像是放出一群猫一样的声音。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ,
” Then his heart stood still ,
” 然后 他的 心 站立 仍然 ,

“然后他的心脏停止了跳动，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [wɜː(r); wə(r)]
for he saw that the mouths of all the cats he had drawn were
为了 他 锯 那 这 嘴 的 全部 这 猫 他 有 绘制 是
['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] !
covered with blood !
涵盖 和 血 !

因为他看到他画的所有猫的嘴巴都沾满了血!

“ [maɪ] [kæts] [kɪld] [ðə; ði] [ræt] ['gɒblɪn] !
“ My cats killed the rat goblin !
” 我的 猫 被杀 这 鼠 哥布林 !

“我的猫杀死了老鼠妖精！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [steps] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
” he cried joyfully ; and at that moment he heard steps and turning ,
” 他 哭 欣喜地 ; 和 在 那 片刻 他 听到 步骤 和 转弯 ,

他高兴地喊道；就在这时，他听到了脚步声和转身声，

[sɔː] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
saw the headman of the village with several other men entering the temple .
锯 这 村长 的 这 村庄 和 一些 其他 男人 进入 这 寺庙 .

看到村长和其他几个人进入了寺庙。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] .
“ What does this mean ? ” asked the headman .
” 什么 做 这 意思是 ? ” 问 这 村长 .

“这是什么意思？”村长问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ræt] ['gɒblɪn] ?
“ Do you not know that this temple is haunted by a terrible rat goblin ?
” 做 你 不是 知道 那 这 寺庙 是 闹鬼的 经过 一个 糟糕的 鼠 哥布林 ?

“难道你不知道这座寺庙里住着一只可怕的鼠妖吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ? ”
Surely you did not spend the night here ? ”
一定 你 做过 不是 花费 这 夜晚 这里 ? ”

你肯定没在这里过夜吧?

“ [ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ” [sed] [ki'hɑːtʃi] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [ɪz]

“	I	spent	it	quite	comfortably	,	”	said	Kihachi	,	“	and	I	think	the	goblin	is
”	我	花费	它	相当	舒适地	,	”	说	木八	,	“	和	我	思考	这	哥布林	是

[ded] .

dead	.
死的	.

“我过得很舒服，”木八说，“而且我认为那个妖精已经死了。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæts] ,

”	Then	he	showed	the	headman	the	rat	and	his	cats	,
”	然后	他	显示	这	村长	这	鼠	和	他的	猫	,

然后他把老鼠和猫带给了村长。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	told	him	what	had	happened	in	the	night	.
和	讲述	他	什么	有	发生	在	这	夜晚	.

然后把昨晚发生的事情告诉了他。

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [əu'bei] [ðə; ði][əʊld] [priːsts] [ɪn'strʌkʃənz]

The	headman	said	,	“	It	is	well	that	you	obeyed	the	old	priest's	instructions
这	村长	说	,	“	它	是	出色地	那	你	服从	这	老的	牧师的	指示

[tuː; tə] - [siːk] [smɔːl] ['ʃeltəz] .

to	'	seek	small	shelters	.
到	-	寻找	小的	避难所	.

村长说：“你听从老祭司的指示，寻找简易住所，这是件好事。”

- [ðɪs] ['gɒblɪn][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː]

'	This	goblin	has	haunted	the	temple	for	many	months	and	no	one	who
-	这	哥布林	有	闹鬼的	这	寺庙	为了	许多	几个月	和	不	一	WHO

[hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

has	come	here	has	ever	returned	.
有	来	这里	有	曾经	返回	.

“这个妖精已经在这个寺庙里出没好几个月了，凡是来过这里的人，都没有活着回来过。”

[jɔː(r); jə(r)][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪflaɪk] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

Your	cats	are	very	lifelike	;	I	believe	that	some	day	you	will	be	a	great
你的	猫	是	非常	逼真	;	我	相信	那	一些	天	你	将要	是	一个	伟大的

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

你的猫画得栩栩如生；我相信你将来会成为一位伟大的艺术家。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jɒndə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] .

In	the	city	yonder	you	will	find	my	brother	.
在	这	城市	远处	你	将要	寻找	我的	兄弟	.

在远处的城市里，你会找到我的兄弟。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Go	to	him	and	tell	him	your	story	.
去	到	他	和	告诉	他	你的	故事	.

去找他，把你的故事告诉他。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

He	will	help	you	.
他	将要	帮助	你	.

他会帮助你的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kæts] ,

You	have	done	my	village	a	good	turn	with	your	cats	,
你	有	完毕	我的	村庄	一个	好的	转动	和	你的	猫	,

你送来的猫咪们为我的村庄做了件好事。

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ][ə'lɒŋ] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][geɪv][hɪm]['twenti][jen] .

so	here	is	a	present	to	help	you	along	;	"	and	he	gave	him	twenty	yen	.
所以	这里	是	一个	展示	到	帮助	你	沿着	;	"	和	他	给予	他	二十	日元	.

所以，这是给你的礼物，希望能帮到你;"然后他给了他二十日元。

[ðen] [wɒz; wəz] [ki'hɑ:tʃi] ['veri] [glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Then	was	Kihachi	very	glad	in	his	heart	,
然后	曾是	木八	非常	高兴的	在	他的	心	,

这时，喜八心中十分高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	he	made	his	thanks	to	the	headman	and	went	his	way	.
和	他	制成	他的	谢谢	到	这	村长	和	去	他的	方式	.

他向酋长道谢后便离开了。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst][ænd; ənd] [tɔ:t] ['meni] [bɔɪz] [tu:; tə]

And	thereafter	,	when	he	became	a	great	artist	and	taught	many	boys	to
和	此后	,	什么时候	他	成为	一个	伟大的	艺术家	和	教授	许多	男孩们	到

[drɔ:] ,

draw	,
画	,

后来，他成为了一位伟大的艺术家，并教了很多男孩画画。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] , " [maɪ][fɜ:st] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ]

he	laughed	as	he	told	his	pupils	,	"	My	first	great	picture	was	a	drawing
他	笑了	作为	他	讲述	他的	学生	,	"	我的	第一的	伟大的	图片	曾是	一个	绘画

[ɒv; əv][kæts] ,

of	cats	,
的	猫	,

他笑着告诉学生们："我的第一幅伟大的画作是一幅猫的素描，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [rɪ'si:vd] ['twenti] [jen] .

and	for	it	I	received	twenty	yen	.
和	为了	它	我	已收到	二十	日元	.

我因此获得了二十日元。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] " [ðə; ði]

"	And	his	pupils	were	much	astonished	and	called	him	always	"	The
"	和	他的	学生	是	很多	惊讶	和	称为	他	总是	"	这

['peɪntə(r)][ɒv; əv][kæts] .

Painter	of	Cats	.
画家	的	猫	.

他的学生们都感到非常惊讶，总是称他为"猫的画家"。

" ['fɒtnoʊt] [-]

"	Footnotes	[	20	]
"	脚注	[	-	]

脚注[20]

[sæʃ] . [-]

Sash	.	[	21	]
窗扇	.	[	-	]

腰带。[21]

[pʌŋk] . [-]

Punk	.	[	22	]
朋克	.	[	-	]

朋克。[22]

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] — [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mʌðə(r)] . [-]

Good	morning	,	Father	—	Good	morning	,	Mother	.	[	23	]
好的	早晨	,	父亲	—	好的	早晨	,	母亲	.	[	-	]

爸爸，早上好——妈妈，早上好。[23]

[bɔɪ] . [-]
Boy . [24]
男生 . [-]

男孩。[24]

['hev(ə)nli] [ˌbæm'bu:] , [ə; eɪ] [tri:] [wɪð] [braɪt] ['skɑ:lət] ['beriz] . [-]
Heavenly bamboo , a tree with bright scarlet berries . [25]
天上 竹子 , 一个 树 和 明亮的 猩红 浆果 . [-]

天竹，一种结着鲜红色浆果的树。[25]

['hæŋɪŋ] [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] .
Hangings or pictures .
绞刑 或者 图片 .

挂饰或画作。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['bɛntən] ['sɑ:mə]
THE COMING OF BENTEN SAMA
这 未来 的 弁天 萨马

弁天大人的到来

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] - [fləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Long ago the river of Kashigoye flowed into the sea by the Marsh of the
长的 前 这 河 的 - 流动 进入 这 海 经过 这 沼泽 的 这
['terəb(ə)l] ['drægənz] .
Terrible Dragons .
糟糕的 龙 .

很久以前，卡西戈耶河从可怕的巨龙沼泽流入大海。

[ðə; ði]['drægənz][wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] ,
The dragons were five ,
这 龙 是 五 ,

这五条龙共有五条。

[ænd; ənd] ['jɪəli] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
and yearly they came forth and devoured the maidens of the village and
和 每年 他们 来了 前进 和 吞噬 这 少女们 的 这 村庄 和
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə]['hɪndə(r)] .
there was no way to hinder .
那里 曾是 不 方式 到 阻碍 .

每年它们都会出来吞噬村里的少女，而且没有任何办法可以阻止它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kraɪd] ['laʊdli] [tu:; tə] ['bɛntən] ['sɑ:mə] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mʌðəz] ,
But the people cried loudly to Benten Sama , the goddess of mothers ,
但 这 人们 哭 高声 到 弁天 萨玛 , 这 女神 的 母亲们 ,

但人们向母神弁天大人大声哭诉，

[ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
the bestower of love and beauty .
这 赐予者 的 爱 和 美丽 .

爱与美的赐予者。

[naʊ] ['bɛntən] ['sɑ:mə][hæd; həd] ['meni] [sʌnz] : ['daɪkoʊku:] , [hu:] [gɪvz] [welθ] , ['ɛbiˌsu:] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]
Now Benten Sama had many sons : Daikoku , who gives wealth , Ebisu , who is the
现在 弁天 萨玛 有 许多 儿子们 : 大黑 , WHO 给予 财富 , 惠比寿 , WHO 是 这
[gɒd][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] ,
god of fishermen ,
上帝 的 渔民 ,

弁天大人有很多儿子：赐予财富的大黑神，渔夫之神惠比寿，

- , [hu:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜ:θ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [rɪ'naʊnd] .
Hatei , who is full of mirth , and others equally renowned .
- , WHO 是 满的 的 欢笑 , 和 其他的 同样地 著名 .

哈泰，一个充满欢乐的人，以及其他同样著名的人。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] , ['bɛntən]['sɑːmə] [lʌvd] ['ɛbiˌsuː][best] ,

Of	all	these	sons	,	Benten	Sama	loved	Ebisu	best	,
的	全部	这些	儿子们	,	弁天	萨玛	喜爱	惠比寿	最好的	,

在所有儿子中，弁天大人最爱惠比寿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔːl] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	for	his	sake	all	fishermen	were	dear	to	her	.
和	为了	他的	清酒	全部	渔民	是	亲爱的	到	她	.

为了他，她对所有渔夫都充满爱意。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ]['uːmə, 'juːmə][sæn; sɑːn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði]

When	,	therefore	,	O	Ume	San	,	daughter	of	the	headman	of	the
什么时候	,	所以	,	哦	梅	圣	,	女儿	的	这	村长	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

因此，当村长的女儿 O Ume San，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪʃəmən]

besought	the	blessing	of	the	gentle	goddess	upon	her	lover	,	a	fisherman
恳求	这	祝福	的	这	温和的	女神	之上	她	情人	,	一个	渔夫

, ['bɛntən] ['sɑːmə] ['lɪsnd] .

,	Benten	Sama	listened	.
,	弁天	萨玛	听着	.

她恳求温柔的女神保佑她的爱人，一位渔夫，弁天大人听见了。

“ ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Goddess	of	Mercy	,	”	murmured	the	girl	.
“	女神	的	怜悯	,	”	低声说道	这	女孩	.

“慈悲女神，”女孩低声说道。

“ [send] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)]

“	Send	thy	blessing	upon	him	,	for	my	honorable	father	will	not	consent	to	our
“	发送	你的	祝福	之上	他	,	为了	我的	光荣的	父亲	将要	不是	同意	到	我们的

['juːniən] .

union	.
联盟	.

“请赐福于他，因为我尊敬的父亲不会同意我们的结合。”

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

- [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['drægənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃlænd] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['mæri] [ðɪs]

'	When	the	five	Dragons	of	the	Marshlands	are	no	more	thou	shalt	marry	this
-	什么时候	这	五	龙	的	这	沼泽地	是	不	更多的	你	应	结婚	这

['fɪʃə(r)] [læd] .

fisher	lad	.
渔夫	小伙子	.

“当沼泽地的五条巨龙都消失之后，你将嫁给这个渔夫小伙子。”

- [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

'	I	pray	you	,	gentle	goddess	,	soften	the	heart	of	my	father	,
-	我	祈祷	你	,	温和的	女神	,	软化	这	心	的	我的	父亲	,

“我祈求您，温柔的女神，软化我父亲的心。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [sʌn] ['ɛbiˌsuː] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ə'pɒn] - .

and	may	thy	son	Ebisu	bestow	his	favor	upon	Hakuga	.
和	可能	你的	儿子	惠比寿	赐给	他的	偏爱	之上	-	.

愿你的儿子惠比寿恩待白牙。

〃 ['bɛntən] ['sɑːmə]
〃 **benten** **sama**
〃 弁天 萨玛

“弁天大人

['bɛntən] ['sɑːmə] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [preə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Benten **Sama** **listened** **to** **the** **girl's** **prayer** **and** **smiled** **.**
弁天 萨玛 听着 到 这 女孩们 祷告 和 微笑 .

弁天大人听了女孩的祈祷，露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] .
She **whispered** **to** **her** **son** **and** **he** **was** **kind** **.**
她 低声说道 到 她 儿子 和 他 曾是 种类 .

她轻声跟儿子说了几句话，儿子很和善。

[hiː; hi] [fɪld] - [nets] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðiːz] [brɔːt] ['meni] [jen] .
He **filled** **Hakuga's** **nets** **with** **fish** **and** **these** **brought** **many** **yen** **.**
他 已填 - 网 和 鱼 和 这些 带来 许多 日元 .

他用白牙的渔网装满了鱼，这些鱼为他带来了许多日元。

[hiː; hi] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][əʊ]['uːmə, 'juːmə][sæn; sɑːn][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ɒv; əv][hɪm]
He **then** **approached** **the** **father** **of** **O** **Ume** **San** **and** **besought** **of** **him**
他 然后 接近 这 父亲 的 哦 梅 圣 和 恳求 的 他
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
his **daughter** **,**
他的 女儿 ,

然后他找到奥梅山的父亲，恳求他把女儿嫁给他。

[hɪz; ɪz][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [-] ['seɪɪŋ] ,
his **Go** **-** **between** **[** **26** **]** **saying** **,**
他的 去 - 之间 [-] 说 ,

他的中间人[26]说，

〃 ['ɒnərəbli] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm]
〃 **Honorably** **deign** **to** **listen** **to** **the** **prayer** **of** **Hakuga** **and** **give** **to** **him**
〃 光荣地 设计 到 听 到 这 祷告 的 - 和 给 到 他
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
your **daughter** **,**
你的 女儿 ,

“请您恭敬地垂听白牙的祈祷，并将您的女儿献给他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [jen] !
for **he** **has** **many** **yen** **!**
为了 他 有 许多 日元 !

因为他有很多日元!

〃 [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] , 〃 [wen] [ðə; ði] [faɪv] [mɑːʃ] ['drægənz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
〃 **But** **the** **father** **replied** **ever** **the** **same** **,** **〃** **When** **the** **five** **Marsh** **Dragons** **are** **no**
〃 但 这 父亲 回复 曾经 这 相同的 , 〃 什么时候 这 五 沼泽 龙 是 不
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

但父亲始终如一地回答道：“当五条沼泽巨龙不复存在时，

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [rɪ'tɜːnd] ['sædli] [tuː; tə] - .
〃 **and** **the** **Go** **-** **between** **returned** **sadly** **to** **Hakuga** **.**
〃 和 这 去 - 之间 返回 令人遗憾的是 到 - .

于是，中间人悲伤地回到了白牙身边。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [preɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɛntən] ['sɑːmə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kaɪnd]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Then	the	maiden	prayed	again	to	Benten	Sama	and	she	said	,	“	Kind	Goddess	,
然后	这	少女	祈祷	再次	到	弁天	萨玛	和	她	说	,	“	种类	女神	,

[hɪə(r)] !

hear	!
听到	!

于是少女再次向弁天大人祈祷，说道：“仁慈的女神，请听我说！”

[send] [sʌm; səm] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪv] [mɑːʃ] ['drægənz] , [ðæt] - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [meɪ] [bɪ'stəʊ]

Send	some	curse	upon	the	five	Marsh	Dragons	,	that	Hatei	your	son	may	bestow
发送	一些	诅咒	之上	这	五	沼泽	龙	,	那	-	你的	儿子	可能	赐给

[mɜːθ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

mirth	upon	us	,
欢笑	之上	我们	,

请诅咒五条沼泽巨龙，愿你的儿子哈泰能给我们带来欢乐。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sæd] .

for	we	are	sad	.
为了	我们	是	伤心	.

因为我们感到悲伤。

” [ðen] ['bɛntən] ['sɑːmə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

”	Then	Benten	Sama	thought	,	and	that	which	she	thought	was	good	.
”	然后	弁天	萨玛	想法	,	和	那	哪个	她	想法	曾是	好的	.

“然后弁天大人想了想，她认为那是好事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['meɪp(ə)l] [liːf] [-] [ænd; ənd]['tɑːtsuː]['hɪmə] [-] [ruːld] .

It	was	the	time	of	the	red	maple	leaf	[	27	]	and	Tatsu	Hima	[	28	]	ruled	.
它	曾是	这	时间	的	这	红色的	枫	叶子	[	-	]	和	塔苏	喜摩	[	-	]	裁决	.

那是红枫叶[27]和达祖·希玛[28]统治的时代。

['bɛntən] ['sɑːmə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['bænəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Benten	Sama	asked	her	aid	,	as	she	flaunted	her	banners	upon	the	hillside	,
弁天	萨玛	问	她	援助	,	作为	她	炫耀	她	横幅	之上	这	山坡	,

弁天大人向她求助，同时她在山坡上展示着自己的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] .

and	that	night	there	came	a	fearful	storm	.
和	那	夜晚	那里	来了	一个	可怕	风暴	.

当晚，一场可怕的风暴袭来。

[ðə; ði] [stɔːm] [haul] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kaʊəd] [ɪn]['terə(r)] .

The	storm	howled	and	shrieked	,	and	all	the	people	cowered	in	terror	.
这	风暴	嚎叫	和	尖叫	,	和	全部	这	人们	畏缩	在	恐怖	.

暴风雨呼啸而过，人们吓得瑟瑟发抖。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [gɒd] [geɪv] [faɪv] ['maɪti] [rɔːrz] ,

All	night	it	raged	,	and	the	thunder	god	gave	five	mighty	roars	,
全部	夜晚	它	愤怒	,	和	这	雷	上帝	给予	五	强大的	咆哮	,

整夜雷声轰鸣，雷神发出五声震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [rɔː(r)][ə; eɪ]['drægən] [leɪ] [ded] .

and	at	each	roar	a	dragon	lay	dead	.
和	在	每个	吼	一个	龙	躺	死的	.

每一次咆哮，都有一条巨龙倒下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

And	when	the	sun	god	lighted	the	world	,	all	was	still	and	smiling	,
和	什么时候	这	太阳	上帝	照明	这	世界	,	全部	曾是	仍然	和	微笑	,

当太阳神照亮世界时，万物静谧，一片祥和。

[ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægənz][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [rəʊz][æn; ən]['aɪlənd] , [griːn]

the	Marsh	of	the	Dragons	was	gone	,	and	in	its	stead	rose	an	island	,	green
这	沼泽	的	这	龙	曾是	已消失	,	和	在	它是	坚定	玫瑰	一个	岛	,	绿色的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

巨龙沼泽消失了，取而代之的是一座绿意盎然、风景秀丽的岛屿。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] ['bɛntən] ['sɑːmə] , [θrəʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

and	above	it	hovered	Benten	Sama	,	throned	upon	a	rainbow	.
和	多于	它	悬停	弁天	萨玛	,	登基	之上	一个	彩虹	.

在它上方，弁天大人端坐在彩虹之上，宝座如上。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] ['drægənz]

Then	were	the	people	much	pleased	at	their	deliverance	from	the	five	Dragons
然后	是	这	人们	很多	高兴	在	他们的	解救	从	这	五	龙

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

of	the	Marsh	,
的	这	沼泽	,

人们从沼泽五龙手中解救出来后，都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] ['bɛntən] ['sɑːmə][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	they	made	a	shrine	to	Benten	Sama	at	that	point	where	she	had
和	他们	制成	一个	神社	到	弁天	萨玛	在	那	观点	在哪里	她	有

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

他们在弁天大人出现的地方建了一座神社。

[ænd; ənd][əʊ]['uːmə, 'juːmə][sæn; sɑːn] ['mærid] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]

And	O	Ume	San	married	the	fisherman	and	they	lived	happily	ever
和	哦	梅	圣	已婚	这	渔夫	和	他们	居住地	快乐地	曾经

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

于是，大梅嫁给了渔夫，从此过上了幸福的生活。

['fɒtnoʊt] [-]

Footnotes	[	26	]
脚注	[	-	]

脚注[26]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['nevə(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] [hɪm'self] .

A	Japanese	never	asks	for	a	wife	himself	.
一个	日本人	绝不	问	为了	一个	妻子	他自己	.

日本人从不主动要求娶妻。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mætʃmeɪkə(r)] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [gəʊ] - [bɪ'twiːn] . ” [-]

He	always	sends	a	professional	matchmaker	who	is	called	a	“	Go	-	between	.	”	[	27	]
他	总是	发送	一个	专业的	媒人	WHO	是	称为	一个	“	去	-	之间	.	”	[	-	]

他总是派一位被称为“中间人”的专业媒人。[27]

[nəʊ'vembə(r)] . [-]

November	.	[	28	]
十一月	.	[	-	]

11月[28]

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

Goddess	of	Autumn	.
女神	的	秋天	.

秋季女神。

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɪtʃ] [fləʊd] [sɑː'keɪ]

THE	WATERFALL	WHICH	FLOWED	SAKÉ
这	瀑布	哪个	流动	清酒

流淌着清酒的瀑布

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] [huː] [tɔil] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Once	there	was	a	poor	woodcutter	who	toiled	early	and	late	for	a
一次	那里	曾是	一个	贫穷的	樵夫	WHO	辛勤劳作	早期的	和	晚的	为了	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

从前有一个贫穷的伐木工，为了谋生，他每天早出晚归，辛勤劳作。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

He	worked	harder	than	others	,	because	he	loved	his	old	father	and
他	工作	更难	比	其他的	,	因为	他	喜爱	他的	老的	父亲	和

['mʌðə(r)] ['dɪəli] ,

mother	dearly	,
母亲	亲爱的	,

他比其他人更努力，因为他深爱着年迈的父母。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	wished	to	give	them	all	the	good	things	of	life	.
和	希望	到	给	他们	全部	这	好的	事物	的	生活	.

并希望给予他们生活中所有美好的事物。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	though	he	was	more	diligent	than	any	other	woodcutter	of	the	village	,
但	尽管	他	曾是	更多的	勤奋	比	任何	其他	樵夫	的	这	村庄	,

虽然他比村里其他任何伐木工都勤劳，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ɪ'nʌf] [ˌes iː 'en; sen] [tuː; tə] [bai] [sɑː'keɪ] [ænd; ənd] [tiː] ,

he	never	seemed	able	to	gain	enough	sen	to	buy	saké	and	tea	,
他	绝不	似乎	有能力的	到	获得	足够的	sen	到	买	清酒	和	茶	,

他似乎总是攒不够钱去买清酒和茶。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [raɪs] [ænd; ənd] [bred] .

but	only	enough	for	rice	and	bread	.
但	仅有的	足够的	为了	米	和	面包	.

但只够买米饭和面包。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [best] [wʊd] .

One	day	he	climbed	high	up	on	the	mountain	to	find	the	best	wood	.
一	天	他	攀登	高的	向上	在	这	山	到	寻找	这	最好的	木头	.

有一天，他爬到山顶去寻找最好的木材。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [səʊ] [haɪ]

It	was	a	very	steep	mountain	,	and	no	one	else	would	try	to	climb	so	high
它	曾是	一个	非常	陡	山	,	和	不	一	别的	会	尝试	到	爬	所以	高的

.

:
.

那是一座非常陡峭的山峰，没有人愿意尝试攀登那么高。

[səʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'ləʊn] .

So	he	worked	alone	.
所以	他	工作	独自的	.

所以他只能独自工作。

[tʃɒp] , [tʃɒp] , [hɪz; ɪz][æks] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl]

Chop	,	chop	,	his	axe	broke	the	stillness	and	soon	he	had	a	goodly	pile
劈	,	劈	,	他的	斧头	打破	这	寂静	和	很快	他	有	一个	很好	桩

[ɒv; əv][lɒgz] .

of	logs	.
的	日志	.

咔嚓咔嚓，斧头打破了寂静，很快他就砍出了一大堆木头。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['bædʒə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Stopping	for	a	moment	to	rest	,	he	saw	a	badger	lying	asleep	under	a
停止	为了	一个	片刻	到	休息	,	他	锯	一个	獾	说谎	睡着了	在下面	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他停下来休息片刻，看到一只獾躺在树下睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː'hɑː] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] !

and	he	thought	to	himself	,	"	Aha	,	my	fine	little	beastie	!
和	他	想法	到	他自己	,	"	啊哈	,	我的	美好的	小的	野兽	!

他心想："啊哈，我可爱的小家伙！"

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sʌpə(r)] .

You	will	make	a	fine	morsel	for	my	father's	supper	.
你	将要	制作	一个	美好的	小块	为了	我的	父亲的	晚餐	.

你将成为我父亲晚餐上的一道美味佳肴。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪstɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	and	my	mother	have	not	tasted	meat	for	many	a	day	.
他	和	我的	母亲	有	不是	尝过	肉	为了	许多	一个	天	.

他和我母亲已经很多天没吃肉了。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bædʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl]

"	The	longer	he	looked	at	the	badger	,	however	,	the	less	he	wanted	to	kill
"	这	更长	他	看起来	在	这	獾	,	然而	,	这	较少的	他	通缉	到	杀

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，他越是注视着这只獾，就越不想杀它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

He	was	such	a	little	creature	and	it	seemed	mean	to	kill	a	sleeping
他	曾是	这样的	一个	小的	生物	和	它	似乎	意思是	到	杀	一个	睡眠

[θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] !

thing	and	one	so	much	smaller	than	himself	!
事物	和	一	所以	很多	较小的	比	他自己	!

他那么小，杀死一个正在睡觉的小家伙，而且还是比他小得多的小家伙，似乎太残忍了！

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] , " [ai][kæn; kən][nɒt] [kɪl] [hɪm] !

"	No	,	"	he	said	to	himself	at	last	,	"	I	can	not	kill	him	!
"	不	,	"	他	说	到	他自己	在	最后的	,	"	我	能	不是	杀	他	!

"不，"他最后对自己说，"我不能杀了他！"

[ai] [wɪl] [bʌt; bət] [wɜːk] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [maɪ]['peərənts][sʌm; səm]

I	will	but	work	the	harder	that	I	may	earn	money	to	buy	my	parents	some
我	将要	但	工作	这	更难	那	我	可能	赚	钱	到	买	我的	父母	一些

[miːt] !

meat	!
肉	!

我会更加努力工作，希望能挣钱给父母买些肉！

" [naʊ] [ðə; ðɪ]['bædʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	Now	the	badger	seemed	to	understand	and	approve	of	this	resolve	on	the
"	现在	这	獾	似乎	到	理解	和	批准	的	这	解决	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊdkʌtə(r)] .

part	of	the	young	woodcutter	.
部分	的	这	年轻的	樵夫	.

"现在，獾似乎理解并赞同这位年轻伐木工的决心。"

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

He	opened	one	eye	and	then	the	other	.
他	打开	一	眼睛	和	然后	这	其他	.

他睁开一只眼睛，然后又睁开另一只。

[ðen] [hiː; hi] [blɪŋk] ['sɔːsɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] .

Then	he	blinked	saucily	at	the	woodcutter	.
然后	他	眨眼	俏皮地	在	这	樵夫	.

然后他调皮地朝樵夫眨了眨眼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

"谢谢，"他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [kən'kluːʒn] .

"	That	was	a	wise	conclusion	.
"	那	曾是	一个	明智的	结论	.

"那是一个明智的结论。"

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

"	The	young	man	dropped	his	axe	and	jumped	high	into	the	air	,
"	这	年轻的	男人	掉落	他的	斧头	和	跳了起来	高的	进入	这	空气	,

"年轻人扔掉斧头，高高跃起，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['bædʒə(r)] [tɔːk] .

so	great	was	his	astonishment	at	hearing	a	badger	talk	.
所以	伟大的	曾是	他的	惊讶	在	听力	一个	獾	讲话	.

他听到獾说话时，感到无比惊讶。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bædʒə(r)] .

"	You	couldn't	kill	me	if	you	tried	,	"	said	the	badger	.
"	你	不能	杀	我	如果	你	尝试	,	"	说	这	獾	.

"就算你想杀我也杀不死我，"獾说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .

"	Besides	,	I	am	far	more	useful	to	you	alive	than	dead	.
"	除了	,	我	是	远的	更多的	有用	到	你	活	比	死的	.

"此外，我活着比死了对你们更有用。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ]

And	now	,	because	you	have	proved	yourself	of	a	kind	heart	,	I	will	show
和	现在	,	因为	你	有	已证实	你自己	的	一个	种类	心	,	我	将要	展示

[juː; jʊ] ['kaɪndnəs] .

you	kindness	.
你	仁慈	.

现在，因为你已经证明了自己有一颗善良的心，我也会以仁慈待你。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [flæt] , [waɪt] [stəʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] ['jɒndə(r)] [paɪn] [triː] .

Bring	me	the	flat	,	white	stone	which	lies	beneath	yonder	pine	tree	.
带来	我	这	平坦的	,	白色的	石头	哪个	谎言	下面	远处	松树	树	.

把那棵松树下的白色扁平石头拿来给我。

" [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	The	woodcutter	turned	to	obey	,	and	suddenly	stopped	in	wonder	.
"	这	樵夫	转向	到	服从	,	和	突然	停止	在	想知道	.

“樵夫转身去遵命，却突然停住脚步，疑惑不解。”

[spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Spread	upon	the	stone	was	the	finest	feast	he	had	ever	seen	.
传播	之上	这	石头	曾是	这	最好的	盛宴	他	有	曾经	已见	.

摆放在石头上的，是他见过的最丰盛的盛宴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪs] [ænd; ənd] [sɑː'keɪ] , [fɪʃ] [ænd; ənd]['dæŋgoʊ] , [-] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz]

There	were	rice	and	saké	,	fish	and	dango	,	[	29	]	and	other	good	things
那里	是	米	和	清酒	,	鱼	和	团子	,	[	-	]	和	其他	好的	事物

.

:

.

有米饭和清酒，鱼和团子，[29] 以及其他好吃的。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [həʊm]

He	sighed	as	he	looked	,	for	he	wished	he	could	take	the	food	home
他	叹了口气	作为	他	看起来	,	为了	他	希望	他	可以	拿	这	食物	家

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

to	his	parents	.
到	他的	父母	.

他看着看着，叹了口气，因为他真希望可以把这些食物带回家给父母吃。

“ [sɪt] [ænd; ənd] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	Sit	and	eat	,	”	said	the	badger	who	answered	his	thoughts	as	if	they	had
“	坐	和	吃	,	”	说	这	獾	WHO	回答	他的	想法	作为	如果	他们	有

[biːn] ['spəʊkən] .

been	spoken	.
到过	说	.

“坐下吃吧，”獾说道，仿佛他心里想的都是真的。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] .

“	Your	father	and	mother	shall	eat	the	same	.
"	你的	父亲	和	母亲	将	吃	这	相同的	.

“你的父母要吃一样的食物。”

" [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [əu'bei] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	The	woodcutter	obeyed	,	but	when	he	tried	to	thank	his	little	friend	,
"	这	樵夫	服从	,	但	什么时候	他	尝试	到	感谢	他的	小的	朋友	,

樵夫照做了，但当他想感谢他的小伙伴时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ,

he	saw	that	the	badger	was	gone	and	that	,	just	where	he	had	sat	,
他	锯	那	这	獾	曾是	已消失	和	那	,	只是	在哪里	他	有	卫星	,

他发现獾不见了，而他刚才坐的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] , ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] .

there	was	a	sparkling	,	tinkling	waterfall	.
那里	曾是	一个	闪闪发光	,	叮叮当当	瀑布	.

那里有一道波光粼粼、叮当作响的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd][krægz][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [spŋ] ,

It	rippled	over	stones	and	crags	and	sang	a	sweet	little	song	,
它	涟漪	超过	石头	和	峭壁	和	唱	一个	甜的	小的	歌曲	,

水波荡漾在石头和峭壁上，唱着一首甜美的小歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	woodcutter	stooped	to	drink	of	it
和	作为	这	樵夫	弯腰	到	喝	的	它

樵夫弯腰喝水时

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [fləʊd] [wɪð] [sɑː'keɪ] !

the	waterfall	flowed	with	saké	!
这	瀑布	流动	和	清酒	!

瀑布里流淌的竟然是清酒!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [gʊəd] [wɪð]

It	was	the	richest	he	had	ever	tasted	and	he	filled	his	gourd	with
它	曾是	这	最富有的	他	有	曾经	尝过	和	他	已填	他的	葫芦	和

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

it	and	hurried	home	to	share	it	with	his	parents	.
它	和	慌忙	家	到	分享	它	和	他的	父母	.

这是他尝过的最美味的食物，他用葫芦装满了它，急忙回家与父母分享。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd]

When	he	arrived	there	and	had	told	his	story	,	his	mother	smiled	and
什么时候	他	到达的	那里	和	有	讲述	他的	故事	,	他的	母亲	微笑	和

[sed] ,

said	,
说	,

当他到达那里并讲述了自己的故事后，他的母亲笑着说：

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] . ”

“	Thou	art	a	good	son	.	”
“	你	艺术	一个	好的	儿子	.	”

“你是个好儿子。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['feəd] [æz; əz] [wel] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ,

“	We	have	fared	as	well	,	”	his	father	said	,
“	我们	有	表现	作为	出色地	,	”	他的	父亲	说	,

“我们也过得不错，”他父亲说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [spred] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [jɔːz] ,

“	for	we	found	spread	for	us	just	such	a	feast	as	yours	,
“	为了	我们	成立	传播	为了	我们	只是	这样的	一个	盛宴	作为	你的	,

“因为我们发现，为我们预备的筵席与你们的筵席一样，

[ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

though	we	knew	not	at	all	whence	it	came	.
尽管	我们	知道	不是	在	全部	何处	它	来了	.

虽然我们完全不知道它来自哪里。

” [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

”	Next	day	the	young	man	went	early	to	his	work	.
”	下一个	天	这	年轻的	男人	去	早期的	到	他的	工作	.

第二天，年轻人早早地去上班了。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

As	he	climbed	the	mountain	he	saw	,	to	his	surprise	,	a	troop	of
作为	他	攀登	这	山	他	锯	,	到	他的	惊喜	,	一个	部队	的

['wʊdkʌtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

woodcutters	following	him	,
伐木工	下列的	他	,

当他爬上山时，令他惊讶的是，他看到一群伐木工人跟在他后面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊəd] .

and	each	carried	a	gourd	.
和	每个	携带	一个	葫芦	.

每人手里都拿着一个葫芦。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˌəʊvərˈhɜːrd][hɪm] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɪtʃ] [fləʊd] [sɑːˈkeɪ]

Some	one	had	overheard	him	tell	his	father	of	the	waterfall	which	flowed	saké
一些	一	有	无意中听到	他	告诉	他的	父亲	的	这	瀑布	哪个	流动	清酒

，

，

，

有人无意中听到他跟父亲讲起那条流淌着清酒的瀑布。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

and	all	the	woodcutters	of	the	village	wished	to	taste	of	the	wonderful
和	全部	这	伐木工	的	这	村庄	希望	到	品尝	的	这	精彩的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

村里所有的伐木工都想尝尝这种美味的饮料。

[wen] [ðeɪ] [dræŋk] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

When	they	drank	,	however	,	they	were	filled	with	rage	,	for	to	them	the
什么时候	他们	喝	,	然而	,	他们	是	已填	和	愤怒	,	为了	到	他们	这

['wɔːtəfɔːl] [fləʊd] ['əʊnli]['wɔːtə(r)] .

waterfall	flowed	only	water	.
瀑布	流动	仅有的	水	.

然而，当他们喝了之后，却充满了愤怒，因为对他们来说，瀑布流出的只是水。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][kraɪd] ,

Then	they	reviled	the	youth	and	cried	,
然后	他们	被唾弃	这	青年	和	哭	,

然后他们辱骂这个年轻人，哭喊着：

“ [beɪs] [wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biˈgail] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)][ɒn] [fɔːls] [priˈtens, ˈpriːt-] !

“	Base	one	,	you	have	beguiled	us	here	on	false	pretenses	!
“	根据	一	,	你	有	被迷惑	我们	这里	在	错误的	伪装	!

“第一基地，你们用虚假借口欺骗了我们！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['fɔːlsli] !

You	have	spoken	falsely	!
你	有	说	错误地	!

你说的是谎言！

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔil] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

We	have	toiled	here	for	nothing	!
我们	有	辛勤劳作	这里	为了	没有什么	!

我们在这里辛勤劳作却一无所获！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] ['feləʊ] ! ”

You	are	an	evil	fellow	!	”
你	是	一个	邪恶的	同伴	!	”

你真是个恶人！

“ [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

“	the	woodcutter	stooped	to	drink	of	it
“	这	樵夫	弯腰	到	喝	的	它

樵夫弯下腰喝了它

” [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['kɑːmli] , “ [aɪ][dɪd] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

”	But	he	replied	calmly	,	“	I	did	not	ask	you	to	come	.
”	但	他	回复	平静地	,	“	我	做过	不是	问	你	到	来	.

但他平静地回答说：“我没有请你来。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [fləʊz] [sɑːˈkeɪ] [stɪl] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['jestə] - [iːv] .

For	me	the	waterfall	flows	saké	still	,	as	sweet	as	yester	-	eve	.
为了	我	这	瀑布	流量	清酒	仍然	,	作为	甜的	作为	昨天	-	前夕	.

对我来说，瀑布流淌的依然是清酒，像昨夜一样甜美。

〃 [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['ɔːlməʊst] [siːmd]

〃	They	went	away	in	great	anger	,	and	as	they	went	the	waterfall	almost	seemed
〃	他们	去	离开	在	伟大的	愤怒	,	和	作为	他们	去	这	瀑布	几乎	似乎

[tuː; tə] [lɑːf] ,

to	laugh	,
到	笑	,

他们怒气冲冲地走了，看着他们离去，瀑布似乎也笑了。

[səʊ] ['geɪlɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['tɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

so	gayly	did	it	tinkle	over	the	stones	.
所以	同性恋地	做过	它	小便	超过	这	石头	.

它欢快地叮当作响地落在石头上。

[wen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [dræŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	woodcutter	drank	,	however	,
什么时候	这	樵夫	喝	,	然而	,

然而，当樵夫喝酒时，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kruːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [spŋ] ,

the	laughter	turned	to	music	and	a	sweet	voice	crooned	a	gentle	song	,
这	笑声	转向	到	音乐	和	一个	甜的	嗓音	低吟浅唱	一个	温和的	歌曲	,

笑声变成了音乐，一个甜美的声音轻声吟唱着一首柔和的歌曲。

“ [sɑː'keɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ɪz][kaɪnd] ,

“	Saké	for	him	who	is	kind	,
〃	清酒	为了	他	WHO	是	种类	,

“敬善良之人清酒，

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [self] ,

Water	for	those	who	seek	self	,
水	为了	那些	WHO	寻找	自己	,

为那些寻求自我的人而设的水

[sɑː'keɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ɪz][kaɪnd] !

Saké	for	him	who	is	kind	!
清酒	为了	他	WHO	是	种类	!

为善良的人敬一杯清酒!

〃 [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

〃	Thereafter	it	was	the	same	.
〃	此后	它	曾是	这	相同的	.

此后情况一直如此。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] , [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

Whenever	the	woodcutter	,	worn	with	toil	,	stooped	to	drink	from	the	sparkling
每当	这	樵夫	,	磨损	和	辛劳	,	弯腰	到	喝	从	这	闪闪发光

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

每当辛勤劳作的伐木工弯腰到波光粼粼的瀑布边喝水时，

[ɔː(r)][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [gʊəd] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

or	at	night	when	he	filled	his	gourd	to	bear	to	his	father	at	home	,
或者	在	夜晚	什么时候	他	已填	他的	葫芦	到	熊	到	他的	父亲	在	家	,

或者在夜里，当他把葫芦装满水带回家给父亲时，

[ðə; ði][sɑː'keɪ] [fləʊd] [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

the	saké	flowed	free	and	clear	and	delicious	.
这	清酒	流动	自由的	和	清除	和	可口的	.

清酒畅通无阻，清澈甘甜。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]

And	ever	the	tinkling	voice	repeated	,	over	and	over	to	the	music	of
和	曾经	这	叮叮当当	嗓音	重复	,	超过	和	超过	到	这	音乐	的

['wɔ:təz] ['fɔ:lɪŋ] ,

waters	falling	,
水	坠落	,

那叮叮当当的声音一遍又一遍地重复着，伴着流水声，

" [sɑ:'keɪ][tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz][kaɪnd] .

"	Saké	to	him	who	is	kind	.
"	清酒	到	他	WHO	是	种类	.

“敬善良的人一杯清酒。”

" ['fɒtnoʊt] [-]

"	Footnotes	[	29	]
"	脚注	[	-	]

脚注[29]

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] .

A	kind	of	dumpling	.
一个	种类	的	饺子	.

一种饺子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

THE	BOY	AND	THE	SPIRITS	OF	THINGS
这	男生	和	这	烈酒	的	事物

男孩与万物之灵

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪnʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] .

There	was	once	a	little	boy	of	the	Ainu	who	was	very	wise	.
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	的	这	阿伊努人	WHO	曾是	非常	明智的	.

从前有一个阿伊努族的小男孩，他非常聪明。

[hi:; hi] ['seldəm] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

He	seldom	played	with	the	other	boys	,	for	the	spirits	of	things	were	his
他	很少	玩	和	这	其他	男孩们	,	为了	这	烈酒	的	事物	是	他的

['pleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

他很少和其他男孩一起玩耍，因为万物精灵才是他的玩伴。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

No	one	could	see	his	playmates	,
不	一	可以	看	他的	玩伴	,

谁也看不到他的玩伴，

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

but	he	talked	to	them	and	loved	them	better	than	all	the	children
但	他	谈话	到	他们	和	喜爱	他们	更好的	比	全部	这	孩子们

[hu:m] [hi:; hi] [nju:] .

whom	he	knew	.
谁	他	知道	.

但他和他们交谈，并且比他认识的所有孩子都更爱他们。

“ [maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'i:] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] ,

“	My	friends	tell	me	strange	things	,	”	he	said	;	and	his	mother	asked	,
“	我的	朋友们	告诉	我	奇怪的	事物	,	”	他	说	;	和	他的	母亲	问	,

“我的朋友们跟我说了一些奇怪的事情，”他说；他母亲问，

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [duː; də] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld]
“ Who are your friends and what strange things do they tell you , my child
“ WHO 是 你的 朋友们 和 什么 奇怪的 事物 做 他们 告诉 你 , 我的 孩子
? ”
? ”
? ”

“孩子，你的朋友都是谁？他们都跟你说些什么奇怪的话？”

“ [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ My friends are the spirits of things , ” the boy made answer .
“ 我的 朋友们 是 这 烈酒 的 事物 , ” 这 男生 制成 回答 .

“我的朋友是万物之灵，”男孩回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
“ I can not tell you what they say ,
“ 我 能 不是 告诉 你 什么 他们 说 ,

我不能告诉你他们说了什么，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] ['wɪspərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
but the spirit of the pine tree whispers to me the things the spirit of the
但 这 精神 的 这 松树 树 低语 到 我 这 事物 这 精神 的 这
[nɔːθ] [wɪnd] [telz] [tuː; tə][hɪm] ;
north wind tells to him ;
北 风 讲述 到 他 ;

但是，松树的精灵向我低语着北风的精灵告诉他的事情；

[ðə; ði] [tɔːl] [ˌbæm'buː] ['spɪrɪt] [bendz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [sweɪz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
the tall bamboo spirit bends down as the tree sways , and talks of the sun's
这 高的 竹子 精神 弯曲 向下 作为 这 树 摇摆 , 和 会谈 的 这 太阳的
['gləʊɪŋ] [reɪz] ;
glowing rays ;
发光 射线 ;

高大的竹子精灵随着树木摇曳弯下腰，谈论着太阳闪耀的光芒；

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['bjuːti] .
the birds and blossoms speak to me of the earth's beauty .
这 鸟类 和 花朵 说话 到 我 的 这 地球的 美丽 .

鸟儿和花朵向我诉说着地球的美丽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [hæv; həv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] .
Even the common things have spirits and they tell me many things .
甚至 这 常见的 事物 有 烈酒 和 他们 告诉 我 许多 事物 .

就连普通的事物都有灵性，它们会告诉我很多事情。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” The boy's mother sighed , as she looked at him , for she thought he was
” 这 男孩们 母亲 叹了口气 , 作为 她 看起来 在 他 , 为了 她 想法 他 曾是
[tuː] [waɪz] .
too wise .
也 明智的 .

男孩的母亲看着他，叹了口气，因为她觉得他太聪明了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ɪl] .
One day the boy fell ill .
一 天 这 男生 跌倒 患病的 .

有一天，男孩病倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
He was very sick , but no one knew what was the matter with him .
他 曾是 非常 生病的 , 但 不 一 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 .

他病得很重，但没有人知道他得了什么病。

[hiː; hi] [druːp] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

He	drooped	from	day	to	day	and	seemed	not	to	care	for	anything	.
他	下垂	从	天	到	天	和	似乎	不是	到	关心	为了	任何事物	.

他一天比一天萎靡不振，似乎对什么都漠不关心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] .

And	it	was	the	winter	time	.
和	它	曾是	这	冬天	时间	.

当时正值冬季。

“ [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

“	the	birds	and	blossoms	speak	to	me
“	这	鸟类	和	花朵	说话	到	我

鸟儿和花朵在跟我说话

” [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] ,

”	One	day	his	mother	came	to	him	and	said	,	“	My	son	,
”	一	天	他的	母亲	来了	到	他	和	说	,	“	我的	儿子	,

有一天，他的母亲来到他面前说：“我的儿子，

[ðə; ði] [fɜːst] [plʌm] ['blɒsəm] [ɪz] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] .

the	first	plum	blossom	is	seen	upon	the	trees	.
这	第一的	李子	开花	是	已见	之上	这	树木	.

树上出现了第一朵梅花。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːm] .

The	sun	is	warm	.
这	太阳	是	温暖的	.

阳光很温暖。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	not	go	out	of	doors	to	see	it	?	”
将要	你	不是	去	出去	的	门	到	看	它	?	”

你难道不打算出门去看看吗?

“ [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəm] ['spɪrɪt] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	plum	blossom	spirit	whispered	me	of	its	coming	,	”	he	said	.
“	这	李子	开花	精神	低声说道	我	的	它是	未来	,	”	他	说	.

“梅花精灵低语告诉我它即将到来，”他说。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .

“	I	will	go	and	see	.
“	我	将要	去	和	看	.

“我会去看看。”

” [ðen] [hiː; hi] [krept] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

”	Then	he	crept	slowly	from	the	little	thatched	hut	and	,	resting	at	the	door
”	然后	他	悄悄地爬	缓慢地	从	这	小的	茅草屋顶	小屋	和	,	休息	在	这	门

,

,

,

“然后他慢慢地从那间茅草小屋里爬出来，在门口停了下来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [smeld] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

he	saw	the	plum	blossom	and	smelled	its	delicious	fragrance	.
他	锯	这	李子	开花	和	闻起来	它是	可口的	香味	.

他看到了梅花，闻到了它芬芳的香气。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	smiled	a	little	and	then	a	queer	look	came	into	his	eyes	.
他	微笑	一个	小的	和	然后	一个	酷儿	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他微微一笑，然后眼神中闪过一丝异样的神色。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sæt] ['kwaɪətli] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

He	held	his	chin	in	the	palm	of	his	hand	and	sat	quietly	nodding	his	head
他	握住	他的	下巴	在	这	棕榈	的	他的	手	和	卫星	悄悄	点头	他的	头

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] ,

once	or	twice	as	if	saying	,
一次	或者	两次	作为	如果	说	,

他一手托着下巴，静静地坐着，不时点头一两次，仿佛在说：

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

”	At	last	his	mother	could	bear	no	longer	to	be	without	his	thoughts	.
”	在	最后的	他的	母亲	可以	熊	不	更长	到	是	没有	他的	想法	.

“最终，他的母亲再也无法忍受没有他的思念。”

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə]

She	feared	to	lose	him	,	and	she	felt	jealous	of	everything	that	came	near	to
她	害怕	到	失去	他	,	和	她	毛毡	嫉妒的	的	一切	那	来了	靠近	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她害怕失去他，并且嫉妒所有接近他的人和事。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	what	you	think	,	little	son	,	”	she	said	.
”	告诉	我	什么	你	思考	,	小的	儿子	,	”	她	说	.

“告诉我你的想法，小儿子，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	will	tell	you	,	”	the	boy	answered	.
”	我	将要	告诉	你	,	”	这	男生	回答	.

“我会告诉你的，”男孩回答道。

“ ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Oftentimes	a	boy	and	girl	come	to	play	with	me	.
”	经常	一个	男生	和	女孩	来	到	玩	和	我	.

“经常会有一男一女来和我一起玩。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] ['meni] [θɪŋz] .

They	are	Spirit	Children	and	we	play	many	things	.
他们	是	精神	孩子们	和	我们	玩	许多	事物	.

他们是灵童，我们扮演很多角色。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪl] .

To	-	day	they	have	told	me	why	I	am	ill	.
到	-	天	他们	有	讲述	我	为什么	我	是	患病的	.

今天他们告诉我我为什么生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [æks] .

My	grandfather	had	a	fine	axe	.
我的	祖父	有	一个	美好的	斧头	.

我祖父有一把好斧子。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpes(ə)l][tuː; tə] [paʊnd] [ˈmɪlɪt] ,

With	it	he	made	many	things	,	a	tray	,	and	a	pestle	to	pound	millet	,
和	它	他	制成	许多	事物	,	一个	托盘	,	和	一个	杵	到	磅	粟	,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

他用它做了很多东西，比如托盘、捣小米的杵等等。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði][æks] , [fərˈget] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːvd] .

But	my	father	threw	away	the	axe	,	forgetting	how	well	it	had	served	.
但	我的	父亲	扔	离开	这	斧头	,	遗忘	如何	出色地	它	有	服务	.

但我父亲把斧头扔掉了，忘记了它曾经多么好用。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ˈrʌstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɪz][ˈæŋgri] .

Now	it	lies	rusting	,	and	the	spirit	of	the	axe	is	angry	.
现在	它	谎言	生锈	,	和	这	精神	的	这	斧头	是	生气的	.

如今它锈迹斑斑地躺在那里，斧子的灵魂在愤怒地咆哮。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɪz][ˈæŋgri] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪl] .

Because	the	spirit	of	the	axe	is	angry	,	it	has	made	me	ill	.
因为	这	精神	的	这	斧头	是	生气的	,	它	有	制成	我	患病的	.

因为斧子的灵魂愤怒了，它让我生病了。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ] ,

So	,	if	you	do	not	wish	me	to	die	,
所以	,	如果	你	做	不是	希望	我	到	死	,

所以，如果你不希望我死，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ɪts] [ˈspɪrɪt] . ”

you	must	tell	my	father	to	seek	the	axe	and	do	honor	to	its	spirit	.	”
你	必须	告诉	我的	父亲	到	寻找	这	斧头	和	做	荣誉	到	它是	精神	.	”

你必须告诉我父亲，让他找到那把斧子，以示对斧魂的敬意。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

“	It	shall	be	as	you	say	,	my	son	,	”	said	his	mother	,
“	它	将	是	作为	你	说	,	我的	儿子	,	”	说	他的	母亲	,

“就按你说的办吧，我的儿子，”他的母亲说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] .

and	she	sought	his	father	and	told	him	all	.
和	她	寻求	他的	父亲	和	讲述	他	全部	.

她找到他的父亲，把一切都告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] .

Then	he	found	the	axe	,	and	polished	it	carefully	until	it	shone	.
然后	他	成立	这	斧头	,	和	抛光	它	小心	直到	它	闪耀	.

然后他找到了斧子，仔细地把它擦得锃亮。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [njuː] [ˈhænd(ə)l][ɒv; əv] [ˈaɪənˌwʊd] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [keə(r)] .

He	made	for	it	a	new	handle	of	ironwood	,	and	carved	it	with	care	.
他	制成	为了	它	一个	新的	处理	的	铁木	,	和	雕刻	它	和	关心	.

他用铁木为它做了一个新的把手，并精心雕刻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪp] [stɪk] .

And	to	it	he	set	up	a	worship	stick	.
和	到	它	他	放	向上	一个	崇拜	戳	.

他为它设立了一根敬拜杖。

[ðɪs] [stɪk] [wɒz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfeðər] [kɜːld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

This	stick	was	tall	,	and	its	feathers	curled	and	waved	in	the	breeze	.
这	戳	曾是	高的	,	和	它是	羽毛	卷曲	和	挥手	在	这	微风	.

这根树枝很高，上面的羽毛在微风中卷曲摇曳。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][æks][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wel] ,

Then	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**axe**	**was**	**happy**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**was**	**made**	**well**	**,**
然后	这	精神	的	这	斧头	曾是	快乐的	,	和	这	男生	曾是	制成	出色地	,

于是斧子的神灵很高兴，男孩也痊愈了。

[səʊ] [ðæt] [dʒɔɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

so	**that**	**joy**	**fell**	**upon**	**the**	**soul**	**of**	**his**	**mother**	**.**
所以	那	喜悦	跌倒	之上	这	灵魂	的	他的	母亲	.

于是，他母亲的心中充满了喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgə(r)] ,

And	**when**	**he**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**he**	**became**	**a**	**great**	**augur**	**,**
和	什么时候	他	生长	到	是	一个	男人	,	他	成为	一个	伟大的	占卜师	,

他长大成人后，成为了一位伟大的占卜师。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]

for	**the**	**spirits**	**of**	**things**	**came**	**often**	**to**	**him**	**and**	**told**	**him**	**much**	**that**	**was**
为了	这	烈酒	的	事物	来了	经常	到	他	和	讲述	他	很多	那	曾是

[kən'siːld] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] .

concealed	**from**	**other**	**beings**	**.**
暗	从	其他	生物	.

因为万物之灵经常来到他身边，告诉他许多其他生物所不知道的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

For	**the**	**spirits**	**of**	**things**	**were**	**his**	**friends**	**.**
为了	这	烈酒	的	事物	是	他的	朋友们	.

因为万物之灵都是他的朋友。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæməˌraɪ]

THE	**DAUGHTER**	**OF**	**A**	**SAMURAI**
这	女儿	的	一个	武士

武士之女

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

There	**was**	**once**	**a**	**daughter**	**of**	**a**	**Samurai**	**who**	**was**	**both**	**beautiful**	**and**
那里	曾是	一次	一个	女儿	的	一个	武士	WHO	曾是	两个都	美丽的	和

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

从前有个武士的女儿，既漂亮又善良。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][əʊ] [tʃoʊ] [sæn; sɑːn] .

Her	**name**	**was**	**O**	**Cho**	**San**	**.**
她	姓名	曾是	哦	赵	圣	.

她的名字叫吴赵珊。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Her	**father**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**she**	**worked**	**very**	**hard**	**to**	**support**	**her**
她	父亲	曾是	死的	,	和	她	工作	非常	难的	到	支持	她

['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .

mother	**who**	**was**	**ill**	**.**
母亲	WHO	曾是	患病的	.

她的父亲去世了，她非常努力地工作来赡养生病的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][best] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

The	**mother**	**had**	**trained**	**her**	**daughter**	**in**	**the**	**best**	**of**	**manners**	**,**
这	母亲	有	受过训练	她	女儿	在	这	最好的	的	礼仪	,

母亲从小就教导女儿要举止得体。

['ðeəfɔː(r)] [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] .

therefore	**O**	**Cho**	**San**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**finding**	**work**	**.**
所以	哦	赵	圣	有	不	麻烦	在	寻找	工作	.

因此，O Cho San 找工作并不困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːvənt] ,

There	was	a	certain	nobleman	in	need	of	a	maid	servant	,
那里	曾是	一个	肯定	贵族	在	需要	的	一个	女佣	仆人	,

有一位贵族需要一名女仆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	he	approached	O	Cho	San	and	asked	her	to	serve	him	.
和	他	接近	哦	赵	圣	和	问	她	到	服务	他	.

他走到吴楚珊面前，请她服侍自己。

“ [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['djuːtiz] [biː; bi] ?

“	What	would	my	duties	be	?
“	什么	会	我的	职责	是	?

我的职责是什么?

” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektfəli] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

”	inquired	the	girl	as	she	respectfully	bowed	to	the	ground	before	him	.
”	询问	这	女孩	作为	她	尊敬	鞠躬	到	这	地面	前	他	.

“你好吗？”女孩一边问，一边恭敬地向他鞠躬。

“ [ai][mʌst; məst][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm] . ”

“	I	must	hear	,	and	then	I	can	tell	if	I	can	do	them	.	”
“	我	必须	听到	,	和	然后	我	能	告诉	如果	我	能	做	他们	.	”

“我必须先听听，才能知道自己能不能做到。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] ['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — “ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]

“	They	are	all	the	common	duties	of	a	maid	,	”	he	replied	—	“	all	but	one
“	他们	是	全部	这	常见的	职责	的	一个	女佣	,	”	他	回复	—	“	全部	但	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“这些都是女仆的常见职责，”他回答说，“除了一件事以外，其他都一样。”

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][streɪndʒ] .

which	is	most	strange	.
哪个	是	最多	奇怪的	.

这真是太奇怪了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . ”

You	will	have	the	care	of	the	porcelain	plates	of	my	fathers	.	”
你	将要	有	这	关心	的	这	瓷	盘子	的	我的	父亲们	.	”

你将负责照管我父辈留下的瓷盘。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] .

“	But	that	is	not	a	strange	duty	for	a	maid	,	”	answered	O	Cho	San	.
“	但	那	是	不是	一个	奇怪的	责任	为了	一个	女佣	,	”	回答	哦	赵	圣	.

“但这对于一个女佣来说并不是奇怪的职责，”吴朝珊回答道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn]

She	smiled	at	him	,	showing	her	pretty	white	teeth	and	a	dimple	in	one
她	微笑	在	他	,	显示	她	漂亮的	白色的	牙齿	和	一个	酒窝	在	一

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她对他微笑，露出漂亮的洁白牙齿和脸颊上的酒窝。

“ [ai][hæv; həv] [wɒʃt] ['tʃaɪnə] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [keə(r)] . ”

“	I	have	washed	china	before	this	,	and	always	with	care	.	”
“	我	有	洗过	中国	前	这	,	和	总是	和	关心	.	”

“我以前也洗过瓷器，而且一直都很小心。”

“ [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst][hɑːd] ,
“ Yet it is the one thing which is most hard ,
” 然而 它 是 这 一 事物 哪个 是 最多 难的 ,

然而，这恰恰是最难的一件事。

— [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][meɪd] [huː] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
— to find a maid who will attend to this , ” he answered .
— 到 寻找 一个 女佣 WHO 将要 出席 到 这 , ” 他 回答 .

“去找个女佣来做这件事，”他回答说。

“ [nəʊ] , [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpɔːsəlɪn] [ɪz] [ˈpraɪsləs] .
“ Know , O Cho San , that the porcelain is priceless .
” 知道 , 哦 赵 圣 , 那 这 瓷 是 无价 .

“O Cho San，你要知道，这些瓷器是无价之宝。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [pleɪts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ˈpɜːfɪkt] .
There are twelve plates and each one is perfect .
那里 是 十二 盘子 和 每个 一 是 完美的 .

共有十二个盘子，每个都完美无瑕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði][ˈoʊˈwɑːri][ˈpɒtə(r)] [huː]
They are so old that they are of the fashion of the Owari potter who
他们 是 所以 老的 那 他们 是 的 这 时尚 的 这 尾张 陶工 WHO
[ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [pv; əv][kəˈraːtsuː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [pv; əv] [kreɪnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bluː]
learned the secrets of Karatsu and made a flight of cranes across the blue
学习 这 秘密 的 唐津 和 制成 一个 航班 的 起重机 穿过 这 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

它们年代久远，风格与尾张陶艺家的作品相似，这位陶艺家学会了唐津陶艺的秘诀，制作了一群仙鹤飞过蓝天的图案。

“ [ðə; ði] [ˈpɔːsəlɪn] [ɪz][səʊ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl][ˈvæljuː] [ðæt] [maɪ][ˈænsestə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [huːˈevə(r)]
“ The porcelain is so beyond all value that my ancestor made the law that whoever
” 这 瓷 是 所以 超过 全部 价值 那 我的 祖先 制成 这 法律 那 谁
[brəʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstreɪtˌweɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [kʌt] [pf] .
broke a plate should straightway have a finger cut off .
打破 一个 盘子 应该 立刻 有 一个 手指 切 离开 .

“这些瓷器价值连城，以至于我的祖先制定了一条法律：谁要是打碎了盘子，就要立刻砍掉他的一根手指。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] [keə(r)] .
So you see the china must be washed with care .
所以 你 看 这 中国 必须 是 洗过 和 关心 .

所以你看，瓷器必须小心清洗。

” [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [braʊn] [ˈfɪŋgəz]
” O Cho San clasped and unclasped her slender brown fingers
” 哦 赵 圣 紧握 和 解开 她 苗条 棕色的 手指
[ˈnɜːvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“O Cho San紧张地握紧又松开她纤细的棕色手指，

[ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm][kwaɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪˈməʊnəʊ] .
then she hid them quite away in the sleeves of her kimono .
然后 她 隐藏 他们 相当 离开 在 这 袖子 的 她 和服 .

然后她把它们藏在了和服的袖子里。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [məʊst]

Her	cheek	paled	a	little	,	but	she	said	bravely	,	“	I	will	take	the	place	,	most
她	脸颊	苍白	一个	小的	,	但	她	说	勇敢地	,	“	我	将要	拿	这	地方	,	最多

['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] ,

honorable	sir	,
光荣的	先生	,

她的脸色微微苍白，但她还是勇敢地说：“我愿意接受这个职位，尊敬的先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

and	I	shall	try	to	keep	my	fingers	.
和	我	将	尝试	到	保持	我的	手指	.

我会努力保住我的手指。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	Then	she	thought	to	herself	,
”	然后	她	想法	到	她自己	,

然后她心想，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [wʌn] ['luːzɪz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]

“	It	is	not	the	most	desirable	of	places	to	live	where	one	loses	a	finger
“	它	是	不是	这	最多	理想	的	地方	到	居住	在哪里	一	失败	一个	手指

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [nɪk] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

for	each	nick	of	china	,
为了	每个	缺口	的	中国	,

“如果瓷器磕碰一下就会失去一根手指，那可不是个理想的居住地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jen] [hiː; hi] [peɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɜːn] [ˌels'weə(r)] ,

but	the	yen	he	pays	are	many	more	than	I	can	earn	elsewhere	,
但	这	日元	他	支付	是	许多	更多的	比	我	能	赚	别处	,

但他支付的日元比我在其他地方能赚到的要多得多。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [raɪs] .

and	my	dear	mother	must	have	tea	and	rice	.
和	我的	亲爱的	母亲	必须	有	茶	和	米	.

我亲爱的母亲必须喝茶吃米饭。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɒstli] ['pɔːsəlɪn] [kæn; kən][biː; bi]['ɒf(ə)n] [juːst] , [ænd; ənd]

Besides	,	it	is	not	likely	that	such	costly	porcelain	can	be	often	used	,	and
除了	,	它	是	不是	可能	那	这样的	昂贵	瓷	能	是	经常	用过的	,	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

when	it	is	,
什么时候	它	是	,

此外，如此昂贵的瓷器不太可能经常使用，即使使用，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)] ['meni] [preə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['seɪfti] .

I	shall	offer	many	prayers	that	it	be	used	in	safety	.
我	将	提供	许多	祈祷	那	它	是	用过的	在	安全	.

我将多次祈祷它能安全使用。

” [səʊ][əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] [sɜːvd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ['feɪθfəli] .

”	So	O	Cho	San	served	the	nobleman	faithfully	.
”	所以	哦	赵	圣	服务	这	贵族	忠实	.

“所以，吴朝山忠心耿耿地侍奉着这位贵族。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] ,

It	was	easy	to	see	that	she	was	a	favorite	with	all	,
它	曾是	简单的	到	看	那	她	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	,

很容易看出，她深受大家喜爱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	had	manners	of	such	engaging	gentleness	that	every	one	loved	her
为了	她	有	礼仪	的	这样的	引人入胜	温柔	那	每一个	一	喜爱	她

.

:

.

因为她举止优雅，温柔迷人，人人都喜欢她。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

At	first	this	pleased	her	.
在	第一的	这	高兴	她	.

起初她对此感到高兴。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maːstəz] [sʌn][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	,	however	,	she	found	that	even	the	master's	son	was	in	love	with	her	,
什么时候	,	然而	,	她	成立	那	甚至	这	硕士学位	儿子	曾是	在	爱	和	她	,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] .

she	was	unhappy	.
她	曾是	不开心	.

然而，当她发现连主人的儿子都爱上了她时，她感到很不开心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

She	did	not	care	at	all	for	him	,
她	做过	不是	关心	在	全部	为了	他	,

她根本不在乎他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	she	knew	that	to	marry	him	would	displease	her	master	,	who	was
和	她	知道	那	到	结婚	他	会	得罪	她	掌握	,	WHO	曾是

[kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

她知道嫁给他会让对她很好的主人不高兴。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] .

So	she	refused	to	listen	to	the	young	man	,	and	this	made	him	very	angry	.
所以	她	拒绝	到	听	到	这	年轻的	男人	,	和	这	制成	他	非常	生气的	.

所以她拒绝听从这个年轻人的话，这让他非常生气。

['biːɪŋ] [bæd][æt; ət] [hɑːt] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Being	bad	at	heart	,	he	resolved	to	be	avenged	upon	her	.
存在	坏的	在	心	,	他	已解决	到	是	复仇	之上	她	.

他本性邪恶，决心向她复仇。

“ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [pleɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	I	will	ask	my	father	to	give	a	party	at	which	the	porcelain	plates	shall	be
“	我	将要	问	我的	父亲	到	给	一个	派对	在	哪个	这	瓷	盘子	将	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

“我会请父亲举办一个宴会，届时要使用这些瓷盘。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [breɪk] [wʌn] ,

“	She	will	surely	break	one	,
”	她	将要	一定	休息	一	,

她肯定会打破一个，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .

and	then	she	will	turn	to	me	to	save	her	from	her	punishment	.
和	然后	她	将要	转动	到	我	到	节省	她	从	她	惩罚	.

然后她就会来找我，让我救她免受惩罚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ;

If	she	does	not	,	she	will	lose	a	finger	;
如果	她	做	不是	,	她	将要	失去	一个	手指	;

如果她不这样做，她就会失去一根手指；

〞 [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [fraʊn] .

〞	and	on	his	face	there	was	a	cruel	frown	.
〞	和	在	他的	脸	那里	曾是	一个	残忍的	皱眉	.

他脸上带着残酷的表情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

As	he	had	said	,	so	it	was	done	.
作为	他	有	说	,	所以	它	曾是	完毕	.

正如他所说，事情就这样发生了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪsləs] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

The	master	gave	a	supper	and	the	priceless	dishes	were	used	.
这	掌握	给予	一个	晚餐	和	这	无价	菜肴	是	用过的	.

主人设宴款待，使用了那些价值连城的餐具。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [huː] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['meidnz] , [əʊ] [tʃoʊ]

Thanks	to	the	kindness	of	the	gods	who	watch	over	little	maidens	,	O	Cho
谢谢	到	这	仁慈	的	这	神	WHO	手表	超过	小的	少女们	,	哦	赵

[sæn; sɑːn] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ,

San	washed	them	,
圣	洗过	他们	,

多亏了守护少女的神明的仁慈，吴朝山为她们洗了澡。

[draɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['næpkɪnz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɔːl]

dried	them	on	the	softest	of	paper	napkins	,	and	set	them	carefully	away	all
干燥	他们	在	这	最柔软	的	纸	餐巾纸	,	和	放	他们	小心	离开	全部

[ʌn'brəʊkən] .

unbroken	.
未破	.

用最柔软的餐巾纸擦干它们，然后小心翼翼地把它们放好，确保它们完好无损。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

But	alas	,	when	the	master	came	to	look	them	over	,
但	唉	,	什么时候	这	掌握	来了	到	看	他们	超过	,

但是，唉，当主人来查看他们时，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

the	bottom	one	of	the	pile	was	broken	.
这	底部	一	的	这	桩	曾是	破碎的	.

最底下的那堆东西碎了。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Great	was	the	excitement	.
伟大的	曾是	这	激动	.

当时真是太激动了。

[əʊ] [tʃoʊ] [sæn; sɑːn] [wept] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

O	Cho	San	wept	and	proclaimed	her	innocence	.
哦	赵	圣	哭泣	和	宣布	她	无辜	.

吴楚珊哭着宣称自己是无辜的。

“ ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hænd][ðæn; ðən] [maɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	**Honorable**	**Master**	**,**	”	**she**	**cried**	**,**	“	**it**	**is**	**another**	**hand**	**than**	**mine**	**which**	**has**
“	尊敬的	掌握	,	”	她	哭	,	“	它	是	其他	手	比	矿	哪个	有

['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

broken	**it**	**.**
破碎的	它	.

“尊敬的主人，”她喊道，“弄断它的不是我的手，而是另一只手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ]

But	**if**	**I**	**am**	**to**	**be**	**punished**	**,**	**cut**	**a**	**piece**	**from**	**my**	**face**	**instead**	**of**	**my**
但	如果	我	是	到	是	受到惩罚	,	切	一个	片	从	我的	脸	反而	的	我的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

但如果我要受罚，请从我的脸上割下一块肉，而不是从我的手上割下一块。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] . ”

Then	**I**	**may**	**still**	**work**	**for**	**my**	**mother**	**.**	**”**
然后	我	可能	仍然	工作	为了	我的	母亲	.	”

那我可能还会继续为我母亲工作。”

“ [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ”

“	**o**	**cho**	**san**	**proclaimed**	**her**	**innocence**	**”**
“	o	cho	圣	宣布	她	无辜	”

“o cho san 宣称自己无罪”

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pleɪt] ['brəʊkən] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**The**	**law**	**of**	**my**	**fathers**	**required**	**a**	**finger**	**for**	**each**	**plate**	**broken**	**,**	**”**	**said**	**the**
“	这	法律	的	我的	父亲们	必需的	一个	手指	为了	每个	盘子	破碎的	,	”	说	这

['mɑːstə(r)] ['sɒrəʊfəli] ;

master	**sorrowfully**	**;**
掌握	悲伤地	;

“我祖先的律法规定，每打碎一个盘子就要罚一根手指，”主人悲伤地说；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt]

for	**although**	**he**	**liked**	**the**	**gentle**	**little**	**maid**	**and**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**hurt**
为了	虽然	他	喜欢	这	温和的	小的	女佣	和	做过	不是	希望	到	伤害

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

虽然他喜欢这位温柔的小女仆，并不想伤害她，

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

he	**feared**	**to**	**disobey**	**the**	**law**	**.**
他	害怕	到	违	这	法律	.

他害怕违抗法律。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [neɪl] , ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

“	**You**	**shall**	**not**	**cut**	**even**	**her**	**finger**	**nail**	**,**	**”**	**suddenly**	**cried**	**a**	**rough**	**voice**	**.**
“	你	将	不是	切	甚至	她	手指	指甲	,	”	突然	哭	一个	粗糙的	嗓音	.

“连她的指甲都不许剪！”一个粗犷的声音突然喊道。

[ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] [tɜːnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [huː] [deəd] [spiːk] [səʊ]

The	**group**	**around**	**O**	**Cho**	**San**	**turned**	**in**	**astonishment**	**to**	**see**	**who**	**dared**	**speak**	**so**
这	团体	大约	哦	赵	圣	转向	在	惊讶	到	看	WHO	敢于	说话	所以

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

to	**the**	**master**	**.**
到	这	掌握	.

围绕在 O Cho San 周围的人惊讶地转过头，想看看是谁竟敢这样跟师父说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [ˈveri] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] .

It	was	Genzaburo	,	a	servant	,	very	rough	but	honest	and	good	.
它	曾是	-	,	一个	仆人	,	非常	粗糙的	但	诚实的	和	好的	.

那是仆人源三郎，他虽然性格粗犷，但为人诚实善良。

“ [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	O	Cho	San	may	not	be	punished	for	what	she	has	not	done	,	”	he	said	.
”	哦	赵	圣	可能	不是	是	受到惩罚	为了	什么	她	有	不是	完毕	,	”	他	说	.

“O Cho San可能不会因为她没有做过的事情而受到惩罚，”他说。

“ [ai][maɪˈself] [brəʊk] [ðə; ði] [pleɪt] .

“	I	myself	broke	the	plate	.
”	我	我	打破	这	盘子	.

“是我自己把盘子打碎的。”

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] ?

You	ask	me	why	?
你	问	我	为什么	?

你问我为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] .

Because	I	love	O	Cho	San	.
因为	我	爱	哦	赵	圣	.

因为我爱 O Cho San。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeri] [bluːm] [ɪn] [ˈɜːli] [sprɪŋ] ,

She	is	as	fair	as	the	cherry	bloom	in	early	spring	,
她	是	作为	公平的	作为	这	樱桃	盛开	在	早期的	春天	,

她肤色白皙如初春的樱花，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][kəʊld][ænd; ənd] [rɪˈməʊt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

but	to	me	cold	and	remote	as	the	snows	upon	the	crest	of	the	mountains	.
但	到	我	寒冷的	和	偏僻的	作为	这	雪	之上	这	波峰	的	这	山脉	.

但对我而言，它却像山顶上的积雪一样寒冷遥远。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsæməˌraɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

I	thought	to	myself	,	she	is	a	Samurai's	daughter	and	will	never	marry	me	.
我	想法	到	我	,	她	是	一个	武士的	女儿	和	将要	绝不	结婚	我	.

我心想，她是武士的女儿，永远不可能嫁给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

But	if	she	lose	a	finger	no	one	else	will	marry	her	.
但	如果	她	失去	一个	手指	不	一	别的	将要	结婚	她	.

但如果她失去一根手指，就没有其他人会娶她了。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .

Therefore	in	time	she	will	turn	to	me	,	and	I	shall	win	her	for	my	wife
所以	在	时间	她	将要	转动	到	我	,	和	我	将	赢	她	为了	我的	妻子

.

:

.

因此，总有一天她会转向我，我会赢得她的芳心，让她成为我的妻子。

[ðen] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [pleɪt] . ”

Then	I	broke	the	plate	.	”
然后	我	打破	这	盘子	.	”

然后我把盘子摔碎了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈstɜːnli] .

“	How	did	you	break	it	?	”	demanded	the	master	sternly	.
”	如何	做过	你	休息	它	?	”	要求	这	掌握	严厉地	.

“你是怎么弄坏的？”师傅严厉地质问道。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	That	I	will	show	you	,	”	said	Genzaburo	.
”	那	我	将要	展示	你	,	”	说	-	.

“我会向你展示的。”源三郎说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

“	It	was	very	simple	.
”	它	曾是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [mend] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [kept] .

I	was	told	to	mend	the	lid	of	the	box	in	which	the	plate	was	kept	.
我	曾是	讲述	到	修补	这	盖	的	这	盒子	在	哪个	这	盘子	曾是	保留	.

我被告知要修补装盘子的盒子的盖子。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [fɔːθ] [wʌn][ænd; ənd] [bæŋ] !

Then	I	thought	of	the	plates	,	and	I	drew	forth	one	and	bang	!
然后	我	想法	的	这	盘子	,	和	我	画	前进	一	和	砰	!

然后我想到了盘子，我拿出一个，砰！

[maɪ] [ˈhæmə(r)] [fel] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] !

my	hammer	fell	upon	it	just	like	this	!
我的	锤	跌倒	之上	它	只是	喜欢	这	!

我的锤子就这样砸在了它上面！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

”	and	he	brought	his	hammer	down	with	great	force	.
”	和	他	带来	他的	锤	向下	和	伟大的	力量	.

“然后他猛地挥下锤子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] ,

There	was	a	crash	terrible	to	hear	,	a	scream	from	O	Cho	San	,
那里	曾是	一个	碰撞	糟糕的	到	听到	,	一个	尖叫	从	哦	赵	圣	,

一声巨响，令人毛骨悚然；还有来自吴朝山的尖叫声。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [hæd; həd]

an	exclamation	of	rage	from	the	master	,	for	the	hammer	had
一个	感叹	的	愤怒	从	这	掌握	,	为了	这	锤	有

[dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [pleɪts] ,

descended	upon	the	pile	of	plates	,
下降	之上	这	桩	的	盘子	,

主人怒吼一声，因为铁锤已经落到了那堆盘子上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːsəlɪn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ˈfrægmənts] .

and	of	the	beautiful	porcelain	nothing	at	all	remained	but	fragments	.
和	的	这	美丽的	瓷	没有什么	在	全部	剩余	但	片段	.

那些精美的瓷器，如今只剩下碎片。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] - [əˈləʊn][wɒz; wəz][kɑːm] .

In	all	the	confusion	Genzaburo	alone	was	calm	.
在	全部	这	困惑	-	独自的	曾是	冷静的	.

在一片混乱之中，只有源三郎保持着冷静。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪn][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][kraɪd] ,

He	stood	smiling	at	the	ruin	he	had	wrought	,	and	his	master	cried	,
他	站立	微笑	在	这	废墟	他	有	锻	,	和	他的	掌握	哭	,

他站在那里，对着自己造成的破坏面带微笑，而他的主人则哭了。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][kwaɪt][mæd] !
“ The man is quite mad !
” 这 男人 是 相当 疯狂的 !

“这个人简直疯了！”

[teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] ! ”
Take him away ! ”
拿 他 离开 ! ”

把他带走!

“ [nɒt][səʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ Not so , my master , I am not mad , ” Genzaburo replied .
” 不是 所以 , 我的 掌握 , 我 是 不是 疯狂的 , ” - 回复 .

“并非如此，我的主人，我没有疯。”源三郎回答道。

“ [ai][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
“ I did this thing with reason .
” 我 做过 这 事物 和 原因 .

我做这件事是有原因的。

[teɪk] [ɔːl][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Take all my fingers if you wish ,
拿 全部 我的 手指 如果 你 希望 ,

如果你愿意，可以把我的手指都拿走。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][maɪ][laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst]
or even my life if the commands of your honorable ancestors must
或者 甚至 我的 生活 如果 这 命令 的 你的 光荣的 祖先 必须
[biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
be carried out .
是 携带 出去 .

如果必须执行您尊贵先祖的命令，甚至牺牲我的生命。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [kæn; kən]
But I shall have the happiness of knowing that no more little maids can
但 我 将 有 这 幸福 的 会心 那 不 更多的 小的 女佣 能
[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] .
be frightened and mutilated by your cruelty .
是 害怕 和 残缺 经过 你的 残酷 .

但我会感到欣慰，因为不会再有小女仆因你的残忍而受到惊吓和残害。

” [ðə; ði] ['nəʊblmən] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
” The nobleman gazed upon him in silence ; but the son threw himself before his
” 这 贵族 凝视 之上 他 在 沉默 ; 但 这 儿子 扔 他自己 前 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“贵族默默地注视着他；但儿子却扑向了他的父亲。”

“ [ai][beg][juː; jʊ] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðɪs] [mæd] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I beg you , oh my father , forgive this mad fellow , ” he cried .
” 我 求 你 , 哦 我的 父亲 , 原谅 这 疯狂的 同伴 , ” 他 哭 .

“我的父亲啊，求求您原谅这个疯子吧！”他哭喊道。

“ [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ɪn] [fɔːlt] ,
“ I too am in fault ,
” 我 也 是 在 过错 ,

“我也有错，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk]

for	I	persuaded	you	to	give	this	entertainment	in	the	hope	that	she	would	break
为了	我	被说服	你	到	给	这	娱乐	在	这	希望	那	她	会	休息

[ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

a	plate	and	then	turn	to	me	in	her	trouble	.
一个	盘子	和	然后	转动	到	我	在	她	麻烦	.

因为我劝你举办这场娱乐活动，是希望她能打碎一个盘子，然后在遇到麻烦时来找我。

〞 [ðen] [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] ,

〞	Then	O	Cho	San	knelt	before	him	and	said	,	“	Honorable	Master	,
〞	然后	哦	赵	圣	跪下	前	他	和	说	,	“	尊敬的	掌握	,

“然后，吴祖山跪在他面前说：‘尊贵的师父，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ,

since	I	am	the	occasion	of	this	great	trouble	in	your	household	,
自从	我	是	这	场合	的	这	伟大的	麻烦	在	你的	家庭	,

既然我给你们家带来了这么大的麻烦，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	beg	you	to	permit	me	to	go	away	and	be	not	angry	with	either	your
我	求	你	到	允许	我	到	去	离开	和	是	不是	生气的	和	任何一个	你的

[sʌn] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] .

son	or	your	servant	.
儿子	或者	你的	仆人	.

恳请您允许我离开，也请不要生您的儿子或仆人的气。

[fəˈgɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪʃəsnəs] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,

Forgive	them	,	and	of	your	graciousness	allow	me	to	depart	,
原谅	他们	,	和	的	你的	亲切	允许	我	到	离开	,

请原谅他们，并请您宽恕我，允许我离开。

[sɪns] [maɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

since	my	only	wish	is	to	work	for	the	welfare	of	my	dear	mother	.
自从	我的	仅有的	希望	是	到	工作	为了	这	福利	的	我的	亲爱的	母亲	.

因为我唯一的愿望就是为我亲爱的母亲谋福利。

〞 [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [ˈgreɪtli] [tʌtʃt] .

〞	Then	was	the	nobleman	greatly	touched	.
〞	然后	曾是	这	贵族	非常	感动	.

“那位贵族深受感动。”

[ˈmaɪndfl] [ɒv; əv] - [lɒŋ] [ˈsɜːvɪs] , [hiː; hi] [fəˈgeɪv] [hɪm] .

Mindful	of	Genzaburo's	long	service	,	he	forgave	him	.
正念	的	-	长的	服务	,	他	原谅了	他	.

考虑到源三郎多年的服务，他原谅了他。

[hiː; hi] [fəˈgeɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [əʊ][tʃoʊ][sæn; sɑːn] [lʌvd] [hɪm][nɒt] ,

He	forgave	his	son	,	also	;	for	since	O	Cho	San	loved	him	not	,
他	原谅了	他的	儿子	,	还	;	为了	自从	哦	赵	圣	喜爱	他	不是	,

他也原谅了他的儿子；因为吴朝山不爱他，

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .

he	needed	no	further	punishment	.
他	需要	不	更远	惩罚	.

他无需再受惩罚。

[ˈmaɪndfl] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][əʊ][tʃoʊ] [sænz] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] , [hiː; hi] [sed] ,

Mindful	still	more	of	O	Cho	San's	pleasant	services	in	his	household	,	he	said	,
正念	仍然	更多的	的	哦	赵	桑的	令人愉快的	服务	在	他的	家庭	,	他	说	,

他更加感激吴朝山在家中提供的周到服务，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

“	**We**	**will**	**speak**	**no**	**more**	**of**	**the**	**porcelain**	**plates**	**of**	**my**	**ancestors**	**.**
”	我们	将要	说话	不	更多的	的	这	瓷	盘子	的	我的	祖先	.

“我们不再谈论我祖先的瓷盘了。”

[əʊ] [tʃoʊ] [sæn; sɑːn] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] .

O	**Cho**	**San**	**will**	**not**	**leave**	**me**	**.**
哦	赵	圣	将要	不是	离开	我	.

O Cho San不会离开我的。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'kriːst]

She	**shall**	**continue**	**to**	**live**	**in**	**my**	**service**	**and**	**her**	**wages**	**shall**	**be**	**increased**	
她	将	继续	到	居住	在	我的	服务	和	她	工资	将	是	增加	.

:

.

她将继续为我效力，并且她的工资将会增加。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

”	**Then**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**reward**	**,**
”	然后	他	给予	她	一个	报酬	,

然后他给了她奖励，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɜːnd] [mʌtʃ] [jen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]

and	**she**	**lived**	**many**	**years**	**and**	**earned**	**much**	**yen**	**for**	**the**	**welfare**	**of**
和	她	居住地	许多	年	和	获得	很多	日元	为了	这	福利	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	**dear**	**mother**	**.**
她	亲爱的	母亲	.

她活了很多年，赚了很多钱，都用来照顾她亲爱的母亲。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ]

THE	**FISHES**	**OF**	**THE**	**BOILING**	**SPRING**
这	鱼	的	这	沸腾	春天

沸泉之鱼

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ɑː'tɑːmiː] [ə; eɪ] ['həʊli] [priːst] .

Many	**,**	**many**	**years**	**ago**	**there**	**lived**	**at**	**Atami**	**a**	**holy**	**priest**	**.**
许多	,	许多	年	前	那里	居住地	在	热海	一个	圣	牧师	.

很久很久以前，在热海住着一位圣洁的僧侣。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ,

Of	**all**	**the**	**poor**	**people**	**of**	**the**	**village**	**,**	**he**	**was**	**the**	**very**	**poorest**	**,**
的	全部	这	贫穷的	人们	的	这	村庄	,	他	曾是	这	非常	最贫困	,

村里所有的穷人中，他是最穷的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

for	**he**	**gave**	**away**	**nearly**	**all**	**that**	**was**	**given**	**to**	**him**	**;**	**and**	**he**	**was**
为了	他	给予	离开	几乎	全部	那	曾是	给定	到	他	;	和	他	曾是

['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] .

often	**hungry**	**.**
经常	饥饿的	.

因为他几乎把所有得到的东西都分给了别人；而且他经常挨饿。

[ɑː'tɑːmiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːz] ['baʊnti] .

Atami	**was**	**by**	**the**	**sea**	**and**	**the**	**people**	**lived**	**on**	**the**	**sea's**	**bounty**	**.**
热海	曾是	经过	这	海	和	这	人们	居住地	在	这	海域	赏金	.

热海位于海边，人们靠大海的馈赠生活。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm] ['fuː'dʒiː] [sæn; sɑːn] ,

When	**the**	**winter**	**swept**	**down**	**from**	**Fuji**	**San**	**,**
什么时候	这	冬天	扫荡	向下	从	富士山	圣	,

当寒冬从富士山席卷而来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [gɒd] [rɔːd] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] ,

and	the	storm	god	roared	on	the	waves	and	frightened	the	fish	away	,
和	这	风暴	上帝	咆哮	在	这	波浪	和	害怕	这	鱼	离开	,

风暴之神在波涛上咆哮，吓跑了鱼群。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [h'ʌŋgəd] .

then	all	the	people	hungered	.
然后	全部	这	人们	饥饿	.

然后所有人都挨饿了。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [h'ʌŋgəd] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	fathers	and	mothers	hungered	greatly	,	for	they	gave	nearly	all	there	was
这	父亲们	和	母亲们	饥饿	非常	,	为了	他们	给予	几乎	全部	那里	曾是

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	the	children	,
到	这	孩子们	,

父母们非常饥饿，因为他们几乎把所有东西都给了孩子们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] .

who	were	not	,	therefore	,	so	much	in	want	.
WHO	是	不是	,	所以	,	所以	很多	在	想	.

因此，他们并不那么需要东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [h'ʌŋgəd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	priest	hungered	most	of	all	;	for	he	was	the	father	of	his
但	这	牧师	饥饿	最多	的	全部	;	为了	他	曾是	这	父亲	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但最饥饿的还是祭司，因为他是他子民的父亲。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	so	gave	them	of	his	own	share	of	food	.
和	所以	给予	他们	的	他的	自己的	分享	的	食物	.

于是，他把自己那份食物分给了他们。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Indeed	,	he	gave	them	more	than	this	;	for	,
的确	,	他	给予	他们	更多的	比	这	;	为了	,

事实上，他给予他们的远不止这些；因为，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæmfə(r)] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

under	the	camphor	tree	which	grew	beside	his	little	temple	on	the	hill	,
在下面	这	樟	树	哪个	生长	旁	他的	小的	寺庙	在	这	爬坡道	,

在山坡上他那座小庙宇旁生长的樟树下，

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

he	sat	and	prayed	for	his	people	,	and	the	gods	heard	his	prayers	.
他	卫星	和	祈祷	为了	他的	人们	,	和	这	神	听到	他的	祈祷	.

他坐下来为他的人民祈祷，众神听到了他的祈祷。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

One	day	the	fish	were	gone	from	the	shore	and	the	people	were	very
一	天	这	鱼	是	已消失	从	这	支撑	和	这	人们	是	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

有一天，岸边的鱼都不见了，人们非常饥饿。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ɑː'tɑːmiː][sæt][ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

The	priest	of	Atami	sat	and	prayed	,	and	lo	!
这	牧师	的	热海	卫星	和	祈祷	,	和	洛	!

热海的僧侣坐下来祈祷，瞧!

[ðə; ði] ['kæmfə(r)] [tri:] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ə; eɪ]

the	camphor	tree	opened	,	and	there	appeared	to	him	a	lovely	goddess	in	a
这	樟	树	打开	,	和	那里	出现	到	他	一个	迷人的	女神	在	一个

['mænt(ə)l][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] .

mantle	of	purple	.
地幔	的	紫色的	.

樟树裂开了，一位身披紫色斗篷的美丽女神出现在他面前。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gli:m] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] ,

Her	face	was	fair	and	kind	,	but	her	eyes	gleamed	with	displeasure	,
她	脸	曾是	公平的	和	种类	,	但	她	眼睛	闪闪发光	和	不满	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

她面容白皙和善，但眼神中却闪烁着不满，她说：

“ [sɪt] [nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] , [əʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] !

“	Sit	not	here	and	pray	for	fish	,	oh	foolish	one	!
“	坐	不是	这里	和	祈祷	为了	鱼	,	哦	愚蠢	一	!

“愚蠢的人啊，不要坐在这里祈求鱼！”

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɔ:(r)] ; [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] !

Even	now	the	fish	are	upon	your	shore	;	behold	them	!
甚至	现在	这	鱼	是	之上	你的	支撑	;	看哪	他们	!

现在鱼群已经游到你们的岸边了；快看！

” [ðen] [ðə; ði] [tri:] [kləʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

”	Then	the	tree	closed	and	he	saw	her	no	more	.
”	然后	这	树	关闭	和	他	锯	她	不	更多的	.

“然后树干合拢了，他再也看不到她了。”

[ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

The	priest	was	afraid	and	hastened	to	the	shore	;
这	牧师	曾是	害怕的	和	加快	到	这	支撑	;

牧师害怕极了，赶紧跑到岸边；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [smeld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smel] .

and	there	he	saw	a	terrible	sight	and	smelled	a	terrible	smell	.
和	那里	他	锯	一个	糟糕的	视线	和	闻起来	一个	糟糕的	闻	.

在那里，他看到了可怕的景象，闻到了可怕的气味。

[ðə; ði] [həʊl] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪʃɪz] .

The	whole	beach	was	covered	with	fishes	.
这	所有的	海滩	曾是	涵盖	和	鱼	.

整个沙滩上都布满了鱼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [lɒŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][fæt] ['fɪʃɪz] ,

There	were	big	fishes	and	little	fishes	,	long	fishes	and	fat	fishes	,
那里	是	大的	鱼	和	小的	鱼	,	长的	鱼	和	胖的	鱼	,

鱼有大有小，有长有肥。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fɪʃɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	strange	fishes	that	no	one	had	ever	seen	before	.
和	奇怪的	鱼	那	不	一	有	曾经	已见	前	.

还有一些从未有人见过的奇怪鱼类。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][ə'læs] !

They	would	have	fed	the	village	for	many	days	,	but	alas	!
他们	会	有	美联储	这	村庄	为了	许多	天	,	但	唉	!

他们本可以供养全村人好几天，但是，唉！

[iːtʃ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['skɔːldɪd] [æz; əz] [baɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪts] .

each	fish	was	scalded	as	by	fire	and	was	crumbling	into	bits	.
每个	鱼	曾是	烫伤	作为	经过	火	和	曾是	摇摇欲坠	进入	比特	.

每条鱼都像被火烫过一样，都碎成了渣。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , “ [ə'læs] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , ’

The	good	priest	wept	as	if	his	heart	would	break	,	crying	aloud	,	“	Alas	,	my	people	,	’
这	好的	牧师	哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	,	哭泣	大声	,	“	唉	,	我的	人们	,	’

这位善良的牧师哭得好像心都要碎了，他大声哭喊道：“唉，我的人民啊，

[maɪ] ['piːp(ə)l] !

my	people	!
我的	人们	!

我的族人！

” [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

”	Then	he	climbed	high	upon	the	hill	above	the	village	,	and	looked	over	the	sea	,
”	然后	他	攀登	高的	之上	这	爬坡道	多于	这	村庄	,	和	看起来	超过	这	海	,

然后他爬上村子上方的小山，眺望大海。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] .

hoping	that	he	might	learn	what	had	caused	the	fish	to	die	.
希望	那	他	可能	学习	什么	有	导致	这	鱼	到	死	.

希望他能查明导致鱼死亡的原因。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , “ ['əʊpən] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] , [ænd; ənd] [eɪd] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

There	he	prayed	to	the	gods	,	“	Open	my	eyes	that	I	may	see	,	and	aid	my	people	.
那里	他	祈祷	到	这	神	,	“	打开	我的	眼睛	那	我	可能	看	,	和	援助	我的	人们	.

在那里，他向神灵祈祷：“请让我睁开双眼，让我能看见，并帮助我的人民。”

” [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːmɔɪl] .

”	Far	out	at	sea	,	and	under	the	surface	of	the	water	,	he	beheld	a	great	turmoil	.
”	远的	出去	在	海	,	和	在下面	这	表面	的	这	水	,	他	观看	一个	伟大的	动荡	.

“在遥远的海面上，在水面之下，他看到了巨大的骚动。”

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tɔːment] .

The	waters	boiled	and	bubbled	as	if	in	torment	.
这	水	煮沸	和	冒泡	作为	如果	在	折磨	.

水沸腾翻滚，仿佛在遭受折磨。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [liːpt] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

And	through	the	waters	,	the	fishes	leaped	,	and	lo	!
和	通过	这	水	,	这	鱼	跳跃	,	和	洛	!

鱼儿跃出水面，瞧！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [deθ] .

they	were	scalded	to	death	.
他们	是	烫伤	到	死亡	.

他们被活活烫死。

[ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

The	priest	called	to	the	watchman	,
这	牧师	称为	到	这	守望者	,

牧师喊住守夜人，

[huː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [gʊd] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

who	stood	upon	the	hill	to	tell	the	people	when	good	fish	came	to	the	shore	,
WHO	站立	之上	这	爬坡道	到	告诉	这	人们	什么时候	好的	鱼	来了	到	这	支撑	,

他站在山上，告诉人们什么时候有好鱼上岸。

“ [heɪst] ! [heɪst] !

“	Haste	!	haste	!
”	匆忙	!	匆忙	!

“快！快！”

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['kæmfə(r)] [triː]

“	run	to	the	temple	and	bring	me	a	branch	from	the	holy	camphor	tree
”	跑步	到	这	寺庙	和	带来	我	一个	分支	从	这	圣	樟	树

[wɪtʃ] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	grows	beside	it	.
哪个	生长	旁	它	.

“快去寺庙，从寺庙旁边的圣樟树上取一根树枝来给我。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] , [heɪst] !

For	thy	life	,	haste	!
为了	你的	生活	,	匆忙	!

为了你的性命，快走！

” [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [meɪd] [greɪt] [heɪst] .

”	The	watchman	,	being	young	,	made	great	haste	.
”	这	守望者	,	存在	年轻的	,	制成	伟大的	匆忙	.

“守夜人年纪小，行动十分迅速。”

[suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

Soon	he	brought	back	a	bough	of	the	tree	.
很快	他	带来	后退	一个	买	的	这	树	.

不久，他带回了一根树枝。

[ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [griːn] [dʒeɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'veɪl][ðæn; ðən] ['meni]

Its	leaves	were	like	green	jade	and	it	was	of	more	avail	than	many
它是	树叶	是	喜欢	绿色的	玉	和	它	曾是	的	更多的	可用	比	许多

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

它的叶子像绿色的翡翠，比许多妖魔鬼怪都更有用。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [preɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['kæmfə(r)] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	priest	prayed	upon	the	shore	,	while	he	waved	his	camphor	branch	in	the
然后	这	牧师	祈祷	之上	这	支撑	,	尽管	他	挥手	他的	樟	分支	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

然后，祭司在岸边祈祷，同时挥舞着手中的樟树枝。

“ [əʊ] [kwɑːn] - [ɒn] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	Kwan	-	on	,	Goddess	of	Mercy	,	”	he	said	,
”	哦	关	-	在	,	女神	的	怜悯	,	”	他	说	,

“哦，观音菩萨，”他说。

“ [lʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .

“	look	upon	our	distress	and	have	pity	upon	my	people	.
”	看	之上	我们的	痛苦	和	有	遗憾	之上	我的	人们	.

“请垂怜我们的苦难，怜悯我的子民。”

[gɪv] [ˌju: 'es] [fɪʃ] [lest] [wi:; wi] [daɪ] .

Give	us	fish	lest	we	die	.
给	我们	鱼	免得	我们	死	.

给我们鱼，否则我们会死。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [si:s] .

And	cause	the	turmoil	in	the	sea	to	cease	.
和	原因	这	动荡	在	这	海	到	停止	.

并使海上的骚动平息下来。

” [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [baʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

”	He	threw	the	sacred	bough	far	from	him	into	the	sea	.
”	他	扔	这	神圣	买	远的	从	他	进入	这	海	.

他将那根神圣的树枝远远地扔进了海里。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊz] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Then	there	came	a	mighty	rumbling	,	and	the	crest	of	the	hill	rose	into	a
然后	那里	来了	一个	强大的	隆隆声	,	和	这	波峰	的	这	爬坡道	玫瑰	进入	一个

[kəʊn] ,

cone	,
锥体	,

随后传来一声巨响，山顶隆起成圆锥形。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [bɜ:st] ,

and	through	it	the	waters	burst	,
和	通过	它	这	水	爆裂	,

海水从中涌出，

['raɪzɪŋ] [tə'wɔ:d] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

rising	toward	heaven	in	a	stream	so	high	that	it	seemed	to	reach	the	clouds	.
上升	朝向	天堂	在	一个	溪流	所以	高的	那	它	似乎	到	抵达	这	云	.

水流高耸入云，仿佛直冲云霄。

[su:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [wɪð] [spi:d] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

Soon	the	people	came	with	speed	and	made	channels	in	the	earth	.
很快	这	人们	来了	和	速度	和	制成	频道	在	这	地球	.

不久，人们迅速赶来，在地上开凿了沟渠。

[ðə; ði] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [fləʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [beɪðd] [ˌðeər'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [kjʊəd]

The	hot	water	flowed	into	the	channels	,	and	all	who	bathed	therein	were	cured
这	热的	水	流动	进入	这	频道	,	和	全部	WHO	洗澡	其中	是	治愈

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪlmənts] ;

of	their	ailments	;
的	他们的	疾病	;

热水流入沟渠，所有在沟渠中沐浴的人都治愈了疾病；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	the	place	was	called	the	“	Spring	of	Kindness	.
和	这	地方	曾是	称为	这	”	春天	的	仁慈	.

这个地方被称为“仁慈之泉”。

” [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [pri:st] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

”	Then	was	the	old	priest	much	rejoiced	,	for	the	fish	came	back	to	his
”	然后	曾是	这	老的	牧师	很多	欣喜若狂	,	为了	这	鱼	来了	后退	到	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

“于是老祭司非常高兴，因为鱼又回到了他的族人身边。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	there	was	food	to	eat	.
和	那里	曾是	食物	到	吃	.

而且还有吃的。

[hiː; hi] [dwelt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l]

He	dwelt	long	in	the	shrine	on	the	hilltop	,	and	his	people	were	grateful
他	居住	长的	在	这	神社	在	这	山顶	,	和	他的	人们	是	感激的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他长期居住在山顶的神龛里，他的人民对他充满感激。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['meni] ['ɒfərɪŋz] .

and	made	him	many	offerings	.
和	制成	他	许多	供品	.

并向他献上了许多供品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] [triː] [grəuz] , [wɪð] [ɪts] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] , [griːn] - [dʒeɪd]

And	to	this	day	the	camphor	tree	grows	,	with	its	small	,	pointed	,	green	-	jade
和	到	这	天	这	樟	树	生长	,	和	它是	小的	,	尖	,	绿色的	-	玉

[liːvz] , [əʊld] ,

leaves	,	old	,
树叶	,	老的	,

时至今日，樟树依然生长，它有着细小、尖锐、翠绿色的叶子，古老而

[ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ɑː'tɑːmiː] .

and	strong	,	and	fragrant	,	upon	the	hill	of	Atami	.
和	强的	,	和	香	,	之上	这	爬坡道	的	热海	.

在热海山上，香气浓郁，味道芬芳。

[kwɑːn] - [ɒn] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi]

kwan	-	on	,	goddess	of	mercy
关	-	在	,	女神	的	怜悯

观音菩萨

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪnʊ]

THE	INAO	OF	THE	AINU
这	-	的	这	阿伊努人

阿努人的伊瑙

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

In	the	beginning	of	things	the	world	was	very	hot	.
在	这	开始	的	事物	这	世界	曾是	非常	热的	.

最初，世界非常炎热。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [briːðd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [ænd; ənd]

The	mountains	breathed	fire	and	smoke	,	even	the	snows	were	melted	and
这	山脉	呼吸	火	和	抽烟	,	甚至	这	雪	是	融化	和

[ðə; ði][sʌn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ʃɒn] ['fɪəsli] ,

the	sun	goddess	shone	fiercely	,
这	太阳	女神	闪耀	激烈地	,

群山喷吐着火焰和浓烟，就连积雪也融化了，太阳女神炽烈地照耀着大地。

[wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [laɪt] .

with	a	cruel	light	.
和	一个	残忍的	光	.

带着残酷的光芒。

[ʃiː; ʃi] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] .

She	scorched	the	food	of	the	people	,	and	withered	their	flowers	and	trees	.
她	烧焦的	这	食物	的	这	人们	,	和	干枯	他们的	花朵	和	树木	.

她烧焦了人们的食物，使他们的花草树木枯萎。

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃəmən] , [sɔː] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪnʊ] [ænd; ənd]

But	Okikurumi	,	a	mighty	fisherman	,	saw	the	sorrows	of	the	Ainu	and
但	-	,	一个	强大的	渔夫	,	锯	这	悲伤	的	这	阿伊努人	和

[griːvd] .

grieved	.
伤心	.

但是，身为勇士的渔夫奥基库鲁米看到了阿伊努人的悲伤，感到十分悲痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] .

He	was	of	a	kind	heart	,	and	all	the	people	loved	him	.
他	曾是	的	一个	种类	心	,	和	全部	这	人们	喜爱	他	.

他心地善良，人人都喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌbæm'buː] , [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [miːn] [ænd; ənd]

He	was	tall	and	straight	as	a	young	bamboo	,	of	gentle	mien	and
他	曾是	高的	和	直的	作为	一个	年轻的	竹子	,	的	温和的	面容	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

他身材高挑挺拔，像一根嫩竹子，性情温和，心思细腻。

[waɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪnʊ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

wise	for	the	safety	of	the	Ainu	whom	he	loved	.
明智的	为了	这	安全	的	这	阿伊努人	谁	他	喜爱	.

为了他所爱的阿伊努人的安全，他做出了明智的选择。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [skɔːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][fəʊk][wɜː(r); wə(r)]

When	,	therefore	,	the	land	was	scorched	with	the	heat	,	and	folk	were
什么时候	,	所以	,	这	土地	曾是	烧焦的	和	这	热	,	和	民间	是

['stɑːvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

因此，当大地被烈日炙烤，人们忍饥挨饿时，

- [kɔːt] ['meni] [fɪʃ] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪnʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Okikurumi	caught	many	fish	and	sent	them	to	the	Ainu	by	his	wife	.
-	捕捉	许多	鱼	和	发送	他们	到	这	阿伊努人	经过	他的	妻子	.

奥基库鲁米捕了很多鱼，并让他的妻子把它们送给了阿伊努人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

She	was	named	Tureshi	,	and	she	lived	but	to	do	the	will	of
她	曾是	命名	-	,	和	她	居住地	但	到	做	这	将要	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

her	lord	.
她	主	.

她名叫图雷什，一生只为遵从她的主人的意愿。

“ [gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪnʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] .

“	Go	thou	to	the	Ainu	,	”	he	said	,	“	take	this	basket	of	fish	.
“	去	你	到	这	阿伊努人	,	”	他	说	,	“	拿	这	篮子	的	鱼	.

“你去阿伊努人那里，”他说，“带着这篮鱼。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] .

Put	it	in	at	the	window	of	the	chief	man	of	the	village	and	hasten	back	.
放	它	在	在	这	窗户	的	这	首席	男人	的	这	村庄	和	趋	后退	.

把它放在村长办公室的窗户上，然后赶紧回去。

[ai] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['aɪnʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	forbid	the	Ainu	to	question	you	or	to	look	at	you	.
我	禁止	这	阿伊努人	到	问题	你	或者	到	看	在	你	.

我禁止阿伊努人质问你或看你。

[gəʊ] ! ″
Go ! ″
去 ! ″

去！ ″

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ″ - ['ɑːnsə(r)d] ;
“ Yes , my lord , ″ Tureshi answered ;
″ 是的 , 我的 主 , ″ - 回答 ;

“是的，大人，”图雷希回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gəːdl] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and she girdled her kimono about her and started upon her
和 她 束腰 她 和服 关于 她 和 开始 之上 她
['erənd] .
errand .
差事 .

她束紧和服，开始执行她的任务。

“ - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃəmən]
“ okikurumi was a mighty fisherman
″ - 曾是 一个 强大的 渔夫

“奥基库鲁米是一位了不起的渔夫

″ [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
″ Day after day she went to the aid of the suffering people .
″ 天 后 天 她 去 到 这 援助 的 这 痛苦 人们 .

她日复一日地去帮助受苦的人们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ,
But they saw her not ,
但 他们 锯 她 不是 ,

但他们没有看见她。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
for Okikurumi had commanded them to refrain from gazing upon the
为了 - 有 命令 他们 到 避免 从 凝视 之上 这
[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
face of his wife .
脸 的 他的 妻子 .

因为奥基库鲁米曾命令他们不许直视他妻子的脸。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][mæn] [gruː] ['kjʊəriəs] .
At last , however , one man grew curious .
在 最后的 , 然而 , 一 男人 生长 好奇的 .

然而，最终还是有一个人产生了好奇心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fə'bɪd(ə)n] ['biːɪŋ] .
He wished to see this forbidden being .
他 希望 到 看 这 禁止 存在 .

他想见见这个禁忌的存在。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ʌgli] [ðæt]
“ She is either the most beautiful person in the world or else she is so ugly that
″ 她 是 任何一个 这 最多 美丽的 人 在 这 世界 或者 别的 她 是 所以 丑陋的 那
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fiːlz] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [siːn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,
her husband feels shame to have her seen of other men ,
她 丈夫 感觉 耻辱 到 有 她 已见 的 其他 男人 ,

“她要么是世界上最漂亮的人，要么丑到连她丈夫都羞于让她和其他男人见面。”

″ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
″ he said to himself .
″ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
“ In any case I will find out .
〃 在 任何 案件 我 将要 寻找 出去 .

无论如何，我都会查明真相。

〃 [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] - .
〃 Thus he spoke , being of an evil nature and all unmindful of the benefits of Okikurumi - .
〃 因此 他 辐 , 存在 的 一个 邪恶的 自然 和 全部 漫不经心 的 这 好处 的 - .

“他如此说道，本性邪恶，丝毫不顾及奥基库鲁米的益处。”

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] , [waɪl] ['kusə] - - [-] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
When Tureshi came to the window , therefore , he lay in wait , while Kusa - Hitari [30] sang in the night .
什么时候 - 来了 到 这 窗户 , 所以 , 他 躺 在 等待 , 尽管 库萨 - - [-] 唱 在 这 夜晚 .

因此，当图雷西来到窗边时，他便埋伏起来，而草一则[30]在夜里歌唱。

['kætʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .
Catching Tureshi by the hand he drew her into the house , and gazed upon her lovely face .
捕捉 - 经过 这 手 他 画 她 进入 这 房子 , 和 凝视 之上 她 迷人的 脸 .

他抓住图雷希的手，把她拉进屋里，凝视着她美丽的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .
For she was the most beautiful of women , her husband's joy and pride .
为了 她 曾是 这 最多 美丽的 的 女性 , 她 丈夫的 喜悦 和 自豪 .

因为她是最美丽的女人，是她丈夫的快乐和骄傲。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪnʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ,
Then , she in great alarm fled from the Ainu to her husband's side , crying out to Okikurumi - ,
然后 , 她 在 伟大的 警报 逃亡 从 这 阿伊努人 到 她 丈夫的 边 , 哭泣 出去 到 - ,

然后，她惊恐万分地从阿伊努人身边逃到丈夫身边，呼喊着奥基库鲁米的名字。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [əu'bei] [juː; jʊ] ,
“ My lord , I have obeyed you ,
〃 我的 主 , 我 有 服从 你 ,

“我的主啊，我已经遵从了您的命令，

[bʌt; bət] [send] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .
but send me not again to these ungrateful people who disobey your commands .
但 发送 我 不是 再次 到 这些 忘恩负义 人们 WHO 违 你的 命令 .

但不要再派我去见这些忘恩负义、违背你命令的人了。

[ðeə(r)] ['retʃɪd] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] .
Their wretched lives are not worth the saving .
他们的 可怜 生活 是 不是 值得 这 保存 .

他们悲惨的生命不值得拯救。

〃 - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd]

〃	Okikurumi	was	full	of	wrath	and	he	declared	that	,	henceforth	and
〃	-	曾是	满的	的	愤怒	和	他	声明	那	,	今后	和

[fər'evə(r)] ,

forever	,
永远	,

“奥基库鲁米怒不可遏，他宣布，从今以后，永远如此，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪnʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪmɪn] ,

the	men	of	the	Ainu	should	find	food	for	their	own	women	,
这	男人	的	这	阿伊努人	应该	寻找	食物	为了	他们的	自己的	女性	,

阿伊努族的男人应该为自己的女人们寻找食物。

[sɪns] - [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

since	Tureshi	could	not	go	to	them	without	insult	.
自从	-	可以	不是	去	到	他们	没有	侮辱	.

因为图雷西不能去见他们而不受侮辱。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪnʊ] ['veri] [sæd] ,

Then	were	the	men	of	the	Ainu	very	sad	,
然后	是	这	男人	的	这	阿伊努人	非常	伤心	,

那时，阿伊努人非常悲伤。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [men] [mɔːn, məun] .

and	many	of	them	died	and	their	chief	men	mourned	.
和	许多	的	他们	死亡	和	他们的	首席	男人	哀悼	.

他们中许多人丧生，他们的首领们悲痛不已。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] - [-] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .

So	they	took	an	inao	[	31	]	and	set	it	up	upon	the	sea	shore	.
所以	他们	采取	一个	-	[	-	]	和	放	它	向上	之上	这	海	支撑	.

于是他们拿了一根柱子[31]，把它立在海边。

[ɪts] [stɑːf] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɜːrlz] [ænd; ənd] ['tæslz] ['fləʊtɪd] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz] .

Its	staff	was	straight	and	slender	,	and	its	curls	and	tassels	floated	free	in	the	gentle	breeze	.
它是	职员	曾是	直的	和	苗条	,	和	它是	卷发	和	流苏	漂浮	自由的	在	这	温和的	微风	.

它的杖身笔直纤细，卷曲的杖尖和流苏在微风中自由飘动。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

By	this	they	meant	to	worship	the	spirit	of	the	sea	and	implore	him	to	bring	them	good	fortune	.
经过	这	他们	意思是	到	崇拜	这	精神	的	这	海	和	恳求	他	到	带来	他们	好的	财富	.

他们这样做是为了祭拜海神，祈求他赐予他们好运。

[ðen] [ðə; ði] [siː] ['spɪrɪt] , [huː] [lʌvd] [nɒt] - ,

Then	the	sea	spirit	,	who	loved	not	Okikurumi	,
然后	这	海	精神	,	WHO	喜爱	不是	-	,

然后是那位不爱奥基库鲁米的海神，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['meni] [fɪʃ] .

was	pleased	with	the	inao	and	sent	them	many	fish	.
曾是	高兴	和	这	-	和	发送	他们	许多	鱼	.

对鱼很满意，送了他们很多鱼。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪnʊ] ,

But	again	there	came	a	famine	to	the	land	of	the	Ainu	,
但	再次	那里	来了	一个	饥荒	到	这	土地	的	这	阿伊努人	,

但是，阿伊努人的土地上再次发生了饥荒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	it	was	worse	than	any	that	had	gone	before	.
和	它	曾是	更糟	比	任何	那	有	已消失	前	.

而且比以往任何一次都更糟糕。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hˈʌŋgəd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mʌðəz] [wept] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld][men] [set] [ʌp][æn; ən]

The	children	hungered	,	and	the	mothers	wept	,	and	the	old	men	set	up	an
这	孩子们	饥饿	,	和	这	母亲们	哭泣	,	和	这	老的	男人	放	向上	一个
-	;														

inao	;
-	;

孩子们挨饿，母亲们哭泣，老人们设立了伊瑙；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .

but	all	was	of	no	avail	.
但	全部	曾是	的	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['kaʊnsl] , ['seɪɪŋ] ,

At	last	they	sought	a	wise	man	,	and	he	gave	them	good	counsel	,	saying	,
在	最后的	他们	寻求	一个	明智的	男人	,	和	他	给予	他们	好的	法律顾问	,	说	,

最后，他们去找了一位智者，智者给了他们很好的建议，说：

“ ['gæðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɔːl][ðə; ðiː] [krʌmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [raɪs]

“	Gather	together	all	the	crumbs	which	are	left	in	the	village	,	millet	and	rice
“	收集	一起	全部	这	面包屑	哪个	是	左边	在	这	村庄	,	粟	和	米

[mɔːlt; mɒlt] ,

malt	,
麦芽	,

“把村里剩下的所有面包屑、小米和米糠都收集起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .

and	make	a	little	cup	of	wine	.
和	制作	一个	小的	杯子	的	葡萄酒	.

然后倒一小杯酒。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

”	This	they	did	.
”	这	他们	做过	.

他们确实这么做了。

“ [pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][sɪks] [kʌps] [ɒv; əv] ['lækə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

“	Pour	it	into	six	cups	of	lacquer	,	”	he	said	,	and	this	they	did	.
“	倒	它	进入	六	杯子	的	漆	,	”	他	说	,	和	这	他们	做过	.

“把它倒入六杯漆中，”他说，他们就照做了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðiː][sɑːˈkeɪ][rəʊz] ['ʌpwəd] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

And	the	scent	of	the	saké	rose	upward	,	even	unto	heaven	,	and	it
和	这	香味	的	这	清酒	玫瑰	向上	,	甚至	到	天堂	,	和	它

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

清酒的香气升腾而起，直达天际，真是美妙极了。

[ðə; ðiː][gɒdz] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wens] [keɪm] [ðə; ðiː] [dɪˈlɪʃəs] [smel]

The	gods	hastened	from	far	and	near	to	see	whence	came	the	delicious	smell
这	神	加快	从	远的	和	靠近	到	看	何处	来了	这	可口的	闻
.													

:
.

众神从四面八方赶来，想看看这诱人的香味是从哪里来的。

[ðeɪ] [drænk][ɒv; əv][ðə; ði][sɑːˈkeɪ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .

They	drank	of	the	saké	and	it	was	very	good	.
他们	喝	的	这	清酒	和	它	曾是	非常	好的	.

他们喝了清酒，味道非常好。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [gliː] .

Then	they	danced	and	sang	and	laughed	in	glee	.
然后	他们	跳舞	和	唱	和	笑了	在	高兴	.

然后他们载歌载舞，欢声笑语。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

And	as	they	danced	,
和	作为	他们	跳舞	,

他们跳舞的时候，

[wʌn][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ˈpʊld] [aʊt] [tuː] [heəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

one	goddess	pulled	out	two	hairs	from	a	deer	and	cast	them	far	away	,
一	女神	拉	出去	二	头发	从	一个	鹿	和	投掷	他们	远的	离开	,

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

一位女神从一只鹿身上拔下两根毛发，扔到很远的地方，瞧!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [keɪm] [tuː] [hɜːrdz][ɒv; əv][dɪə(r)] .

from	the	mountains	came	two	herds	of	deer	.
从	这	山脉	来了	二	畜群	的	鹿	.

从山上下来了两群鹿。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [plʌkt] [tuː] [skeɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][fɑː(r)]

Then	another	goddess	plucked	two	scales	from	a	fish	and	threw	them	far
然后	其他	女神	拨弦	二	秤	从	一个	鱼	和	扔	他们	远的

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

into	the	river	,
进入	这	河	,

然后，另一位女神从一条鱼身上拔下两片鳞片，扔进了河里。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [swæm][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	behold	,	shoals	of	fish	swam	from	the	sea	.
和	看哪	,	浅滩	的	鱼	游泳	从	这	海	.

只见成群的鱼儿从海里游了出来。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈaɪnʊ] [mʌtʃ] [riˈdʒɔis] ,

Then	were	the	Ainu	much	rejoiced	,
然后	是	这	阿伊努人	很多	欣喜若狂	,

于是阿伊努人欣喜若狂。

[ænd; ənd] [men] [went] [ˈpraʊdli] [fɔːθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)] ;

and	men	went	proudly	forth	upon	the	mountains	to	hunt	the	deer	;
和	男人	去	自豪地	前进	之上	这	山脉	到	打猎	这	鹿	;

男人们骄傲地踏上山峰去猎鹿；

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [sɔːt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˈmeni] [fɪʃ] .

and	others	sought	the	river	and	caught	many	fish	.
和	其他的	寻求	这	河	和	捕捉	许多	鱼	.

其他人则前往河边，捕获了许多鱼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	from	that	day	there	was	always	fish	and	flesh	in	the	land	of	the
和	从	那	天	那里	曾是	总是	鱼	和	肉	在	这	土地	的	这

[ˈaɪnʊ] ,

Ainu	,
阿伊努人	,

从那天起，阿伊努人的土地上就一直有鱼有肉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['fæmɪn] .

and	there	was	no	more	famine	.
和	那里	曾是	不	更多的	饥荒	.

从此不再发生饥荒。

['fʊtnoʊt] [-]

Footnotes	[	30	]
脚注	[	-	]

脚注[30]

['krɪkɪt] . [-]

Cricket	.	[	31	]
蟋蟀	.	[	-	]

板球。[31]

[preə(r)] - [pluːm] .

Prayer	-	plume	.
祷告	-	羽	.

祈祷之羽。

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [triː]

THE	GOBLIN	TREE
这	哥布林	树

妖精树

[ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['əʊni] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sæt'suːmə] -

A	Samurai	dwelt	in	the	Oni	province	and	his	name	was	Satsuma	Shichizaemon
一个	武士	居住	在	这	鬼	省	和	他的	姓名	曾是	萨摩	-

.

:

.

鬼国有一位武士，他的名字叫萨摩七左卫门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	had	a	garden	,	the	most	beautiful	of	any	in	the	village	.
他	有	一个	花园	,	这	最多	美丽的	的	任何	在	这	村庄	.

他有一个花园，是村里最漂亮的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

It	was	filled	with	flowering	plants	,	and	the	shrubs	had	a	delicious
它	曾是	已填	和	开花	植物	,	和	这	灌木	有	一个	可口的

['freɪgrəns] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

fragrance	which	filled	the	air	.
香味	哪个	已填	这	空气	.

那里种满了鲜花，灌木丛散发出阵阵清香。

['gəʊldən] - [hɑːtɪd] ['lɪlɪz] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪnɪ] [leɪk] , [dwɔːf] [paɪnz] [weɪvd] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz]

Golden	-	hearted	lilies	floated	upon	the	tiny	lake	,	dwarf	pines	waved	their	branches
金的	-	心地	百合花	漂浮	之上	这	微小的	湖	,	矮人	松树	挥手	他们的	分支

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

over	the	water's	edge	,
超过	这	水的	边缘	,

金心百合漂浮在小湖上，矮松的枝条在水边摇曳。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['taʊəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪ'nəʊkɪ] , [ɔː(r)]['gɒblɪn] [triː] .

and	above	all	,	dark	and	silent	,	towered	a	huge	enoki	,	or	goblin	tree	.
和	多于	全部	,	黑暗的	和	沉默的	,	高耸	一个	巨大的	金针菇	,	或者	哥布林	树	.

而最引人注目的是，在黑暗和寂静之中，耸立着一棵巨大的金针菇，又称妖精树。

[ðɪs] [triː] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

This	tree	had	stood	there	for	centuries	,
这	树	有	站立	那里	为了	几个世纪	,

这棵树已经屹立在那里几个世纪了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]

and	no	one	had	dared	to	cut	a	branch	or	even	to	pull	one	of	its
和	不	一	有	敢于	到	切	一个	分支	或者	甚至	到	拉	一	的	它是

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

没有人敢砍断它的一根树枝，甚至没有人敢摘下它的一片叶子。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['revərəns]

Shichizaemon	,	however	,	was	of	a	bad	heart	,	and	had	no	reverence
-	,	然而	,	曾是	的	一个	坏的	心	,	和	有	不	尊敬

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

for	the	things	of	his	fathers	.
为了	这	事物	的	他的	父亲们	.

然而，七左卫门心肠坏坏，对父辈的事物毫无敬畏之心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] ,

He	wished	the	view	from	his	window	not	to	be	hidden	,
他	希望	这	看法	从	他的	窗户	不是	到	是	隐	,

他希望窗外的景色不要被遮挡住。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nəʊkɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] .

and	the	enoki	stood	between	him	and	the	valley	.
和	这	金针菇	站立	之间	他	和	这	谷	.

金针菇挡在了他和山谷之间。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [triː] [kʌt] [daʊn] .

So	he	gave	orders	to	have	the	tree	cut	down	.
所以	他	给予	订单	到	有	这	树	切	向下	.

于是他下令将树砍掉。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

That	night	his	mother	dreamed	a	dream	.
那	夜晚	他的	母亲	梦见	一个	梦	.

那天晚上，他母亲做了一个梦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] - [laɪk] ['mɒnstə(r)] [huːz] [fɔːkt] [tʌŋ] [spɪt]['faɪə(r)]

She	saw	before	her	a	terrible	dragon	-	like	monster	whose	forked	tongue	spit	fire
她	锯	前	她	一个	糟糕的	龙	-	喜欢	怪物	谁	分叉	舌头	吐	火

,

,

,

她眼前出现一个可怕的、像龙一样的怪物，它分叉的舌头会喷火。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][sæt'suːmə] - , [bɪ'weə(r)] !

and	who	said	to	her	,	“	Mother	of	Satsuma	Shichizaemon	,	beware	!
和	WHO	说	到	她	,	“	母亲	的	萨摩	-	,	提防	!

他对她说：“萨摩七左卫门的母亲，当心！

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi] [hɑːm] [ðə; ði][ɪ'nəʊkɪ] ,

Your	son	shall	die	and	all	his	house	if	he	harm	the	enoki	,
你的	儿子	将	死	和	全部	他的	房子	如果	他	伤害	这	金针菇	,

你的儿子若伤害金针菇，他和他的全家都将丧命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['gɒblɪn] [triː] . ”

for	the	spirits	of	the	trees	will	not	suffer	insult	to	the	goblin	tree	.	”
为了	这	烈酒	的	这	树木	将要	不是	遭受	侮辱	到	这	哥布林	树	.	”

因为树灵绝不会容忍妖精树受到侮辱。

“ [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [dɪ'zɜːtɪd]

“	the	dwelling	was	left	deserted
“	这	住宅	曾是	左边	荒凉的

“这处住所已被遗弃。”

" [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət]

"	Next	day	she	told	her	son	of	her	dream	,	but	he	only	laughed	at
"	下一个	天	她	讲述	她	儿子	的	她	梦	,	但	他	仅有的	笑了	在

[hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

her	,	and	said	,
她	,	和	说	,

第二天，她把自己的梦告诉了儿子，但他只是嘲笑她，说：

" [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

"	If	all	the	spirits	of	the	earth	and	air	and	water	were	to	come	to
"	如果	全部	这	烈酒	的	这	地球	和	空气	和	水	是	到	来	到

[ju:; jʊ][ɪn] [dri:mz] ,

you	in	dreams	,
你	在	梦境	,

"如果天地间、空中、水中的所有精灵都在梦中来到你身边，

[stɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wei] [wɪð] [ðɪs] [tri:] .

still	I	should	make	way	with	this	tree	.
仍然	我	应该	制作	方式	和	这	树	.

但我仍然应该让路，让这棵树离开。

" [ðen] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .

"	Then	he	sent	a	woodman	to	cut	down	the	tree	.
"	然后	他	发送	一个	樵夫	到	切	向下	这	树	.

"然后他派了一个樵夫去砍树。"

[æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [səʊ] [laʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

As	the	tall	tree	fell	with	a	crash	so	loud	as	to	frighten	all	the	household	,
作为	这	高的	树	跌倒	和	一个	碰撞	所以	大声	作为	到	吓唬	全部	这	家庭	,

高大的树木轰然倒下，发出巨大的声响，吓坏了全家人。

[sæt'su:mə]['ɔ:lsəʊ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Satsuma	also	fell	to	the	ground	.
萨摩	还	跌倒	到	这	地面	.

萨摩蜜柑也掉到了地上。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] !

"	I	am	ill	!
"	我	是	患病的	!

"我病了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ðə; ði] [tri:] !

"	The	tree	!
"	这	树	!

"这棵树！

[ðə; ði] [tri:] !

The	tree	!
这	树	!

那棵树！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

"	and	he	knew	no	more	;	for	he	was	dead	.
"	和	他	知道	不	更多的	;	为了	他	曾是	死的	.

"他什么也不知道了，因为他已经死了。"

[suːn] [tuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Soon	too	his	wife	fell	ill	,	and	then	his	mother	.
很快	也	他的	妻子	跌倒	患病的	,	和	然后	他的	母亲	.

不久之后，他的妻子也病倒了，然后他的母亲也病倒了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Within	a	month	there	remained	not	one	of	all	his	people	.
之内	一个	月	那里	剩余	不是	一	的	全部	他的	人们	.

不到一个月，他的所有族人就全部遇难了。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑːtɪd] , “

Even	the	servants	disappeared	from	earth	,	all	crying	as	their	spirits	departed	,	“
甚至	这	仆人	消失	从	地球	,	全部	哭泣	作为	他们的	烈酒	已离开	,	“

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [iː] - [iː] - [iː] - [ai] !

A	-	a	-	e	-	e	-	e	-	i	!
一个	-	一个	-	e	-	e	-	e	-	我	!

就连仆人们也从地球上消失了，他们的灵魂离去时都哭喊着：“啊啊啊啊！

[ðə; ðɪ] [triː] !

The	tree	!
这	树	!

那棵树！

[ðə; ðɪ] [triː] !

The	tree	!
这	树	!

那棵树！

” [lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [dɪ'zɜːtɪd] .

”	Long	the	dwelling	was	left	deserted	.
”	长的	这	住宅	曾是	左边	荒凉的	.

“这所房子很久以前就被废弃了。”

['stægnənt] [faʊld] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [siːmd]

Stagnant	waterweeds	fouled	the	lake	,	and	even	the	songs	of	the	birds	seemed
停滞不前	水生植物	犯规	这	湖	,	和	甚至	这	歌曲	的	这	鸟类	似乎

['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [sæd] .

mournful	and	sad	.
悲哀	和	伤心	.

湖面上漂浮着死水般的水草，就连鸟儿的鸣叫声也显得哀伤凄凉。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [sæt'suːmə]

At	last	it	was	remembered	that	there	remained	of	the	family	of	Satsuma
在	最后的	它	曾是	记得	那	那里	剩余	的	这	家庭	的	萨摩

[bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,

but	one	person	,
但	一	人	,

最后人们才想起，萨摩家族只剩下一个人了。

[ə; eɪ] [nʌn] [nemd] - , [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [æt; ət] - .

a	nun	named	Tikem	,	who	dwelt	in	the	temple	at	Yamashira	.
一个	尼姑	命名	-	,	WHO	居住	在	这	寺庙	在	-	.

一位名叫提克姆的尼姑，住在山城寺。

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] , “ [əʊ] - [sæn; sɑːn] ,

They	sent	to	her	saying	,	“	O	Tikem	San	,
他们	发送	到	她	说	,	“	哦	-	圣	,

他们派人去告诉她：“哦，蒂克姆·桑，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] ,

will	you	not	come	to	the	garden	of	your	kinsman	,
将要	你	不是	来	到	这	花园	的	你的	亲属	,

你难道不去你亲戚的花园看看吗？

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɜːs] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ″

and	remove	the	terrible	curse	which	rests	upon	it	?	″
和	消除	这	糟糕的	诅咒	哪个	休息	之上	它	?	″

并解除笼罩在它身上的可怕诅咒吗?

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	will	come	,	″	she	answered	.
″	我	将要	来	,	″	她	回答	.

“我会来的,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][sæt'suːmə] - , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ,

She	came	to	the	dwelling	of	Satsuma	Shichizaemon	,	her	kinsman	,
她	来了	到	这	住宅	的	萨摩	-	,	她	亲属	,

她来到了她的亲戚萨摩七左卫门的住处,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒtʃt] [ɪn][fɪə(r)] ,

and	all	the	people	in	the	village	watched	in	fear	,
和	全部	这	人们	在	这	村庄	观看	在	害怕	,

全村人都惊恐地看着这一切。

[lest][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

lest	the	sickness	of	the	goblin	tree	should	come	upon	her	.
免得	这	疾病	的	这	哥布林	树	应该	来	之上	她	.

免得她染上妖精树的疾病。

[bʌt; bət][əʊ] - [sæn; sɑːn] [fɪəd] [nɒt] .

But	O	Tikem	San	feared	not	.
但	哦	-	圣	害怕	不是	.

但 O Tikem San 并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kɑːmli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] .

She	abode	in	the	house	calmly	attending	to	her	duties	,	and	she	was	well	.
她	住所	在	这	房子	平静地	参加	到	她	职责	,	和	她	曾是	出色地	.

她安然待在家中,平静地处理着自己的事务,身体状况良好。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði]['gɒblɪn] [triː] ,

Every	day	she	went	to	the	place	where	had	stood	the	goblin	tree	,
每一个	天	她	去	到	这	地方	在哪里	有	站立	这	哥布林	树	,

她每天都去以前长着妖精树的地方,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪnzmən] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	there	she	offered	up	prayers	for	the	kinsman	who	had	perished	.
和	那里	她	提供	向上	祈祷	为了	这	亲属	WHO	有	遇难	.

她在那里为那位去世的亲人祈祷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] ,

And	there	was	no	more	curse	,
和	那里	曾是	不	更多的	诅咒	,

诅咒消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][əʊ] - [sæn; sɑːn] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

for	the	holiness	of	O	Tikem	San	rested	upon	the	place	like	a	gentle
为了	这	圣洁	的	哦	-	圣	休息	之上	这	地方	喜欢	一个	温和的

[breθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

breath	from	heaven	.
气息	从	天堂	.

圣蒂克姆·桑的神圣气息如同来自天堂的温柔气息,降临于此。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pleɪd] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [wʌns]

And	all	the	children	of	the	village	played	happily	in	the	sunlit	garden	where	once
和	全部	这	孩子们	的	这	村庄	玩	快乐地	在	这	阳光照射	花园	在哪里	一次

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [triː] .

had	been	the	goblin	tree	.
有	到过	这	哥布林	树	.

村里所有的孩子们都在阳光明媚的花园里快乐地玩耍，那里曾经是妖精树的所在地。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːpənt]

THE	MAN	WHO	BECAME	A	SERPENT
这	男人	WHO	成为	一个	蛇

化身为蛇的人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [ʃɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] ,

There	was	once	a	hunter	who	shot	a	great	bear	,
那里	曾是	一次	一个	猎人	WHO	射击	一个	伟大的	熊	,

从前有个猎人，他射杀了一头大熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ræn][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [keɪv] .

and	the	beast	ran	from	him	and	entered	a	cave	.
和	这	兽	跑	从	他	和	进入	一个	洞穴	.

那野兽逃离了他，钻进了一个山洞。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	I	will	go	after	it	,	”	the	hunter	said	to	himself	,	“	for	,	since	it	is
“	我	将要	去	后	它	,	”	这	猎人	说	到	他自己	,	“	为了	,	自从	它	是

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

“我要去追它，”猎人自言自语道，“因为它受伤了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

it	will	be	easy	to	kill	it	when	it	is	trapped	in	the	cave	.
它	将要	是	简单的	到	杀	它	什么时候	它	是	被困	在	这	洞穴	.

把它困在洞穴里就很容易杀死了。

” [səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][beə(r)] .

”	So	he	went	into	the	cave	,	but	could	find	no	bear	.
”	所以	他	去	进入	这	洞穴	,	但	可以	寻找	不	熊	.

于是他进了山洞，却没找到熊。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [træks] ,

He	saw	its	tracks	,
他	锯	它是	轨道	,

他看到了它的踪迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	they	led	down	a	dark	passage	which	seemed	to	slope	into	the	earth	.
和	他们	引领	向下	一个	黑暗的	通道	哪个	似乎	到	坡	进入	这	地球	.

他们沿着一条黑暗的通道向下走去，这条通道似乎向地下倾斜。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][beə(r)] .

He	followed	this	passage	a	long	way	,	but	found	no	bear	.
他	随后	这	通道	一个	长的	方式	,	但	成立	不	熊	.

他沿着这条小路走了很远，但并没有发现熊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

Suddenly	he	came	into	an	open	space	and	saw	before	him	a	beautiful	garden	.
突然	他	来了	进入	一个	打开	空间	和	锯	前	他	一个	美丽的	花园	.

他突然来到一片空地，看到眼前是一个美丽的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,

It	was	filled	with	wonderful	trees	such	as	he	had	never	before	seen	,
它	曾是	已填	和	精彩的	树木	这样的	作为	他	有	绝不	前	已见	,

那里长满了美丽的树木，他以前从未见过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɔː(r)] [streɪndʒ] [fruːts] .

and	some	of	them	bore	strange	fruits	.
和	一些	的	他们	钻孔	奇怪的	水果	.

有些树上结出了奇异的果实。

[naʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [fə'bɪd] ,

Now	as	there	was	no	one	to	forbid	,
现在	作为	那里	曾是	不	一	到	禁止	,

既然没有人可以禁止，

[hiː; hi] [plʌkt] [sʌm; səm] ['beriz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

he	plucked	some	berries	and	found	that	they	were	good	.
他	拨弦	一些	浆果	和	成立	那	他们	是	好的	.

他摘了一些浆果，发现它们很好吃。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [daʊn]

But	suddenly	he	was	overcome	with	a	strange	feeling	,	and	gazing	down
但	突然	他	曾是	克服	和	一个	奇怪的	感觉	,	和	凝视	向下

[ə'pɒn] [hɪm'self] ,

upon	himself	,
之上	他自己	,

但突然间，他感到一阵莫名的奇怪感觉，低头看向自己，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['sɜːpənt] .

he	saw	that	he	was	turned	into	a	horrible	serpent	.
他	锯	那	他	曾是	转向	进入	一个	可怕	蛇	.

他发现自己变成了一条可怕的蛇。

[strʌk] [wɪð] ['terə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ?

Struck	with	terror	,	he	cried	,	“	What	fearful	thing	has	befallen	me	?
击中	和	恐怖	,	他	哭	,	“	什么	可怕	事物	有	发生	我	?

他惊恐万分，喊道：“我遭遇了什么可怕的事情？”

[aɪ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] ['ænɪmlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [kɪŋz] [ɒv; əv]

I	who	was	a	man	,	ruler	over	all	animals	,	even	the	four	-	footed	kings	of
我	WHO	曾是	一个	男人	,	统治者	超过	全部	动物	,	甚至	这	四	-	有脚的	国王	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

我曾是人，统治着所有的动物，甚至包括森林中的四足之王，

[ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['sɜːpənt] .

am	become	the	lowest	of	the	low	,	even	a	loathsome	serpent	.
是	变得	这	最低	的	这	低的	,	甚至	一个	令人厌恶的	蛇	.

我沦落到最卑贱的地步，甚至变成了一条令人厌恶的毒蛇。

” [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] ,

”	He	hung	his	head	in	shame	,	and	crawled	back	through	the	cave	,
”	他	悬挂	他的	头	在	耻辱	,	和	爬行	后退	通过	这	洞穴	,

他羞愧地低下头，爬回了山洞里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪn] [triː] .

and	lay	down	at	the	foot	of	a	huge	pine	tree	.
和	躺	向下	在	这	脚	的	一个	巨大的	松树	树	.

然后躺在一棵巨大的松树脚下。

“ [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɜːpənt]

“	he	stood	beside	the	body	of	a	huge	serpent
”	他	站立	旁	这	身体	的	一个	巨大的	蛇

他站在一条巨蛇的尸体旁边。

” ['wɪərid] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

”	Wearied	and	distressed	,	at	last	he	fell	asleep	and	dreamed	a	dream	.
”	疲惫	和	苦恼	,	在	最后的	他	跌倒	睡着了	和	梦见	一个	梦	.

“他疲惫不堪，心烦意乱，最后睡着了，做了一个梦。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [lʊkt] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

In	his	dream	a	woman	appeared	to	him	,	who	looked	kindly	upon	him	and	said	,
在	他的	梦	一个	女士	出现	到	他	,	WHO	看起来	亲切地	之上	他	和	说	,

在他的梦中，一位女子出现在他面前，慈祥地看着他，说道：

“ [aɪ] [fiːl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʌn'hæpi] [juːθ] .

“	I	feel	sorrow	for	you	,	unhappy	youth	.
”	我	感觉	悲哀	为了	你	,	不开心	青年	.

“我为你们这些不幸的年轻人感到惋惜。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] ,

I	am	the	spirit	of	the	pine	tree	,
我	是	这	精神	的	这	松树	树	,

我是松树的精灵，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [frɒm; frəm]['fuːdʒiː][sæn; sɑːn]

and	you	may	hear	me	speak	when	the	wind	sweeps	from	Fuji	San
和	你	可能	听到	我	说话	什么时候	这	风	扫荡	从	富士山	圣

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [θruː] [maɪ] [paɪnz] .

and	whispers	through	my	pines	.
和	低语	通过	我的	松树	.

当风从富士山吹来，穿过我的松林时，你或许会听到我的声音。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][eɪt; eɪt][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ,

This	thing	has	happened	to	you	because	you	ate	the	fruit	of	Fengtu	,
这	事物	有	发生	到	你	因为	你	吃	这	水果	的	风土	,

你之所以会遭遇这种事，是因为你吃了丰图果。

[-] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [meɪ] [iːt] [ɪn] ['seɪfti] .

[	32	]	of	which	no	man	may	eat	in	safety	.
[	-	]	的	哪个	不	男人	可能	吃	在	安全	.

[32] 其中任何人都不能安全食用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ][ˌem 'iː] .

But	you	can	be	saved	if	you	will	obey	me	.
但	你	能	是	已保存	如果	你	将要	服从	我	.

但只要你服从我，你就能得救。

[klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪn][ænd; ənd] [hɜːl] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə]

Climb	to	the	very	topmost	branches	of	this	pine	and	hurl	yourself	down	to
爬	到	这	非常	最顶层	分支	的	这	松树	和	投	你自己	向下	到

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

爬到这棵松树最顶端的树枝上，然后纵身跃下，回到地面。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [truː] [self] .

So	you	may	return	to	your	true	self	.
所以	你	可能	返回	到	你的	真的	自己	.

这样你或许就能找回真正的自己。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪ:m] , [sed] ,

"	The	hunter	awoke	and	,	remembering	his	dream	,	said	,
"	这	猎人	醒来	和	,	记住	他的	梦	,	说	,

猎人醒了过来，想起了自己的梦，说道：

" [ˌaɪ 'tɪ:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

"	It	would	be	better	to	be	dashed	to	pieces	than	to	remain	alive	and
"	它	会	是	更好的	到	是	虚线	到	件	比	到	保持	活	和

[bi:; bi][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['sɜ:pənt] .

be	a	loathsome	serpent	.
是	一个	令人厌恶的	蛇	.

"与其苟活于世成为一条令人厌恶的毒蛇，不如被摔得粉碎。"

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [help] [ˌem 'i:] .

I	will	throw	myself	down	from	the	tree	and	may	the	gods	help	me	.
我	将要	扔	我	向下	从	这	树	和	可能	这	神	帮助	我	.

我将从树上跳下去，愿神明保佑我。

" ['glaɪdɪŋ] ['keəfəli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] [brɑ:ntʃ] , [hi:; hi] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Gliding	carefully	up	to	the	very	topmost	branch	,	he	poised	for	a	moment	,
"	滑翔	小心	向上	到	这	非常	最顶层	分支	,	他	准备	为了	一个	片刻	,

他小心翼翼地滑翔到最高的树枝上，摆好姿势，停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [li:p] .

and	then	gave	a	mighty	leap	.
和	然后	给予	一个	强大的	飞跃	.

然后纵身一跃。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)] .

He	fell	to	the	ground	and	for	a	long	time	he	knew	no	more	.
他	跌倒	到	这	地面	和	为了	一个	长的	时间	他	知道	不	更多的	.

他倒在地上，很长一段时间都失去了意识。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

When	he	returned	to	himself	,
什么时候	他	返回	到	他自己	,

当他恢复意识时，

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [tri:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	stood	at	the	foot	of	the	great	pine	tree	beside	the	crushed	body	of	a
他	站立	在	这	脚	的	这	伟大的	松树	树	旁	这	碎	身体	的	一个

[hju:dʒ] ['sɜ:pənt] ,

huge	serpent	,
巨大的	蛇	,

他站在那棵大松树下，旁边是一具被压碎的巨蛇尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:m] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	his	own	form	was	once	more	the	form	of	a	man	.
和	他的	自己的	形式	曾是	一次	更多的	这	形式	的	一个	男人	.

而他自己的形体也再次变成了人的形体。

[ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Then	was	his	heart	full	of	a	great	thanksgiving	,
然后	曾是	他的	心	满的	的	一个	伟大的	感恩	,

那一刻，他心中充满了深深的感恩。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [set] [ʌp] - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kaɪndli] [paɪn] [tri:] .

and	he	straightway	set	up	inao	beneath	the	kindly	pine	tree	.
和	他	立刻	放	向上	-	下面	这	亲切地	松树	树	.

他随即在和蔼的松树下安顿了下来。

['fɵtnoʊt] [-]
Footnotes [32]
脚注 [-]

脚注[32]

['heɪdiːz] .
Hades .
哈迪斯 .

哈迪斯。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['dʌmplɪŋ]
THE LAUGHING DUMPLING
这 笑 饺子

笑面饺子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
There was once an old woman who laughed at everything .
那里 曾是 一次 一个 老的 女士 WHO 笑了 在 一切 .

从前有个老太太，她什么都笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [jʌŋ] .
She was a very old woman , but she seemed young .
她 曾是 一个 非常 老的 女士 , 但 她 似乎 年轻的 .

她年纪很大了，但看起来很年轻。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] ,
That was because she laughed so much ,
那 曾是 因为 她 笑了 所以 很多 ,

那是因为她笑得太多了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['plez(ə)nt] [laɪnz] .
for the god of laughter made all the lines in her face pleasant lines .
为了 这 上帝 的 笑声 制成 全部 这 线条 在 她 脸 令人愉快的 线条 .

因为笑神让她脸上的所有皱纹都变成了美丽的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [reɪn] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [draʊt] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] ['pɒvəti] .
She laughed at rain , she laughed at drought , she laughed at poverty .
她 笑了 在 雨 , 她 笑了 在 干旱 , 她 笑了 在 贫困 .

她嘲笑雨水，嘲笑干旱，嘲笑贫穷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
She had never had a chance to laugh at wealth , for she was very , very poor .
她 有 绝不 有 一个 机会 到 笑 在 财富 , 为了 她 曾是 非常 , 非常 贫穷的 .

她从来没有机会嘲笑财富，因为她非常非常穷。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [raɪs] ['dʌmplɪŋz] [tuː; tə] [sel] ,
She made rice dumplings to sell ,
她 制成 米 饺子 到 卖 ,

她做了粽子去卖，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] " ['lɑːfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] .
and so she was called by the people about her the " Laughing Dumpling .
和 所以 她 曾是 称为 经过 这 人们 关于 她 这 " 笑 饺子 .

因此，她周围的人都称她为"笑饺子"。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɑːndʒə] .
" Her name was really Sanja .
" 她 姓名 曾是 真的 桑贾 .

"她其实名叫桑娅。"

['sɑːndʒə][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] .

Sanja	had	but	one	wish	.
桑贾	有	但	一	希望	.

桑娅只有一个愿望。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [preɪd] [tuː; tə]['dʒʊroʊ] - [dʒɪn] [-] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	never	prayed	to	Juro	-	Jin	[	33	]	for	good	fortune	,	or	to	any	of	the
她	绝不	祈祷	到	朱罗	-	斤	[	-	]	为了	好的	财富	,	或者	到	任何	的	这

[gɒdz][fɔː(r); fə(r)] [welθ] ;

gods	for	wealth	;
神	为了	财富	;

她从未向朱罗神[33]祈求好运，也从未向任何神灵祈求财富；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst][raɪs] ['dʌmplɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] .

but	she	wished	above	all	things	to	make	the	finest	rice	dumplings	in	all	the	city	.
但	她	希望	多于	全部	事物	到	制作	这	最好的	米	饺子	在	全部	这	城市	.

但她最大的愿望是做出全城最好吃的粽子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ;

She	tried	and	tried	,	and	each	time	she	made	them	better	than	the	last	;
她	尝试	和	尝试	,	和	每个	时间	她	制成	他们	更好的	比	这	最后的	;

她反复尝试，每次都比上次做得更好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt]

but	she	never	made	them	quite	perfect	,	and	so	she	was	never	quite
但	她	绝不	制成	他们	相当	完美的	,	和	所以	她	曾是	绝不	相当

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

但她始终无法将它们做得尽善尽美，因此她也始终无法完全满意。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [raɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ;

She	never	had	quite	all	the	rice	she	wanted	to	work	with	;
她	绝不	有	相当	全部	这	米	她	通缉	到	工作	和	;

她从来没有得到过她想要的所有大米；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [greɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz]

for	she	was	so	poor	that	each	grain	seemed	to	her	as	dear	as
为了	她	曾是	所以	贫穷的	那	每个	粮食	似乎	到	她	作为	亲爱的	作为

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪzə(r)] .

a	piece	of	money	to	a	miser	.
一个	片	的	钱	到	一个	吝啬鬼	.

因为她太穷了，每一粒粮食对她来说都像守财奴眼中的一块钱一样珍贵。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

But	still	she	tried	and	still	she	laughed	.
但	仍然	她	尝试	和	仍然	她	笑了	.

但她仍然尝试，仍然笑了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌmplɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][keə(r)]

One	day	she	sat	in	her	kitchen	making	her	dumplings	with	her	usual	care
一	天	她	卫星	在	她	厨房	制作	她	饺子	和	她	通常	关心

.

:

.

有一天，她坐在厨房里，像往常一样认真地包饺子。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Her	little	house	stood	at	the	top	of	a	hill	,	quite	outside	of	the	city	,
她	小的	房子	站立	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	相当	外部	的	这	城市	,

她的小房子坐落在山顶上，远离城市喧嚣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]

and	as	she	worked	and	patted	with	her	paddle	,	one	of	the	finest	of
和	作为	她	工作	和	轻拍	和	她	桨	,	一	的	这	最好的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌmplɪŋz] ,

her	dumplings	,
她	饺子	,

她一边用桨拍打着面团，一边揉捏着她最精致的饺子之一。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

it	slipped	and	rolled	right	out	of	the	door	and	down	the	hill	.
它	滑倒了	和	滚动	正确的	出去	的	这	门	和	向下	这	爬坡道	.

它滑落并滚出门外，顺着山坡滚了下去。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

“	Dear	,	dear	!
”	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də] !

”	she	cried	,	“	that	will	never	,	never	do	!
”	她	哭	,	“	那	将要	绝不	,	绝不	做	!

她喊道：“那绝对不行，绝对不行！”

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] .

I	can't	afford	to	lose	that	dumpling	.
我	不能	买得起	到	失去	那	饺子	.

我不能丢掉那个饺子。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	I	can	catch	it	.
也许	我	能	抓住	它	.

或许我能抓住它。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri]

”	So	she	sprang	up	and	ran	after	it	as	fast	as	her	feet	would	carry
”	所以	她	弹簧	向上	和	跑	后	它	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

于是她跳起来，用尽全力追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	dumpling	had	a	good	start	,	and	she	could	not	catch	it	.
但	这	饺子	有	一个	好的	开始	,	和	她	可以	不是	抓住	它	.

但是饺子一开始就游得很好，她没能抓住它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

She	saw	it	ahead	of	her	,	and	suddenly	it	bounced	down	a	hole	in	the
她	锯	它	前方	的	她	,	和	突然	它	弹跳	向下	一个	洞	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她看到它就在前方，突然，它弹进了一个地洞里。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	ran	after	it	,	and	before	she	knew	it	,
她	跑	后	它	,	和	前	她	知道	它	,

她追着它跑去，还没反应过来，

[hɜː(r); hə(r)]['geɪtə] [-] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [θruː] .

her	geta	[	34	]	slipped	into	the	hole	and	she	dropped	through	.
她	盖塔	[	-	]	滑倒了	进入	这	洞	和	她	掉落	通过	.

她的木屐[34]滑进了洞里，她掉了下去。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ai] !
“ A - a - a - i !
“ 一个 - 一个 - 一个 - 我 !

“啊啊!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [weə(r)] [ˌeɪ ˈem] [ai] [ˈgəʊɪŋ] ?
” she cried , “ where am I going ?
” 她 哭 , “ 在哪里 是 我 去 ?

她哭着说：“我要去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [gɒn] .
” She did not stop falling until her breath was almost gone .
” 她 做过 不是 停止 坠落 直到 她 气息 曾是 几乎 已消失 .

“她一直往下坠落，直到几乎窒息才停止。”

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
Then suddenly she found herself in a place she had never seen before .
然后 突然 她 成立 她自己 在 一个 地方 她 有 绝不 已见 前 .

然后，她突然发现自己身处一个从未见过的地方。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [lʊkt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
The trees and flowers looked strange , and she felt a little frightened and
这 树木 和 花朵 看起来 奇怪的 , 和 她 毛毡 一个 小的 害怕 和
[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈləʊn] .
very much alone .
非常 很多 独自的 .

树木和花朵看起来很奇怪，她感到有些害怕，也感到非常孤独。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [ˈlaɪtə(r)] ,
But as she looked about her her heart grew lighter ,
但 作为 她 看起来 关于 她 她 心 生长 打火机 ,

但当她环顾四周时，她的心情渐渐轻松起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪm]
for she saw a statue of Jizu and him
为了 她 锯 一个 雕像 的 - 和 他

因为她看到了地祖和他的雕像

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] .
she well knew .
她 出色地 知道 .

她很清楚。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] - .
So she bowed to him , and said , “ Good morning , my Lord Jizu .
所以 她 鞠躬 到 他 , 和 说 , “ 好的 早晨 , 我的 主 - .

于是她向他鞠躬，说道：“吉祖大人，早上好。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [raɪs] [ˈdʌmplɪŋ] [fɔːl] [ðɪs] [wei] ? ”
Have you seen a rice dumpling fall this way ? ”
有 你 已见 一个 米 饺子 落下 这 方式 ? ”

你见过粽子这样掉下来吗?

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [swiːt] [smaɪl] .
“ Good morning , ” answered Jizu , with his very sweet smile .
“ 好的 早晨 , ” 回答 - , 和 他的 非常 甜的 微笑 .

“早上好，”吉祖带着他甜美的笑容回答道。

“ [jes] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [pɑːst] [hɪə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ Yes , I saw a dumpling and it went past here , down the hill ,
“ 是的 , 我 锯 一个 饺子 和 它 去 过去的 这里 , 向下 这 爬坡道 ,

“是的，我看到一个饺子，它从这里经过，顺着山坡往下走。”

[skɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [legz] . ”

skipping	as	if	it	had	legs	. ”
跳过	作为	如果	它	有	腿	. ”

它蹦蹦跳跳的，好像长了腿似的。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðen] [ai][mʌst; məst] [skɪp] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɑːndʒə] .

“ Oh	,	thank	you	very	much	,	then	I	must	skip	after	it	,	”	said	Sanja	.
“ 哦	,	感谢	你	非常	很多	,	然后	我	必须	跳过	后	它	,	”	说	桑贾	.

“哦，非常感谢，那我一定要跳着走，”桑娅说道。

“ [nɒt] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

“ Not	so	,	”	answered	Jizu	,	“	do	not	go	down	there	.
“ 不是	所以	,	”	回答	-	,	“	做	不是	去	向下	那里	.

“并非如此，”吉祖回答说，“不要下去。”

[æn; ən]['əʊni] [-] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] . ”

An	Oni	[	35	]	lives	there	,	and	he	may	do	you	harm	.	”
一个	鬼	[	-	]	生活	那里	,	和	他	可能	做	你	伤害	.	”

那里住着一个鬼[35]，他可能会伤害你。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['dʌmplɪŋ] , ” [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;

“ But	I	must	have	my	dumpling	,	”	laughed	the	old	woman	;
“ 但	我	必须	有	我的	饺子	,	”	笑了	这	老的	女士	;

“但我一定要吃饺子，”老妇人笑着说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	she	ran	on	in	the	direction	the	dumpling	had	taken	.
和	她	跑	在	在	这	方向	这	饺子	有	已采取	.

她朝着饺子跑去的方向继续跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['stætʃuː][ɒv; əv] - .

She	had	gone	only	a	little	way	when	she	came	to	another	statue	of	Jizu	.
她	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	什么时候	她	来了	到	其他	雕像	的	-	.

她没走多远，就又看到了一尊地祖像。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['revərəntli] ,

Being	a	good	woman	as	well	as	polite	,	she	bowed	to	it	very	reverently	,
存在	一个	好的	女士	作为	出色地	作为	有礼貌的	,	她	鞠躬	到	它	非常	虔诚地	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她为人善良又有礼貌，恭敬地向它鞠躬，说道：

“ [maɪ] [gʊd] [lɔːd] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [pɑːs] [ðɪs] [wei] ? ”

“ My	good	Lord	Jizu	,	have	you	seen	a	dumpling	pass	this	way	?	”
“ 我的	好的	主	-	,	有	你	已见	一个	饺子	经过	这	方式	?	”

“我的吉祖大人，您见过饺子从这边经过吗？”

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pɑːst][ˌem 'iː] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

“ As	if	it	had	wings	,	it	flew	past	me	,	”	said	Jizu	,	smiling	upon	her
“ 作为	如果	它	有	翅膀	,	它	飞翔	过去的	我	,	”	说	-	,	微笑	之上	她

[məʊst] ['swiːtli] .

most	sweetly	.
最多	甜蜜地	.

“它仿佛长了翅膀，从我身边飞过，”吉祖笑着对她说，笑容甜美极了。

“ [ðen] [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“ Then	I	must	hurry	to	catch	it	,	”	said	the	old	woman	.
“ 然后	我	必须	匆忙	到	抓住	它	,	”	说	这	老的	女士	.

“那我得赶紧去抓住它了，”老妇人说。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

But	Jizu	shook	his	head	,	“	You	must	not	think	of	that	,	”	he	said	,
但	-	摇晃	他的	头	,	“	你	必须	不是	思考	的	那	,	”	他	说	,

但吉祖摇了摇头，说道：“你千万不能那样想。”

“ [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊni] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [huː] [ɪz][məʊst] ['wɪkɪd] .

“	there	is	an	Oni	below	there	who	is	most	wicked	.
”	那里	是	一个	鬼	以下	那里	WHO	是	最多	邪恶	.

下面有一个极其邪恶的鬼怪。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [əʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

He	does	not	like	old	women	at	all	,
他	做	不是	喜欢	老的	女性	在	全部	,

他一点也不喜欢老女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [iːt] [juː; jʊ] . ”

and	he	will	surely	be	cruel	to	you	if	he	does	not	eat	you	.	”
和	他	将要	一定	是	残忍的	到	你	如果	他	做	不是	吃	你	.	”

即使他不吃掉你，也一定会对你很残忍。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['dʌmplɪŋ] , ” [sed] ['sɑːndʒə] .

“	But	I	must	have	my	dumpling	,	”	said	Sanja	.
”	但	我	必须	有	我的	饺子	,	”	说	桑贾	.

“但我一定要吃饺子，”桑娅说。

“ [hiːl] [nɒt] [iːt] [ˌem 'iː] .

“	He'll	not	eat	me	.
”	地狱	不是	吃	我	.

“他不会吃我的。”

[aɪm] [tuː] [tʌf] .

I'm	too	tough	.
我是	也	艰难的	.

我太坚强了。

[tiː] - [hiː] - [hiː] !

Tee	-	hee	-	hee	!
球座	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

”	and	she	ran	laughing	on	her	way	.
”	和	她	跑	笑	在	她	方式	.

“然后她笑着跑开了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [smeld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	she	went	along	she	thought	she	smelled	her	dumpling	,	and	,	as	she
作为	她	去	沿着	她	想法	她	闻起来	她	饺子	,	和	,	作为	她

[wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

was	very	hungry	,
曾是	非常	饥饿的	,

她边走边觉得闻到了饺子的香味，而且她当时非常饿，

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['veri] [gʊd] .

it	smelled	very	good	.
它	闻起来	非常	好的	.

闻起来很香。

“ [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [kætʃ] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [iːt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	I	ever	catch	that	dumpling	I	will	certainly	eat	every	bit	of	it	,
”	如果	我	曾经	抓住	那	饺子	我	将要	当然	吃	每一个	少量	的	它	,

“如果我能抓到那个饺子，我一定会把它吃得一干二净。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
" I will punish it for giving me such a chase .
" 我 将要 惩治 它 为了 给予 我 这样的 一个 追赶 .

"我要惩罚它，因为它追着我跑了这么久。"

[tiː] - [hiː] - [hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Then she felt a shadow across her face .
" 然后 她 毛毡 一个 阴影 穿过 她 脸 .

"然后她感到脸上掠过一道阴影。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] ['stætʃuː][ɒv; əv] - .
She looked up and saw another statue of Jizu .
她 看起来 向上 和 锯 其他 雕像 的 - .

她抬头一看，发现还有一尊地祖神像。

" [məʊst] ['greɪʃəs] [lɔːd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
" Most gracious Lord Jizu , " she said , smiling up into his ever smiling face ,
" 最多 亲切 主 - , " 她 说 , 微笑 向上 进入 他的 曾经 微笑 脸 ,

"尊敬的吉祖大人，"她笑着仰望着他那张总是挂着笑容的脸说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['dʌmplɪŋ] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] ? "
" have you seen my dumpling pass this way ? "
" 有 你 已见 我的 饺子 经过 这 方式 ? "

"你有没有看到我的饺子经过这里？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][əˈgəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes , it passed but a moment ago , " he answered ,
" 是的 , 它 通过了 但 一个 片刻 前 , " 他 回答 ,

"是的，刚才就过去了，"他回答道。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" but do not think of searching for it ,
" 但 做 不是 思考 的 搜索 为了 它 ,

但不要想着去找它，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊni] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈjɒnd] [ɪz] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
for the Oni who lives beyond is very fierce and cruel , and he will
为了 这 鬼 WHO 生活 超过 是 非常 凶猛的 和 残忍的 , 和 他 将要
['sɜːt(ə)nli] [iːt] [juː; jʊ] .
certainly eat you .
当然 吃 你 .

因为住在彼岸的鬼非常凶猛残暴，他一定会吃掉你。

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['fɒndə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [miːt] . "
He is fond of dumplings , but he is much fonder of human meat . "
他 是 喜爱 的 饺子 , 但 他 是 很多 更爱 的 人类 肉 . "

他喜欢饺子，但他更喜欢人肉。

" [wʌn] [huː] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['hæznt] ['eni] ['veri] [freʃ] [miːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] ,
" One who is as old as I am hasn't any very fresh meat on her bones ,
" 一 WHO 是 作为 老的 作为 我 是 还没有 任何 非常 新鲜的 肉 在 她 骨头 ,

"像我这么大年纪的人，骨头上已经没什么新鲜肉了。"

[tiː] - [hiː] - [hiː] ! ” [lɑːft] ['sɑːndʒə] .
tee - hee - hee ! ” laughed Sanja .
球座 - 嘿 - 嘿 ! ” 笑了 桑贾 .

嘻嘻嘻！桑娅笑道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] .
But as she spoke , she heard a terrible noise and her face turned pale .
但 作为 她 辐 , 她 听到 一个 糟糕的 噪音 和 她 脸 转向 苍白 .

但就在她说话的时候，她听到一声可怕的巨响，脸色顿时变得苍白。

“ [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ” [sed] - , “ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['əʊni] .
“ Get behind me quickly , ” said Jizu , “ here comes the Oni .
“ 得到 在后面 我 迅速地 , ” 说 - , “ 这里 来 这 鬼 .

“快到我身后去，”吉祖说，“鬼来了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Perhaps you may escape him if you hide behind me .
也许 你 可能 逃脱 他 如果 你 隐藏 在后面 我 .

你躲在我身后或许能逃脱他的魔爪。

” [əʊ]['sɑːndʒə][sæn; sɑːn] [krept] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
” O Sanja San crept quickly behind him .
” 哦 桑贾 圣 悄悄地爬 迅速地 在后面 他 .

“哦，桑加桑迅速地跟在他身后。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [nɒt] [səʊ] [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
She found herself not so brave as she had thought ,
她 成立 她自己 不是 所以 勇敢的 作为 她 有 想法 ,

她发现自己并没有想象中那么勇敢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] .
and she did not feel at all like laughing .
和 她 做过 不是 感觉 在 全部 喜欢 笑 .

她一点也笑不出来。

[ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd] - , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['əʊni] , ['veri] [waɪld][ænd; ənd]
She hid herself very carefully behind Jizu , and up came the Oni , very wild and
她 隐藏 她自己 非常 小心 在后面 - , 和 向上 来了 这 鬼 , 非常 荒野 和
[fɪəs] .
fierce .
凶猛的 .

她小心翼翼地躲在吉祖身后，鬼怪出现了，非常狂野凶猛。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [lɔːd] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [smel] [miːt] !
“ Good morning , Lord Jizu , ” he said , “ I smell meat !
“ 好的 早晨 , 主 - , ” 他 说 , “ 我 闻 肉 !

“吉祖大人，早上好，”他说，“我闻到了肉味！”

” ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊni] , - [smaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “
” Even for the Oni , Jizu's smile was the same , and he made answer , “
” 甚至 为了 这 鬼 , - 微笑 曾是 这 相同的 , 和 他 制成 回答 , ”
[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['əʊni] .
Good morning , Oni .
好的 早晨 , 鬼 .

即使对于鬼神来说，地津的笑容也一样，他回答道：“早上好，鬼神。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['dʌmplɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] ?
Is it not dumpling that you smell ?
是 它 不是 饺子 那 你 闻 ?

你闻到的不是饺子味吗?

[ai] [sɔː] [wʌn] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

I	saw	one	pass	this	way	not	long	ago	.	”
我	锯	一	经过	这	方式	不是	长的	前	.	”

不久前我看到过一辆从这边经过。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊni] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dʌmplɪŋ] .

“	No	,	indeed	,	”	said	the	Oni	,	“	it	is	not	dumpling	.
”	不	,	的确	,	”	说	这	鬼	,	”	它	是	不是	饺子	.

“不，的确如此，”鬼说道，“这不是饺子。”

[ai] [nəʊ] [wʌn] [pɑːst] [ðɪs] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	one	passed	this	way	,	for	I	saw	it	.
我	知道	一	通过了	这	方式	,	为了	我	锯	它	.

我知道有一辆车从这里经过，因为我亲眼看到了。

[wɒt] [ai] [smel] [naʊ] [ɪz]['hjuːmən] [miːt] !

What	I	smell	now	is	human	meat	!
什么	我	闻	现在	是	人类	肉	!

我现在闻到的竟然是人肉的味道！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [ʌn'tɪl]['sɑːndʒə] ['ʃivə] .

”	and	he	sniffed	and	sniffed	until	Sanja	shivered	.
”	和	他	嗅了嗅	和	嗅了嗅	直到	桑贾	瑟瑟发抖	.

他嗅啊嗅，直到桑娅浑身发抖。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɑːf] .

But	for	all	her	fear	,	she	wanted	very	much	to	laugh	.
但	为了	全部	她	害怕	,	她	通缉	非常	很多	到	笑	.

尽管她很害怕，但她仍然非常想笑。

“ [ai][doʊnt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	don't	smell	it	,	”	said	Jizu	,	still	smiling	.
”	我	不	闻	它	,	”	说	-	,	仍然	微笑	.

“我没闻到。”吉祖笑着说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪs] ['dʌmplɪŋ] ?

“	Are	you	sure	it	is	not	rice	dumpling	?
”	是	你	当然	它	是	不是	米	饺子	?

“你确定这不是粽子吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [smel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

It	seems	to	me	that	I	smell	a	little	of	it	about	you	.	”
它	似乎	到	我	那	我	闻	一个	小的	的	它	关于	你	.	”

我觉得你身上好像有点这种味道。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ;

“	That	is	not	strange	,	”	said	the	Oni	with	a	grin	;
”	那	是	不是	奇怪的	,	”	说	这	鬼	和	一个	咧嘴笑	;

“这并不奇怪，”鬼怪咧嘴一笑说道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['dʒuːsi] ['dʌmplɪŋ] ['rəʊlɪŋ] [maɪ] [wei] [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][et; eɪt]

“	for	when	I	saw	that	juicy	dumpling	rolling	my	way	I	caught	it	and	ate
”	为了	什么时候	我	锯	那	多汁的	饺子	滚动	我的	方式	我	捕捉	它	和	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“当我看到那个鲜嫩多汁的饺子滚向我时，我抓住了它，把它吃了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

It	was	good	.
它	曾是	好的	.

挺好的。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ðiˈpɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	wish	I	had	the	person	who	made	it	!
我	希望	我	有	这	人	WHO	制成	它	!

我真希望我能找到制作它的人！

" [əʊ]['sɑːndʒə][sæn; sɑːn][wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

"	O	Sanja	San	was	as	angry	as	she	could	be	at	the	thought	of
"	哦	桑贾	圣	曾是	作为	生气的	作为	她	可以	是	在	这	想法	的

[hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌmplɪŋ] .

his	eating	her	dumpling	.
他的	吃	她	饺子	.

“一想到他要吃掉她的饺子，桑娅·桑就气得不行。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] ['kləuzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

She	was	frightened	,	too	,	and	she	cowered	closer	in	the	shadow	of	the	Lord
她	曾是	害怕	,	也	,	和	她	畏缩	更近	在	这	阴影	的	这	主

- .

Jizu	.
-	.

她也很害怕，于是蜷缩在地祖大人的阴影下。

“ [wɒt] [ai] [smel] [naʊ] [ɪz] [miːt] , [freʃ] ['hjuːmən] [miːt] , ['dʒuːsi] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] !

“	What	I	smell	now	is	meat	,	fresh	human	meat	,	juicy	,	young	and	tender	!
“	什么	我	闻	现在	是	肉	,	新鲜的	人类	肉	,	多汁的	,	年轻的	和	投标	!

“我现在闻到的是肉的味道，新鲜的人肉，多汁、年轻、鲜嫩！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊni] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] [ˌɪmpə'laɪtli] .

"	and	the	Oni	sniffed	again	and	smacked	his	lips	very	impolitely	.
"	和	这	鬼	嗅了嗅	再次	和	猛击	他的	嘴唇	非常	不礼貌地	.

“鬼怪又嗅了嗅，非常不礼貌地咂了咂嘴。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːndʒə] .

This	was	too	much	for	Sanja	.
这	曾是	也	很多	为了	桑贾	.

这对桑娅来说太过分了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] , ['wɪðəd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)]

She	could	not	help	thinking	of	her	wrinkled	,	withered	flesh	,	and	how	far
她	可以	不是	帮助	思维	的	她	皱	,	干枯	肉	,	和	如何	远的

[frɒm; frəm]['dʒuːsi] ,

from	juicy	,
从	多汁的	,

她忍不住想起自己满是皱纹、干瘪的皮肤，以及它与丰满多汁相去甚远的样子。

[jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

young	and	tender	it	was	.
年轻的	和	投标	它	曾是	.

它还很年轻，很娇嫩。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] , “ [tiː] - [hiː] - [hiː] .

She	laughed	out	loud	,	“	Tee	-	hee	-	hee	.
她	笑了	出去	大声	,	“	球座	-	嘿	-	嘿	.

她大笑起来，“嘻嘻嘻”。

[tiː] - [hiː] - [hiː] !

Tee	-	hee	-	hee	!
球座	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

" [ðə; ði]['oʊnɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

"	The	Oni's	ears	were	as	good	as	his	nose	,
"	这	鬼的	耳朵	是	作为	好的	作为	他的	鼻子	,

“鬼怪的耳朵和鼻子一样灵敏。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['heəri] [ɑːm] [bɪ'haɪnd] - ,

and	without	a	word	he	stretched	out	a	long	,	hairy	arm	behind	Jizu	,
和	没有	一个	单词	他	拉伸	出去	一个	长的	,	毛茸茸	手臂	在后面	-	,

他一言不发，将一条长长的、毛茸茸的手臂从吉祖身后伸出来。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	pulled	her	forth	from	her	hiding	place	.
和	拉	她	前进	从	她	隐藏	地方	.

然后把她从藏身之处拉了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['terəbli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	was	frightened	terribly	,	but	still	she	laughed	.
她	曾是	害怕	可怕	,	但	仍然	她	笑了	.

她吓坏了，但还是笑了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['əʊni] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	Oni	.
“	WHO	是	你	?	”	要求	这	鬼	.

“你是谁？”鬼怪问道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	am	the	woman	who	made	the	dumpling	,	”	she	answered	.
“	我	是	这	女士	WHO	制成	这	饺子	,	”	她	回答	.

“我就是包饺子的女人，”她回答说。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	did	you	eat	it	?	”
“	为什么	做过	你	吃	它	?	”

“你为什么要吃它？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['əʊni] .

“	Because	it	was	good	,	”	said	the	Oni	.
“	因为	它	曾是	好的	,	”	说	这	鬼	.

“因为它很好，”鬼怪说道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['sɑːndʒə] .

“	You	couldn't	eat	me	for	that	reason	,	”	said	Sanja	.
“	你	不能	吃	我	为了	那	原因	,	”	说	桑贾	.

“正因为如此，你才吃不了我，”桑娅说道。

“ [ai] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['əʊni] .

“	I	don't	intend	to	eat	you	,	”	said	the	Oni	.
“	我	不	打算	到	吃	你	,	”	说	这	鬼	.

“我并不打算吃掉你，”鬼说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kʊk] .

“	You	will	come	home	with	me	and	cook	.
“	你	将要	来	家	和	我	和	厨师	.

“你会跟我回家做饭。”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

You	needn't	be	afraid	.
你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊk] [gʊd] ['dʌmplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːm] [juː; jʊ] . ”

As	long	as	you	cook	good	dumplings	for	me	nothing	will	harm	you	.	”
作为	长的	作为	你	厨师	好的	饺子	为了	我	没有什么	将要	伤害	你	.	”

只要你给我做好吃的饺子，就不会有事伤害你。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['sɑːndʒə] [pə'laɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Very	well	,	”	said	Sanja	politely	,	for	there	was	really	nothing	else	to	say	.
“	非常	出色地	,	”	说	桑贾	礼貌地	,	为了	那里	曾是	真的	没有什么	别的	到	说	.

“很好，”桑娅礼貌地说，因为她实在没什么可说的了。

[ðə; ði]['əʊni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l]

The	Oni	put	her	in	a	boat	and	rowed	away	across	a	river	to	his	castle
这	鬼	放	她	在	一个	船	和	划船	离开	穿过	一个	河	到	他的	城堡

.

:

.

鬼怪把她放在船上，划船渡过河流，回到了他的城堡。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] ,

There	she	cooked	for	him	such	dishes	as	he	had	never	before	tasted	,
那里	她	煮熟	为了	他	这样的	菜肴	作为	他	有	绝不	前	尝过	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

and	they	were	good	.
和	他们	是	好的	.

在那里，她为他烹制了他从未尝过的菜肴，而且味道很好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [raɪs] ['dʌmplɪŋz] , [ðə; ði]['əʊni] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	when	she	came	to	make	rice	dumplings	,	the	Oni	said	to	her	,
但	什么时候	她	来了	到	制作	米	饺子	,	这	鬼	说	到	她	,

但当她开始包米团子时，鬼对她说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstfl] .

“	You	are	a	good	cook	,	but	you	are	wasteful	.
“	你	是	一个	好的	厨师	,	但	你	是	浪费	.

“你厨艺很好，但是你很浪费。”

[wen] [juː; jʊ] [kʊk] [raɪs] [pʊt] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] . ”

When	you	cook	rice	put	but	one	grain	into	the	pot	.	”
什么时候	你	厨师	米	放	但	一	粒食	进入	这	锅	.	”

煮饭时，只放一粒米进去。

“ [wʌn] [greɪn] !

“	One	grain	!
“	一	粒食	!

“一粒！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [tiː] - [hiː] - [hiː] !

“	Tee	-	hee	-	hee	!
“	球座	-	嘿	-	嘿	!

“嘻嘻嘻！”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [lɪv; laɪv] [ɒn] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪs] ? ”

how	could	any	one	live	on	one	grain	of	rice	?	”
如何	可以	任何	一	居住	在	一	粒食	的	米	?	”

一个人怎么可能只靠一粒米活着呢?

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊni] .

“	I	will	show	you	,	”	said	the	Oni	.
”	我	将要	展示	你	,	”	说	这	鬼	.

“我会让你见识见识的，”鬼怪说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] ,

“	For	though	you	are	a	woman	and	think	you	know	much	,
”	为了	尽管	你	是	一个	女士	和	思考	你	知道	很多	,

“虽然你是女人，也自认为懂得很多，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

there	are	some	things	which	I	know	better	than	you	.
那里	是	一些	事物	哪个	我	知道	更好的	比	你	.

有些事情我比你更了解。

〞 ['sɑːndʒə][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

〞	Sanja	was	silent	;	but	she	tossed	her	head	a	little	,	and	said	to
〞	桑贾	曾是	沉默的	;	但	她	抛掷	她	头	一个	小的	,	和	说	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

桑娅沉默不语，但她微微抬起头，自言自语道：

〝 [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [hiː; hi][ɪz] !

〝	How	impolite	he	is	!
〝	如何	不礼貌	他	是	!

他真没礼貌!

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ! 〞

And	how	vain	to	think	he	could	possibly	know	more	than	I	do	!	〞
和	如何	徒劳	到	思考	他	可以	可能	知道	更多的	比	我	做	!	〞

他竟然妄想自己比我懂得更多，真是太自负了!

〝 [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] , 〞 [sed] [ðə; ði]['əʊni] .

〝	Be	sure	you	have	your	water	boiling	,	〞	said	the	Oni	.
〝	是	当然	你	有	你的	水	沸腾	,	〞	说	这	鬼	.

〝一定要把水烧开，〞鬼怪说道。

〝 [pʊt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] ,

〝	Put	one	grain	of	rice	in	the	pot	,
〞	放	一	粮食	的	米	在	这	锅	,

〝在锅里放一粒米，

[ðen] [teɪk] [ðɪs] ['pæd(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [raɪs] [fɔː(r); fə(r)][ten] [pˈɜːsənz] [stɜː(r)]

then	take	this	paddle	in	your	hand	and	if	you	want	rice	for	ten	persons	stir
然后	拿	这	桨	在	你的	手	和	如果	你	想	米	为了	十	人	搅拌

[ten] [taɪmz] ,

ten	times	,
十	时代	,

然后拿起这个饭勺，如果你想做十人份的米饭，就搅拌十次。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; 〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

in	this	way	;	〞	and	he	stirred	the	paddle	about	in	the	water	.
在	这	方式	;	〞	和	他	搅拌	这	桨	关于	在	这	水	.

就这样;〞他搅动着桨在水中。

〝 [siː] !

〝	See	!
〞	看	!

〝看!

〞 [ænd; ənd][ləʊ] !

〞	and	lo	!
〞	和	洛	!

〝瞧! 〞

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪs] [bɜːst] ['ɪntuː] [ten] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] ['ɪntuː] [ten] [mɔː(r)] ,

the	grain	of	rice	burst	into	ten	pieces	,	and	each	piece	into	ten	more	,
这	粮食	的	米	爆裂	进入	十	件	,	和	每个	片	进入	十	更多的	,

一粒米裂成了十块，每块又裂成了十块。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [greɪn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðiˈ] [pɒt] [wɒz; wəz] [fɪld] .

and	**each**	**a**	**perfect**	**grain**	**,**	**until**	**the**	**pot**	**was**	**filled**	**.**
和	每个	一个	完美的	粮食	,	直到	这	锅	曾是	已填	.

每一粒都是完美的谷粒，直到锅装满为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

['sɑːndʒə] ['feəli] [gɑːspt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Sanja **fairly** **gasped** **with** **astonishment** **.**
桑贾 相当 倒吸一口气 和 惊讶 .

桑娅惊讶得几乎倒吸了一口气。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊni] ; “ [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] ['evri]
“ **This** **is** **a** **magic** **paddle** **,** **”** **said** **the** **Oni** **;** **“** **and** **with** **it** **you** **can** **cook** **every**
“ 这 是 一个 魔法 桨 , ” 说 这 鬼 ; “ 和 和 它 你 能 厨师 每一个
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

“这是一把神奇的桨，”鬼说道，“有了它，你可以烹饪任何食物。”

[sɜːv] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
serve **every** **one** **,** **and** **always** **have** **enough** **.**
服务 每一个 一 , 和 总是 有 足够的 .

服务好每一个人，并且永远都有充足的食物。

” [səʊ]['sɑːndʒə] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊni][ænd; ənd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɜːfɪkt]
” **So** **Sanja** **stayed** **with** **the** **Oni** **and** **cooked** **for** **him** **,** **and** **she** **gave** **perfect**
” 所以 桑贾 入住 和 这 鬼 和 煮熟 为了 他 , 和 她 给予 完美的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

“于是桑娅就留在了鬼怪身边，为他做饭，他非常满意。”

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] [pɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]
The **dumplings** **she** **made** **were** **always** **perfect** **,** **and** **the** **rice** **pot** **was** **never**
这 饺子 她 制成 是 总是 完美的 , 和 这 米 锅 曾是 绝不
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

她包的饺子总是那么完美，饭锅里也总是满满的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] .
because **of** **the** **magic** **paddle** **.**
因为 的 这 魔法 桨 .

因为有了那神奇的桨。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
“ **she** **gave** **perfect** **satisfaction**
“ 她 给予 完美的 满意

她给予了完美的满足感。

” [ɔːl] [went] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['sɑːndʒə] [gruː] ['həʊmsɪk] .
” **All** **went** **very** **well** **until** **one** **day** **Sanja** **grew** **homesick** **.**
” 全部 去 非常 出色地 直到 一 天 桑贾 生长 想家 .

“一切都很顺利，直到有一天，桑娅开始想家了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊni] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
She **felt** **as** **if** **she** **could** **not** **stay** **with** **the** **Oni** **another** **day** **,**
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 停留 和 这 鬼 其他 天 ,

她觉得自己再也无法和鬼族待在一起了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][həʊm] .

and	as	if	she	would	die	if	she	could	not	go	home	.
和	作为	如果	她	会	死	如果	她	可以	不是	去	家	.

仿佛如果回不了家她就会死一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪð] [ɪts]['peɪpə(r)] [wɔːlz] ,

She	thought	and	thought	about	it	;	and	the	little	hut	with	its	paper	walls	,
她	想法	和	想法	关于	它	;	和	这	小的	小屋	和	它是	纸	墙壁	,

她反复思量着这件事；还有那间墙壁像纸糊的小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['kɑːslz] [ɒv; əv]['əʊni] [lænd] .

and	the	cherry	tree	beside	it	seemed	fairer	than	all	the	fine	castles	of	Oni	Land	.
和	这	樱桃	树	旁	它	似乎	更公平	比	全部	这	美好的	城堡	的	鬼	土地	.

旁边的樱花树似乎比鬼国所有精美的城堡都更美丽。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['əʊni][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

So	,	one	day	when	the	Oni	had	gone	off	for	a	day's	hunting	,
所以	,	一	天	什么时候	这	鬼	有	已消失	离开	为了	一个	天	打猎	,

有一天，当鬼族外出狩猎时，

[ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

she	decided	to	try	to	escape	.
她	决定	到	尝试	到	逃脱	.

她决定尝试逃跑。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ;

She	stole	out	of	the	castle	and	down	to	the	river's	bank	;
她	偷窃	出去	的	这	城堡	和	向下	到	这	河流的	银行	;

她偷偷溜出城堡，来到河岸边；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊni][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	she	found	the	boat	in	which	the	Oni	had	brought	her	.
和	那里	她	成立	这	船	在	哪个	这	鬼	有	带来	她	.

她在那里找到了鬼怪带她来的那艘船。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rəʊ] .

Quickly	she	got	into	it	and	began	to	row	.
迅速地	她	得到	进入	它	和	开始	到	排	.

她很快就进入状态，开始划船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

She	had	reached	the	middle	of	the	river	,	when	she	heard	a	loud	cry	from	the	shore	.
她	有	达到	这	中间	的	这	河	,	什么时候	她	听到	一个	大声	哭	从	这	支撑	.

她游到河中央时，听到岸边传来一声响亮的喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊni] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['waɪldli][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	the	Oni	with	all	his	friends	,	waving	their	hands	wildly	and	calling	loudly	to	her	,
那里	曾是	这	鬼	和	全部	他的	朋友们	,	挥手	他们的	双手	疯狂地	和	呼叫	高声	到	她	,

鬼族带着他的朋友们，疯狂地挥舞着双手，大声地向她喊叫。

“ [kʌm] [bæk] , ['lɑːfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] , [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	,	Laughing	Dumpling	,	come	back	!
“	来	后退	,	笑	饺子	,	来	后退	!

“笑饺子，回来吧，回来吧！”

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][stɪl][mɔː(r)][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ][bæk] .

〃	She	was	afraid	to	go	on	and	still	more	afraid	to	go	back	.
〃	她	曾是	害怕的	到	去	在	和	仍然	更多的	害怕的	到	去	后退	.

她害怕继续前进，更害怕返回。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][rəʊ][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][wen][ʃiː; ʃi][sɔː][wɒt][ðə; ðɪ][ˈəʊni][wɒz; wəz][ˈduːɪŋ] .

She	began	to	row	harder	than	ever	when	she	saw	what	the	Oni	was	doing	.
她	开始	到	排	更难	比	曾经	什么时候	她	锯	什么	这	鬼	曾是	正在做	.

当她看到鬼怪的举动时，她开始拼命划水。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][frendz][stuːpt][daʊn][ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ][kʌps][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,

He	and	all	his	friends	stooped	down	and	,	making	cups	of	their	hands	,
他	和	全部	他的	朋友们	弯腰	向下	和	,	制作	杯子	的	他们的	双手	,

他和他的朋友们都弯下腰，双手捧成杯状，

[ðeɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] .

they	began	to	drink	the	water	of	the	river	.
他们	开始	到	喝	这	水	的	这	河	.

他们开始喝河水。

[ðeɪ][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] ,

They	drank	and	drank	,
他们	喝	和	喝	,

他们喝啊喝，

[ænd; ənd][suːn][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)][left][tuː; tə][fləʊt][ðə; ðɪ][bəʊt][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd]

and	soon	there	was	so	little	water	left	to	float	the	boat	that	they	could
和	很快	那里	曾是	所以	小的	水	左边	到	漂浮	这	船	那	他们	可以

[weɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əˈkrɒs][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][bed] .

wade	to	her	across	the	river	bed	.
涉水	到	她	穿过	这	河	床	.

很快，河水就所剩无几，船都无法漂浮了，他们只能趟过河床走到她身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈfraɪt(ə)nd][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːdlɪ][θɪŋk] .

She	was	so	frightened	that	she	could	hardly	think	.
她	曾是	所以	害怕	那	她	可以	几乎	思考	.

她吓坏了，几乎无法思考。

[æz; əz][ðeɪ][keɪm][ˈnɪərə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][θɔːt][haʊ][ˈfʌnɪ][ðeɪ][lʊkt] , [ˈweɪdɪŋ][aʊt]

As	they	came	nearer	,	however	,	she	thought	how	funny	they	looked	,	wading	out
作为	他们	来了	更近	,	然而	,	她	想法	如何	有趣的	他们	看起来	,	涉水	出去

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈriːdɪ][ʃɔː(r)] ,

from	the	reedy	shore	,
从	这	芦苇	支撑	,

然而，当他们走近时，她觉得他们从芦苇丛生的岸边涉水而出的样子真滑稽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , “ [tiː] - [hiː] - [hiː] !

and	she	laughed	,	“	Tee	-	hee	-	hee	!
和	她	笑了	,	“	球座	-	嘿	-	嘿	!

她笑着说：“嘻嘻嘻！”

〃 [ðə; ðɪ][ˈəʊni] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , “ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət]

〃	The	Oni	stopped	and	looked	at	her	,	“	How	strange	that	she	laughs	at
〃	这	鬼	停止	和	看起来	在	她	,	“	如何	奇怪的	那	她	笑声	在

[ˈevriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

“鬼怪停下脚步，看着她，‘真奇怪，她什么都笑！’

〃 [sed][wʌn] .

〃	said	one	.
〃	说	一	.

“其中一人说道。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈgen] , “ [tiː] - [hiː] - [hiː] ! ”

She	laughed	again	,	“	Tee	-	hee	-	hee	!	”
她	笑了	再次	,	“	球座	-	嘿	-	嘿	!	”

她又笑了起来，“嘻嘻嘻！”

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

“	She	shall	not	laugh	at	me	!
”	她	将	不是	笑	在	我	!

她不许嘲笑我！

” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɪəsli] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	cried	her	master	;	and	he	started	fiercely	toward	her	.
”	哭	她	掌握	;	和	他	开始	激烈地	朝向	她	.

“她的主人喊道；然后他猛地朝她扑了过去。”

[ðə; ðiː] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈdʌmplɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Laughing	Dumpling	was	not	going	to	be	caught	if	she	could	help	it	,
这	笑	饺子	曾是	不是	去	到	是	捕捉	如果	她	可以	帮助	它	,

只要能阻止，笑饺子就绝不会被抓住。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)] .

for	she	felt	that	this	was	now	no	laughing	matter	.
为了	她	毛毡	那	这	曾是	现在	不	笑	事情	.

因为她觉得这件事现在已经不是开玩笑的事情了。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

Wondering	what	she	could	do	to	get	away	,
好奇	什么	她	可以	做	到	得到	离开	,

她想知道自己该如何逃脱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈmædʒɪk][ˈpæd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][belt] ,

she	thought	of	the	magic	paddle	which	was	tucked	in	her	belt	,
她	想法	的	这	魔法	桨	哪个	曾是	塞进去	在	她	腰带	,

她想起了别在腰带里的那根神奇的桨。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	she	had	always	carried	it	.
在哪里	她	有	总是	携带	它	.

她一直把它带在身边。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˈbəʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [stɜːd]

She	drew	it	forth	,	and	reaching	over	the	side	of	the	boat	she	quickly	stirred
她	画	它	前进	,	和	到达	超过	这	边	的	这	船	她	迅速地	搅拌

[ðə; ðiˈwɔːtəz] .

the	waters	.
这	水	.

她把它拿出来，伸手到船边，迅速搅动了一下水面。

[ðen] , [ləʊ] !

Then	,	lo	!
然后	,	洛	!

然后，瞧！

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fləʊ] [əˈgen] .

they	began	to	flow	again	.
他们	开始	到	流动	再次	.

它们又开始流动起来了。

[ðeɪ] [fləʊd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ðiˈbəʊt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈʃɔː(r)] .

They	flowed	so	fast	that	they	washed	the	boat	right	into	the	shore	.
他们	流动	所以	快速地	那	他们	洗过	这	船	正确的	进入	这	支撑	.

水流速度非常快，直接把船冲到了岸边。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊni][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They	filled	the	river	so	quickly	that	the	Oni	had	to	swim	for	their	lives	.
他们	已填	这	河	所以	迅速地	那	这	鬼	有	到	游泳	为了	他们的	生活	.

他们迅速灌满了河水，以至于鬼族不得不拼命游泳求生。

['sɑːndʒə][ræn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] , [pɑːst][ðə; ði] [θriː] [s'tætʃuːz][ɒv; əv]

Sanja	ran	quickly	away	,	as	fast	as	she	could	go	,	past	the	three	statues	of
桑贾	跑	迅速地	离开	,	作为	快速地	作为	她	可以	去	,	过去的	这	三	雕像	的

-

Jizu	,
-	,

桑娅飞快地跑开了，以她能跑得最快的速度，跑过了吉祖的三尊雕像。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [həʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

up	the	hill	and	,	with	difficulty	,	up	through	the	very	hole	into	which	she	had
向上	这	爬坡道	和	,	和	困难	,	向上	通过	这	非常	洞	进入	哪个	她	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

她爬上山坡，然后艰难地从她掉进去的那个洞里爬了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ;

When	she	reached	home	she	sat	down	quite	exhausted	;
什么时候	她	达到	家	她	卫星	向下	相当	筋疲力尽的	;

她到家后，筋疲力尽地坐了下来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

but	as	soon	as	she	could	get	her	breath	she	laughed	until	she	cried	.
但	作为	很快	作为	她	可以	得到	她	气息	她	笑了	直到	她	哭	.

但她一喘过气来就笑个不停，直到笑出了眼泪。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnɪz]['pæd(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	ought	not	to	have	taken	away	the	Oni's	paddle	,	”	she	said	;
“	我	应该	不是	到	有	已采取	离开	这	鬼的	桨	,	”	她	说	;

“我不应该拿走鬼的桨，”她说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][maɪ] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʊk] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	but	he	ate	my	dumpling	,	and	made	me	cook	all	these	months	without	any
“	但	他	吃	我的	饺子	,	和	制成	我	厨师	全部	这些	几个月	没有	任何

[peɪ] .

pay	.
支付	.

“但他吃了我的饺子，还让我无偿做饭好几个月。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [faɪn] ['dʌmplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kɪ'əʊtəʊ] .

Now	I	shall	be	able	to	make	fine	dumplings	for	all	Kyoto	.
现在	我	将	是	有能力的	到	制作	美好的	饺子	为了	全部	京都	.

现在我就可以做出美味的饺子，让整个京都都赞不绝口了。

[tiː] - [hiː] - [hiː] !

Tee	-	hee	-	hee	!
球座	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

”	And	so	she	did	.
”	和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [raɪs] ,

For	the	magic	paddle	kept	her	always	supplied	with	rice	,
为了	这	魔法	桨	保留	她	总是	供应	和	米	,

那支神奇的桨让她总能吃到米饭。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [raɪs] [keɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	everybody	came	to	eat	of	the	wonderful	rice	cakes	and	to	see	the
和	大家	来了	到	吃	的	这	精彩的	米	蛋糕	和	到	看	这

['lɑːfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] .

Laughing	Dumpling	.
笑	饺子	.

大家都来品尝美味的年糕，并观看笑饺子的表演。

['fɒtnoʊt] [-]

Footnotes	[	33	]
脚注	[	-	]

脚注[33]

[gɒd] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . [-]

God	of	Good	Fortune	.	[	34	]
上帝	的	好的	财富	.	[	-	]

福神。[34]

['wʊdn] ['sænd(ə)l] . [-]

Wooden	sandal	.	[	35	]
木制的	凉鞋	.	[	-	]

木屐。[35]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['əʊgə(r)] .

A	Japanese	ogre	.
一个	日本人	食人魔	.

日本食人魔。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [kəmpɪrə]

THE	SACRIFICE	TO	KOMPIRA
这	牺牲	到	科姆皮拉

献祭给孔皮拉

['jɑːmədəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

Yamato	and	his	army	came	one	day	to	Lagami	,	and	then	crossing	the
大和	和	他的	军队	来了	一	天	到	-	,	和	然后	过境	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

有一天，大和率领军队来到拉加米，然后翻过山来，

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['jɛdoʊ] .

they	soon	arrived	at	the	Bay	of	Yedo	.
他们	很快	到达的	在	这	湾	的	江户	.

他们很快到达了江户湾。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [krɒs] [hɪə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

“	It	will	be	easy	to	cross	here	,	”	cried	the	prince	to	his	men	.
“	它	将要	是	简单的	到	叉	这里	,	”	哭	这	王子	到	他的	男人	.

“从这里过河很容易，”王子对他的手下喊道。

“ [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [smɔːl] [frɒm; frəm][wʌn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	The	distance	is	small	from	one	shore	to	the	other	.
“	这	距离	是	小的	从	一	支撑	到	这	其他	.

“从一岸到另一岸的距离很短。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] .

There	is	no	water	here	to	fear	.
那里	是	不	水	这里	到	害怕	.

这里没有水，不用担心。

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] .

We	can	soon	conquer	this	obstacle	.
我们	能	很快	征服	这	障碍	.

我们很快就能克服这个障碍。

" [kəmpɪrə] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hɜːd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bəʊst] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	Kompira	,	god	of	the	sea	,	heard	the	prince's	boast	and	was	angry	.
"	科姆皮拉	,	上帝	的	这	海	,	听到	这	王子的	夸	和	曾是	生气的	.

“海神孔皮拉听到王子的吹嘘，非常生气。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [praʊd] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	I	will	show	this	proud	fellow	that	he	can	not	despise	the	least	of	my	children	,
"	我	将要	展示	这	自豪的	同伴	那	他	能	不是	鄙视	这	至少	的	我的	孩子们	,

“我要让这个骄傲的家伙知道，他不能轻视我的孩子，哪怕是最卑微的那个。”

" [hiː; hi] [sed] ['rɒθfəli] .

"	he	said	wrathfully	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [fəʊm] .

Then	he	blew	upon	the	waves	,	and	they	lashed	themselves	into	foam	.
然后	他	吹	之上	这	波浪	,	和	他们	鞭打	他们自己	进入	泡沫	.

然后他对着波浪吹气，波浪便化作泡沫。

[ðeɪ] [rəʊz] [tə'wɔːd] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

They	rose	toward	high	heaven	,
他们	玫瑰	朝向	高的	天堂	,

它们升向高天，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['jɑːmədəu] [teɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ə'pɒn]

and	dashed	against	the	ships	of	Yamato	Take	until	they	were	beaten	upon
和	虚线	反对	这	船舶	的	大和	拿	直到	他们	是	被打败	之上

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmd] .

the	rocks	and	nearly	overwhelmed	.
这	岩石	和	几乎	不堪重负	.

他们猛烈撞击大和武的战舰，直到被撞到礁石上，几乎被彻底击败。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd]

There	arose	,	also	,	a	fearful	storm	;	the	lightnings	flashed	about	the	ships	,	and
那里	出现	,	还	,	一个	可怕	风暴	;	这	闪电	闪光灯	关于	这	船舶	,	和

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] ,

the	thunder	roared	,
这	雷	咆哮	,

同时，狂风暴雨骤起；闪电在船只周围划过，雷声轰鸣。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd] .

and	all	were	sore	afraid	.
和	全部	是	疮	害怕的	.

所有人都非常害怕。

“ [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [kəmpɪrə] , “ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [naʊ] [siː] [maɪ]['paʊə(r)] !

“	Ha	,	ha	!	"	laughed	Kompira	,	“	I	wonder	if	these	mortals	now	see	my	power	!
"	哈	,	哈	!	"	笑了	科姆皮拉	,	"	我	想知道	如果	这些	凡人	现在	看	我的	力量	!

“哈哈！”孔皮拉大笑道，“我想知道这些凡人现在是否看到了我的力量！”

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [fɪə(r)][ˌem 'iː] , [kəmpɪrə] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

They	may	well	fear	me	,	Kompira	,	the	god	of	the	sea	!
他们	可能	出色地	害怕	我	,	科姆皮拉	,	这	上帝	的	这	海	!

他们或许会畏惧我，孔皮拉，海神！

〞 ['jɑːmədəu] [teɪk] [wɒz; wəz][sæd] .

〞	Yamato	Take	was	sad	.
〞	大和	拿	曾是	伤心	.

“大和武很伤心。”

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

He	gazed	in	the	face	of	ruin	.
他	凝视	在	这	脸	的	废墟	.

他凝视着废墟。

“ [bɪ'həʊld] , 〞 [hiː; hi] [saɪd] .

“	Behold	,	〞	he	sighed	.
〞	看哪	,	〞	他	叹了口气	.

“瞧，”他叹了口气。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['strʌglz] .

“	This	is	the	end	of	all	my	struggles	.
〞	这	是	这	结尾	的	全部	我的	斗争	.

“我的所有奋斗都到此结束了。”

[maɪ] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

My	ships	will	be	dashed	to	pieces	upon	the	rocks	.
我的	船舶	将要	是	虚线	到	件	之上	这	岩石	.

我的船只将会撞上礁石，粉碎成碎片。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

We	shall	all	perish	in	the	sea	or	be	taken	prisoners	by	the	enemy	.
我们	将	全部	沦	在	这	海	或者	是	已采取	囚犯	经过	这	敌人	.

我们要么葬身大海，要么被敌人俘虏。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [kəmpɪrə] , [greɪt] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

The	wrath	of	Kompira	,	great	god	of	the	sea	,	is	turned	against	me	,
这	愤怒	的	科姆皮拉	,	伟大的	上帝	的	这	海	,	是	转向	反对	我	,

海神孔皮拉的怒火转向了我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm] .

for	I	have	offended	him	.
为了	我	有	被冒犯了	他	.

因为我得罪了他。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] .

There	is	no	more	hope	.
那里	是	不	更多的	希望	.

已经没有希望了。

〞 [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sekənd] [-] [spː:d] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [steɪd] [hɪz; ɪz]

〞	Then	he	laid	his	hand	upon	his	second	[	36	]	sword	;	but	his	wife	stayed	his
〞	然后	他	铺设	他的	手	之上	他的	第二	[	-	]	剑	;	但	他的	妻子	入住	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“然后他把手放在第二把剑上[36]；但他的妻子阻止了他。

“ [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] .

“	Not	so	,	my	lord	,	〞	she	cried	,	raising	her	beautiful	pale	face	toward	his	.
〞	不是	所以	,	我的	主	,	〞	她	哭	,	提高	她	美丽的	苍白	脸	朝向	他的	.

“并非如此，大人，”她喊道，抬起她那张美丽的苍白脸庞望向他。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .

She	loved	him	and	was	always	with	him	,	in	peace	or	war	.
她	喜爱	他	和	曾是	总是	和	他	,	在	和平	或者	战争	.

她深爱着他，无论和平时期还是战争时期，她都始终陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌoʊ'tiː'eɪ] - ; [ænd; ənd]['jɑːmədəu] [teɪk] ['lɪsnd]

She	was	very	lovely	,	the	Princess	Ota	Tachabana	;	and	Yamato	Take	listened
她	曾是	非常	迷人的	,	这	公主	大田	-	;	和	大和	拿	听着

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

when	she	spoke	.
什么时候	她	辐	.

太田茶花公主非常可爱；大和武在她说话时总是认真倾听。

“ [nɒt] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

“	Not	so	,	my	dear	lord	,	”	she	spoke	again	.
”	不是	所以	,	我的	亲爱的	主	,	”	她	辐	再次	.

“并非如此，我的大人，”她再次说道。

“ ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

“	Victory	shall	be	yours	.
”	胜利	将	是	你的	.

“胜利必将属于你们。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [kəmpɪrə] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

We	have	but	to	appease	the	wrath	of	Kompira	and	all	will	be	well	.
我们	有	但	到	安抚	这	愤怒	的	科姆皮拉	和	全部	将要	是	出色地	.

我们只需平息孔皮拉的怒火，一切都会好起来的。

[ai] , [maɪ'self] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['seɪfti] .

I	,	myself	,	will	be	the	sacrifice	needed	for	your	dear	safety	.
我	,	我	,	将要	是	这	牺牲	需要	为了	你的	亲爱的	安全	.

为了你们的安全，我愿亲自成为牺牲品。

” [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [preɪd] , “ [əʊ] [kəmpɪrə] ,

”	With	that	she	raised	both	her	hands	to	the	sea	and	prayed	,	“	O	Kompira	,
”	和	那	她	提高	两个都	她	双手	到	这	海	和	祈祷	,	“	哦	科姆皮拉	,

“说完，她举起双手向大海祈祷：‘哦，孔皮拉，

[greɪt] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

great	god	of	the	sea	,	be	not	angry	with	my	lord	,	for	he	is	good	.
伟大的	上帝	的	这	海	,	是	不是	生气的	和	我的	主	,	为了	他	是	好的	.

伟大的海神啊，请不要对我的主发怒，因为他本性善良。

[send] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ]['sækrɪfaɪs] .

Send	him	a	fortunate	issue	,	and	accept	my	sacrifice	.
发送	他	一个	幸运	问题	,	和	接受	我的	牺牲	.

给他送上一份幸运的礼物，并接受我的牺牲。

” [ðʌs] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	Thus	crying	,	she	stood	poised	for	a	moment	upon	the	prow	of	the	ship	,
”	因此	哭泣	,	她	站立	准备	为了	一个	片刻	之上	这	船首	的	这	船	,

“于是她哭着站在船头，伫立了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	then	sprang	into	the	sea	.
和	然后	弹簧	进入	这	海	.

然后纵身跃入大海。

“ [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

“	she	sprang	into	the	sea
”	她	弹簧	进入	这	海

她纵身跃入大海

” ['jɑːmədəu] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Yamato	gave	a	terrible	cry	and	would	have	followed	her	,
”	大和	给予	一个	糟糕的	哭	和	会	有	随后	她	,

“大和发出了一声凄厉的惨叫，他本想跟着她走。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] [leɪd][hændz][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][gəʊ] .

but	his	chief	men	laid	hands	upon	him	and	would	not	let	him	go	.
但	他的	首席	男人	铺设	双手	之上	他	和	会	不是	让	他	去	.

但是他的部下抓住了他，不肯放他走。

[ðə; ðɪ][wɪnd][sæŋk][tuː; tə]['kwaɪətnəs] , [ðə; ðɪ] [weɪvz] [gruː] [kɑːm] , [ðə; ðɪ] [stɔːm] [siːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	wind	sank	to	quietness	,	the	waves	grew	calm	,	the	storm	ceased	,	and	his
这	风	沉没	到	寂静	,	这	波浪	生长	冷静的	,	这	风暴	停止	,	和	他的

['hedmæn; 'hedmən][kraɪd] ,

headman	cried	,
村长	哭	,

风渐渐停息，波浪渐渐平静，暴风雨停止了，他的首领哭了起来。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [ək'septɪd] .

“	My	lord	,	the	sacrifice	is	accepted	.
”	我的	主	,	这	牺牲	是	公认	.

“我的大人，祭品已被接受。”

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [pɑːs] ['kwɪkli] [ɪn] ['seɪfti] .

We	may	now	pass	quickly	in	safety	.
我们	可能	现在	经过	迅速地	在	安全	.

我们现在可以安全快速通过了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [raʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] .

Because	she	would	wish	it	,	rouse	yourself	to	strife	and	conquest	.
因为	她	会	希望	它	,	唤醒	你自己	到	冲突	和	征服	.

因为她希望如此，所以振作起来，去奋斗和征服吧。

” [wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [mʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .

”	When	morning	broke	,	the	ships	were	safely	moored	by	the	farther	shore	.
”	什么时候	早晨	打破	,	这	船舶	是	安全	系泊	经过	这	更远	支撑	.

“天亮时分，船只已安全停泊在对岸。”

[æz; əz]['jɑːmədəu] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sænd] ,

As	Yamato	stepped	out	upon	the	sand	,
作为	大和	步	出去	之上	这	沙	,

大和踏上沙滩时，

[ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [weɪvz] [kɑːst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ðɪ] [kəʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	lapping	waves	cast	at	his	feet	the	comb	of	the	princess	,	his	wife	.
这	交叠	波浪	投掷	在	他的	脚	这	梳子	的	这	公主	,	他的	妻子	.

拍打着海岸的波浪将公主——他的妻子——的梳子冲到他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	picked	it	up	and	commanded	that	at	that	spot	a	temple	should	be
他	挑选	它	向上	和	命令	那	在	那	点	一个	寺庙	应该	是

[reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

raised	to	her	memory	.
提高	到	她	记忆	.

他捡起那块石头，下令在那里为她建造一座庙宇以示纪念。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] ,

Then	he	made	a	great	conquest	for	his	lord	the	emperor	,
然后	他	制成	一个	伟大的	征服	为了	他的	主	这	皇帝	,

然后他为他的主子皇帝取得了一场伟大的征服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['wɒriə(r)] [ɪn]

and	his	soldiers	boasted	of	him	and	said	,	“	He	is	the	greatest	warrior	in
和	他的	士兵	吹嘘	的	他	和	说	,	“	他	是	这	最	战士	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他的士兵们夸耀他，说：“他是世界上最伟大的战士，

[ðə; ði] [prɪns] ['jɑːməðəu] [teɪk] !
the **Prince** **Yamato** **Take** **!**
这 王子 大和 拿 !

大和武王子!

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [praʊd] .
" **But** **he** **was** **no** **longer** **proud** **.**
" 但 他 曾是 不 更长 自豪的 .

但他不再感到骄傲了。

[ɪn'sted] , [wen] [men] [preɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Instead **,** **when** **men** **praised** **him** **,** **and** **honors** **were** **showered** **upon** **him** **,**
反而 , 什么时候 男人 赞扬 他 , 和 荣誉 是 淋浴 之上 他 ,

相反，当人们称赞他，荣誉加身时，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['əʊnli] , " [ɑː'zuːmə] ! [ɑː'zuːmə] !
he **bent** **his** **head** **and** **said** **only** **,** **"** **Azuma** **!** **azuma** **!**
他 弯曲 他的 头 和 说 仅有的 , " 阿祖玛 ! 阿祖玛 !

他低下头，只说了一句："阿祖玛！阿祖玛！"

[ˌdʌbljuː'eɪ] [jə] ! " [-]
wa **ya** **!** **"** **[** **37** **]**
哇 是的 ! " [-]

哇呀！"[37]

['fʊtnoʊt] [-]
Footnotes **[** **36** **]**
脚注 [-]

脚注[36]

['evri] ['sæməˌraɪ] ['kærid] [tuː] [sɔːrdz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Every **Samurai** **carried** **two** **swords** **,** **a** **long** **one** **to** **slay** **his** **enemies** **,**
每一个 武士 携带 二 剑 , 一个 长的 一 到 杀戮 他的 敌人 ,

每个武士都佩戴两把刀，一把长刀用来斩杀敌人。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] . [-]
a **short** **one** **to** **kill** **himself** **if** **about** **to** **be** **taken** **prisoner** **.** **[** **37** **]**
一个 短的 一 到 杀 他自己 如果 关于 到 是 已采取 囚犯 . [-]

如果即将被俘，他会选择自杀。[37]

" [maɪ] [waɪf] , [ə'læs] , [maɪ] [waɪf] !
" **My** **wife** **,** **alas** **,** **my** **wife** **!**
" 我的 妻子 , 唉 , 我的 妻子 !

"我的妻子，唉，我的妻子!

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz]
" **THE** **TWO** **BROTHERS**
" 这 二 兄弟

"两兄弟"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [tuː] ['brʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
There **were** **once** **two** **brothers** **who** **were** **as** **different** **as** **day** **and** **night** **.**
那里 是 一次 二 兄弟 WHO 是 作为 不同的 作为 天 和 夜晚 .

从前有两兄弟，性格截然不同，如同白天和黑夜。

[ðə; ði]['əʊldɪst] , - ,
The **oldest** **,** **Kurobei** **,**
这 最老 , - ,

最年长的，黑兵卫

[kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [əd'vɑːns]

cared	only	for	himself	and	thought	of	nothing	but	of	what	might	advance
关心	仅有的	为了	他自己	和	想法	的	没有什么	但	的	什么	可能	进步

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

his	own	interests	.
他的	自己的	兴趣	.

他只关心自己，满脑子想的都是如何增进自己的利益。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

Moreover	,	he	was	very	proud	and	haughty	.
而且	,	他	曾是	非常	自豪的	和	傲慢	.

此外，他还非常骄傲自大。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kɑːzumə] .

The	younger	brother's	name	was	Kazuma	.
这	年轻	兄弟	姓名	曾是	和真	.

弟弟名叫和真。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] .

He	was	gentle	and	of	a	kind	heart	,	and	all	the	people	loved	him	.
他	曾是	温和的	和	的	一个	种类	心	,	和	全部	这	人们	喜爱	他	.

他性情温和善良，人人都喜欢他。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

When	therefore	the	father	died	,
什么时候	所以	这	父亲	死亡	,

因此，当父亲去世后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

and	the	two	brothers	were	left	alone	in	the	world	(	their	mother	having	been
和	这	二	兄弟	是	左边	独自的	在	这	世界	(	他们的	母亲	拥有	到过

[ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]) ,

dead	for	many	years	)	,
死的	为了	许多	年	)	,

两个兄弟孤零零地留在了这个世界上（他们的母亲已经去世多年）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [sed] ,

there	were	those	among	the	servants	who	said	,
那里	是	那些	之中	这	仆人	WHO	说	,

仆人中有人说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [əʊ]['kɑːzumə][ɪz][nɒt][ðə; ði]['eldə(r)] , [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] ;

“	It	is	a	pity	that	O	Kazuma	is	not	the	elder	,	to	rule	the	house	;
“	它	是	一个	遗憾	那	哦	和真	是	不是	这	长老	,	到	规则	这	房子	;

“可惜大和马不是长子，无法掌管家业；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːl] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

for	his	rule	would	be	one	of	kindness	.
为了	他的	规则	会	是	一	的	仁慈	.

因为他的统治将是仁慈的。

” [bəuθ] - [ænd; ənd]['kɑːzumə] [lʌvd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌnz] .

”	Both	Kurobei	and	Kazuma	loved	their	father	and	had	been	dutiful	sons	.
”	两个都	-	和	和真	喜爱	他们的	父亲	和	有	到过	尽职尽责的	儿子们	.

“黑兵卫和和真都非常爱他们的父亲，而且都是孝顺的儿子。”

[bəuθ][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

Both	had	obeyed	the	old	man	and	both	had	grieved	at	his	death	.
两个都	有	服从	这	老的	男人	和	两个都	有	伤心	在	他的	死亡	.

他们都曾听从老人的吩咐，也都为老人的去世感到悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] ['berid] [wɪð] ['evri] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

They	had	him	buried	with	every	token	of	respect	and	they	wept	at	his	loss	.
他们	有	他	埋葬	和	每一个	令牌	的	尊重	和	他们	哭泣	在	他的	损失	.

他们以最隆重的方式安葬了他，并为他的离世而哭泣。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , ” [kraɪd] - .

“	My	father	is	no	more	,	”	cried	Kurobei	.
”	我的	父亲	是	不	更多的	,	”	哭	-	.

“我的父亲去世了，”黑兵卫哭喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] ['ɒfərɪŋz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][həʊld] [hɪm] [ɪn]

“	I	must	place	offerings	upon	his	grave	that	all	men	may	see	that	I	hold	him	in
”	我	必须	地方	供品	之上	他的	严重	那	全部	男人	可能	看	那	我	抓住	他	在

[rɪ'spektfl] [rɪ'membrəns] .

respectful	remembrance	.
尊重	纪念	.

“我必须在他的坟墓上摆放祭品，让所有人都能看到我对他的敬意和缅怀。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wept] [məʊst] ['bɪtəli] .

”	But	the	younger	brother	wept	most	bitterly	.
”	但	这	年轻	兄弟	哭泣	最多	苦涩地	.

但弟弟哭得最伤心。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	alas	!
”	唉	!	唉	!

“唉！唉！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

“	My	father	is	gone	from	me	!
”	我的	父亲	是	已消失	从	我	!

“我的父亲已经离我而去！”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meni]

No	longer	may	we	go	to	him	each	day	and	ask	his	advice	upon	the	many
不	更长	可能	我们	去	到	他	每个	天	和	问	他的	建议	之上	这	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] !

things	which	trouble	us	!
事物	哪个	麻烦	我们	!

我们不能再像以前那样每天都去找他，向他请教困扰我们的诸多事情了！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

How	shall	we	live	?
如何	将	我们	居住	?

我们将如何生活?

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [deɪ] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

Let	us	each	day	place	upon	his	grave	flowers	of	remembrance	.
让	我们	每个	天	地方	之上	他的	严重	花朵	的	纪念	.

让我们每天都在他的墓前献上鲜花，以示缅怀。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [spiːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Perhaps	his	spirit	may	some	day	speak	with	us	.
也许	他的	精神	可能	一些	天	说话	和	我们	.

或许有一天，他的灵魂会与我们对话。

〃 - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

〃	Kurobei	agreed	to	this	and	each	morning	the	two	brothers	could	be	seen
〃	-	同意	到	这	和	每个	早晨	这	二	兄弟	可以	是	已见

['beərɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] ,

bearing	flowers	to	their	father's	grave	,
轴承	花朵	到	他们的	父亲的	严重	,

“黑兵卫同意了，每天早上人们都能看到兄弟俩带着鲜花去父亲的坟前祭拜。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	there	they	talked	to	their	father	,	telling	him	of	all	the	doings	of	their
和	那里	他们	谈话	到	他们的	父亲	,	讲述	他	的	全部	这	行为	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

于是，他们和父亲谈了起来，把他们生活中发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [gʊd] - [ɪz] !

And	all	the	people	saw	and	said	,	“	How	good	Kurobei	is	!
和	全部	这	人们	锯	和	说	,	“	如何	好的	-	是	!

所有人都看到了，并说：“黑兵卫真厉害！”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,

Though	he	has	much	to	do	,	in	the	affairs	of	his	home	,
尽管	他	有	很多	到	做	,	在	这	事务	的	他的	家	,

虽然他有很多事情要做，尤其是在家庭事务方面，

[stɪl] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] ,

still	each	day	he	takes	his	brother	with	him	and	goes	to	his	father's	grave	,
仍然	每个	天	他	需要	他的	兄弟	和	他	和	去	到	他的	父亲的	严重	,

他仍然每天都带着弟弟去父亲的坟前。

[lest][ðə; ði] ['jʌŋgə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['fɪliəl]['paɪəti] .

lest	the	younger	forget	his	filial	piety	.
免得	这	年轻	忘记	他的	孝	虔诚	.

免得弟弟忘记孝道。

〃 [ðʌs] [θɪŋz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

〃	Thus	things	went	on	for	twelve	months	,	and	the	matter	coming	to	the
〃	因此	事物	去	在	为了	十二	几个月	,	和	这	事情	未来	到	这

['ɛmpərərz] [ɪəz] ,

emperor's	ears	,
皇帝的	耳朵	,

事情就这样持续了十二个月，最终传到了皇帝耳中。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , ['seɪɪŋ] ,

he	appointed	Kurobei	to	a	high	place	in	his	household	,	saying	,
他	任命	-	到	一个	高的	地方	在	他的	家庭	,	说	,

他任命黑兵卫为家中要职，并说道：

“ [wʌn] [huː] [səʊ] [wel] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['ɒfɪs] .

“	One	who	so	well	serves	his	father	will	be	faithful	in	office	.
“	一	WHO	所以	出色地	服务	他的	父亲	将要	是	忠实	在	办公室	.

“善待父亲的人，在任职期间也会忠心耿耿。”

〃 [ænd; ənd]['kɑːzumə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huːm]

〃	And	Kazuma	was	much	pleased	at	the	honor	shown	to	his	brother	,	whom
〃	和	和真	曾是	很多	高兴	在	这	荣誉	所示	到	他的	兄弟	,	谁

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] .

he	dearly	loved	.
他	亲爱的	喜爱	.

“而和真对他深爱的哥哥所受到的荣誉感到非常高兴。”

- [went] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] .

Kurobei	went	much	to	the	palace	and	much	enjoyed	his	new	life	.
-	去	很多	到	这	宫殿	和	很多	享受	他的	新的	生活	.

黑兵卫经常去皇宫，非常享受他的新生活。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['kɑːzumə] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn] [tuː; tə][maɪ]

He	said	to	Kazuma	,	"	You	will	see	now	that	you	must	go	alone	to	my
他	说	到	和真	,	"	你	将要	看	现在	那	你	必须	去	独自的	到	我的

['fɑː.ðərz] [greɪv] ,

father's	grave	,
父亲的	严重	,

他对和真说："你现在就会明白，你必须独自一人去我父亲的坟前。"

[gʊd] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə'feəz] .

good	brother	,	for	I	am	much	occupied	with	affairs	.
好的	兄弟	,	为了	我	是	很多	占领	和	事务	.

好兄弟，我有很多事情要忙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ai][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [wel] [æt; ət] [kɔːt] ,

For	the	honor	of	the	family	I	must	appear	well	at	court	,
为了	这	荣誉	的	这	家庭	我	必须	出现	出色地	在	法庭	,

为了家族的荣誉，我必须在法庭上表现出色。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	father	would	wish	it	.
和	我的	父亲	会	希望	它	.

我父亲也会希望如此。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ['deɪli] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs]

I	have	gone	to	his	grave	daily	these	twelve	months	and	never	omitted	this
我	有	已消失	到	他的	严重	日常的	这些	十二	几个月	和	绝不	省略	这

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

这十二个月来，我每天都去他的墓前祭拜，从未间断过这份敬意；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [biː; bi] [spent]

but	now	my	duty	to	the	emperor	demands	that	the	rest	of	my	time	be	spent
但	现在	我的	责任	到	这	皇帝	需求	那	这	休息	的	我的	时间	是	花费

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

at	the	palace	.
在	这	宫殿	.

但现在，我对皇帝的职责要求我余下的时间都要待在宫里。

[gəʊ][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['haɪə(r)] ['djuːti] . "

Go	you	therefore	to	the	grave	,	if	you	will	,	since	you	have	no	higher	duty	.	"
去	你	所以	到	这	严重	,	如果	你	将要	,	自从	你	有	不	更高	责任	.	"

"既然你没有更高的职责，那就去坟墓吧。"

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['kɑːzumə] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	But	my	brother	!	"	cried	Kazuma	in	astonishment	.
"	但	我的	兄弟	!	"	哭	和真	在	惊讶	.

"可是我的哥哥！"和真惊愕地喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? "

"	Will	you	neglect	our	father's	grave	altogether	?	"
"	将要	你	忽视	我们的	父亲的	严重	共	?	"

"你们难道要完全忽视我们父亲的坟墓吗？"

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Not	at	all	,	"	replied	the	elder	brother	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	这	长老	兄弟	.

"一点也不，"哥哥回答道。

“ [biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['heɪsti] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] .

“	Be	not	so	hasty	in	your	judgments	,	for	that	is	a	sin	.
”	是	不是	所以	仓促	在	你的	判决	,	为了	那	是	一个	罪	.

不要妄下断论，因为那是一种罪过。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] ['deɪli] ,

I	shall	place	before	his	grave	the	day	lily	which	shall	bloom	daily	,
我	将	地方	前	他的	严重	这	天	百合	哪个	将	盛开	日常的	,

我将在他的墓前放置一株每日盛开的萱草花。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] .

and	thus	shall	I	continue	to	do	him	honor	.
和	因此	将	我	继续	到	做	他	荣誉	.

我将继续以此方式荣耀他。

[aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [wel] [tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	have	chosen	a	handsome	plant	,	and	shall	pay	a	gardener	well	to	tend	it	for	me	.
我	有	选定	一个	英俊的	植物	,	和	将	支付	一个	园丁	出色地	到	趋向	它	为了	我	.

我挑选了一株漂亮的植物，并会付给园丁一笔丰厚的报酬来照料它。

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɪn] [maɪ] [sted] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

The	flowers	shall	stand	in	my	stead	before	the	grave	,
这	花朵	将	站立	在	我的	坚定	前	这	严重	,

鲜花将代替我立于墓前。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] ['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

and	I	shall	have	leisure	to	attend	to	my	duties	at	the	palace	,
和	我	将	有	闲暇	到	出席	到	我的	职责	在	这	宫殿	,

这样我便有空闲时间来处理宫廷里的公务了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [feɪt] . ”

coming	to	visit	my	father	only	upon	the	days	of	special	fête	.	”
未来	到	访问	我的	父亲	仅有的	之上	这	天	的	特别的	宴请	.	”

我只会在一些特殊的日子去看望我的父亲。

“ [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [kraɪd] ['kɑːzumə] .

“	Alas	,	my	brother	,	”	cried	Kazuma	.
”	唉	,	我的	兄弟	,	”	哭	和真	.

“唉，我的哥哥，”和真哭喊道。

“ [plɑːnt] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] !

“	Plant	not	the	lily	of	forgetfulness	!
”	植物	不是	这	百合	的	健忘	!

“不要种下遗忘之百合！”

” - ['əʊnli] [sed] , “ ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] .

”	Kurobei	only	said	,	“	Trouble	me	no	further	,	I	have	spoken	.
”	-	仅有的	说	,	“	麻烦	我	不	更远	,	我	有	说	.

黑兵卫只说：“别再麻烦我了，我已经说完了。”

” [ðen] ['kɑːzumə] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

”	Then	Kazuma	spoke	no	more	,
”	然后	和真	辐	不	更多的	,

“然后，和真不再说话了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['keəfəli] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)]

but	he	went	even	more	carefully	each	day	to	his	father's	grave	and	there
但	他	去	甚至	更多的	小心	每个	天	到	他的	父亲的	严重	和	那里

[hiː; hi] [meɪd] ['ɒfəɹɪŋz] .

he	made	offerings	.
他	制成	供品	.

但他每天都更加小心翼翼地去父亲的坟前祭拜。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] ,

He	talked	to	the	spirit	of	his	beloved	father	,
他	谈话	到	这	精神	的	他的	心爱	父亲	,

他与他挚爱的父亲的灵魂交谈，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [iːtʃ] [deɪ] .

and	told	him	all	things	which	occurred	to	him	each	day	.
和	讲述	他	全部	事物	哪个	发生	到	他	每个	天	.

并把每天想到的所有事情都告诉他。

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][æt; ət][fɜːst] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːst] [deɪz] ,

The	elder	brother	at	first	went	upon	the	feast	days	,
这	长老	兄弟	在	第一的	去	之上	这	盛宴	天	,

哥哥起初是去过节的，

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pɑːst] [hiː; hi] [went] [les] [ænd; ənd] [les] ,

but	as	time	passed	he	went	less	and	less	,
但	作为	时间	通过了	他	去	较少的	和	较少的	,

但随着时间推移，他去的次数越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [nɒt]['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	at	last	he	went	not	even	upon	the	Feast	of	the	Dead	,
和	在	最后的	他	去	不是	甚至	之上	这	盛宴	的	这	死的	,

最后，他甚至没有去参加亡灵节。

[wen] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ded] [wɪð] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv][ˌbæm'buː]

when	every	one	should	remember	their	dead	with	incense	and	a	bower	of	bamboo
什么时候	每一个	一	应该	记住	他们的	死的	和	香	和	一个	凉亭	的	竹子

[ænd; ənd] [braɪt] ['beriz] .

and	bright	berries	.
和	明亮的	浆果	.

每个人都应该用香烛、竹子和鲜艳的浆果来缅怀逝者。

[ðɪs] [meɪd] ['kɑːzumə] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .

This	made	Kazuma	very	sad	,	and	at	last	he	spoke	.
这	制成	和真	非常	伤心	,	和	在	最后的	他	辐	.

这让和真非常难过，最后他开口说话了。

“ [əʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ɒnərəb(ə)l] ['brʌðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]

“	O	Kurobei	,	”	he	said	,	“	honorable	brother	,	have	you	quite	forgotten	our	father
“	哦	-	,	”	他	说	,	“	光荣的	兄弟	,	有	你	相当	被遗忘的	我们的	父亲

?

?
?

“黑兵卫，”他说，“尊贵的兄长，你难道完全忘记了我们的父亲吗？”

[juː; jʊ]['nevə(r)]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [greɪv] .

You	never	visit	his	grave	.
你	绝不	访问	他的	严重	.

你从未去他的墓地祭拜过。

” - [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [spəʊk] ['hɑːʃli] .

”	Kurobei	was	angry	and	spoke	harshly	.
”	-	曾是	生气的	和	辐	严厉地	.

“黑兵卫很生气，说话也很严厉。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] ?
“ Why do you bother me , troublesome fellow ?
“ 为什么 做 你 打扰 我 , 麻烦的 同伴 ?

“你这麻烦的家伙，为什么总是来烦我？”

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Did I not tell you I had no time to attend to it ?
做过 我 不是 告诉 你 我 有 不 时间 到 出席 到 它 ?

我不是告诉过你我没时间处理这件事吗?

[aɪ] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I planted the lily , and I pay the gardener to attend to it ;
我 已种植 这 百合 , 和 我 支付 这 园丁 到 出席 到 它 ;

我种了这株百合花，并付钱请园丁照料它；

[aɪ][kæn; kən][nɒt][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['djuːti][laɪz] [ˌels'weə(r)] .
I can not do more for my duty lies elsewhere .
我 能 不是 做 更多的 为了 我的 责任 谎言 别处 .

我无法做得更多，因为我的职责在别处。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði]['lɪli][feə(r)] [wel] ? ”
Does not the lily fare well ? ”
做 不是 这 百合 票价 出色地 ? ”

百合花长得不好吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [feəz] [wel] , [maɪ]['brʌðə(r)] , ” [sed] ['kɑːzumə] ['sædli] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi]
“ It fares well , my brother , ” said Kazuma sadly ; and to himself he
“ 它 票价 出色地 , 我的 兄弟 , ” 说 和真 令人遗憾的是 ; 和 到 他自己 他
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

“一切都好，哥哥，”和真悲伤地说；然后他低声自语道：

“ [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
“ the lily of forgetfulness .
“ 这 百合 的 健忘 .

“遗忘之百合。”

” [ðen] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [wept] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
” Then after his brother had gone to the palace he wept much and said ,
” 然后 后 他的 兄弟 有 已消失 到 这 宫殿 他 哭泣 很多 和 说 ,

“后来，他哥哥进宫之后，他哭得很厉害，说道：

“ [maɪ] ['brʌðərz] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
“ My brother's heart has grown like a stone .
“ 我的 兄弟 心 有 生长 喜欢 一个 石头 .

“我哥哥的心变得像石头一样坚硬。”

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz][ðə; ði]['lɪli]
He has forgotten my father and all that he has for him is the lily
他 有 被遗忘的 我的 父亲 和 全部 那 他 有 为了 他 是 这 百合
[ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
of forgetfulness .
的 健忘 .

他已经忘记了我的父亲，他留给父亲的只有遗忘之花。

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][plɑːnt][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['æstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meməri] ;
I too shall plant a flower , but mine shall be the aster for memory ;
我 也 将 植物 一个 花 , 但 矿 将 是 这 紫菀 为了 记忆 ;

我也要种一朵花，但我种的是紫菀，用来纪念；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [fə'get] [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

for	I	shall	never	,	never	,	forget	my	honorable	father	.
为了	我	将	绝不	,	绝不	,	忘记	我的	光荣的	父亲	.

因为我永远、永远都不会忘记我尊敬的父亲。

[iːtʃ] [deɪ] [ai] [wɪl] [tend] [ðə; ði]['æstə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['flaʊə(r)] ,

Each	day	I	will	tend	the	aster	with	my	own	hands	;	for	it	is	a	sacred	flower	,
每个	天	我	将要	趋向	这	紫菀	和	我的	自己的	双手	;	为了	它	是	一个	神圣	花	,

我每天都会亲手照料这朵紫菀花，因为它是一朵神圣的花。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

the	flower	of	remembrance	.
这	花	的	纪念	.

纪念之花。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	he	did	as	he	said	,
"	然后	他	做过	作为	他	说	,

然后他就照他说的做了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tend] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] .

and	every	day	he	tended	the	plants	and	prayed	beside	his	father's	grave	.
和	每一个	天	他	倾向于	这	植物	和	祈祷	旁	他的	父亲的	严重	.

他每天都照料花草，并在父亲的坟墓旁祈祷。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

And	every	day	he	loved	his	father	more	and	more	.
和	每一个	天	他	喜爱	他的	父亲	更多的	和	更多的	.

他每天都更加爱他的父亲。

“ ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tend] [ðə; ði][plɑːnts]

“	every	day	he	tended	the	plants
"	每一个	天	他	倾向于	这	植物

他每天都照料这些植物。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

"	One	day	when	he	was	tending	the	flower	he	heard	a	strange	sound	.
"	一	天	什么时候	他	曾是	倾向于	这	花	他	听到	一个	奇怪的	声音	.

“有一天，当他照料花草时，他听到了一声奇怪的声音。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .

He	listened	and	there	seemed	to	come	from	the	grave	a	whispering	voice	.
他	听着	和	那里	似乎	到	来	从	这	严重	一个	耳语	嗓音	.

他侧耳倾听，仿佛从坟墓里传来低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [əʊ]['kɑːzumə] , [ai][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

It	said	to	him	,	“	O	Kazuma	,	I	am	sent	to	guard	the	spirit	of	your
它	说	到	他	,	“	哦	和真	,	我	是	发送	到	警卫	这	精神	的	你的

['ɒnərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

honorable	father	.
光荣的	父亲	.

它对他说：“和真啊，我奉命守护你尊敬的父亲的灵魂。”

[lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)]['peərənt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

Long	have	you	remembered	your	parent	when	your	brother	had	forgotten
长的	有	你	记得	你的	父母	什么时候	你的	兄弟	有	被遗忘的

[hɪm] .

him	.
他	.

当你的兄弟忘记了父母时，你却一直记得他。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['æstə(r)][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ,

You	have	planted	for	him	the	sacred	asters	of	remembrance	,
你	有	已种植	为了	他	这	神圣	紫菀	的	纪念	,

你为他栽种了神圣的纪念紫菀花，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bluːmd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['bjuːti] .

and	here	they	have	bloomed	in	purple	beauty	.
和	这里	他们	有	盛开	在	紫色的	美丽	.

在这里，它们绽放出紫色的美丽。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪliəl]['paɪəti] .

All	these	things	I	have	noticed	and	I	am	well	pleased	with	your	filial	piety	.
全部	这些	事物	我	有	注意到	和	我	是	出色地	高兴	和	你的	孝	虔诚	.

这些我都注意到了，我对你的孝道感到非常满意。

[səʊ] , [fɪə(r)][ˌem 'iː][nɒt] , ['feɪθf(ə)l] [sʌn] .

So	,	fear	me	not	,	faithful	son	.
所以	,	害怕	我	不是	,	忠实	儿子	.

所以，你这忠诚的儿子，不要害怕我。

[tuː; tə][juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

To	you	I	shall	be	a	spirit	of	kindness	so	long	as	you	live	.
到	你	我	将	是	一个	精神	的	仁慈	所以	长的	作为	你	居住	.

只要你活着，我就会一直以善良的化身陪伴你。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [driːmz] [ɒv; əv]

I	can	read	the	future	,	and	ever	I	shall	whisper	to	you	in	dreams	of
我	能	读	这	未来	,	和	曾经	我	将	耳语	到	你	在	梦境	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我能预知未来，我将永远在夜梦中轻声与你交谈。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][də'rekt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [miːt] [sək'ses] .

and	I	shall	direct	you	in	the	paths	which	you	should	follow	to	meet	success	.
和	我	将	直接的	你	在	这	路径	哪个	你	应该	跟随	到	见面	成功	.

我将指引你们走上通往成功的道路。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [ænd; ənd]['kɑːzumə] [stʊd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

"	The	voice	ceased	and	Kazuma	stood	amazed	before	the	asters	and	the	day
"	这	嗓音	停止	和	和真	站立	惊叹	前	这	紫菀	和	这	天

['lɪliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

lilies	of	his	brother	.
百合花	的	他的	兄弟	.

“声音戛然而止，和真惊讶地站在哥哥的紫菀花和萱草花前。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	returned	home	greatly	wondering	,	and	told	his	wife	all	that	had	happened	.
他	返回	家	非常	好奇	,	和	讲述	他的	妻子	全部	那	有	发生	.

他回到家，心中疑惑不解，并将所发生的一切告诉了妻子。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [sliːp] ,

That	night	,	in	sleep	,
那	夜晚	,	在	睡觉	,

那天晚上，在睡梦中，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] [miːt] [sək'ses]

the	spirit	came	to	him	and	told	him	all	that	he	should	do	to	meet	success
这	精神	来了	到	他	和	讲述	他	全部	那	他	应该	做	到	见面	成功

;
;
;

圣灵降临在他身上，告诉他为了获得成功应该做的一切；

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɪm] .

and	when	day	came	he	obeyed	the	voice	,	and	all	was	well	with	him	.
和	什么时候	天	来了	他	服从	这	嗓音	,	和	全部	曾是	出色地	和	他	.

天亮后，他听从了那声音，一切都安然无恙。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

And	so	it	continued	,	for	success	waited	upon	him	at	every	turn	,
和	所以	它	持续	,	为了	成功	等待	之上	他	在	每一个	转动	,

就这样，他一路顺风顺水，成功如约而至。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔː(r)] [hɪm] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	his	wife	bore	him	many	sons	and	all	his	life	he	was	happy	and
和	他的	妻子	钻孔	他	许多	儿子们	和	全部	他的	生活	他	曾是	快乐的	和

['fɔːtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

他的妻子为他生了很多儿子，他一生幸福美满。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] ['beɪbi]

THE	PRINCESS	AND	THE	FOX	BABY
这	公主	和	这	狐狸	婴儿

公主与狐狸宝宝

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːd(ə)n] .

A	little	princess	sat	beneath	the	cherry	blooms	in	the	royal	garden	.
一个	小的	公主	卫星	下面	这	樱桃	花朵	在	这	皇家	花园	.

一位小公主坐在皇家花园的樱花树下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] [pɪŋk] [bluːm] ,

It	was	spring	and	the	whole	garden	was	a	mass	of	radiant	pink	bloom	,
它	曾是	春天	和	这	所有的	花园	曾是	一个	大量的	的	辐射状	粉色的	盛开	,

时值春天，整个花园都开满了灿烂的粉红色花朵。

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['fuː'dʒiː] [sæn; sɑːn] .

as	soft	as	the	sunset	glow	on	the	snows	of	Fuji	San	.
作为	柔软的	作为	这	日落	辉光	在	这	雪	的	富士山	圣	.

如同富士山雪地上柔和的夕阳余晖。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] ,

The	little	princess	was	as	fair	as	the	cherry	blooms	,
这	小的	公主	曾是	作为	公平的	作为	这	樱桃	花朵	,

小公主的皮肤像樱花一样白皙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	petals	had	drifted	lovingly	upon	her	.
和	这	花瓣	有	漂移	深情地	之上	她	.

花瓣温柔地飘落在她身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊdəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['snəufleiks] ,

They	had	powdered	the	ground	about	her	like	snowflakes	,
他们	有	粉末状	这	地面	关于	她	喜欢	雪花	,

他们把她周围的地面像雪花一样撒了一层粉末，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [blæk] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [pɜːl] .

and	rested	upon	her	soft	black	hair	like	a	coronet	of	pearl	.
和	休息	之上	她	柔软的	黑色的	头发	喜欢	一个	冠	的	珍珠	.

像一顶珍珠冠冕一样，静静地落在她柔软的黑发上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

As	she	sat	and	dreamed	in	the	sunshine	,	the	little	princess	was	very	happy	,
作为	她	卫星	和	梦见	在	这	阳光	,	这	小的	公主	曾是	非常	快乐的	,

小公主坐在阳光下做梦，她非常开心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] !

and	she	said	to	herself	,	"	What	a	beautiful	world	this	is	!
和	她	说	到	她自己	,	"	什么	一个	美丽的	世界	这	是	!

她心想："这世界真美好啊！"

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

I	wish	every	one	was	as	happy	as	I	am	!
我	希望	每一个	一	曾是	作为	快乐的	作为	我	是	!

我希望每个人都像我一样快乐！

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

"	This	she	said	because	her	heart	was	as	kind	as	her	face	was
"	这	她	说	因为	她	心	曾是	作为	种类	作为	她	脸	曾是

[feə(r)] .

fair	.
公平的	.

她说这话是因为她心地善良，容貌也十分美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] [fiːt] ,

Then	she	heard	a	sudden	rush	and	the	patter	of	tiny	feet	,
然后	她	听到	一个	突然	匆忙	和	这	语调	的	微小的	脚	,

然后她听到一阵急促的脚步声和细小的脚步声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [fɒks] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [ræn] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

and	a	little	baby	fox	sprang	over	the	garden	wall	and	ran	right	under	the
和	一个	小的	婴儿	狐狸	弹簧	超过	这	花园	墙	和	跑	正确的	在下面	这

[prɪn'sɛsɪz] [rəʊb] .

princess's	robe	.
公主的	长袍	.

一只小狐狸跳过花园的围墙，径直钻进了公主的长袍底下。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She	stooped	and	took	it	in	her	arms	.
她	弯腰	和	采取	它	在	她	武器	.

她弯下腰，把它抱在怀里。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	little	frightened	foxling	,	"	she	said	.
"	贫穷的	小的	害怕	小狐狸	,	"	她	说	.

"可怜的小狐狸，吓坏了，"她说。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɒks] ['əʊnli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [nəʊz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['trembld]

"	But	the	little	fox	only	tucked	his	sharp	nose	under	her	arm	and	trembled
"	但	这	小的	狐狸	仅有的	塞进去	他的	锋利的	鼻子	在下面	她	手臂	和	颤抖

[ɔːl] ['əʊvə(r)] .

all	over	.
全部	超过	.

"但是小狐狸只是把尖尖的鼻子夹在她的胳膊下，浑身颤抖。"

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]
Then **the** **princess** **heard** **a** **shout** **and** **looking** **up** **,** **she** **saw** **some** **boys** **on** **the**
然后 这 公主 听到 一个 喊 和 寻找 向上 , 她 锯 一些 男孩们 在 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

这时，公主听到一声喊叫，抬头一看，发现墙上有几个男孩。

“ [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][fɒks] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ['rʌfli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ **That** **is** **our** **fox** **,** **”** **they** **cried** **roughly** **,** **for** **they** **did** **not** **know** **she** **was** **a**
” 那 是 我们的 狐狸 , ” 他们 哭 大致 , 为了 他们 做过 不是 知道 她 曾是 一个
[ˌprɪn'ses] .
princess **.**
公主 .

“那是我们的狐狸！”他们粗声粗气地喊道，因为他们并不知道她是一位公主。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! ”
“ **Give** **it** **to** **us** **!** **”**
” 给 它 到 我们 ! ”

“给我们！”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **it** **?**
” 什么 是 你 去 到 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] .
“ **Kill** **it** **and** **eat** **the** **flesh** **for** **supper** **,** **”** **cried** **the** **biggest** **boy** **.**
” 杀 它 和 吃 这 肉 为了 晚餐 , ” 哭 这 最大 男生 .

“杀了它，把它的肉当晚餐吃！”个子最大的男孩喊道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [skɪn] ,
“ **Then** **we** **will** **sell** **the** **skin** **,**
” 然后 我们 将要 卖 这 皮肤 ,

然后我们会把皮卖掉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['dɒktə(r)] [huː] [kj'ɔːz] ['fiːvə(r)] [wɪð]
and **the** **liver** **can** **be** **sold** **to** **the** **magician** **doctor** **who** **cures** **fever** **with**
和 这 肝 能 是 卖 到 这 魔术师 医生 WHO 治愈 发烧 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

肝脏可以卖给能用它治发烧的巫医。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['meni] [buː] [-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [raɪs] [keɪks]
We **shall** **get** **many** **bu** **[** **38** **]** **for** **the** **fox** **,** **and** **we** **can** **buy** **rice** **cakes**
我们 将 得到 许多 布 [-] 为了 这 狐狸 , 和 我们 能 买 米 蛋糕
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and **other** **things** **.**
和 其他 事物 .

我们会得到很多钱[38]给狐狸，我们可以买年糕和其他东西。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɒks] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kaʊəd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	little	fox	seemed	to	understand	,	for	he	cowered	closer	to	the
"	这	小的	狐狸	似乎	到	理解	,	为了	他	畏缩	更近	到	这

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

“小狐狸似乎明白了，因为它畏缩地更靠近公主。”

[hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

He	poked	his	nose	into	the	palm	of	her	hand	and	kissed	it	gently	.
他	戳	他的	鼻子	进入	这	棕榈	的	她	手	和	亲吻	它	轻轻地	.

他把鼻子凑到她的手掌心，轻轻地吻了一下。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

“	You	may	have	the	price	of	the	foxling	,	but	you	may	not	have	his	life	,
“	你	可能	有	这	价格	的	这	小狐狸	,	但	你	可能	不是	有	他的	生活	,

“你或许能得到那只小狐狸的价格，但你却得不到它的生命。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

poor	baby	,	"	said	the	little	princess	.
贫穷的	婴儿	,	"	说	这	小的	公主	.

“可怜的小宝贝，”小公主说。

“ [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [sliːv] — “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]

“	Here	,	"	she	pulled	her	purse	from	her	kimono	sleeve	—	“	here	is	a
“	这里	,	"	她	拉	她	钱包	从	她	和服	袖子	—	“	这里	是	一个

[gəʊld] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,

gold	piece	for	the	flesh	,
金子	片	为了	这	肉	,

“喏，”她从和服袖子里掏出钱包——“这是块金子，用来买肉体。”

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] ,

and	one	for	the	liver	,	one	for	the	fur	,
和	一	为了	这	肝	,	一	为了	这	毛皮	,

一个给肝脏，一个给毛皮，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][fɜː(r)] .

and	still	another	for	the	life	of	this	poor	little	bundle	of	fur	.
和	仍然	其他	为了	这	生活	的	这	贫穷的	小的	捆	的	毛皮	.

再给这可怜的小毛球一条命。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['kɪndə(r)] [hɑːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brests] ,

And	pray	the	gods	to	give	you	kinder	hearts	in	your	breasts	,
和	祈祷	这	神	到	给	你	幼儿园	心	在	你的	乳房	,

祈求神明赐予你们一颗更善良的心。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði][gɒdz][nɔː(r)][men] [laɪk]['kruːəl][səʊlz] .

for	neither	the	gods	nor	men	like	cruel	souls	.
为了	两者都不	这	神	也不	男人	喜欢	残忍的	灵魂	.

无论是神还是人，都不喜欢残忍的灵魂。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,

"	The	boys	quickly	took	the	gold	which	she	offered	them	,
"	这	男孩们	迅速地	采取	这	金子	哪个	她	提供	他们	,

男孩们迅速接过她递给他们的金子。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [kɔɪnz] ,

lest	she	should	change	her	mind	and	take	back	the	coins	,
免得	她	应该	改变	她	头脑	和	拿	后退	这	硬币	,

免得她反悔，把硬币拿回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] .

but	she	had	no	thought	of	doing	that	.
但	她	有	不	想法	的	正在做	那	.

但她根本没想过要这么做。

[gəʊld][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] ;

Gold	was	nothing	to	her	,	because	of	it	she	had	plenty	;
金子	曾是	没有什么	到	她	,	因为	的	它	她	有	很多	;

黄金对她来说算不了什么，因为她拥有很多黄金；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks]['beɪbi] [siːmd] ['veri] ['preʃəs] .

but	the	life	of	the	fox	baby	seemed	very	precious	.
但	这	生活	的	这	狐狸	婴儿	似乎	非常	宝贵的	.

但小狐狸的生命似乎非常宝贵。

“ [fɒks]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

“	Fox	Baby	,	”	she	said	as	she	untied	a	string	from	his	neck	.
“	狐狸	婴儿	,	”	她	说	作为	她	解开	一个	细绳	从	他的	脖子	.

“狐狸宝宝，”她一边说着，一边解开了他脖子上的绳子。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?

“	Where	are	your	father	and	mother	?
“	在哪里	是	你的	父亲	和	母亲	?

你的父母在哪里?

” [ðə; ði][fɒks] [geɪv] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

”	The	fox	gave	a	sad	little	whine	,	and	its	eyes	seemed	full	of	tears	.
”	这	狐狸	给予	一个	伤心	小的	抱怨	,	和	它是	眼睛	似乎	满的	的	眼泪	.

“狐狸发出了一声悲伤的呜咽，它的眼睛里似乎充满了泪水。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [ˌnɪə'baɪ] [keɪm] [sʌm; səm] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [bɑːrks] .

From	a	bamboo	thicket	nearby	came	some	short	,	sharp	barks	.
从	一个	竹子	灌木丛	附近	来了	一些	短的	,	锋利的	树皮	.

附近竹林里飘来一些短而尖锐的树皮。

[ðə; ði][fɒks]['beɪbi] [bɑːkt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

The	fox	baby	barked	in	return	,
这	狐狸	婴儿	吠叫	在	返回	,

小狐狸也吠叫回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌbæm'buː] ['brɑːntʃɪz] [tuː] [əʊld][fɔksiz]

and	the	princess	saw	peering	from	between	the	bamboo	branches	two	old	foxes
和	这	公主	锯	窥视	从	之间	这	竹子	分支	二	老的	狐狸

[huː] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

who	looked	anxiously	at	the	baby	.
WHO	看起来	焦虑地	在	这	婴儿	.

公主看见两只老狐狸从竹枝间探出头来，焦急地看着婴儿。

“ ['riːəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Really	I	believe	these	are	your	parents	,	foxling	,	”	she	said	.
“	真的	我	相信	这些	是	你的	父母	,	小狐狸	,	”	她	说	.

“我真的相信这些是你的父母，小狐狸，”她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	shall	let	you	go	to	them	.
“	我	将	让	你	去	到	他们	.

“我会让你去见他们。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleɪmeɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][spft] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

I	would	like	to	keep	you	for	my	playmate	,	you	are	so	soft	and	pretty	;
我	会	喜欢	到	保持	你	为了	我的	玩伴	,	你	是	所以	柔软的	和	漂亮的	;

我想把你留下来做我的玩伴，你又软又漂亮；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

but	you	would	be	lonely	,	no	matter	how	much	I	loved	you	,
但	你	会	是	孤独	,	不	事情	如何	很多	我	喜爱	你	,

但无论我多么爱你，你都会感到孤独。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	I	never	could	be	as	your	father	and	mother	.
和	我	绝不	可以	是	作为	你的	父亲	和	母亲	.

我永远也无法像你的父母那样。

[səʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

So	run	along	and	be	happy	.
所以	跑步	沿着	和	是	快乐的	.

所以快快走开，开心点吧。

〞 [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪm] ['dʒentli][ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] ,

〞	She	stroked	him	gently	and	set	him	down	,
〞	她	抚摸	他	轻轻地	和	放	他	向下	,

她轻轻抚摸着他，然后把他放下。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [liːps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] .

and	with	great	leaps	he	was	off	to	the	bamboo	thicket	.
和	和	伟大的	跳跃	他	曾是	离开	到	这	竹子	灌木丛	.

他纵身一跃，跑进了竹林。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒtʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [fɔksiz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

Then	the	princess	watched	with	pleasure	,	for	the	old	foxes	received	him	with	joy	;
然后	这	公主	观看	和	乐趣	,	为了	这	老的	狐狸	已收到	他	和	喜悦	;

公主高兴地看着，因为老狐狸们热情地迎接了他；

[ðeɪ] [lik] [hɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [fɒks] ,

they	licked	him	over	and	over	,	and	then	,	one	on	either	side	the	baby	fox	,
他们	舔过	他	超过	和	超过	,	和	然后	,	一	在	任何一个	边	这	婴儿	狐狸	,

它们一遍又一遍地舔着它，然后，一只在小狐狸的两侧，

[ðeɪ] [trɔt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

they	trotted	happily	away	.
他们	小跑	快乐地	离开	.

它们欢快地小跑离去。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] - [niːθ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .

The	princess	smiled	'	neath	the	cherry	blooms	and	was	glad	.
这	公主	微笑	-	下方	这	樱桃	花朵	和	曾是	高兴的	.

公主在樱花树下露出笑容，心中充满喜悦。

['sʌmə(r)] [bluːmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] [leɪ] ['gəʊldən] [hɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] - [brɪm] .

Summer	bloomed	and	the	lotus	lay	golden	hearted	on	the	waters	'	brim	.
夏天	盛开	和	这	莲花	躺	金的	心地	在	这	水	-	帽檐	.

盛夏来临，莲花盛开，金色的花心静静地躺在水边。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪpəlz][wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

It	passed	and	the	maples	were	scarlet	and	gold	upon	the	hillsides	.
它	通过了	和	这	枫树	是	猩红	和	金子	之上	这	山坡	.

时间过去了，山坡上的枫树变成了猩红和金黄。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

The	sun	was	a	glory	of	burnished	gold	in	the	heavens	,
这	太阳	曾是	一个	荣耀	的	抛光	金子	在	这	天	,

太阳在天空中闪耀着金色的光芒，

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] .

but	within	the	palace	all	was	dark	.
但	之内	这	宫殿	全部	曾是	黑暗的	.

但宫殿内却一片漆黑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɔ:kt] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

The	little	princess	walked	no	more	in	the	garden	.
这	小的	公主	步行	不	更多的	在	这	花园	.

小公主不再在花园里散步了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [pɑ:tʃt] [wɪð] ['fi:və(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['slʌmbə(r)][mæt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

She	lay	parched	with	fever	upon	her	slumber	mat	and	her	mother	and
她	躺	干渴	和	发烧	之上	她	睡眠	垫	和	她	母亲	和

['fɑ:ðə(r)] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

father	watched	beside	her	day	and	night	.
父亲	观看	旁	她	天	和	夜晚	.

她高烧不退，口干舌燥地躺在睡垫上，她的父母日夜守在她身边。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ktərz][ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

All	the	wise	doctors	in	the	land	had	been	called	to	her	side	.
全部	这	明智的	医生	在	这	土地	有	到过	称为	到	她	边	.

全国所有医术高明的医生都被召集到她身边。

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [sɪns] [sli:p] [dʌz] [nɒt]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

“	She	can	not	live	,	”	they	said	,	“	since	sleep	does	not	visit	her	eyelids	.
“	她	能	不是	居住	,	”	他们	说	,	“	自从	睡觉	做	不是	访问	她	眼睑	.

“她活不下去了，”他们说，“因为她无法入睡。”

” [ðeɪ] [traɪd] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ,

”	They	tried	by	every	means	to	make	her	sleep	,
”	他们	尝试	经过	每一个	方法	到	制作	她	睡觉	,

他们想尽一切办法让她入睡，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] , [ˌaɪ 'ti:]

but	though	her	eyelids	were	heavy	and	she	longed	for	slumber	,	it
但	尽管	她	眼睑	是	重的	和	她	渴望	为了	睡眠	,	它

[keɪm] [nɒt] ,

came	not	,
来了	不是	,

虽然她眼皮沉重，渴望入睡，却始终无法入眠。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [wi:kə] .

and	every	day	she	grew	weaker	.
和	每一个	天	她	生长	较弱	.

她一天比一天虚弱。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

At	last	came	the	emperor's	magician	and	he	gazed	upon	her	long	and
在	最后的	来了	这	皇帝的	魔术师	和	他	凝视	之上	她	长的	和

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

最后，皇帝的魔法师来了，他凝视着她良久，仔细端详。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz][kɑ:st]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] .

At	last	he	said	,	“	She	is	cast	under	a	spell	.
在	最后的	他	说	,	“	她	是	投掷	在下面	一个	拼写	.

最后他说：“她中了邪。”

[ən'les] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['brəʊkən][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

Unless	the	spell	is	broken	she	must	die	.
除非	这	拼写	是	破碎的	她	必须	死	.

除非咒语被解除，否则她必死无疑。

[wʌn] [mʌst; məst][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]

One	must	sit	beside	her	from	the	going	down	of	the	sun	until	it	rises
一	必须	坐	旁	她	从	这	去	向下	的	这	太阳	直到	它	上升

[ə'gen] [ɪn]['gəʊldən]['splendə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

again	in	golden	splendor	from	behind	the	mountains	.
再次	在	金的	辉煌	从	在后面	这	山脉	.

从日落到太阳再次从群山后冉冉升起，人们必须一直坐在她身边。

[ðæt] [wʌn] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] . ”

That	one	will	break	the	charm	.	”
那	一	将要	休息	这	魅力	.	”

那一个会打破魔咒。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [meɪdz] .

“	That	is	easy	,	”	cried	the	princess's	maids	.
“	那	是	简单的	,	”	哭	这	公主的	女佣	.

“那太容易了！”公主的侍女们喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	We	will	watch	to	-	night	and	save	her	;
“	我们	将要	手表	到	-	夜晚	和	节省	她	;

“我们今晚会守望，救她；

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

”	for	the	little	princess	was	so	sweet	and	good	that	every	one	loved	her
”	为了	这	小的	公主	曾是	所以	甜的	和	好的	那	每一个	一	喜爱	她

.

:
.

因为小公主非常可爱善良，每个人都喜欢她。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['meidnz] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːm] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

when	the	midnight	came	,	the	maidens	felt	a	strange	charm	steal	over	them	,
什么时候	这	午夜	来了	,	这	少女们	毛毡	一个	奇怪的	魅力	偷	超过	他们	,

午夜时分，少女们感到一股奇异的魔力笼罩了她们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sent] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk]

and	a	strange	scent	was	wafted	to	them	,	and	strange	music
和	一个	奇怪的	香味	曾是	飘散	到	他们	,	和	奇怪的	音乐

[fɪld] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] .

filled	their	ears	,	and	they	slept	.
已填	他们的	耳朵	,	和	他们	睡着了	.

一股奇异的气味飘向他们，一阵奇异的音乐传入他们的耳中，他们便睡着了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [sæd] ;

When	morning	came	they	wept	and	felt	very	sad	;
什么时候	早晨	来了	他们	哭泣	和	毛毡	非常	伤心	;

天亮的时候，他们哭了，感到非常悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wiːkə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən][ðə; ði] [tʃɑːm] .

for	the	princess	was	weaker	and	they	had	not	broken	the	charm	.
为了	这	公主	曾是	较弱	和	他们	有	不是	破碎的	这	魅力	.

因为公主体质较弱，而且他们还没有解除魔法。

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	princess's	old	nurse	was	very	angry	.
这	公主的	老的	护士	曾是	非常	生气的	.

公主的老保姆非常生气。

“ ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Foolish	ones	,	”	she	cried	.
“	愚蠢	一个	,	”	她	哭	.

“愚蠢的人！”她喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['aidl][ænd; ənd][slept][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪz][nɒt] [jet] [wel] .

“	You	have	idled	and	slept	and	my	darling	is	not	yet	well	.
“	你	有	闲置	和	睡着了	和	我的	亲爱的	是	不是	然而	出色地	.

“你游手好闲，睡懒觉，我的爱人还没好。”

[ai] [wɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [grəuz] [wiːkə] [iːtʃ] [deɪ] .

I	will	watch	to	-	night	,	for	she	grows	weaker	each	day	.
我	将要	手表	到	-	夜晚	,	为了	她	生长	较弱	每个	天	.

今晚我会守候着她，因为她一天比一天虚弱。

” [bʌt; bət][ə'læs] !

”	But	alas	!
”	但	唉	!

“但是，唉！

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meidnz] ,

the	old	nurse	was	no	more	fortunate	than	the	maidens	,
这	老的	护士	曾是	不	更多的	幸运	比	这	少女们	,

老护士的境遇并不比那些姑娘们好到哪里去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ; [ænd; ənd] [wen]

for	the	spell	was	woven	about	her	also	and	she	slept	;	and	when
为了	这	拼写	曾是	编织	关于	她	还	和	她	睡着了	;	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,

she	awoke	,
她	醒来	,

因为咒语也同样笼罩着她，她沉沉睡去；当她醒来时，

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wept] ['bɪtəli] .

she	,	too	,	wept	bitterly	.
她	,	也	,	哭泣	苦涩地	.

她也痛哭流涕。

[ðen] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

Then	all	manner	of	people	tried	to	withstand	the	charm	and	watch	with	the
然后	全部	方式	的	人们	尝试	到	经受	这	魅力	和	手表	和	这

[sɪk] ['meɪdn] ,

sick	maiden	,
生病的	少女	,

于是，形形色色的人都试图抵挡住诱惑，陪着生病的少女观看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪn'sɛsɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

and	even	the	little	princess's	father	and	mother	,	but	to	no	avail	.
和	甚至	这	小的	公主的	父亲	和	母亲	,	但	到	不	可用	.

甚至连小公主的父母都找来了，但都无济于事。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] .

And	daily	she	grew	weaker	and	weaker	.
和	日常的	她	生长	较弱	和	较弱	.

她一天比一天虚弱。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] , ['iː,təu][sæn; sɑːn] ,

At	last	there	came	to	the	palace	a	young	warrior	,	Ito	San	,
在	最后的	那里	来了	到	这	宫殿	一个	年轻的	战士	,	伊藤	圣	,

最后，一位名叫伊藤三世的年轻武士来到了宫殿。

[huː] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wʌn] [naɪt] .

who	begged	to	be	allowed	to	watch	one	night	.
WHO	乞求	到	是	允许	到	手表	一	夜晚	.

他苦苦哀求，只求能看一晚。

“ [ai] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	love	the	princess	,	”	he	said	.
“	我	爱	这	公主	,	”	他	说	.

“我爱这位公主，”他说。

“ [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sliːp] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

“	Rather	than	sleep	I	shall	die	.
“	相当	比	睡觉	我	将	死	.

“我宁愿死去，也不愿安睡。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spːd] , [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [bɪˈniːθ]

”	Then	he	took	his	sword	,	keen	and	sharp	,	and	placing	the	point	beneath
”	然后	他	采取	他的	剑	,	敏锐的	和	锋利的	,	和	放置	这	观点	下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

“然后他拔出锋利无比的剑，将剑尖抵在下巴底下，

[ˈrestɪd] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][əˈpɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

rested	the	handle	upon	the	floor	.
休息	这	处理	之上	这	地面	.

把手放在地板上。

[iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ɪn] [sliːp] , [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʊd] [baɪt] [ænd; ənd] [stɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Each	time	his	head	drooped	in	sleep	,	the	point	would	bite	and	sting	,	and	,
每个	时间	他的	头	下垂	在	睡觉	,	这	观点	会	咬	和	蜇	,	和	,

每次他睡着时头垂下来，那尖刺就会咬他，让他感到刺痛，而且，

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈʌpraɪt] [əˈgen] .

struggling	with	the	drowsiness	which	overtook	him	,	he	would	sit	upright	again	.
挣扎	和	这	睡意	哪个	超越	他	,	他	会	坐	直立	再次	.

他努力克服困倦，再次坐直了身子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈkɔŋkə] [sliːp] .

In	this	way	he	conquered	sleep	.
在	这	方式	他	征服	睡觉	.

就这样，他战胜了睡眠。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [wiːk] ,

When	the	princess	opened	her	eyes	she	seemed	less	weak	,
什么时候	这	公主	打开	她	眼睛	她	似乎	较少的	虚弱的	,

公主睁开眼睛时，看起来不再那么虚弱了。

[ænd; ənd][ˈiːˌtəu] [geɪzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Ito	gazed	upon	her	with	love	in	his	eyes	.
和	伊藤	凝视	之上	她	和	爱	在	他的	眼睛	.

伊藤满眼爱意地凝视着她。

[ðen] [ˈsliːpɪli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [slept] .

Then	sleepily	,	she	smiled	upon	him	,	and	at	last	she	slept	.
然后	昏昏欲睡地	,	她	微笑	之上	他	,	和	在	最后的	她	睡着了	.

然后，她睡眼惺忪地对他笑了笑，最后睡着了。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

He	sat	beside	her	until	morning	not	daring	to	move	.
他	卫星	旁	她	直到	早晨	不是	大胆	到	移动	.

他一直坐在她身边，直到天亮，不敢动弹。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , ['tɜːnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['gləʊɪŋ] ['bjuːti] , [hiː; hi] [hɜːd]

As	the	sunrise	swept	over	the	land	,	turning	all	to	glowing	beauty	,	he	heard
作为	这	日出	扫荡	超过	这	土地	,	转弯	全部	到	发光	美丽	,	他	听到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

当旭日东升，照耀大地，万物都沐浴在光芒之中时，他听到了一声奇怪的.....

[wɪəd] [tʃɑːnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs]

weird	chant	;	and	the	words	of	it	were	stranger	still	,	for	the	voice
诡异的	呗	;	和	这	字	的	它	是	陌生人	仍然	,	为了	这	嗓音

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

怪异的吟唱；而歌词更加奇怪，因为那声音唱道：

“ [sɜːv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]

“	Serve	to	the	little	princess
”	服务	到	这	小的	公主

“服侍小公主”

[brɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][raɪs] ;

Broth	of	the	finest	rice	;
肉汤	的	这	最好的	米	;

上等大米熬制的汤；

[greɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɑːksɪz]['lɪvə(r)]

Grate	into	it	fox's	liver
格特	进入	它	狐狸的	肝

将狐狸肝磨碎拌入其中。

[fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [spaɪs] .

For	magical	,	healing	spice	.
为了	神奇	,	康复	香料	.

神奇的疗愈香料。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪldˌwʊd] [fɒks] , [sɜːtʃ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

For	a	wildwood	fox	,	search	far	and	near	,
为了	一个	野木	狐狸	,	搜索	远的	和	靠近	,

要寻找野生狐狸，就要在附近仔细寻找。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ɪl] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . ”

And	the	princess's	ills	will	disappear	.	”
和	这	公主的	疾病	将要	消失	.	”

公主的疾病将会消失。

“ [ə; eɪ][fɑːksɪz]['lɪvə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ['dʒɔɪəsli] .

“	A	fox's	liver	,	”	cried	the	young	warrior	joyously	.
”	一个	狐狸的	肝	,	”	哭	这	年轻的	战士	欣喜地	.

“狐狸肝！”年轻的战士高兴地喊道。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [seɪvd] !

“	My	beloved	,	now	shall	you	be	saved	!
”	我的	心爱	,	现在	将	你	是	已保存	!

“我亲爱的，你现在必得救了！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]

”	He	repeated	the	song	of	the	sunrise	to	the	mother	of	the	princess	and
”	他	重复	这	歌曲	的	这	日出	到	这	母亲	的	这	公主	和

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['empərə(r)] .

she	told	the	emperor	.
她	讲述	这	皇帝	.

“他把日出之歌唱给公主的母亲听，公主的母亲又把歌告诉了皇帝。”

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

Then	he	sent	far	and	wide	to	all	the	great	hunters	of	the	hills	.
然后	他	发送	远的	和	宽的	到	全部	这	伟大的	猎人	的	这	丘陵	.

然后他把信寄给了四面八方的山地猎人。

“ [brɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , “ [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] [fɒks] .

“	Bring	us	the	liver	of	a	fox	,	”	he	commanded	,	“	a	clean	and	healthy	fox	.
“	带来	我们	这	肝	的	一个	狐狸	,	”	他	命令	,	“	一个	干净的	和	健康	狐狸	.

“给我们拿来一只狐狸的肝脏，”他命令道，“一只干净健康的狐狸的肝脏。”

[duː; də] [ðɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

Do	this	as	quickly	as	possible	,	for	my	daughter	is	sick	unto	death	.
做	这	作为	迅速地	作为	可能的	,	为了	我的	女儿	是	生病的	到	死亡	.

请尽快处理此事，因为我女儿病危。

” [ðə; ði] ['hʌntəz] [sɔːt] [ɒn] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['væli] ,

”	The	hunters	sought	on	every	hill	and	in	every	valley	,
”	这	猎人	寻求	在	每一个	爬坡道	和	在	每一个	谷	,

猎人们在每座山丘和每条山谷中搜寻，

[θruː] ['evri] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['evri] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [fɒks] .

through	every	tangled	wildwood	and	over	every	moor	,	but	they	found	no	fox	.
通过	每一个	纠缠不清	野木	和	超过	每一个	泊	,	但	他们	成立	不	狐狸	.

他们穿过每一片茂密的森林，越过每一片荒原，却连一只狐狸也没找到。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fɔksiz] !

“	There	are	no	foxes	!
“	那里	是	不	狐狸	!

“这里没有狐狸！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

”	they	cried	to	the	emperor	.
”	他们	哭	到	这	皇帝	.

他们向皇帝哭诉。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . ”

“	We	have	searched	far	and	near	,	and	not	one	is	to	be	found	.	”
“	我们	有	搜索	远的	和	靠近	,	和	不是	一	是	到	是	成立	.	”

“我们四处搜寻，却一个也没找到。”

“ [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

“	he	sat	beside	her	,	not	daring	to	move
“	他	卫星	旁	她	,	不是	大胆	到	移动

他坐在她身旁，不敢动弹。

” [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] .

”	Then	the	young	warrior	said	,	“	I	will	find	one	.
”	然后	这	年轻的	战士	说	,	“	我	将要	寻找	一	.

“然后这位年轻的战士说：‘我会找到一个。’

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɒks] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['ænɪmlz] .

There	must	be	a	fox	somewhere	in	the	wildwood	for	this	gentle	little	heart	who	loved	all	animals	.
那里	必须	是	一个	狐狸	某处	在	这	野木	为了	这	温和的	小的	心	WHO	喜爱	全部	动物	.

在这颗热爱所有动物的温柔小心灵里，一定有一只狐狸在某个偏僻的森林里等着它。

" [ðen] ['i:,təu][sæn; sɑ:n] ['hʌntɪd] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [fɔksiz] ;

"	Then	Ito	San	hunted	far	and	wide	,	but	he	found	no	foxes	;
"	然后	伊藤	圣	猎杀	远的	和	宽的	,	但	他	成立	不	狐狸	;

"然后伊藤先生四处寻找，却一只狐狸也没找到；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

for	the	cunning	animals	had	heard	the	proclamation	of	the	emperor	and	had	hidden	themselves	.
为了	这	狡猾	动物	有	听到	这	公告	的	这	皇帝	和	有	隐	他们自己	.

因为狡猾的动物们听到了皇帝的公告，都躲藏了起来。

[səʊ]['i:,təu][sæn; sɑ:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

So	Ito	San	returned	to	the	palace	with	grief	in	his	heart	,
所以	伊藤	圣	返回	到	这	宫殿	和	悲伤	在	他的	心	,

于是，伊藤先生怀着悲痛的心情回到了宫殿。

['redi] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .

ready	to	slay	himself	in	his	despair	.
准备好	到	杀戮	他自己	在	他的	绝望	.

他绝望到想要自杀。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,

At	that	moment	he	felt	a	hand	touch	his	sleeve	,
在	那	片刻	他	毛毡	一个	手	触碰	他的	袖子	,

就在这时，他感到一只手碰到了他的袖子。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['kwɪkli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [feɪs] ,

and	turning	quickly	he	saw	a	little	old	woman	,	with	a	queer	little	pointed	face	,
和	转弯	迅速地	他	锯	一个	小的	老的	女士	,	和	一个	酷儿	小的	尖	脸	,

他猛地转过身，看到一个矮小的老妇人，长着一张奇特的尖脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [red] [fɜ:(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	a	mantle	of	red	fur	wrapped	about	her	.
和	一个	地幔	的	红色的	毛皮	包装	关于	她	.

她身上披着一件红色皮毛斗篷。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

In	her	hand	she	bore	a	jar	,	and	she	said	,
在	她	手	她	钻孔	一个	罐	,	和	她	说	,

她手里拿着一个罐子，说道：

" [teɪk] [ðɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [bi:; bi] [wel] . "

"	Take	this	quickly	and	the	princess	will	be	well	.	"
"	拿	这	迅速地	和	这	公主	将要	是	出色地	.	"

"快把这个药带走，公主就会好起来的。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	is	the	price	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	价格	?	"	他	问	.

"价格是多少？"他问道。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	she	burst	into	tears	.
"	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [peɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	**The**	**price**	**is**	**more**	**than**	**you**	**could**	**ever**	**pay**	**,**	**but**	**the**	**princess**	**paid**	**it**	**long**	**ago**	**.**			
”	这	价格	是	更多的	比	你	可以	曾经	支付	,	但	这	公主	有薪酬的	它	长的	前	.			

“这个代价是你永远无法承受的，但公主很久以前就付出了代价。”

['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

Hasten	**to**	**her**	**!**
趋	到	她	!

快去见她!

” [ðen] ['iː,təu] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [kən'teɪnd] [fɑːksɪz] ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

”	**Then**	**Ito**	**saw**	**that**	**the**	**jar**	**contained**	**fox's**	**liver**	**and**	**his**	**heart**	**bounded**	**for**	**joy**	**.**					
”	然后	伊藤	锯	那	这	罐	包含	狐狸的	肝	和	他的	心	有界	为了	喜悦	.					

“然后伊藤发现罐子里装的是狐狸的肝脏，他的心欣喜若狂。”

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	**hurried**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**the**	**words**	**of**	**the**	**song**	**in**	**his**	**ears**	**.**
他	慌忙	到	这	宫殿	,	这	字	的	这	歌曲	在	他的	耳朵	.

他匆匆赶往宫殿，耳边回响着歌声。

“ [sɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]

“	**Serve**	**to**	**the**	**little**	**princess**
”	服务	到	这	小的	公主

“服侍小公主”

[brɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [raɪs] ;

Broth	**of**	**the**	**finest**	**rice**	**;**
肉汤	的	这	最好的	米	;

上等大米熬制的汤;

[greɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːksɪz] ['lɪvə(r)]

Grate	**into**	**it**	**fox's**	**liver**
格特	进入	它	狐狸的	肝

将狐狸肝磨碎拌入其中。

[fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [spaɪs] .

For	**magical**	**,**	**healing**	**spice**	**.**
为了	神奇	,	康复	香料	.

神奇的疗愈香料。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪld,wʊd] [fɒks] , [sɜːtʃ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,

For	**a**	**wildwood**	**fox**	**,**	**search**	**far**	**and**	**near**	**,**
为了	一个	野木	狐狸	,	搜索	远的	和	靠近	,

要寻找野狐，就要在附近仔细搜寻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ɪl] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

And	**the**	**princess's**	**ills**	**will**	**disappear**	**.**
和	这	公主的	疾病	将要	消失	.

公主的疾病将会消失。

” [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [brɒθ] [ɒv; əv] [raɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ['greɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

”	**They**	**gave**	**her**	**the**	**broth**	**of**	**rice**	**with**	**the**	**liver**	**grated**	**into**	**it**	**,**	**and**	**lo**	**!**
”	他们	给予	她	这	肉汤	的	米	和	这	肝	磨碎的	进入	它	,	和	洛	!

“他们给她喝了加了肝碎的米饭汤，瞧!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] .

she	was	well	.
她	曾是	出色地	.

她身体很好。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['driːmɪŋ] ['hæpɪli] [ɒv; əv]['iː,təu][sæn; sɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

And	as	she	lay	dreaming	happily	of	Ito	San	and	his	great	love	for
和	作为	她	躺	做梦	快乐地	的	伊藤	圣	和	他的	伟大的	爱	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她躺在那里，幸福地梦见了伊藤先生和他对她的深爱，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ə; eɪ][fɒks][kʌb] [huː] [sed] , “ [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ,

there	came	to	her	in	her	dream	,	a	fox	cub	who	said	,	“	Dear	Princess	,
那里	来了	到	她	在	她	梦	,	一个	狐狸	幼兽	WHO	说	,	“	亲爱的	公主	,

在她的梦中，一只小狐狸来到她面前，说：“亲爱的公主，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɒks][juː; jʊ] [seɪvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kruːəl] [bɔɪz] .

I	am	that	little	fox	you	saved	long	ago	from	the	cruel	boys	.
我	是	那	小的	狐狸	你	已保存	长的	前	从	这	残忍的	男孩们	.

我就是你很久以前从那些残忍的男孩手中救下的那只小狐狸。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

My	father	and	mother	were	not	ungrateful	.
我的	父亲	和	母亲	是	不是	忘恩负义	.

我的父母并非忘恩负义。

[səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

So	my	father	gave	you	his	liver	to	make	you	well	,	and	my	mother	,
所以	我的	父亲	给予	你	他的	肝	到	制作	你	出色地	,	和	我的	母亲	,

所以，我父亲把他的肝脏给了你，让你康复，而我母亲，

[huː] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [sendz][hɜː(r); hə(r)] [red] [fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .

who	would	not	live	without	him	,	sends	her	red	fur	to	keep	you	warm	.
WHO	会	不是	居住	没有	他	,	发送	她	红色的	毛皮	到	保持	你	温暖的	.

她离不开他，送她红色的皮毛来温暖你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

And	this	is	because	you	were	kind	to	the	little	foxling	who	was	their
和	这	是	因为	你	是	种类	到	这	小的	小狐狸	WHO	曾是	他们的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

这是因为你善待了那只小狐狸宝宝。

” [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [mæt][ðeə(r)] [leɪ] , [sɒft][ænd; ənd]

”	Then	the	princess	awoke	,	and	upon	the	sleeping	mat	there	lay	,	soft	and
”	然后	这	公主	醒来	,	和	之上	这	睡眠	垫	那里	躺	,	柔软的	和

[wɔːm] [ænd; ənd] [laɪt] ,

warm	and	light	,
温暖的	和	光	,

“然后公主醒了，睡垫上躺着柔软、温暖、轻盈的东西，

[ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [fɒks] .

the	skin	of	a	red	fox	.
这	皮肤	的	一个	红色的	狐狸	.

红狐狸皮。

['fɒtnoʊt] [-]

Footnotes	[	38	]
脚注	[	-	]

脚注[38]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][kɔɪn] .
A **Japanese** **coin** **.**
一个 日本人 硬币 .

一枚日本硬币。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] .
Illustrations **have** **been** **moved** **so** **they** **do** **not** **break** **up** **the** **paragraphs** **.**
插图 有 到过 已搬 所以 他们 做 不是 休息 向上 这 段落 .

插图的位置已调整，以免破坏段落连贯性。

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
Footnotes **have** **been** **moved** **to** **the** **end** **of** **the** **chapter** **.**
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 章 .

脚注已移至章节末尾。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːs] Correction10 . . .
Page **Source** **Correction10** **.** **.** **.**
页 来源 Correction10 . . .

页面源代码更正10...

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['jækɪmɔ][wɒz; wəz] . . . . . .
the **road** **to** **Yakima** **was** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
这 路 到 亚基马 曾是 . . . . . .

通往雅基马的路是.....

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - [wɒz; wəz] . . .
the **road** **to** **Yakami** **was** **.** **.** **.**
这 路 到 - 曾是 . . .

通往亚卡米的路是.....

- . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] . . . . . .
27 . . . a young samurai . . . . . .
- . . . 一个 年轻的 武士 . . . . . .

27.....一位年轻的武士。.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] . . . .
a young Samurai . . . .
一个 年轻的 武士 . . . .

一位年轻的武士。

- . . . [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ɪtsuːkə][ænd; ənd] . . . . . .
61 . . . return to Itsuka and . . . . . .
- . . . 返回 到 五河 和 . . . . . .

61.....返回五贺.....

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] . . . - . . .
return to Itsuku and . . . 72 . . .
返回 到 - 和 . . . - . . .

返回Itsuku和...72...

[koʊ'koʊroʊ][ˌdʌbljuː'eɪ] - ([kəʊt] . . . . . .
kokoro wa nishike (coat . . . . . .
心 哇 - (外套 . . . . . .

kokoro wa nishike（外套.....

[koʊ'koʊroʊ][ˌdʌbljuː'eɪ] [nɪ'ʃiːkiː] ([kəʊt] . . .
kokoro wa nishiki (coat . . .
心 哇 锦 (外套 . . .

kokoro wa nishiki（外套...

- . . . [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , ″ [hiː; hi] [sed] , ... [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , ″ [hiː; hi] [sed] . . . .
79 . . . a treasure , ″ he said , ... a treasure , ″ he said . . . .
- . . . 一个 宝藏 , ″ 他 说 , ... 一个 宝藏 , ″ 他 说 . . . .

79.....一件宝物,″他说，.....一件宝物,″他说。

- . . . [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] - ['sweɪɪŋ] . . . . . .
94 . . . long purple racimes swaying . . . . . .
- . . . 长的 紫色的 - 摇晃 . . . . . .

94.....长长的紫色总状花序摇曳着.....

[lɒŋ] ['pɜːp(ə)l]['ræsiːm; rə'siːm] ['sweɪɪŋ] . . . - . . .
long purple racemes swaying . . . 104 . . .
长的 紫色的 总状花序 摇晃 . . . - . . .

长长的紫色总状花序摇曳着.....104.....

[ðə; ði][əʊ] - - ([greɪt] ['faɪəflaɪ]) . . . . . .
the O - botaro (great firefly) . . . . . .
这 哦 - - (伟大的 萤火虫) . . . . . .

大萤火虫（O-botaro）.....

[ðə; ði][əʊ] - - ([greɪt] ['faɪəflaɪ]) . . .
the O - botaru (great firefly) . . .
这 哦 - - (伟大的 萤火虫) . . .

大萤火虫（O-botaru）.....

- . . . [ɒv; əv][ɔːl] [jɛdoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] . . . . . [ɒv; əv][ɔːl]['jɛdoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] . . .
110 . . . of all Yeddo , to be . . . . . of all Yedo , to be . . .
- . . . 的 全部 耶多 , 到 是 . . . . . 的 全部 江户 , 到 是 . . .

110 ... 所有江户，成为 ... ... 所有江户，成为 ...

- . . . [bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] , [wen] . . . . . .
118 . . . bit of advice , When . . . . . .
- . . . 少量 的 建议 , 什么时候 . . . . . .

118.....一点建议，当.....

[bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
bit **of** **advice** **.**
少量 的 建议 .

一点建议。

[wen] . . .
When **.** **.** **.**
什么时候 . . .

什么时候 ...

- “ ['oʊki:]['ku:ru:mi:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃəmən] ”
150 **“** **OKI** **KURUMI** **WAS** **A** **MIGHTY** **FISHERMAN** **”**
- “ 好的 久留美 曾是 一个 强大的 渔夫 ”

150 “OKI KURUMI 是一位了不起的渔夫”

“ - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃəmən] ”
“ **OKIKURUMI** **WAS** **A** **MIGHTY** **FISHERMAN** **”**
“ - 曾是 一个 强大的 渔夫 ”

“奥久留美是一位了不起的渔夫”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神